叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000001

2. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000002

3. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000003

4. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000004

5. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000005

6. 奇妙婚姻——第四卷(the Amazing Marriage — Volume 4) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmærɪdʒ]
THE **AMAZING** **MARRIAGE**
这 惊人的 婚姻

这段奇妙的婚姻

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1895
By **George** **Meredith1895**
经过 乔治 Meredith1895

乔治·梅雷迪思，1895年

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[kəˈrinθiə] [ɪn] [weɪlz] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
CARINTHIA **IN** **WALES** **XXX** **.**
卡林西亚 在 威尔士 XXX .

威尔士卡林西亚 XXX。

[rɪˈbekə] - [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
REBECCA **WYTHAN** **XXXI** **.**
丽贝卡 - xxxi .

丽贝卡·怀森 XXXI。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈgen] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈjʌŋgə] [mæn][ˌɛksˈɛksˈtuː] .
WE **HAVE** **AGAIN** **TO** **DEAL** **WITH** **THE** **EXAMPLES** **OF** **OUR** **YOUNGER** **MAN** **XXXII** **.**
我们 有 再次 到 交易 和 这 示例 的 我们的 年轻 男人 xxxii .

我们又要处理我们年轻的第三十二任先生的例子了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [kəˈrinθiə] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈfɑː.ðərz] [ˈlesnz]
IN **WHICH** **WE** **SEE** **CARINTHIA** **PUT** **IN** **PRACTICE** **ONE** **OF** **HER** **OLD** **FATHER'S** **LESSONS**
在 哪个 我们 看 卡林西亚 放 在 实践 一 的 她 老的 父亲的 课程
[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

在这一集中，我们看到卡林西亚实践了她老父亲教给她的一个教训 XXXIII。

[ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [dɪˈbeɪt] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
A **FRIGHTFUL** **DEBATE** **XXXIV** **.**
一个 可怕 辩论 34 .

一场可怕的辩论 XXXIV.

[ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˌkævəˈlɪəs] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
A **SURVEY** **OF** **THE** **RIDE** **OF** **THE** **WELSH** **CAVALIERS** **ESCORTING** **THE** **COUNTESS**
一个 民意调查 的 这 骑 的 这 威尔士语 骑士 护送 这 伯爵夫人
[ɒv; əv] [ˈfliːtˌwʊd] [tuː; tə] [ˈkentɪʃ] [ˈɛsləˌmɑːnt] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
OF **FLEETWOOD** **TO** **KENTISH** **ESSLEMONT** **XXXV** **.**
的 弗利特伍德 到 肯特郡 埃斯勒蒙特 xxxv .

威尔士骑士护送弗利特伍德伯爵夫人前往肯特郡埃斯勒蒙特的骑行调查 XXXV.

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [diˈsəːnd] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

IN	WHICH	CERTAIN	CHANGES	MAY	BE	DISCERNED	XXXVI	.
在	哪个	肯定	变化	可能	是	辨别	xxxvi	.

其中可以辨别出某些变化 XXXVI.

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

BELOW	THE	SURFACE	AND	ABOVE	XXXVII	.
以下	这	表面	和	多于	xxxvii	.

表面之下和 XXXVII 之上。

[bɪˈtwiːn] [kəˈrinθiə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

BETWEEN	CARINTHIA	AND	HER	LORD	XXXVIII	.
之间	卡林西亚	和	她	主	38	.

卡林西亚与她的第三十八任勋爵之间。

[ə; eɪ] [dɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['wɔːtəz]

A	DIP	INTO	THE	SPRING'S	WATERS
一个	蘸	进入	这	春天	水

跳入泉水中

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[kəˈrinθiə] [ɪn] [weɪlz]

CARINTHIA	IN	WALES
卡林西亚	在	威尔士

威尔士的卡林西亚

[æn; ən] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [geɪlz] [ænd; ənd] [reɪnz] [drəʊv] [ətˈlæntɪk] [eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [welʃ] ['haɪləndz] .

An	August	of	gales	and	rains	drove	Atlantic	air	over	the	Welsh	highlands	.
一个	八月	的	狂风	和	雨	驾驶	大西洋	空气	超过	这	威尔士语	高地	.

八月的狂风暴雨将大西洋的冷空气吹过威尔士高地。

[kɜɪnθiːəz] [əʊld]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] - ['smelɪŋ] [sɔːlt] -

Carinthia's	old	father	had	impressed	on	her	the	rapture	of	'	smelling	salt	'
卡林西亚的	老的	父亲	有	印象深刻	在	她	这	狂喜	的	-	闻起来	盐	-

[wen] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [tuː; tə] [snɪf] ['lɑːdʒli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

when	by	chance	he	stood	and	threw	up	his	nostrils	to	sniff	largely	over	a
什么时候	经过	机会	他	站立	和	扔	向上	他的	鼻孔	到	嗅	很大程度上	超过	一个

[bed] [ɒv; əv] ['brækən] ,

bed	of	bracken	,
床	的	蕨类植物	,

卡林西亚的老父亲曾给她留下了“嗅盐”这种美妙感觉的印象。当时他偶然站起来，抬起鼻孔，对着一片蕨类植物猛吸了一口气。

[ðæt] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

that	reminded	him	of	his	element	,
那	提醒	他	的	他的	元素	,

那让他想起了自己的元素，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [streɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wʌns] [praʊd] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv]

and	her	fancy	would	be	at	strain	to	catch	his	once	proud	riding	of
和	她	想要	会	是	在	拉紧	到	抓住	他的	一次	自豪的	骑术	的

[ðə; ði] ['siːz] .

the	seas	.
这	海域	.

她会竭尽全力去追寻他曾经引以为傲的海上征程。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [æn; ən]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [əʊld]['fɑːðə(r)] ,

She	felt	herself	an	elder	daughter	of	the	beloved	old	father	,
她	毛毡	她自己	一个	长老	女儿	的	这	心爱	老的	父亲	,

她觉得自己就像是慈爱老父亲的长女一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪləʊi] [west] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ['ɑːftə(r)]

as	she	breathed	it	in	full	volume	from	the	billowy	West	one	morning	early	after
作为	她	呼吸	它	在	满的	体积	从	这	波涛汹涌	西方	一	早晨	早期的	后

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɪstəli] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] - [siːn] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

sunrise	and	walked	sisterly	with	the	far	-	seen	inexperienced	little	maid	,
日出	和	步行	姐妹情谊	和	这	远的	-	已见	缺乏经验	小的	女佣	,

一天清晨，日出之后，她深深地吸了一口气，从波涛汹涌的西方吹来，然后像姐妹一样和远处那个未经世事的小女仆一起散步。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['trɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['fɒrɪst] , ['lɪsənɪŋ] , ['stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]

whom	she	saw	trotting	beside	him	through	the	mountain	forest	,	listening	,	storing	his
谁	她	锯	小跑	旁	他	通过	这	山	森林	,	聆听	,	存储	他的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

她看见他跟在他身旁穿过山林，倾听着，记住着他的话语。

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][mæg'netɪk] , [veɪnd] [greɪt] [gluːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'teɪstɪd] [wɜːld] .

picturing	the	magnetic	,	veined	great	gloom	of	an	untasted	world	.
想象	这	磁的	,	有脉络	伟大的	愁云	的	一个	未尝过的	世界	.

想象着一个未被探索的世界，充满磁性、脉络分明的巨大阴郁。

[ðɪs] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ;

This	elder	daughter	had	undergone	a	shipwreck	;
这	长老	女儿	有	经历	一个	海难	;

这位大女儿曾遭遇海难；

[bʌt; bət][klɪə(r)] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wʊstɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] ['laɪvlinəs]

but	clear	proof	that	she	had	not	been	worsted	was	in	the	unclouded	liveliness
但	清除	证明	那	她	有	不是	到过	最差	曾是	在	这	晴朗无云	活力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] ['geɪzɪŋ] ['fɔːwəd] .

of	the	younger	one	gazing	forward	.
的	这	年轻	一	凝视	向前	.

但从妹妹目光炯炯、神采奕奕地望着前方，就能清楚地证明她并没有被打败。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'reɪdʒəs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [lɔp] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpf(ə)l]

Imaginative	creatures	who	are	courageous	will	never	be	lopped	of	the	hopeful
富有想象力的	生物	WHO	是	勇敢	将要	绝不	是	砍伐	的	这	充满希望

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

portion	of	their	days	by	personal	misfortune	.
部分	的	他们的	天	经过	个人的	不幸	.

富有想象力且勇敢的人，永远不会因为个人不幸而失去充满希望的人生。

[kə'rinθiə] [kʊd; kəd] ['ænɪmeɪt] [bəuθ] ;

Carinthia	could	animate	both	;
卡林西亚	可以	动画	两个都	;

卡林西亚可以赋予两者生命；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɜːt] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] [səʊl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd]

it	would	have	been	a	hurt	done	to	a	living	human	soul	had	she	suffered
它	会	有	到过	一个	伤害	完毕	到	一个	活的	人类	灵魂	有	她	遭受

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [self] [tuː; tə] [rʌn] [ˌəʊvə'kɑːst] .

the	younger	self	to	run	overcast	.
这	年轻	自己	到	跑步	灰蒙蒙	.

如果她任由年幼的自己陷入阴霾，那对一个活生生的人的灵魂来说将是莫大的伤害。

['əʊnli] , [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] ['fɔːwəd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌintə'dikt, 'intədikt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [self] .

Only	**,**	**the**	**gazing**	**forward**	**had**	**become**	**interdicted**	**to**	**her**	**experienced**	**self**	**.**
仅有的	,	这	凝视	向前	有	变得	被禁止	到	她	经验丰富的	自己	.

只是，对于她经验丰富的自己而言，凝视前方已成为一种禁忌。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['vɪʒn] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

Nor	**could**	**she**	**vision**	**a**	**future**	**having**	**any**	**horizon**	**for**	**her**	**child**	**.**
也不	可以	她	想象	一个	未来	拥有	任何	地平线	为了	她	孩子	.

她也无法想象孩子会有怎样的未来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bliːk] [sk'weəz] , [ænd; ənd] ['snʌgl] [hɪm] [bɪ'twiːn] ['deindʒəz] ['weðəd] [ænd; ənd]

She	**saw**	**it**	**in**	**bleak**	**squares**	**,**	**and**	**snuggled**	**him**	**between**	**dangers**	**weathered**	**and**
她	锯	它	在	苍凉	正方形	,	和	依偎着	他	之间	危险	风化的	和

['deindʒəz] [ˌæpri'hend] .

dangers	**apprehended**	**.**
危险	被捕	.

她在荒凉的广场上看到了这一点，并将他紧紧地依偎在经历过的危险和被预知的危险之间。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [heit] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

The	**conviction**	**that**	**her**	**husband**	**hated**	**her**	**had**	**sunk**	**into**	**her**	**nature**	**.**
这	定罪	那	她	丈夫	憎恨	她	有	沉没	进入	她	自然	.

她深信丈夫恨她。

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

Hating	**the**	**mother**	**,**	**he**	**would**	**not**	**love**	**her**	**boy**	**.**
憎恨	这	母亲	,	他	会	不是	爱	她	男生	.

他憎恨孩子的母亲，所以不会爱她的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [bɪ'stəʊd] , [nɒt] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə][biː; bi]

He	**was**	**her**	**boy**	**,**	**and**	**strangely**	**bestowed**	**,**	**not**	**beautifully**	**to**	**be**
他	曾是	她	男生	,	和	奇怪的	授予	,	不是	非常漂亮	到	是

[rɪ'membəd] ['ræptʃərəsli] [ɔː(r)] ['greɪtfəli] ,

remembered	**rapturously**	**or**	**gratefully**	**,**
记得	欣喜若狂	或者	感激不尽	,

他是她的儿子，但奇怪的是，他并非天生丽质，不值得人们欣喜若狂或感激地回忆。

[ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

and	**with**	**deep**	**love**	**of**	**the**	**father**	**.**
和	和	深的	爱	的	这	父亲	.

以及对父亲的深切爱意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [delt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**felt**	**the**	**wound**	**recollection**	**dealt**	**her**	**.**
她	毛毡	这	伤口	回忆	已处理	她	.

她感受到了回忆带给她的创伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	**the**	**boy**	**was**	**her**	**one**	**treasure**	**,**	**and**	**no**	**treasure**	**to**	**her**
但	这	男生	曾是	她	一	宝藏	,	和	不	宝藏	到	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

但这个男孩是她唯一的宝贝，而对她的丈夫来说却毫无价值。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəːdən] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [heit] ['mʌðə(r)]

They	**were**	**burdens**	**,**	**and**	**the**	**heir**	**of**	**his**	**House**	**,**	**child**	**of**	**a**	**hated**	**mother**
他们	是	负担	,	和	这	继承人	的	他的	房子	,	孩子	的	一个	憎恨	母亲

,

,
,

他们是他的负担，而他家族的继承人，一个他憎恨的母亲所生的孩子，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [pə'petʃuəl] ['menəs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [tɪ'rænɪk(ə)l] [mæn] .

was	under	perpetual	menace	from	an	unscrupulous	tyrannical	man	.
曾是	在下面	永久	威胁	从	一个	无良的	强横	男人	.

一直受到一个肆无忌惮的暴君的威胁。

[ðə; ði] [dred] [ænd; ənd][æn'tægənɪzəm][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

The	dread	and	antagonism	were	first	aroused	by	the	birth	of	her	child	.
这	恐惧	和	对抗	是	第一的	被唤醒	经过	这	出生	的	她	孩子	.

恐惧和敌意最初是由她孩子的出生引起的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [waɪl] ['beərɪŋ] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ə'kju:t][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	not	known	while	bearing	him	her	present	acute	sensation	of	the
她	有	不是	已知	尽管	轴承	他	她	展示	急性	感觉	的	这

['hʌntɪd] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [beɪ] .

hunted	flying	and	at	bay	.
猎杀	飞行	和	在	湾	.

在怀着他的时候，她并没有意识到自己现在这种被追捕、被困住的强烈感觉。

['pri:viəsli] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] : [ai][dɪd] [rɒŋ] [hɪə(r)] ; [ai][dɪd] [rɒŋ] [ðeə(r)] .

Previously	,	she	could	say	:	I	did	wrong	here	;	I	did	wrong	there	.
之前	,	她	可以	说	:	我	做过	错误的	这里	;	我	做过	错误的	那里	.

以前，她可以说：我这里做错了；我那里做错了。

[dɪs'trʌst] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

Distrust	had	brought	the	state	of	war	,
怀疑	有	带来	这	状态	的	战争	,

不信任导致了战争状态。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] [kən'feʃnz] .

which	allows	not	of	the	wasting	of	our	powers	in	confessions	.
哪个	允许	不是	的	这	浪费	的	我们的	权力	在	忏悔	.

这样就不会浪费我们的精力在忏悔上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fed] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [kləʊðd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Her	husband	fed	her	and	he	clothed	her	;	the	limitation	of	his
她	丈夫	美联储	她	和	他	穿着衣服	她	;	这	局限性	的	他的

['baʊnti] [wɒz; wəz] ['ʃɑ:pli] ['aʊtlaɪnd] .

bounty	was	sharply	outlined	.
赏金	曾是	尖锐地	概述	.

她的丈夫供养她，给她衣服穿；但他慷慨的程度也有限。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rektɪtju:d] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Sure	of	her	rectitude	,	a	stranger	to	the	world	,
当然	的	她	正直	,	一个	陌生人	到	这	世界	,

她笃信自己的正直，却与世隔绝。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

she	was	not	very	sensible	of	dishonour	done	to	her	name	.
她	曾是	不是	非常	明智的	的	羞辱	完毕	到	她	姓名	.

她对名誉受损这件事并不太在意。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [θɪŋz]

It	happened	at	times	that	her	father	inquired	of	her	how	things
它	发生	在	时代	那	她	父亲	询问	的	她	如何	事物

[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ;

were	going	with	his	little	Carin	;
是	去	和	他的	小的	卡琳	;

有时她父亲会问她，他和女儿卡琳的情况怎么样了；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vəʊlt] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] ['rɑ:ðə(r)] ['fɪəsli] .

and	then	revolt	sprang	up	and	answered	on	his	behalf	rather	fiercely	.
和	然后	反叛	弹簧	向上	和	回答	在	他的	代表	相当	激烈地	.

于是，起义爆发，人们奋起反抗，相当激烈地回应了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈtriːti] [ɪnˈkluːdɪŋ] [fəˈgɪvnəs] ,

She	was	,	however	,	prepared	for	any	treaty	including	forgiveness	,
她	曾是	,	然而	,	准备	为了	任何	条约	包括	饶恕	,

然而，她已做好接受任何条约的准备，包括宽恕。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [piːs] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

if	she	could	be	at	peace	in	regard	to	her	boy	,
如果	她	可以	是	在	和平	在	看待	到	她	男生	,

如果她能就儿子的事情获得平静，

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

and	have	an	income	of	some	help	to	her	brother	.
和	有	一个	收入	的	一些	帮助	到	她	兄弟	.

并能获得一些收入来帮助她的哥哥。

[ˈʃilən] [wɒz; wəz][həˈræst; ˈhærəst][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈeɪdɪŋ] ;

Chillon	was	harassed	on	all	sides	;	she	stood	incapable	of	aiding	;
西庸	曾是	骚扰	在	全部	侧面	;	她	站立	无法	的	协助	;

西庸四面受敌，无力相助；

[səʊ] [ˈfuːlɪʃli] [ˈfiːb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmens] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

so	foolishly	feeble	in	the	shadow	of	her	immense	longing	to	strive	for	him
所以	愚蠢地	微弱	在	这	阴影	的	她	巨大	渴望	到	努力	为了	他

,

,

,

在她对他那份强烈的渴望的阴影下，她显得如此愚蠢而软弱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈpɜːpəsli] [leɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]

that	she	could	think	her	husband	had	purposely	lamed	her	with	an
那	她	可以	思考	她	丈夫	有	故意	跛脚	她	和	一个

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

她甚至怀疑丈夫故意让她带着婴儿残疾。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [naʊ] [ðə; ði][wʌn][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Her	love	of	her	brother	,	now	the	one	man	she	loved	,
她	爱	的	她	兄弟	,	现在	这	一	男人	她	喜爱	,

她对哥哥的爱，如今哥哥是她唯一深爱的人。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəd] [ˈɪmbəsiːl] [kraɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

laid	her	insufficiency	on	the	rack	and	tortured	imbecile	cries	from	it	.
铺设	她	不足	在	这	架子	和	受折磨	白痴	哭泣	从	它	.

把她的不足之处暴露在众目睽睽之下，发出痛苦的、愚蠢的哭喊声。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [blest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .

On	the	contrary	,	her	strange	husband	had	blest	her	with	an	infant	.
在	这	相反	,	她	奇怪的	丈夫	有	祝福	她	和	一个	婴儿	.

相反，她那古怪的丈夫却给她生了个孩子。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpɑːdnəbl] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ʌnˈtʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]

Everything	was	pardonable	to	him	if	he	left	her	boy	untouched	in	the
一切	曾是	情有可原	到	他	如果	他	左边	她	男生	未受触碰	在	这

['mʌðərz] [tʃɑːdʒ] .

mother's	charge	.
母亲的	收费	.

只要他把她儿子交给母亲照看，不伤害他，那么他所做的一切都可以被原谅。

[mʌtʃ] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [pet] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

Much	alone	as	she	was	,	she	raised	the	dead	to	pet	and	cherish	her
很多	独自的	作为	她	曾是	,	她	提高	这	死的	到	宠物	和	珍惜	她

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

尽管她孤身一人，但她复活了死者，让他们来抚摸和珍惜她的孩子。

['ʃɪlən] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] .

Chillon	had	seen	him	and	praised	him	.
西庸	有	已见	他	和	赞扬	他	.

西庸见过他，并称赞了他。

['mɪsɪz] . ['oʊwɪn] - , [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hɪl] , [preɪzd] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['beib] [ɒn]

Mrs	.	Owain	Wythan	,	her	neighbour	over	a	hill	,	praised	him	above	all	babes	on
太太	.	欧文	-	,	她	邻居	超过	一个	爬坡道	,	赞扬	他	多于	全部	宝贝们	在

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

住在山那边的邻居欧文·怀森太太称赞他胜过世上所有的婴儿。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] !

poor	childless	woman	!
贫穷的	无子女	女士	!

可怜的无子女女人!

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð] ['mɪsɪz] . - .

She	was	about	to	cross	the	hill	and	breakfast	with	Mrs	.	Wythan	.
她	曾是	关于	到	叉	这	爬坡道	和	早餐	和	太太	.	-	.

她正要翻过山丘去和怀森太太一起吃早餐。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪb] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

The	time	for	the	weaning	of	the	babe	approached	,
这	时间	为了	这	断奶	的	这	宝贝	接近	,

婴儿断奶的时间快到了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æz; əz] ['prɒspekt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌl] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	had	as	prospect	beyond	it	her	dull	fear	that	her	husband
和	有	作为	前景	超过	它	她	乏味的	害怕	那	她	丈夫

[wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

would	say	the	mother's	work	was	done	,
会	说	这	母亲的	工作	曾是	完毕	,

而除此之外，她心中还萦绕着一种隐隐的恐惧，那就是她的丈夫会说母亲的使命已经完成了。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['pri:tekst] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] :

and	seize	the	pretext	to	separate	them	:
和	抢占	这	借口	到	分离	他们	:

并以此为借口将他们分开:

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kleɪm] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [tɜ:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [mɪlk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)]

and	she	could	not	claim	a	longer	term	to	be	giving	milk	,	because	her
和	她	可以	不是	宣称	一个	更长	学期	到	是	给予	牛奶	,	因为	她

['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [sed] :

father	had	said	:
父亲	有	说	:

她不能要求延长哺乳期，因为她父亲说过:

- [nɒt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)]
' Not a quarter of a month more than nine for the milk of the mother
- 不是 一个 四分之一 的 一个 月 更多的 比 九 为了 这 牛奶 的 这 母亲
- — [ɔː(r)] [els] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [drɔː] [æn; ən] [ˌʌnsə'steɪnɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒgɪst]
' — or else the child would draw an unsustaining nourishment from the strongest
- — 或者 别的 这 孩子 会 画 一个 不可持续的 营养 从 这 最强
[brest] .
breast .
胸部 .

“母乳喂养时间不得超过九个月——否则，即使是最强壮的乳房，孩子也无法从中获得足够的营养。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɑːgjuːd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rəʊ'bʌstnəs] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
She could have argued her exceptional robustness against another than he .
她 可以 有 争论 她 非凡的 鲁棒性 反对 其他 比 他 .

她本可以拿自己超凡的体魄去反驳其他人，而不是他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ruːld]
But the dead father wanting to build a great race of men and women ruled
.
:
.

但是，那位想要建立一个伟大的男女种族的已故父亲统治了一切。

[kə'rinθiə] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'pɑːst][tuː; tə]
Carinthia knelt at the cradle of a princeling gone from the rich repast to
卡林西亚 跪下 在 这 摇篮 的 一个 太子 已消失 从 这 富有的 餐饮 到
[hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['kɪŋdəm] .
his alternative kingdom .
他的 选择 王国 .

卡林西亚跪在摇篮旁，摇篮里躺着一位王子，他已从丰盛的宴席上离开了，前往他自己的另一个王国。

- [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [weiks] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mædʒ] .
' You will bring him over when he wakes , ' she said to Madge .
- 你 将要 带来 他 超过 什么时候 他 醒来 , - 她 说 到 玛吉 .

“等他醒了，你就把他带过来，”她对玛吉说。

- ['mɪsɪz] . - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['evri] [deɪ] .
' Mrs . Wythan would like to see him every day .
- 太太 . - 会 喜欢 到 看 他 每一个 天 .

怀森太太希望每天都能见到他。

['mɑːθə] [kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] . -
Martha can walk now . '
玛莎 能 走 现在 . -

玛莎现在可以走路了。

- [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] , [maɪ]['leɪdi] , - [sed] [mædʒ] .
' She can walk and hold a child in her two arms , my lady , ' said Madge .
- 她 能 走 和 抓住 一个 孩子 在 她 二 武器 , 我的 女士 , - 说 玛吉 .
-
'
-

“夫人，她能走路，还能用两只胳膊抱着一个孩子，”玛吉说。

[ʃiː; ʃi] [ik'spekt] ['maɪnəz] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [nəʊ] ['gɔblɪnz] . -
She expects miners popping up out of the bare ground when she sees no goblins . '
她 预期 矿工 爆米花 向上 出去 的 这 裸 地面 什么时候 她 看到 不 哥布林 . -

她以为会有矿工从裸露的地面冒出来，结果却没看到任何妖精。

- [ðeɪ] ! — [ðeɪ] [nəʊ] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] , [ðeɪ] [nəʊ] [maɪ] [sʌn] , - [hɜː(r); hə(r)]

'	They	!	—	they	know	him	,	they	would	not	hurt	him	,	they	know	my	son	,	'	her
-	他们	!	—	他们	知道	他	,	他们	会	不是	伤害	他	,	他们	知道	我的	儿子	,	-	她

['mɪstrəs] ['ɑːnsə(r)d] .

mistress	answered	.
情妇	回答	.

"他们！——他们认识他，他们不会伤害他，他们认识我的儿子，"女主人回答道。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'lɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	population	of	the	mines	in	revolt	had	no	alarms	for	her	.
这	人口	的	这	矿井	在	反叛	有	不	警报	为了	她	.

矿井中起义的民众并没有对她发出警报。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

The	works	were	empty	down	below	.
这	作品	是	空的	向下	以下	.

下面的工地空无一人。

[men] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)] [strəul] [ɪn] [gruːps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdli]

Men	sat	by	the	wayside	brooding	or	strolled	in	groups	,	now	and	then	loudly
男人	卫星	经过	这	路边	沉思	或者	漫步	在	团体	,	现在	和	然后	高声

['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [tʌŋz] ;

exercising	their	tongues	;
锻炼	他们的	舌头	;

男人们或坐在路边沉思，或三五成群地闲逛，不时大声喧哗；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['sɜːk(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] : ['meləŋkəli] [tʃɑːnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [taɪm]

or	they	stood	in	circle	to	sing	hymns	:	melancholy	chants	of	a	melancholy	time
或者	他们	站立	在	圆圈	到	唱歌	赞美诗	:	忧郁	吟唱	的	一个	忧郁	时间

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

或者他们围成一圈唱赞美诗：为所有人唱起忧郁时代的忧郁颂歌。

[haʊ] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæv; həv] ['æktɪd] [baɪ] [ðiːz] [men] ?

How	would	her	father	have	acted	by	these	men	?
如何	会	她	父亲	有	行动	经过	这些	男人	?

她父亲会如何对待这些人？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	would	have	been	among	them	.
他	会	有	到过	之中	他们	.

他本该是其中一员。

[di'senʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .

Dissensions	in	his	mine	were	vapours	of	a	day	.
分歧	在	他的	矿	是	蒸汽	的	一个	天	.

他矿井里的纷争不过是转瞬即逝的烟火。

[lɔːdz] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] .

Lords	behaved	differently	.
领主	表现	不同	.

贵族们的行为截然不同。

[kə'rinθiə] ['fænsid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['wɪzəd] ,

Carinthia	fancied	the	people	must	regard	their	master	as	a	foreign	wizard	,
卡林西亚	幻想	这	人们	必须	看待	他们的	掌握	作为	一个	外国的	巫师	,

[huːz] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [felt] ,

whose	power	they	felt	,
谁	力量	他们	毛毡	,

卡林西亚认为民众一定把他们的统治者视为一位外国巫师，并能感受到他的力量。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][kraɪ][tuː; tə][hɪm] [hɜːd] .

without	**the**	**chance**	**of**	**making**	**their**	**cry**	**to**	**him**	**heard**	**.**
没有	这	机会	的	制作	他们的	哭	到	他	听到	.

他们没有机会向他发出呼求。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [delt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːd] .

She	**,**	**too**	**,**	**dealt**	**with**	**a**	**lord**	**.**
她	,	也	,	已处理	和	一个	主	.

她也曾与一位贵族打过交道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	**was**	**now**	**his**	**wish**	**for**	**her**	**to**	**leave**	**the**	**place**	**where**	**she**	**had**
它	曾是	现在	他的	希望	为了	她	到	离开	这	地方	在哪里	她	有

[faʊnd] [sʌm; səm] [ʃredz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

found	**some**	**shreds**	**of**	**a**	**home**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**useful**	**.**
成立	一些	碎屑	的	一个	家	在	这	想法	的	存在	有用	.

他现在希望她离开这个她勉强找到一丝家的感觉的地方，去发挥自己的作用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['læŋgwɪdʒ] ; ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

She	**was**	**gathering**	**the**	**people's**	**language**	**;**	**many**	**of**	**their**	**songs**	**she**	**could**	**sing**	**,**
她	曾是	采集	这	人们的	语言	;	许多	的	他们的	歌曲	她	可以	唱歌	,

她正在收集当地人民的语言；她能唱他们很多歌。

[ænd; ənd] [pliːz] [ðem; ðəm][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**please**	**them**	**by**	**singing**	**to**	**them**	**.**
和	请	他们	经过	歌唱	到	他们	.

唱歌给他们听，让他们开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['əʊpən]

They	**were**	**not**	**suspicious**	**of**	**her**	**;**	**at**	**least**	**,**	**their**	**women**	**had**	**open**
他们	是	不是	可疑的	的	她	;	在	至少	,	他们的	女性	有	打开

[dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

doors	**for**	**her**	**;**
门	为了	她	;

他们并没有怀疑她；至少，他们的女性会为她敞开大门；

[ðə; ði][men] , [ɪf] [ʃaɪ] , [wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l] .

the	**men**	**,**	**if**	**shy**	**,**	**were**	**civil**	**.**
这	男人	,	如果害羞的	,	是	民用	.	

这些男士虽然有些腼腆，但都很有礼貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,

She	**had**	**only**	**to**	**go**	**below**	**,**
她	有	仅有的	到	去	以下	,

她只需要下去，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [təʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	**was**	**greeted**	**in**	**the**	**quick**	**tones**	**of**	**their**	**speech**	**all**	**along**	**the**	**street**	**of**	**the**
她	曾是	问候	在	这	快的	音调	的	他们的	演讲	全部	沿着	这	街道	的	这

[sleɪt] - [ruːfs] .

slate	**-**	**roofs**	**.**
石板	-	屋顶	.

她沿着石板屋顶的街道，一路听到人们快速的交谈声。

[bʌt; bət] [nʌn] [lʌvd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

But	**none**	**loved**	**the**	**castle**	**,**	**and**	**she**	**as**	**little**	**,**
但	没有任何	喜爱	这	城堡	,	和	她	作为	小的	,

但没有人喜欢这座城堡，她也不例外。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [leɪ] .

saving	**the**	**one**	**room**	**in**	**it**	**where**	**her**	**boy**	**lay**	**.**
保存	这	一	房间	在	它	在哪里	她	男生	躺	.

她只留下了房间里她儿子躺着的那间。

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [welʃ] ['hɪstri; 'hɪstərɪ] [nju:] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kɑ:s(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [brʊk] ['fri:kwəntlɪ]

The	grey	of	Welsh	history	knew	a	real	castle	beside	the	roaring	brook	frequently
这	灰色的	的	威尔士语	历史	知道	一个	真实的	城堡	旁	这	咆哮	溪	频繁地

[ə; eɪ] ['tɒrənt] .

a	torrent	.
一个	激流	.

威尔士历史的灰色地带曾有一座真正的城堡坐落在咆哮的小溪旁，溪水经常奔腾而下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kæstəleɪtɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

This	was	an	eighteenth	century	castellated	habitation	on	the	verge	of	a	small
这	曾是	一个	第十八	世纪	城堡状的	居住地	在	这	边缘	的	一个	小的

[wʊd] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] ,

wood	midway	up	the	height	,
木头	中途	向上	这	高度	,

这是一座十八世纪的城堡式住宅，位于半山腰的小树林边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃnz] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ɪts]

and	it	required	a	survey	of	numberless	happy	recollections	to	illumine	its
和	它	必需的	一个	民意调查	的	无数	快乐的	回忆	到	照亮	它是

[wɔːlz] [ɔː(r)] [dreɪp] [ɪts] ['tʃeɪmbəz] .

walls	or	drape	its	chambers	.
墙壁	或者	垂帘	它是	房间	.

需要对无数美好的回忆进行调查，才能照亮它的墙壁或装饰它的房间。

[ðə; ði] ['pɜːmənəntlɪ] ['laɪtɪd] [hɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [həʊm] ,

The	permanently	lighted	hearth	of	a	dear	home	,
这	永久的	照明	炉	的	一个	亲爱的	家	,

家中常年燃着的壁炉灯，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [fə'seɪkən] [ˌʌn'feɪvərd] [əʊld] [waɪt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['ɒstriən] [krægz] , [ˌaɪ 'tiː]

as	in	that	forsaken	unfavoured	old	white	house	of	the	wooded	Austrian	crags	,	it
作为	在	那	被遗弃的	不受青睐	老的	白色的	房子	的	这	树木繁茂的	奥地利	峭壁	,	它

[hæd; həd][nɒt] .

had	not	.
有	不是	.

就像奥地利林木葱郁的峭壁上那座被遗弃的、不起眼的白色老房子一样，它并没有。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪl] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Rather	it	seemed	a	place	waiting	for	an	ill	deed	to	be	done	in	it
相当	它	似乎	一个	地方	等待	为了	一个	患病的	契据	到	是	完毕	在	它

[ænd; ənd][stɒp] [ɔːl] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːrθs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

and	stop	all	lighting	of	hearths	thereafter	.
和	停止	全部	灯光	的	壁炉	此后	.

相反，它似乎是一个等待着邪恶行为发生的地方，从此以后，所有的炉火都将被熄灭。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hɪlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sprɪŋi] [step] [dɪ'spɜːst] ['eni] ['mɪsti] ['fænsiz]

Out	on	the	turf	of	the	shaven	hills	,	her	springy	step	dispersed	any	misty	fancies
出去	在	这	草皮	的	这	剃光	丘陵	,	她	有弹性的	步	分散的	任何	蒙蒙	幻想

.

:
.

在光秃秃的山坡草地上，她轻快的步伐驱散了所有朦胧的幻想。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] - [wɪŋd] [haɪv] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Her	short	-	winged	hive	set	to	work	in	her	head	as	usual	,
她	短的	-	有翅膀的	蜂巢	放	到	工作	在	她	头	作为	通常	,

她脑子里那只短翅蜂巢像往常一样开始运转起来。

['bɪldɪŋ] ['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['ʃɪlən] , ['prez(ə)nt]['iːvəlz] [ɪ'skeɪpt] .

building	scaffoldings	of	great	things	to	be	done	by	Chillon	,	present	evils	escaped	.
建筑	脚手架	的	伟大的	事物	到	是	完毕	经过	西庸	,	展示	罪恶	逃脱	.

为西庸日后要成就的伟大事业搭建脚手架，摆脱了当前的罪恶。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bɪg] [beɪd] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [klaʊdz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ,

The	rolling	big	bade	hills	with	the	riding	clouds	excited	her	as	she	mounted	,
这	滚动	大的	巴德	丘陵	和	这	骑术	云	兴奋的	她	作为	她	安装	,

她骑上马，周围连绵起伏的大山和飘浮的云朵让她兴奋不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['glædnəs] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɒ'spɪtəb(ə)l]

and	she	was	a	figure	of	gladness	on	the	ridge	bending	over	to	hospitable
和	她	曾是	一个	数字	的	欢乐	在	这	岭	弯曲	超过	到	好客

[plæs] [lʊɪn] ,

Plas	Llwyn	,
普拉斯	卢因	,

她站在山脊上，脸上洋溢着喜悦，弯腰向热情好客的普拉斯·卢因致意。

[weə(r)] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ˌentə'teɪnɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] .

where	the	Wythans	lived	,	entertaining	rich	and	poor	alike	.
在哪里	这	-	居住地	,	娱乐	富有的	和	贫穷的	同样	.

威森一家居住的地方，他们款待富人和穷人。

[ðeɪ] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

They	had	led	the	neighbourhood	to	call	on	the	discarded	Countess	of
他们	有	引领	这	邻里	到	称呼	在	这	丢弃	伯爵夫人	的

他们带领邻里居民去拜访被遗弃的伯爵夫人

['fliːtˌwʊd] .

Fleetwood	.
弗利特伍德	.

弗利特伍德。

[ə; eɪ] [wɔːm] [streɪn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [kɜɪnθiːəz] ['welkəm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz]

A	warm	strain	of	arms	about	her	neck	was	Carinthia's	welcome	from	Mrs
一个	温暖的	拉紧	的	武器	关于	她	脖子	曾是	卡林西亚的	欢迎	从	太太

. - ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] ;

.	Wythan	lying	along	the	couch	in	her	boudoir	;
.	-	说谎	沿着	这	长椅	在	她	闺房	;

卡琳西亚感受到怀森太太温暖的臂膀环住她的脖子，怀森太太正躺在闺房的沙发上；

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn'vælɪd] , [huː] [jəːnd] ['seɪnli] [tuː; tə][laɪf] ,

an	established	invalid	,	who	yearned	sanely	to	life	,
一个	已确立的	无效的	,	WHO	渴望	理智地	到	生活	,

一个身患重病却依然清醒地渴望活下去的人

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [gest] [aɪd] ['tendəli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

and	caught	a	spark	of	it	from	the	guest	eyed	tenderly	by	her	as
和	捕捉	一个	火花	的	它	从	这	客人	眼睛	温柔地	经过	她	作为

[ðeɪ] [kən'vəːs] .

they	conversed	.
他们	交谈	.

她与客人交谈时，温柔地注视着他，从中捕捉到了一丝火花。

- ['aʊə(r)] [bɔɪ] ? — ['aʊə(r)] ['ʃɪlən] ['kɜːbi] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [nems] ; [hiː; hi][ɪz] [wel] ?

'	Our	boy	?	—	our	Chillon	Kirby	till	he	has	his	baptism	names	;	he	is	well	?
-	我们的	男生	?	—	我们的	西庸	柯比	直到	他	有	他的	洗礼	姓名	;	他	是	出色地	?

“我们的孩子？——我们的奇隆·柯比，直到他有了洗礼名；他好吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɪm] ? -

I	am	to	see	him	?	'
我	是	到	看	他	?	-

我要见他吗?

- [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː] .

'	He	follows	me	.
-	他	跟随	我	.

他跟着我。

[hiː; hi] [sliːp] ['ɔːlməʊst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] . -

He	sleeps	almost	through	the	night	now	.	'
他	睡觉	几乎	通过	这	夜晚	现在	.	-

他现在几乎能睡整夜觉了。

- [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , - ['mɪsɪz] . - [saɪd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] :

'	Ah	,	my	dear	,	'	Mrs	.	Wythan	sighed	,	imagining	:
-	啊	,	我的	亲爱的	,	-	太太	.	-	叹了口气	,	想象	:

“啊，亲爱的，”怀森太太叹了口气，想象着：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪk] [ˌem 'iː] . -

'	It	would	disappoint	me	if	he	did	not	wake	me	.	'
-	它	会	辜负	我	如果	他	做过	不是	唤醒	我	.	-

“如果他不叫醒我，我会很失望的。”

- [aɪ] [weɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] . -

'	I	wake	at	his	old	time	and	watch	him	.	'
-	我	唤醒	在	他的	老的	时间	和	手表	他	.	-

“我像往常一样在他起床的时间醒来，然后看着他。”

[kə'rɪnθiə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['beɪbɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [məʊld] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .

Carinthia	put	on	the	baby's	face	in	the	soft	mould	of	slumber	.
卡林西亚	放	在	这	婴儿的	脸	在	这	柔软的	模具	的	睡眠	.

卡林西亚将婴儿的脸庞轻轻地放在柔软的睡梦模具中。

- [aɪ] [siː] [hɪm] ! -

'	I	see	him	!	'
-	我	看	他	!	-

“我看到他了！”

['mɪsɪz] . - [kraɪd] .

Mrs	.	Wythan	cried	.
太太	.	-	哭	.

怀森太太哭了。

- [hiː; hi][ɪz] [pɑːt] [maɪn] .

'	He	is	part	mine	.
-	他	是	部分	矿	.

“他有我的一部分。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] ['oʊwɪn] [tuː; tə] [lʌv] ['beɪbɪz] . -

He	has	taught	Owain	to	love	babies	.	'
他	有	教授	欧文	到	爱	婴儿	.	-

他教会了欧文如何爱护婴儿。

[ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

A	tray	of	breakfast	was	placed	before	the	countess	.
一个	托盘	的	早餐	曾是	放置	前	这	伯爵夫人	.

一盘早餐被放在伯爵夫人面前。

- ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] ? -

'	Mr	.	Wythan	is	down	among	his	men	?	'
-	先生	.	-	是	向下	之中	他的	男人	?	-

“怀森先生和他的部下在一起吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [lɑːsts] .

'	Every	morning	,	as	long	as	this	agitation	lasts	.
-	每一个	早晨	,	作为	长的	作为	这	搅动	持续时间	.

“每天早上，只要这种动荡持续下去。”

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] .

I	need	not	say	good	appetite	to	you	after	your	walk	.
我	需要	不是	说	好的	食欲	到	你	后	你的	走	.

散步之后，我无需再祝你胃口好。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ai] [nəʊ] .

You	have	no	fear	of	the	men	,	I	know	.
你	有	不	害怕	的	这	男人	,	我	知道	.

我知道你并不害怕那些男人。

- [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hænd] .

Owain's	men	are	undisturbed	;	he	has	them	in	hand	.
-	男人	是	未受干扰	;	他	有	他们	在	手	.

欧文的手下安然无恙，他已将他们尽数控制。

[ˌæbsən'tiː] ['mɑːstəz] [kænt] [ɪk'spekt] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːməni] .

Absentee	masters	can't	expect	continued	harmony	.
缺席者	大师	不能	预计	持续	和谐	.

缺席的主人不能指望继续保持和谐。

[dɪə(r)] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['edwədz] [ə'weɪts] [ðə; ði] [ɜːl] . -

Dear	,	he	tells	me	Mr	.	Edwards	awaits	the	earl	.	'
亲爱的	,	他	讲述	我	先生	.	爱德华兹	等待	这	伯爵	.	-

“亲爱的，他告诉我爱德华兹先生正在等伯爵。”

['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [kɜɤɪnθiːəz] ['aɪlɪdz] [ʃʌt] ; [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] , - [ɪf] [hiː; hi]

Drinking	her	tea	,	Carinthia's	eyelids	shut	;	she	set	down	her	cup	,	'	If	he
喝	她	茶	,	卡林西亚的	眼睑	关闭	;	她	放	向下	她	杯子	,	-	如果	他

[mʌst; məst] [kʌm] ,

must	come	,
必须	来	,

卡琳西亚喝着茶，闭上了眼睛；她放下杯子，说道：“如果他一定要来，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] .

'	He	wishes	me	to	leave	.
-	他	愿望	我	到	离开	.

他希望我离开。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [weə(r)] [ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [lɜːn] ,

I	am	to	go	again	where	I	have	no	friends	,	and	no	language	to	learn	,
我	是	到	去	再次	在哪里	我	有	不	朋友们	,	和	不	语言	到	学习	,

我又要去一个没有朋友、也没有语言可以学习的地方了。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

and	can	be	of	no	use	.
和	能	是	的	不	使用	.

而且毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [dred] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

It	is	not	for	me	that	I	dread	his	coming	.
它	是	不是	为了	我	那	我	恐惧	他的	未来	.

我并不害怕他的到来。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

He	speaks	to	command	.
他	说话	到	命令	.

他奉命行事。

[ðə; ði] [men] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

The	men	ask	to	be	heard	.
这	男人	问	到	是	听到	.

男人们要求发言。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [səbˈmɪʃn] [fɜːst] .

He	will	have	submission	first	.
他	将要	有	提交	第一的	.

他首先要提交申请。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [trʌst] [hɪm] .

They	do	not	trust	him	.
他们	做	不是	相信	他	.

他们不信任他。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] .

His	coming	is	a	danger	.
他的	未来	是	一个	危险	.

他的到来是个危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

For	me	,	I	should	wish	him	to	come	.
为了	我	,	我	应该	希望	他	到	来	.

对我来说，我希望他能来。

[meɪ] [ai] [seɪ] . . ? -

May	I	say	.	.	?	'
可能	我	说	.	.	?	-

我可以说……吗?

- [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈbekə] [bɪdz] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] . -

'	Your	Rebecca	bids	you	say	,	my	darling	.	'
-	你的	丽贝卡	出价	你	说	,	我的	亲爱的	.	-

“亲爱的，你的丽贝卡会让你这么说。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [wɪð] [ðə; ði] [men] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

'	It	is	,	I	am	with	the	men	because	I	am	so	like	them	.
-	它	是	,	我	是	和	这	男人	因为	我	是	所以	喜欢	他们	.

“没错，我和男人们在一起，因为我和他们太像了。”

[ai] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

I	beg	to	be	heard	.
我	求	到	是	听到	.

我恳求被倾听。

[hiː; hi] [kəˈmændz] [əˈbiːdiəns] .

He	commands	obedience	.
他	命令	服从	.

他命令服从。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnəʊblmən] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [mæn] ,

He	is	a	great	nobleman	,	but	I	am	the	daughter	of	a	greater	man	,
他	是	一个	伟大的	贵族	,	但	我	是	这	女儿	的	一个	更大的	男人	,

他是一位伟大的贵族，但我却是更伟大人物的女儿。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmaɪnəz] [duː; də] [hɑːm] ,

and	I	have	to	say	,	that	if	those	poor	miners	do	harm	,
和	我	有	到	说	,	那	如果	那些	贫穷的	矿工	做	伤害	,

我不得不说，如果那些可怜的矿工造成了伤害，

[ai] [wɪl] [nɒt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [æn; ən] [ˈæŋgə(r)] [əˈgenst] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈpʌnɪʃt] .

I	will	not	stand	by	and	see	an	anger	against	injustice	punished	.
我	将要	不是	站立	经过	和	看	一个	愤怒	反对	不公正	受到惩罚	.

我不会袖手旁观，任由人们对不公正行为的愤怒受到惩罚。

[ai] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	wish	his	coming	,	for	him	to	agree	upon	the	Christian	names	of	the	boy	.
我	希望	他的	未来	,	为了	他	到	同意	之上	这	基督教	姓名	的	这	男生	.

我希望他能来，和我们商定孩子的基督教名字。

[ai] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] , ['ɪndʒəri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'fend] [hɪm] [wɜːs] .

I	feel	his	coming	will	do	me	,	injury	in	making	me	offend	him	worse	.
我	感觉	他的	未来	将要	做	我	,	受伤	在	制作	我	得罪	他	更糟	.

我觉得他的到来会害了我，让我更加得罪他。

[ai] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðæt] .

I	would	avoid	that	.
我	会	避免	那	.

我会避免那样做。

[əʊ] , [dɪə(r)] [səʊl] !

Oh	,	dear	soul	!
哦	,	亲爱的	灵魂	!

哦，亲爱的灵魂!

[ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] : — [hiː; hi] ['kænɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

I	may	say	it	to	you	:	—	he	cannot	hurt	me	any	more	.
我	可能	说	它	到	你	:	—	他	不能	伤害	我	任何	更多的	.

我可以对你说：——他再也伤害不了我了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [speəd] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [wen] [ai] [fə'gɪv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ai] [duː; də] .

I	am	spared	loving	him	when	I	forgive	him	;	and	I	do	.
我	是	幸存	爱	他	什么时候	我	原谅	他	;	和	我	做	.

当我原谅他时，我就不必再爱他了；而我确实原谅了他。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [peɪn] .

The	loving	is	the	pain	.
这	爱	是	这	疼痛	.

爱本身就是一种痛苦。

[ðæt] [ɪz] [gɒn] [baɪ] . -

That	is	gone	by	.	'
那	是	已消失	经过	.	-

那都过去了。

['mɪsɪz] . - ['fɔndld] [ænd; ənd] [kɪst] [kɜːɪnθiːəz] [hænd] .

Mrs	.	Wythan	fondled	and	kissed	Carinthia's	hand	.
太太	.	-	抚摸	和	亲吻	卡林西亚的	手	.

怀森夫人抚摸并亲吻了卡琳西亚的手。

- [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] ; [ai] [meɪ] [help] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

'	Let	me	say	in	my	turn	;	I	may	help	you	,	dear	.
-	让	我	说	在	我的	转动	;	我	可能	帮助	你	,	亲爱的	.

让我也说一句：亲爱的，我或许能帮到你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] , [æz; əz] [hiː; hi] [maɪn] .

You	know	I	have	my	husband's	love	,	as	he	mine	.
你	知道	我	有	我的	丈夫的	爱	,	作为	他	矿	.

你知道我拥有我丈夫的爱，他也爱我。

[ˌeɪ 'em] [ai] , [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm] ?

Am	I	,	have	I	ever	been	a	wife	to	him	?
是	我	,	有	我	曾经	到过	一个	妻子	到	他	?

我是否曾经是他的妻子?

[hɪə(r)] [ai] [laɪ] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Here	I	lie	,	a	dead	weight	,	to	be	carried	up	and	down	,
这里	我	说谎	,	一个	死的	重量	,	到	是	携带	向上	和	向下	,

我躺在这里，像个死物，任人抬来抬去。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] ['oʊwɪn] [hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

all	of	a	wife	that	Owain	has	had	for	years	.
全部	的	一个	妻子	那	欧文	有	有	为了	年	.

这一切都是欧文结婚多年的妻子。

[ai][laɪ][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ðæt] [maɪ] [gʊd] [mæn] , [maɪ] [pruːvd] [gʊd] [mæn] ,

I	lie	and	pray	to	be	taken	,	that	my	good	man	,	my	proved	good	man	,
我	说谎	和	祈祷	到	是	已采取	,	那	我的	好的	男人	,	我的	已证实	好的	男人	,

我撒谎祈求被带走，我的好人，我久经考验的好人，

[meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][biː; bi] [riˈwɔːdid] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

may	be	free	to	choose	a	healthy	young	woman	and	be	rewarded	before	his
可能	是	自由的	到	选择	一个	健康	年轻的	女士	和	是	奖励	前	他的

[end][baɪ] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [truː] ['mærɪdʒ] [ɪz] .

end	by	learning	what	a	true	marriage	is	.
结尾	经过	学习	什么	一个	真的	婚姻	是	.

他或许可以自由选择一位健康的年轻女性，并在生命的尽头通过了解真正的婚姻是什么而获得回报。

[ðə; ði][bɪg] ['sɪmpltən] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	big	simpleton	will	otherwise	be	going	to	his	grave	,	thinking	he	was
这	大的	傻瓜	将要	否则	是	去	到	他的	严重	,	思维	他	曾是

['mærid] !

married	!
已婚	!

否则，这个傻瓜就会带着自己已婚的错觉入土为安！

[ai] [siː] [hɪm] ['stepɪŋ] [əˈbaʊt] ['sɒftli] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [səʊ] [kənˈtentɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [ˌem ˈiː]

I	see	him	stepping	about	softly	in	my	room	,	so	contented	if	he	does	not	disturb	me
我	看	他	步进	关于	轻轻	在	我的	房间	,	所以	满足	如果	他	做	不是	打扰	我

,

,

,

我看到他轻手轻脚地在我房间里走来走去，只要不打扰我，他就很满足了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [ai] ['wɜːʃɪp] .

and	he	crushes	me	with	a	desire	to	laugh	at	him	while	I	worship	.
和	他	暗恋	我	和	一个	欲望	到	笑	在	他	尽管	我	崇拜	.

他让我既想嘲笑他，又在膜拜他，这种感觉让我备受煎熬。

[ai][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm]['ɪntuː] ['meriɪŋ] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ɪnˈvælɪd][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt]

I	tricked	him	into	marrying	the	prostrate	invalid	I	am	,	and	he	can't
我	被骗了	他	进入	结婚	这	前列腺	无效的	我	是	,	和	他	不能

[dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [trɪk] ,

discover	the	trick	,
发现	这	诡计	,

我骗他娶了我这个卧病在床的病人，他永远也发现不了其中的诡计。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɒl] .

he	will	think	it's	a	wife	he	has	,	instead	of	a	doctor's	doll	.
他	将要	思考	它是	一个	妻子	他	有	,	反而	的	一个	医生的	玩具娃娃	.

他会以为这是自己的妻子，而不是医生的玩偶。

[əʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Oh	!	you	have	a	strange	husband	,	it	has	been	a	strange	marriage	for
哦	!	你	有	一个	奇怪的	丈夫	,	它	有	到过	一个	奇怪的	婚姻	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

哦！你丈夫真奇怪，你的婚姻也一直很奇特。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [helθ] ,

but	you	have	your	invincible	health	,
但	你	有	你的	无敌	健康	,

但你拥有无敌的健康，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]

you	have	not	to	lie	and	feel	the	horror	of	being	a	deception	to	a
你	有	不是	到	说谎	和	感觉	这	恐怖	的	存在	一个	欺骗	到	一个

['gaɪlləs] [mæn] ,

guileless	man	,
朴实	男人	,

你无需撒谎，也不必承受欺骗一个天真无邪的人的恐惧。

[huːz] [lʌv] ['blaindfəuld][hɪm] .

whose	love	blindfolds	him	.
谁	爱	眼罩	他	.

他的爱蒙蔽了他的双眼。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [eɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] .

The	bitter	ache	to	me	is	,	that	I	can	give	nothing	.
这	苦的	疼痛	到	我	是	,	那	我	能	给	没有什么	.

最令我痛苦的是，我什么都给不了。

[juː; jʊ] [ə'baʊnd] [ɪn]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] . -

You	abound	in	power	to	give	.	'
你	盛产	在	力量	到	给	.	-

你拥有慷慨奉献的力量。

[kə'rinθiə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hændz][fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['emptinəs] .

Carinthia	lifted	her	open	hands	for	sign	of	their	emptiness	.
卡林西亚	抬起	她	打开	双手	为了	符号	的	他们的	空虚	.

卡林西亚举起张开的双手，表示他们的空虚。

- [maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] .

'	My	brother	would	not	want	,	if	I	could	give	.
-	我的	兄弟	会	不是	想	,	如果	我	可以	给	.

“如果我能给，我哥哥肯定不会拒绝。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ɒv; əv] .

He	may	have	to	sell	out	of	.
他	可能	有	到	卖	出去	的	.

他可能不得不卖掉这些资产。

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [fɪəz] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [lʊk] [ɒn] .

the	army	,	he	thinks	,	fears	;	and	I	must	look	on	.
这	军队	,	他	思考	,	恐惧	;	和	我	必须	看	在	.

他认为军队感到恐惧；而我只能袖手旁观。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ɪn]

Our	mother	used	to	say	she	had	done	something	for	her	country	in
我们的	母亲	用过的	到	说	她	有	完毕	某物	为了	她	国家	在

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] ['ʃilən] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

giving	a	son	like	Chillon	to	the	British	army	.
给予	一个	儿子	喜欢	西庸	到	这	英国	军队	.

我们的母亲常说，她为国家做了一件好事，那就是为英国军队生下了像西庸这样的儿子。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

Poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

['aʊə(r)] [braɪt] ['əʊpənɪŋ] [deɪz] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [end] [ɪn] [reɪn] .

Our	bright	opening	days	all	seem	to	end	in	rain	.
我们的	明亮的	开幕	天	全部	似乎	到	结尾	在	雨	.

我们阳光灿烂的开幕日似乎总是以雨告终。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaɪd] . -

We	should	turn	to	Mr	.	Wythan	for	a	guide	.	'
我们	应该	转动	到	先生	.	-	为了	一个	指导	.	-

我们应该向怀森先生寻求指导。

- [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['mɔːgən] [ˌel'iː] [feɪ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] . -

'	He	calls	you	Morgan	le	Fay	christianized	.	'
-	他	呼叫	你	摩根	勒	仙女	基督教化	.	-

“他称你为基督教化的摩根勒菲。”

- [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! -

'	What	I	am	!	'
-	什么	我	是	!	-

“我是什么！”

[kə'rinθiə] [reɪzd] [ænd; ənd] [let] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Carinthia	raised	and	let	fall	her	head	.
卡林西亚	提高	和	让	落下	她	头	.

卡林西亚抬起头，又垂了下来。

- [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪks] [dwɔːfs] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

'	An	example	makes	dwarfs	of	us	.
-	一个	例子	制作	矮人	的	我们	.

榜样使我们显得渺小。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [dʌz] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['tempə(r)] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪn]

When	Mr	.	Wythan	does	penance	for	temper	by	descending	into	his	mine
什么时候	先生	.	-	做	忏悔	为了	脾气	经过	下降	进入	他的	矿

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] ,

and	working	among	his	men	for	a	day	with	the	pick	,
和	在职的	之中	他的	男人	为了	一个	天	和	这	挑选	,

当怀森先生为自己的暴脾气忏悔时，他下到矿井里，和工人们一起用镐头干了一天的活。

['siːtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

seated	,	as	he	showed	me	down	below	,	that	is	an	example	.
坐着	,	作为	他	显示	我	向下	以下	,	那	是	一个	例子	.

正如他下面向我展示的那样，坐着就是一个例子。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['faɪədæmp] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,

If	I	did	like	that	,	I	should	have	no	firedamp	in	the	breast	,
如果	我	做过	喜欢	那	,	我	应该	有	不	瓦斯	在	这	胸部	,

如果我那样做，我的胸口就不会有瓦斯了。

[ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [ðæt] [wen] [aɪ] [sək'siːd] [aɪ] [kɪl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] . -

and	not	such	a	task	to	forgive	,	that	when	I	succeed	I	kill	my	feelings	.	'
和	不是	这样的	一个	任务	到	原谅	,	那	什么时候	我	成功	我	杀	我的	情怀	.	-

而且，原谅这件事本身并不是一件难事，以至于当我成功原谅别人时，我的感情也会随之消磨殆尽。

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ðə; ði] [nɜːs] - [gɜːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['ɑːmfʊl]

The	entry	of	Madge	and	Martha	,	the	nurse	-	girl	,	with	the	overflowing	armful
这	入口	的	玛吉	和	玛莎	,	这	护士	-	女孩	,	和	这	溢出	满满的

[ɒv; əv] ['beɪbi] ,

of	baby	,
的	婴儿	,

玛吉和保姆玛莎抱着一大堆婴儿走了进来。

[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kən'vɜːs] ['ɪntuː] [mə'ləʊdiəs] [ˌeksklə'meiʃən] .
changed **their** **converse** **into** **melodious** **exclamations** **.**
已更改 他们的 交谈 进入 悦耳动听 感叹词 .

他们将对白变成了悦耳动听的感叹声。

- [kɪt] [ɪ'neɪz][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [maɪ]['leɪdi] , - [mædʒ] [sed] .
' **Kit** **Ines** **has** **arrived** **,** **my** **lady** **,** **'** **Madge** **said** **.**
- 成套工具 伊内斯 有 到达的 , 我的 女士 , - 玛吉 说 .

“夫人，基特·伊内斯到了，”玛吉说道。

- [ai] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' **I** **saw** **him** **on** **the** **road** **and** **stopped** **a** **minute** **.** **'**
- 我 锯 他 在 这 路 和 停止 一个 分钟 . -

“我在路上看到了他，就停下来看了一分钟。”

['mɪsɪz] . - ['stʌdid] [kə'rinθiə] .
Mrs **.** **Wythan** **studied** **Carinthia** **.**
太太 . - 研究 卡林西亚 .

怀森夫人研究过卡林西亚。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [-] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] .
Her **sharp** **invalid's** **ears** **had** **caught** **the** **name** **.**
她 锋利的 无效的 耳朵 有 捕捉 这 姓名 .

她那双耳尖的病弱耳朵听到了这个名字。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] .
She **beckoned** **.**
她 招手 .

她招了招手。

- [ðə; ði][mæn] [huː] — [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] ? -
' **The** **man** **who** **—** **the** **fighting** **man** **?** **'**
- 这 男人 WHO — 这 斗争 男人 ? -

“那个人——那个打架的人？”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tʃaɪld] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [kə'rinθiə] ; - [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . -
' **It** **will** **be** **my** **child** **this** **time** **,** **'** **said** **Carinthia** **;** **'** **I** **have** **no** **fear** **for** **myself** **.** **'**
- 它 将要 是 我的 孩子 这 时间 , - 说 卡林西亚 ; - 我 有 不 害怕 为了 我 . -

“这次肯定是我的孩子，”卡琳西亚说，“我一点也不担心自己。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)]
She **was** **trembling** **,** **though** **her** **features** **were** **hard** **for** **the** **war**
她 曾是 发抖 , 尽管 她 特征 是 难的 为了 这 战争
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,
her **lord** **had** **declared** **,**
她 主 有 声明 ,

她浑身颤抖，尽管她的表情因领主发动的战争而变得冷峻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
as **it** **seemed** **.**
作为 它 似乎 .

看起来确实如此。

- [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ? -
' **Did** **he** **tell** **you** **his** **business** **here** **?** **'**
- 做过 他 告诉 你 他的 商业 这里 ? -

他有没有告诉你他来这里的目的?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [mædʒ] .
she **asked** **of** **Madge** **.**
她 问 的 玛吉 .

她问玛吉。

- [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [sɪns] [juː; jʊ][woʊnt] [liːv] . -

'	He	says	,	to	protect	you	,	my	lady	,	since	you	won't	leave	.	'
-	他	说道	,	到	保护	你	,	我的	女士	,	自从	你	惯于	离开	.	-

他说，这是为了保护你，夫人，因为你不会离开。

- [hiː; hi] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? -

'	He	stays	at	the	castle	?	'
-	他	停留	在	这	城堡	?	-

“他住在城堡里吗？”

- [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] . -

'	He	is	to	stay	there	,	he	says	,	as	long	as	the	Welsh	are	out	.	'
-	他	是	到	停留	那里	,	他	说道	,	作为	长的	作为	这	威尔士语	是	出去	.	-

他说，只要威尔士队出局，他就会一直待在那里。

- [ðə; ði] " [welʃ] " [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] , -

'	The	"	Welsh	"	are	misunderstood	by	Lord	Fleetwood	,	'
-	这	"	威尔士语	"	是	被误解	经过	主	弗利特伍德	,	-

“弗利特伍德勋爵误解了‘威尔士人’，”

['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə] [kə'rinθiə] .

Mrs	.	Wythan	said	to	Carinthia	.
太太	.	-	说	到	卡林西亚	.

怀森太太对卡林西亚说。

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

'	He	should	live	among	them	.
-	他	应该	居住	之中	他们	.

他应该和他们一起生活。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðeə(r)]['leɪdi] .

They	will	not	hurt	their	lady	.
他们	将要	不是	伤害	他们的	女士	.

他们不会伤害他们的妻子。

[prə'tektɪŋ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)]['beɪbi] [seɪf] [hɪə(r)] .

Protecting	may	be	his	intention	;	but	we	will	have	our	baby	safe	here	.
保护	可能	是	他的	意图	;	但	我们	将要	有	我们的	婴儿	安全的	这里	.

保护或许是他的本意；但我们的孩子在这里会很安全。

[nɒt] ? -

Not	?	'
不是	?	-

不是？ '

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] . -

she	appealed	.	'
她	上诉	.	-

她提出了上诉。

[ænd; ənd] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .

And	baby's	mother	.
和	婴儿的	母亲	.

还有孩子的母亲。

[haʊ] ['ʌðəwaɪz] ? -

How	otherwise	?	'
如何	否则	?	-

还能怎么办呢?

- [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['wɪʃɪz] , - [kə'rinθiə] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

'	You	read	my	wishes	,	'	Carinthia	rejoined	.
-	你	读	我的	愿望	,	-	卡林西亚	重新加入	.

“你读懂了我的心意，”卡林西亚回答道。

- [ðə; ði][mæn][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

'	The	man	I	do	not	think	a	bad	man	.
-	这	男人	我	做	不是	思考	一个	坏的	男人	.

“我不认为这个人是个坏人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

He	has	a	master	.
他	有	一个	掌握	.

他有一位师傅。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ][tʃaɪld][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['restfl] ,

While	I	am	bound	to	my	child	I	must	be	restful	,
尽管	我	是	边界	到	我的	孩子	我	必须	是	宁静	,

虽然我与孩子有牵连，但我必须休息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['mɑːrθəz] ['gɔblɪnz] [wʊd] [dʒʌmp][ə'baʊt][ˌem 'iː] [deɪ]

and	with	the	man	at	the	castle	Martha's	goblins	would	jump	about	me	day
和	和	这	男人	在	这	城堡	玛莎的	哥布林	会	跳	关于	我	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

而城堡里的那个男人，玛莎的妖精们日夜在我周围跳来跳去。

[maɪ] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . -

My	boy	makes	a	coward	of	his	mother	.	'
我的	男生	制作	一个	懦夫	的	他的	母亲	.	-

我儿子让他母亲成了懦夫。

- [wiː; wi] ['mɪəli] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed]

'	We	merely	take	a	precaution	,	and	I	have	the	pleasure	of	it	,	'	said
-	我们	仅仅	拿	一个	预防	,	和	我	有	这	乐趣	的	它	,	-	说

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

her	hostess	.
她	女主人	.

“我们只是采取预防措施，而我则乐在其中，”女主人说道。

- [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

'	Give	orders	to	your	maid	not	less	than	a	fortnight	.
-	给	订单	到	你的	女佣	不是	较少的	比	一个	两星期	.

至少每两周给你的女佣下达一次命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [maɪ] ['hʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ] . -

It	will	rejoice	my	husband	so	much	.	'
它	将要	麾	我的	丈夫	所以	很多	.	-

这会让我丈夫非常高兴。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːmli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

As	with	the	warmly	hospitable	,	few	were	the	words	.
作为	和	这	热情地	好客	,	很少	是	这	字	.

如同热情好客之人，他们寥寥数语。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)]

Madge	was	promised	by	her	mistress	plenty	of	opportunities	daily	for
玛吉	曾是	承诺	经过	她	情妇	很多	的	机会	日常的	为了

['siːɪŋ] [kɪt] [ɪ'neɪz] ,

seeing	Kit	Ines	,
看到	成套工具	伊内斯	,

玛吉的女主人承诺每天都会给她很多机会见到基特·伊内斯。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [skruːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['dɪmplz] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

and	her	mouth	screwed	to	one	of	women's	dimples	at	a	corner	.
和	她	嘴	螺丝	到	一	的	女性的	酒窝	在	一个	角落	.

她的嘴唇紧紧贴着一个女人脸颊边的酒窝。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [tuː; tə] [fetʃ] ['bɒksɪz] , ['θɪŋkɪŋ] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lɒt] !

She	went	off	in	a	cart	to	fetch	boxes	,	thinking	:	We	are	a	hunted	lot	!
她	去	离开	在	一个	大车	到	拿来	盒子	,	思维	:	我们	是	一个	猎杀	很多	!

她坐着小车去取箱子，心里想着：我们成了猎物!

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['maɪldli] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

So	she	was	not	mildly	disposed	for	the	company	of	Mr	.	Kit	on	her	return	to	the	castle	.
所以	她	曾是	不是	轻微地	处置	为了	这	公司	的	先生	.	成套工具	在	她	返回	到	这	城堡	.

所以，她回到城堡后，对基特先生的陪伴并不十分热衷。

['ɪŋgləndz] ['tʃæmpiən] [laɪt] - [weɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ,

England's	champion	light	-	weight	thought	it	hard	that	his	,
英格兰的	冠军	光	-	重量	想法	它	难的	那	他的	,

英格兰轻量级冠军认为，他的.....

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] ['hiːðn] [welʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [aʊt] ,

coming	down	to	protect	the	castle	against	the	gibbering	heathen	Welsh	should	cause	a	clearing	out	,
未来	向下	到	保护	这	城堡	反对	这	胡言乱语	异教徒	威尔士语	应该	原因	一个	清理	出去	,

前来保卫城堡免受胡言乱语的异教徒威尔士人侵扰的人，应该会造成一场清剿行动。

[ænd; ənd] ['sɒlətrinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] .

and	solitariness	for	his	portion	.
和	孤独	为了	他的	部分	.

他得到的却是孤独。

- [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ][mæn] ! -

'	What's	the	good	of	innocence	if	you	'	re	always	going	to	suspect	a	man	!	'
-	是什么	这	好的	的	无辜	如果	你	-	关于	总是	去	到	怀疑	一个	男人	!	-

“如果你总是怀疑男人，那么天真无邪又有什么用呢！”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [tɜːnd] ['treɪdəz] .

he	put	it	,	like	a	true	son	of	the	pirates	turned	traders	.
他	放	它	,	喜欢	一个	真的	儿子	的	这	海盗	转向	交易员	.

他的语气就像一个真正的海盗之子，如今却成了商人。

- [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - ,

'	I've	got	a	paytron	,	and	a	man	in	my	profession	must	have	a	paytron	,
-	我已经	得到	一个	-	,	和	一个	男人	在	我的	职业	必须	有	一个	-	,

“我有一台Paytron收银机，像我这样的职业的人必须要有一台Paytron收银机。”

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

or	where	is	he	?
或者	在哪里	是	他	?

他现在在哪里?

[wɛrz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] ?

Where's	his	money	for	a	trial	of	skill	?
在哪里?	他的	钱	为了	一个	审判	的	技能	?

他哪来的钱参加技能测试?

[seɪ] [hiː; hi] [seɪvz] [ænd; ənd] ['bɔrəu] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [lʌmp] [tuː; tə][klæp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Say	he	saves	and	borrows	and	finds	the	lump	to	clap	it	down	,
说	他	保存	和	借款	和	发现	这	块	到	拍	它	向下	,

假设他省吃俭用，终于找到足够的钱把它拍倒了。

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒkt] [aʊt] [əʊ] - [taɪm] .

and	he's	knocked	out	o	'	time	.
和	他是	敲门	出去	o	-	时间	.

他被淘汰出局了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , - - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

There	he	is	,	bankrup	'	,	and	a	devil	of	a	licking	into	the	bargain	.
那里	他	是	,	-	-	,	和	一个	魔鬼	的	一个	舔舐	进入	这	便宜货	.

他破产了，而且还被狠狠地揍了一顿。

[ðæt] - [es] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [gɒt] [nəʊ] - .

That	'	s	the	cream	of	our	profession	,	if	a	man	has	got	no	paytron	.
那	-	s	这	奶油	的	我们的	职业	,	如果	一个	男人	有	得到	不	-	.

如果一个人没有工资，那就是我们这个行业的精英。

[nəʊ] [praɪz] - [rɪŋ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

No	prize	-	ring	can	live	without	one	.
不	奖	-	戒指	能	居住	没有	一	.

任何拳击台都离不开它。

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

The	odds	are	too	hard	on	us	.
这	赔率	是	也	难的	在	我们	.

我们获胜的几率太小了。

[maɪ] ['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ai] [bɪ'heɪvd] [rɪ'spektfl] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

My	lady	ought	to	take	into	account	I	behaved	respectful	when	I	was	obliged	to
我的	女士	应该	到	拿	进入	帐户	我	表现	尊重	什么时候	我	曾是	有义务	到

[duː; də] [maɪ] [lɔːdz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɔːnt] ,

do	my	lord's	orders	and	remove	her	from	our	haunts	,
做	我的	领主的	订单	和	消除	她	从	我们的	闹鬼的地方	,

夫人应该考虑到，当我不得不执行老爷的命令，将她从我们常去的地方带走时，我表现得十分恭敬。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

which	wasn't	to	his	taste	.
哪个	不是	到	他的	品尝	.

他并不喜欢这种口味。

[hɪə(r)] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [niːdz] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd]

Here	I'm	like	a	cannon	for	defending	the	house	,	needs	be	,	and	all	inside
这里	我是	喜欢	一个	大炮	为了	防守	这	房子	,	需求	是	,	和	全部	里面

[flaɪz] [ɒf] ['skɛərifai, 'skæ-] . -

flies	off	scarified	.	'
苍蝇	离开	疤痕	.	-

我在这里就像一门保卫家园的大炮，必要的时候就得这么做，而屋里所有的人都会吓得魂飞魄散。

- [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [kɪt] [ɪ'neɪz] ,

'	It	strikes	me	,	Kit	Ines	,
-	它	罢工	我	,	成套工具	伊内斯	,

“我突然想到，基特·伊内斯，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , - [sed] [mædʒ] .

a	man	with	a	paytron	is	no	better	than	a	tool	of	a	man	,	'	said	Madge	.
一个	男人	和	一个	-	是	不	更好的	比	一个	工具	的	一个	男人	,	-	说	玛吉	.

“一个拿着钞票的人，和一个人的工具没什么两样，”玛吉说。

- [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] ['ɒnɪst] [tuːlz] , - [ɪ'neɪz] [ri'tɔːt] .

'	And	don't	you	go	to	be	sneering	at	honest	tools	,	'	Ines	retorted	.
-	和	不	你	去	到	是	冷笑	在	诚实的	工具	,	-	伊内斯	反驳	.

“你也别嘲笑那些诚实的工具，”伊内斯反驳道。

- [wen] [wɪl] ['wɪmɪn] [lɜːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [meɪd] [hæg] [ɒv; əv][baɪ][əʊld]

'	When	will	women	learn	a	bit	of	the	world	before	they're	made	hags	of	by	old
-	什么时候	将要	女性	学习	一个	少量	的	这	世界	前	它们是	制成	老巫婆	的	经过	老的

['fɑːðə(r)][weə(r)] - [ænd; ənd] - [teə(r); tɪə] !

Father	Wear	-	and	-	Tear	!
父亲	穿	-	和	-	撕	!

“女人什么时候才能了解这个世界，免得被老朽的岁月磨砺成老巫婆！”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] , [juː; jʊ] [mædʒ] !

A	young	woman	in	her	prime	,	you	Madge	!
一个	年轻的	女士	在	她	主要的	,	你	玛吉	!

玛吉，你正值青春年华！

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [nɒt] [siː] [aɪ] [sɜːv] [tuːl] [tuː; tə] [stɒk] ['aʊə(r)] [ʃɒp] . -

be	such	a	fool	as	not	see	I	serve	tool	to	stock	our	shop	.	'
是	这样的	一个	傻子	作为	不是	看	我	服务	工具	到	库存	我们的	店铺	.	-

真是个傻瓜，竟然看不出我这里有工具可以用来进货。

- [jɔː(r); jə(r)] - [bɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['leɪdiz] [tʃaɪld] , [kɪt] [ɪ'neɪz] ,

'	Your	paytron	bid	you	steal	off	with	my	lady's	child	,	Kit	Ines	,
-	你的	-	出价	你	偷	离开	和	我的	女士的	孩子	,	成套工具	伊内斯	,

“你偷走了我夫人的孩子，基特·伊内斯，你的付款竞标

[jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɒk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] . -

you'd	do	it	to	stock	your	shop	.	'
你会	做	它	到	库存	你的	店铺	.	-

你这样做是为了给你的店进货。

[ɪ'neɪz] [pʌft] .

Ines	puffed	.
伊内斯	膨胀的	.

伊内斯喘着粗气。

- [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] ['wɒləp] [ðə; ði] [wɪnd] !

'	If	you	ain't	a	girl	to	wallop	the	wind	!
-	如果	你	不是	一个	女孩	到	重击	这	风	!

“如果你不是个能打败风的女孩！”

['fænsi] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [geɪm] !

Fancy	me	at	that	game	!
想要	我	在	那	游戏	!

我玩这个游戏很厉害！

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [maɪ]['leɪdi] — [bʌt; bət][aɪ][kænt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [fɑː(r)] ?

Is	that	why	my	lady	—	but	I	can't	be	suspected	that	far	?
是	那	为什么	我的	女士	—	但	我	不能	是	怀疑	那	远的	?

这就是原因吗，夫人——但我不可能被怀疑到那种程度吧?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [pɔːrz] .

You	make	me	break	out	at	my	pores	.
你	制作	我	休息	出去	在	我的	毛孔	.

你让我毛孔都爆痘了。

[maɪ] - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] : [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] .

My	paytron's	a	gentleman	:	he	wouldn't	ask	and	I	couldn't	act	such	a	part	.
我的	-	一个	绅士	:	他	不会	问	和	我	不能	行为	这样的	一个	部分	.

我的付款人是个绅士：他不会提出这样的要求，而我也无法扮演这样的角色。

[dɪə(r)] [lɔːd] !

Dear	Lord	!
亲爱的	主	!

我的天哪！

['itəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [stɪk] ;

it'd	have	to	be	stealing	off	,	for	my	lady	can	use	a	stick	;
它会	有	到	是	偷窃	离开	,	为了	我的	女士	能	使用	一个	戳	;

那肯定是偷窃，因为我夫人会用棍子；

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd]['eni]

and	put	it	to	the	choice	between	my	lady	and	her	child	and	any
和	放	它	到	这	选择	之间	我的	女士	和	她	孩子	和	任何

-	['lɪvɪŋ]	,
paytron	living	,
-	活的	,

让我在我的夫人和她的孩子与任何在世的支付者之间做出选择。

- [biː; bi] [dæmd] , [aɪ'd] [seɪ] , - [gəʊ] [ə'genst] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

paytron	be	damned	,	I'd	say	,	rather'n	go	against	my	notions	of	honour	.
-	是	该死的	,	ID	说	,	-	去	反对	我的	概念	的	荣誉	.

管他什么Paytron，我宁愿违背我的荣誉观念。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ɔːl]['aʊə(r)][əʊld] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] , [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn]

Have	you	forgot	all	our	old	talk	about	the	prize	-	ring	,	the	nursery	of	honour	in
有	你	忘了	全部	我们的	老的	讲话	关于	这	奖	-	戒指	,	这	苗圃	的	荣誉	在

[əʊld] ['ɪŋglənd] ? -

Old	England	?	'
老的	英格兰	?	-

你难道忘了我们以前聊过的那些关于赛马场的话题吗？那可是古老英格兰的荣誉摇篮啊！

- [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][səʊld] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [kɪt] [ɪ'neɪz] . -

'	That	was	before	you	sold	yourself	to	a	paytron	,	Kit	Ines	.	'
-	那	曾是	前	你	卖	你自己	到	一个	-	,	成套工具	伊内斯	.	-

“那是在你把自己卖给一个付钱的人之前的事了，基特·伊内斯。”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

['wɪmɪn] ['wɒnts] [mɑːst] - ['hedɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,

Women	wants	mast	-	heading	off	and	on	,
女性	想要	桅杆	-	标题	离开	和	在	,

女人希望桅杆顶部时而打开时而关闭，

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ['əʊvə(r)][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

for	'	em	to	have	a	bit	of	a	look	-	out	over	life	as	it	is	.
为了	-	呃	到	有	一个	少量	的	一个	看	-	出去	超过	生活	作为	它	是	.

让他们对生活有所了解。

[ðeɪ] [gəʊ] ['stjuːɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][drɒp]['ɪntuː] [frait] [ə'baʊt] ['ɔːf(ə)l] [mæn] .

They	go	stewing	over	books	of	adventure	and	drop	into	frights	about	awful	man	.
他们	去	炖	超过	图书	的	冒险	和	降低	进入	惊吓	关于	可怕	男人	.

他们沉浸在冒险故事中，对可怕的男人感到恐惧。

[teɪk] [ˌem 'iː] , [naʊ] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][nəʊ] [smɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mænli] ['vælə(r)] [wʌns] ,

Take	me	,	now	;	you	had	a	no	small	admiration	for	my	manly	valour	once	,
拿	我	,	现在	;	你	有	一个	不	小的	钦佩	为了	我的	男子气概	勇气	一次	,

带走我吧；你曾经非常欣赏我的男子气概。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	you	trusted	yourself	to	me	,	and	did	you	ever	repent	it	?
和	你	可信	你自己	到	我	,	和	做过	你	曾经	悔改	它	?

你把自己托付给了我，你后悔过吗？

— ['əʊnɪŋ] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tempt] [tuː; tə] [tiː] - ['ʌðə(r)] [weɪ] . -

—	owning	you're	not	the	young	woman	to	tempt	to	t	'	other	way	.	'
—	拥有	你是	不是	这	年轻的	女士	到	诱惑	到	t	-	其他	方式	.	-

——承认自己不是那种会被诱惑去做其他事的年轻女子。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] . -

'	You	wouldn't	have	found	me	talking	to	you	here	if	I	had	.	'
-	你	不会	有	成立	我	说	到	你	这里	如果	我	有	.	-

“如果我真的想和你说话，你就不会在这里看到我了。”

- [ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪm] [left] [tuː; tə] [dɪ'fend] [æn; ən] ['empti] ['kɑːs(ə)l] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? -

'	And	here	I'm	left	to	defend	an	empty	castle	,	am	I	?	'
-	和	这里	我是	左边	到	保卫	一个	空的	城堡	,	是	我	?	-

“难道就剩我一个人要守卫一座空荡荡的城堡了吗？”

- [doʊnt] [drɪŋk] [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] - [ɒn] [juː; jʊ] .

'	Don't	drink	or	you'll	have	your	paytron	on	you	.
-	不	喝	或者	你会	有	你的	-	在	你	.

“别喝酒，否则你会被警察抓起来。”

[hiːz] [gʊd] [juːz] [ðeə(r)] . -

He's	good	use	there	.	'
他是	好的	使用	那里	.	-

他在那里能派上用场。

- [aɪ] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [aɪ] [siː] [maɪ] ['leɪdi] ? -

'	I	ask	it	,	can	I	see	my	lady	?	'
-	我	问	它	,	能	我	看	我的	女士	?	-

“我问，我可以见见我的女士吗？”

- [drʌŋk] [nɔː(r)] ['səʊbə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] .

'	Drunk	nor	sober	you	won't	.
-	醉	也不	清醒	你	惯于	.

无论你喝醉还是清醒，你都不会。

[sɜːv] [ə; eɪ] - , [biː; bi] [ə; eɪ] ['lepə(r)] , [jʊl] [faɪnd] , [wɪð] [ɔːl] ['ɒnɪst] [fəʊk] . -

Serve	a	paytron	,	be	a	leper	,	you'll	find	,	with	all	honest	folk	.	'
服务	一个	-	,	是	一个	麻风病人	,	你会	寻找	,	和	全部	诚实的	民间	.	-

你会发现，无论你是为钱办事，还是身患麻风病，所有诚实的人都是如此。

[ɪ'neɪz] [ʃʊk] [aʊt] [æn; ən] ['eksikreit] [leg] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊl] [wɜːd] .

Ines	shook	out	an	execrating	leg	at	the	foul	word	.
伊内斯	摇晃	出去	一个	诅咒	腿	在	这	犯规	单词	.

听到这句脏话，伊内斯痛苦地甩了甩腿。

- ['lepə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

'	Leper	,	you	say	?
-	麻风病人	,	你	说	?

你说他是麻风病人?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

You	say	that	?
你	说	那	?

你说这话?

[juː; jʊ] [seɪ] ['lepə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? -

You	say	leper	to	me	?	'
你	说	麻风病人	到	我	?	-

你叫我麻风病人?

- [strʌt] [jɔː(r); jə(r)] [tɔlɪst] , [kɪt] [ɪ'neɪz] .

'	Strut	your	tallest	,	Kit	Ines	.
-	支撑	你的	最高	,	成套工具	伊内斯	.

“基特·伊内斯，昂首挺胸吧。”

[ɪts] [ðə; ði] ['mʌni] ['rætl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] . -

It's	the	money	rattles	in	your	pocket	says	it	.	'
它是	这	钱	嘎嘎作响	在	你的	口袋	说道	它	.	-

“是你口袋里的钱在晃动，”它这样说道。

- [ɪts] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [lets] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	It's	my	reputation	for	decent	treatment	of	a	woman	lets	you	say	it	,
-	它是	我的	名声	为了	体面的	治疗	的	一个	女士	让我们	你	说	它	,

“我一向以善待女性而闻名，你可以这么说。”

[mædʒ] [wɪntʃ] . -

Madge	Winch	.	'
玛吉	绞盘	.	-

玛吉·温奇。

- [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [kən'sent] .

'	Stick	to	that	as	long	as	your	paytron	consents	.
-	戳	到	那	作为	长的	作为	你的	-	同意	.

只要你的支付系统同意，就坚持这样做。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juːv] [gɒt] [left] . -

It's	the	one	thing	you've	got	left	.	'
它是	这	一	事物	你已经	得到	左边	.	-

这是你唯一剩下的东西了。

- ['benɪfɪt] , [juː; jʊ] ['hʌsi] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [pʊl] [tuː] [stɪf] . -

'	Benefit	,	you	hussy	,	and	mind	you	don't	pull	too	stiff	.	'
-	益处	,	你	荡妇	,	和	头脑	你	不	拉	也	僵硬的	.	-

“好好享受吧，你这荡妇，还有，别拉得太紧。”

- [biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ! -

'	Be	the	woman	and	have	the	last	word	!	'
-	是	这	女士	和	有	这	最后的	单词	!	-

“做个有主见的女人，说了算！”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

His	tongue	was	checked	.
他的	舌头	曾是	已检查	.

他的舌头被检查了。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['saʊənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [ˌʌndɪ'lɪvəd] ,

He	swallowed	the	exceeding	sourness	of	a	retort	undelivered	,
他	吞咽	这	超过	酸味	的	一个	反驳	未送达	,

他强忍住未说出口的尖刻反驳。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]

together	with	the	feeling	that	she	beat	him	in	the	wrangle	by	dint	of	her	being
一起	和	这	感觉	那	她	打	他	在	这	争吵	经过	凹痕	的	她	存在

[æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wentʃ] .

an	unreasonable	wench	.
一个	不合理	妖妇	.

同时，她也觉得自己在争吵中赢了他，因为她是个不讲道理的女人。

[mædʒ] [hʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz] .

Madge	huffed	away	to	fill	her	boxes	.
玛吉	哼了一声	离开	到	充满	她	盒子	.

玛吉气喘吁吁地跑去装箱子了。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːt] , [hændz] [diːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pˈbɒkɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] .

He	stood	by	the	cart	,	hands	deep	down	his	pockets	,	when	she	descended	.
他	站立	经过	这	大车	,	双手	深的	向下	他的	口袋	,	什么时候	她	下降	.

她下车时，他站在车旁，双手插在口袋里。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [aʊt][ɒv; əv]

She	could	have	laughed	at	the	spectacle	of	a	champion	prize	-	fighter	out	of
她	可以	有	笑了	在	这	奇观	的	一个	冠军	奖	-	战斗机	出去	的

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

她本可以嘲笑这位拳击冠军失业的滑稽场面，

['hʌlkɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][dɒg][tuː; tə][ə; eɪ] - ;

hulking	idle	,	because	he	was	dog	to	a	paytron	;
庞大的	闲置的	,	因为	他	曾是	狗	到	一个	-	;

因为他是个懒惰的家伙，所以他才会如此卑鄙无耻；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪm] [dɪ'klaɪnd] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .

but	her	contempt	of	him	declined	passing	in	small	change	.
但	她	鄙视	的	他	拒绝	通过	在	小的	改变	.

但她对他的蔑视让她连找零钱都不愿支付。

- [səʊ] [jʊr; jər] [ɒf] .

'	So	you're	off	.
-	所以	你是	离开	.

“所以你出发了。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [lɔːd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ? -

What	am	I	to	tell	my	lord	when	he	comes	?	'
什么	是	我	到	告诉	我的	主	什么时候	他	来	?	-

我该如何向大人禀报呢?

[kɪt] [graul] .

Kit	growled	.
成套工具	咆哮	.

基特低吼了一声。

- [hɪz; ɪz] [jɑːts] ['fetʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [welʃ] ['siːpɔːt] . -

'	His	yacht's	fetching	for	a	Welsh	seaport	.	'
-	他的	游艇的	获取	为了	一个	威尔士语	海港	.	-

“他的游艇对于威尔士的海港城市来说，真是太漂亮了。”

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

She	counted	it	a	piece	of	information	gained	,	and	jumped	to	her	seat	,
她	计数	它	一个	片	的	信息	获得	,	和	跳了起来	到	她	座位	,

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [stɑːt] .

bidding	the	driver	start	.
投标	这	司机	开始	.

她把这算作获得了一条信息，然后跳到座位上，示意司机启动汽车。

[tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

To	have	pretty	well	lost	her	character	for	a	hero	changed	into	a
到	有	漂亮的	出色地	丢失的	她	特点	为了	一个	英雄	已更改	进入	一个

['peɪtrənz] [dɒg] ,

patron's	dog	,
赞助人的	狗	,

她几乎完全丧失了原本的英雄形象，变成了赞助人的狗。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'vɪlətɪ] .

was	a	thought	that	outweighed	the	show	of	incivility	.
曾是	一个	想法	那	被压倒	这	展示	的	非礼	.

这种想法比不文明的行为更重要。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Some	little	distance	away	,
一些	小的	距离	离开	,

不远处，

[ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ][ˈsɪv(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [deɪ] [maɪ]

she	reproached	herself	for	not	having	been	so	civil	as	to	inquire	what	day	my
她	受责备	她自己	为了	不是	拥有	到过	所以	民用	作为	到	查询	什么	天	我的

[lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,

lord	was	expected	,
主	曾是	预期的	,

她自责自己没有礼貌地询问大人预计哪天到来。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .

by	his	appointment	.
经过	他的	预约	.

由他任命。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪˈflektɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈmaɪnəz] [ˈbrɪŋɪŋ]

The	girl	reflected	on	the	strangeness	of	a	body	of	discontented	miners	bringing
这	女孩	反映	在	这	奇怪	的	一个	身体	的	不满	矿工	带来

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] [kləʊz] ,

my	lord	and	my	lady	close	,
我的	主	和	我的	女士	关闭	,

女孩心想，一群心怀不满的矿工竟然能把老爷和夫人拉到一起，这真是件怪事。

[pəˈhæps] [tuː; tə] [miːt] .

perhaps	to	meet	.
也许	到	见面	.

或许是为了见面。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[rɪˈbekə] -

REBECCA	WYTHAN
丽贝卡	-

丽贝卡·怀森

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] , [tʃiːf] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,

The	earl	was	looked	for	at	the	,	chief	office	of	the	mines	,
这	伯爵	曾是	看起来	为了	在	这	,	首席	办公室	的	这	矿井	,

人们在矿业总局寻找伯爵，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æn; ən][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] [kləʊzd] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

and	each	day	an	expectation	of	him	closed	in	disappointment	,
和	每个	天	一个	期待	的	他	关闭	在	失望	,

每天对他的期待都以失望告终。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [səˈmaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

leaving	it	to	be	surmised	that	there	were	more	serious	reasons	for	his
离开	它	到	是	推测	那	那里	是	更多的	严肃的	原因	为了	他的

[kənˈtɪnjuːd] ['æbsəns] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ðæn; ðən] ['eni] [dɪˈskʌst] ;

continued	absence	during	a	crisis	than	any	discussed	;
持续	缺席	期间	一个	危机	比	任何	讨论	;

由此可以推测，他在危机期间持续缺席的原因远比我们讨论过的任何原因都要严重得多；

['weðə(r)] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['taɪmpiːs] [niˈglekt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ,

whether	indeed	,	as	when	a	timepiece	neglects	to	strike	the	hour	which	is	,
无论	的确	,	作为	什么时候	一个	钟表	疏忽	到	罢工	这	小时	哪个	是	,

确实，就像钟表忘记敲响整点一样，

[baɪ][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [pɑːst] ,

by	the	reckoning	of	natural	impatience	,	past	,
经过	这	清算	的	自然的	不耐烦	,	过去的	,

按照天性急躁的逻辑，过去，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ['kreɪzi] [wɜːks] - [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nəʊblmən]

the	capital	charge	of	'	crazy	works	'	must	not	be	brought	against	a	nobleman
这	首都	收费	的	-	疯狂的	作品	-	必须	不是	是	带来	反对	一个	贵族

[ˌhɪðə'tuː] [prɪ'saɪs] [ə'pɒn] ['bɪznəs] ,

hitherto	precise	upon	business	,
迄今为止	精确的	之上	商业	,

不得对此前专营生意的贵族提出"非法行为"的资本指控。

[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['feəli] [hjuː'meɪn] .

of	a	just	disposition	,	fairly	humane	.
的	一个	只是	处置	,	相当	人道	.

性情公正，相当人道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [θruː] [ə; eɪ][tjuːb] , [ɪn]

For	though	he	was	an	absentee	sucking	the	earth	through	a	tube	,	in
为了	尽管	他	曾是	一个	缺席者	吸吮	这	地球	通过	一个	管子	,	在

['ɒtəmən] [iːz] ,

Ottoman	ease	,
奥斯曼帝国	舒适	,

尽管他身处异乡，却在奥斯曼帝国的安逸中通过管道吸取着尘土，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['pɜːsənəli] [ə'tendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [greɪv]

he	had	never	omitted	the	duty	of	personally	attending	on	the	spot	to	grave
他	有	绝不	省略	这	责任	的	亲自	参加	在	这	点	到	严重

[keɪsɪz]['ʌndə(r)] [dɪ'spjuːt] .

cases	under	dispute	.
案例	在下面	争议	.

他从未懈怠过亲自到现场处理重大争议案件的职责。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːd'hedɪd] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ; [ænd; ənd][nɒt] [tuː]

The	son	of	the	hardheaded	father	came	out	at	a	crisis	;	and	not	too
这	儿子	的	这	固执	父亲	来了	出去	在	一个	危机	;	和	不是	也

['hai'hændid] :

highhandedly	:
傲慢地	:

这位固执父亲的儿子在危机时刻挺身而出；而且态度并不傲慢：

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

he	could	hear	an	opposite	argument	to	the	end	.
他	可以	听到	一个	对面的	争论	到	这	结尾	.

他始终都能听到相反的观点。

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði]

Therefore	,	since	he	refused	to	comply	without	hearing	,	he	was	wanted	on	the
所以	,	自从	他	拒绝	到	遵守	没有	听力	,	他	曾是	通缉	在	这

[spɒt] [ɪm'perətɪvli] , [naʊ] .

spot	imperatively	,	now	.
点	必须	,	现在	.

因此，由于他拒绝在未听取意见的情况下服从，现在必须立即将他带回警局。

['aɪrəni] [pə'ruːzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [ə; eɪ] ['ʃʊgəri] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði]

Irony	perusing	History	offers	the	beaten	and	indolent	a	sugary	acid	in	the
讽刺	仔细阅读	历史	优惠	这	被打败	和	懒惰的	一个	含糖的	酸	在	这

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spait] [ænd; ənd][ðə; ði][præŋks] ,

indication	of	the	spites	and	the	pranks	,
指示	的	这	怨恨	和	这	恶作剧	,

讽刺的是，研读历史能给那些饱受欺凌和懒惰的人带来一种苦涩的讽刺，那就是揭示那些恶意和恶作剧。

[ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] , [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][meɪn] [ɪ'vents] .

the	whims	and	the	tastes	,	at	the	springs	of	main	events	.
这	心血来潮	和	这	口味	,	在	这	弹簧	的	主要的	活动	.

突发奇想和个人喜好，是重大事件的源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['teɪkən][baɪ][ɪt'self] , [dɪ'strʌktɪv] ['nʌrɪʃmənt] .

It	is	,	taken	by	itself	,	destructive	nourishment	.
它	是	,	已采取	经过	本身	,	破坏性的	营养	.

它本身就是一种具有破坏性的营养物质。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [klɔd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	those	who	labour	in	the	field	to	shovel	the	clods	of	earth	to	History	,
但	那些	WHO	劳动	在	这	场地	到	铲	这	土块	的	地球	到	历史	,

但那些在田间辛勤劳作，用铲子将泥土铲向历史的人，

[wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [dəʊs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	wiser	of	their	fellows	for	a	minor	dose	of	it	.
会	是	更明智	的	他们的	伙伴们	为了	一个	次要的	剂量	的	它	.

他们的同伴如果能稍微服用一下，就会更加明智。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] ['edwədz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['oʊwɪn] - [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] ,

Mr	.	Howell	Edwards	consulting	with	Mr	.	Owain	Wythan	on	the	necessity	,
先生	.	豪厄尔	爱德华兹	咨询	和	先生	.	欧文	-	在	这	必要性	,

霍威尔·爱德华兹先生就必要性咨询了欧文·怀森先生，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd]

that	the	earl	should	instantly	keep	his	promise	to	appear	among	the	men	and
那	这	伯爵	应该	即刻	保持	他的	承诺	到	出现	之中	这	男人	和

[stɒp][ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

stop	the	fermentation	,
停止	这	发酵	,

伯爵应立即履行承诺，现身于众人之中，制止事态发展。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['əʊnə(r)] [stɪl] [maɪt] [duː; də][baɪ] [smɔːl] [kən'seʃ(ə)nz]

as	in	our	younger	days	a	lordly	owner	still	might	do	by	small	concessions
作为	在	我们的	年轻	天	一个	尊贵的	所有者	仍然	可能	做	经过	小的	让步

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] — [ðə; ði] [nɜːv] - [tʃɑːm] — [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	the	physical	influence	—	the	nerve	-	charm	—	could	suppose	him	to	be
和	这	身体的	影响	—	这	神经	-	魅力	—	可以	认为	他	到	是

['həʊldɪŋ] [ə'luːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] ;

holding	aloof	for	his	pleasure	or	his	pride	;
保持	超然	为了	他的	乐趣	或者	他的	自豪	;

就像我们年轻时那样，一位高贵的领主仍然可能通过一些小的让步和身体上的影响力——神经魅力——来做到这一点，让人以为他是为了自己的快乐或骄傲而保持冷漠；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

perhaps	because	of	illness	or	inability	to	conceive	the	actual	situation	at	a
也许	因为	的	疾病	或者	无力	到	构想	这	实际的	情况	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

或许是因为生病，或许是因为无法从远处想象实际情况。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -

He	mentioned	the	presence	of	the	countess	,	and	Mr	.	Wythan
他	提及	这	在场	的	这	伯爵夫人	,	和	先生	.	-

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

mentioned	it	,
提及	它	,

他提到了伯爵夫人的在场，怀森先生也提到了这一点。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [wʊd] [səʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['luːnətɪk][æz; əz][tuː; tə][let]

neither	of	them	thinking	a	rational	man	would	so	play	the	lunatic	as	to	let
两者都不	的	他们	思维	一个	合理的	男人	会	所以	玩	这	疯子	作为	到	让

[men] [stɑːv] ,

men	starve	,
男人	饿死	,

他们俩都认为，一个理智的人不会像疯子一样让别人挨饿。

[ænd; ənd] [rek] ['preʃəs] [maɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	wreck	precious	mines	,	for	the	sake	of	avoiding	her	.
和	破坏	宝贵的	矿井	,	为了	这	清酒	的	避免	她	.

为了躲避她，不惜破坏珍贵的矿藏。

['sʌlən] [deɪz] [went] [baɪ] .

Sullen	days	went	by	.
忧郁	天	去	经过	.

阴郁的日子过去了。

[ɒn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪt] - [klaʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ledn] - [wɪŋd] ,

On	these	days	of	the	slate	-	cloud	or	the	leaden	-	winged	,
在	这些	天	的	这	石板	-	云	或者	这	铅灰色	-	有翅膀的	,

在这样阴云密布或乌云密布的日子里，

[kə'rinθiə] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [ɔː(r)] [daʊn] - [aɪd] ['saɪlənt] ['piːp(ə)l] ,

Carinthia	walked	over	the	hills	to	her	staring	or	down	-	eyed	silent	people	,
卡林西亚	步行	超过	这	丘陵	到	她	凝视	或者	向下	-	眼睛	沉默的	人们	,

卡林西亚翻过山丘，走向她那些凝视着她或低着头、沉默不语的人们。

[əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][sʌm; səm] [dɔːz] , [rɪ'dʒektɪd][æt; ət][sʌm; səm] .

admitted	without	a	welcome	at	some	doors	,	rejected	at	some	.
承认	没有	一个	欢迎	在	一些	门	,	拒绝	在	一些	.

有些门允许进入，但并不欢迎；有些门则拒绝进入。

[hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

Her	baskets	from	the	castle	were	for	the	most	part	received	as
她	篮子	从	这	城堡	是	为了	这	最多	部分	已收到	作为

['greɪʃəsli] .

graciously	.
亲切地	.

她从城堡送来的篮子大多受到了热情的收下。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,

She	continued	to	direct	them	for	delivery	where	they	were	needed	,
她	持续	到	直接的	他们	为了	送货	在哪里	他们	是	需要	,

她继续指挥他们将货物运送到需要的地方，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	understood	why	a	charity	that	supplied	the	place	of	justice	was	not
和	理解	为什么	一个	慈善机构	那	供应	这	地方	的	正义	曾是	不是

[θæŋkt] .

thanked	.
谢谢	.

并理解了为什么提供司法场所的慈善机构没有得到感谢。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	and	her	people	here	were	one	regarding	the	master	,	as	she	had
她	和	她	人们	这里	是	一	关于	这	掌握	,	作为	她	有

[sed] .

said	.
说	.

正如她所说，她和她这里的人民对主人是一心一意的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['wɔːmli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	could	not	hurt	her	sensitiveness	,	she	felt	too	warmly	with	them	.
他们	可以	不是	伤害	她	敏感性	,	她	毛毡	也	热情地	和	他们	.

他们伤不了她的心，她和他们在一起感觉太温暖了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['skwɒlɪd] , [flæt] ,

And	here	it	was	not	the	squalid	,	flat	,
和	这里	它	曾是	不是	这	肮脏的	,	平坦的	,

而这里并非肮脏、平坦的，

[brik] [iːst] - ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

bricked	east	-	corner	of	London	at	the	close	of	her	daily	pilgrimage	.
砖砌	东方	-	角落	的	伦敦	在	这	关闭	的	她	日常的	朝圣	.

在她每日朝圣之旅结束时，她来到了伦敦东角用砖砌成的街道。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɒlətri] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪt] - [ruːfs] ,

Up	from	the	solitary	street	of	the	slate	-	roofs	,
向上	从	这	孤	街道	的	这	石板	-	屋顶	,

从那条屋顶铺着石板的孤寂街道向上走去，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [haɪ] ['briːðɪŋ] .

she	mounted	a	big	hill	and	had	the	life	of	high	breathing	.
她	安装	一个	大的	爬坡道	和	有	这	生活	的	高的	呼吸	.

她爬上一座大山，呼吸急促，过着高高在上的生活。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['smәʊki] ,

A	perpetual	escape	out	of	the	smoky	,
一个	永久	逃脱	出去	的	这	烟	,

永远逃离烟雾弥漫的.....

['graɪmi] ['sɪti] [meɪz] [wɒz; wəz] ['trʌmpit] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [ðeə(r)] :

grimy	city	mazes	was	trumpeted	to	her	in	the	winds	up	there	:
肮脏的	城市	迷宫	曾是	吹响号角	到	她	在	这	风	向上	那里	:

肮脏的城市迷宫在风中向她吹响了号角：

[ə; eɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['kɒntrɑːst] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['skaɪlɪs] [brɔːd] ['speɪsɪz] [ˌəʊvə'hed] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]

a	recollected	contrast	lightened	the	skyless	broad	spaces	overhead	almost	to
一个	回忆	对比	轻度	这	无天	广阔	空间	开销	几乎	到

['sʌninəs] .

sunniness	.
阳光明媚	.

回忆起当时的景象，一片鲜明的对比让头顶原本空旷无垠的天空变得明亮起来，几乎如同阳光普照一般。

['hævɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sʌnʃaɪn]

Having	air	of	the	hills	and	activity	for	her	limbs	,	she	made	sunshine
拥有	空气	的	这	丘陵	和	活动	为了	她	四肢	,	她	制成	阳光

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她拥有山间清新的空气和灵活的四肢，为自己创造了阳光。

[rɪ'grets] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['nestliŋ] .

Regrets	were	at	no	time	her	nestlings	.
遗憾	是	在	不	时间	她	雏鸟	.

她从未有过丝毫悔意。

[lʊk] ['bækwəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [ə'tempt] ,

Look	backward	only	to	correct	an	error	of	conduct	for	the	next	attempt	,
看	落后	仅有的	到	正确的	一个	错误	的	执行	为了	这	下一个	试图	,

回顾过去只是为了纠正行为上的错误，以便为下一次尝试做好准备。

[sez] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mæksɪmz] ; [æz; əz] ['ʃɑ:pli] ['breɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz]

says	one	of	her	father's	Maxims	;	as	sharply	bracing	for	women	as
说道	一	的	她	父亲的	格言	;	作为	尖锐地	支撑	为了	女性	作为

[fɔ:(r); fə(r)] [men] .

for	men	.
为了	男人	.

这是她父亲的一句格言；对女性和男性来说，这句格言都同样具有警示意义。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [məʊn] .

She	did	not	look	back	to	moan	.
她	做过	不是	看	后退	到	呻吟	.

她没有回头抱怨。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli]

Now	that	her	hunger	for	the	safety	of	her	infant	was	momentarily
现在	那	她	饥饿	为了	这	安全	的	她	婴儿	曾是	片刻

['kwaiətid] ,

quieted	,
安静	,

现在，她对婴儿安全的渴望暂时平静了下来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [kɪt] [ɪ'neɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,

she	could	see	Kit	Ines	hanging	about	the	lower	ground	,	near	the	alehouse	,
她	可以	看	成套工具	伊内斯	绞刑	关于	这	降低	地面	,	靠近	这	酒馆	,

她能看到基特·伊内斯在地势较低的地方，靠近酒馆附近闲逛。

[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] ['mædʒɪz] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [drʌmd] - [aʊt] ['səʊldʒə(r)] ,

and	smile	at	Madge's	comparison	of	him	to	a	drummed	-	out	soldier	,
和	微笑	在	玛吉的	比较	的	他	到	一个	鼓声	-	出去	士兵	,

听到玛吉把他比作一个疲惫不堪的士兵，他不禁莞尔一笑。

[hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['penʃənə(r)] .

who	would	like	to	be	taken	for	a	holiday	pensioner	.
WHO	会	喜欢	到	是	已采取	为了	一个	假期	退休人员	.

想被当作度假退休人员带走的人。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['leɪdi][hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæmpə(r)d]

He	saluted	;	under	the	suspicion	of	his	patron's	lady	his	legs	were	hampered
他	敬礼	;	在下面	这	怀疑	的	他的	赞助人的	女士	他的	腿	是	受阻

,

,

,

他行了个礼；由于受到赞助人夫人的怀疑，他的双腿被束缚住了。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

he	dared	not	approach	her	;
他	敢于	不是	方法	她	;

他不敢靠近她；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:d] [nɒt] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm] [jet] — [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [stɒk]

though	his	innocence	of	a	deed	not	proposed	to	him	yet	—	and	all	to	stock
尽管	他的	无辜	的	一个	契据	不是	建议的	到	他	然而	—	和	全部	到	库存

[ðæt] [gɜ:l] ['mædʒɪz] [ʃɒp] ,

that	girl	Madge's	shop	,
那	女孩	玛吉的	店铺	,

尽管他并未参与任何尚未向他提出的行动——而这一切都是为了给那个女孩玛吉的店里进货，

[ɪf] [dʌn] !

if	done	!
如果	完毕	!

如果完成了！

[nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪbz] [wɪð] ['fjʊəri][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

knocked	at	his	ribs	with	fury	to	vindicate	himself	before	the	lady	and	her
敲门	在	他的	肋骨	和	愤怒	到	表白	他自己	前	这	女士	和	她

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

他愤怒地捶打着自己的肋骨，以在夫人和她的女仆面前证明自己的清白。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [met][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .

A	gentleman	met	them	and	conducted	them	across	the	hills	.
一个	绅士	遇见	他们	和	实施	他们	穿过	这	丘陵	.

一位绅士迎接了他们，并带领他们翻越了山丘。

[ænd; ənd] [tuː] ['tæfi] ['dʒentlmən] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

And	two	Taffy	gentlemen	would	hardly	be	sufficient	for	the	purpose	,
和	二	太妃糖	先生们	会	几乎	是	充足的	为了	这	目的	,

两个太妃糖先生显然不足以完成这项任务。

[sə'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blɒk] [ðeə(r)] [weɪ] ! — [wɒt] , [ænd; ənd]

supposing	an	ill	-	used	Englishman	inclined	to	block	their	way	!	—	What	,	and
假如	一个	患病的	-	用过的	英国人	倾斜	到	堵塞	他们的	方式	!	—	什么	,	和

[pleɪ] ['fʊtpæd] , [kɪt] [ɪ'neɪz] ?

play	footpad	,	Kit	Ines	?
玩	脚垫	,	成套工具	伊内斯	?

假设有个受尽委屈的英国人想挡他们的路！——什么？还要玩踢踏舞吗，基特·伊内斯？

[nəʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

No	,	it's	just	a	game	in	the	head	.
不	,	它是	只是	一个	游戏	在	这	头	.

不，这只是心理游戏而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [mæn] [heɪts] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [sə'spektɪd] .

But	a	true	man	hates	to	feel	himself	suspected	.
但	一个	真的	男人	讨厌	到	感觉	他自己	怀疑	.

但真正的男子汉最讨厌被人怀疑。

[hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ɪz][ðə; ði][bɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

His	refuge	is	the	beer	of	the	country	.
他的	避难所	是	这	啤酒	的	这	国家	.

他的避难所是这个国家的啤酒。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Next	day	there	were	the	two	gentlemen	to	conduct	the	lady	and	her
下一个	天	那里	是	这	二	先生们	到	执行	这	女士	和	她

[meɪd] ;

maid	;
女佣	;

第二天，有两位绅士陪同这位女士和她的女仆；

[ænd; ənd] ['tæfi] [ðə; ði][fɜːst] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;

and	Taffy	the	first	walks	beside	the	countess	;
和	太妃糖	这	第一的	散步	旁	这	伯爵夫人	;

塔菲一世走在伯爵夫人身边；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] [mædʒ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [lɔːdz] ['mɪstə(r)] . - ,

and	that	girl	Madge	trudges	along	with	no	other	than	my	lord's	Mr	.	Woodseer	,
和	那	女孩	玛吉	跋涉	沿着	和	不	其他	比	我的	领主的	先生	.	-	,

而那个女孩玛吉，跟在我老爷的伍德西尔先生身后，步履蹒跚地走着。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [kæn; kən] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] - [bed] : [dju:s] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [kɪt]

chattering	like	a	watering	-	can	on	a	garden	-	bed	:	deuce	a	glance	at	Kit
喋喋不休	喜欢	一个	浇水	-	能	在	一个	花园	-	床	:	二	一个	瞥一眼	在	成套工具

[ɪ'neɪz] .

Ines	.
伊内斯	.

像浇花壶在花园里一样叽叽喳喳：瞥了一眼 Kit Ines。

[haʊ] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['nɒdɪŋ] ?

How	can	she	keep	it	up	and	the	gentleman	no	more	than	nodding	?
如何	能	她	保持	它	向上	和	这	绅士	不	更多的	比	点头	?

她怎么能一直这样下去，而那位先生却只是点头呢?

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [tɔ:l] [braʊn] - [feɪs]

How	does	he	enjoy	playing	second	fiddle	with	the	maid	while	Mr	.	tall	brown	-	face
如何	做	他	享受	玩耍	第二	小提琴	和	这	女佣	尽管	先生	.	高的	棕色的	-	脸

['tæfi] ['vaɪə'lɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɪn] [frʌnt] ?

Taffy	violins	it	to	her	ladyship	a	stone's	throw	in	front	?
太妃糖	小提琴	它	到	她	夫人	一个	石头的	扔	在	正面	?

他如何享受在女仆面前扮演配角，而高大黝黑的塔菲先生却在不远处为夫人演奏小提琴呢?

[ɪ'neɪz] [hæd; həd] [les] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . -

Ines	had	less	curiosity	to	know	the	object	of	Mr	.	Woodseer's
伊内斯	有	较少的	好奇心	到	知道	这	目的	的	先生	.	-

[ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] .

appearance	on	the	scene	.
外貌	在	这	场景	.

伊内斯对伍德西尔先生出现在现场的目的并没有那么好奇。

['aɪd(ə)l] , [ʌn'hænsəmli] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɔ:nz] , [hi:; hi] ['mɪəli]

Idle	,	unhandsomely	treated	,	and	a	cave	of	the	yawns	,	he	merely
闲置的	,	难看地	治疗	,	和	一个	洞穴	的	这	打哈欠	,	他	仅仅

[k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

commented	on	his	observations	.
评论	在	他的	观察	.

他懒散无趣，待遇恶劣，整天打哈欠，只是对自己的观察发表了一些评论。

- [jes] , [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , - [mædʒ] [sed] [tu:; tə] ['gaʊə(r)] ;

'	Yes	,	there	he	is	,	don't	look	at	him	,	'	Madge	said	to	Gower	;
-	是的	,	那里	他	是	,	不	看	在	他	,	-	玛吉	说	到	高尔	;

“是的，他就在那儿，别看他，”玛吉对高尔说；

- [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hi:z] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	and	whatever	he's	here	for	,	he	has	a	bad	time	of	it	,
-	和	任何	他是	这里	为了	,	他	有	一个	坏的	时间	的	它	,

“不管他来这里是为了什么，他的日子都不好过。”

[ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ,

and	rather	more	than	it's	pleasant	for	him	to	think	over	,
和	相当	更多的	比	它是	令人愉快的	为了	他	到	思考	超过	,

而且，这些事情远超出了他愿意去思考的范围。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] " - " [θɪŋks] [æt; ət] [ɔ:l] .

if	a	slave	to	a	"	paytron	"	thinks	at	all	.
如果	一个	奴隶	到	一个	"	-	"	思考	在	全部	.

如果一个“支付者”的奴隶还有思考能力的话。

[ai][woʊnt] [dʒʌdʒ] [hɪm] ; [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['bɪtn] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɜːs]

I	won't	judge	him	;	my	mistress	is	bitten	with	the	fear	for	the	child	,	worse
我	惯于	法官	他	;	我的	情妇	是	被咬	和	这	害怕	为了	这	孩子	,	更糟

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

我不会评判他；我的女主人对孩子的担忧比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] , [maɪ] [lɔːd] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv]

And	the	earl	,	my	lord	,	not	coming	,	and	he	wanting	her	to	move
和	这	伯爵	,	我的	主	,	不是	未来	,	和	他	想要	她	到	移动

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

伯爵大人不来了，他还想让她再搬走。

[siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði]

seems	to	her	he	durstn't	do	it	here	and	intends	to	snap	at	the
似乎	到	她	他	杜斯特	做	它	这里	和	意图	到	折断	在	这

[tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

child	on	the	road	.
孩子	在	这	路	.

她觉得他不敢在这里这么做，打算在路上对孩子发火。

[ʃiː; ʃi] - - [es] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

She	-	'	s	forced	to	believe	anything	of	such	a	husband	and	father	.
她	-	-	s	强制	到	相信	任何事物	的	这样的	一个	丈夫	和	父亲	.

她被迫相信这样一个丈夫和父亲的一切说法。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'heɪv] [səʊ] ?

And	why	does	he	behave	so	?
和	为什么	做	他	表现	所以	?

他为什么会有这样的行为?

[ai] [kænt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	spell	it	.
我	不能	拼写	它	.

我不会拼写。

[hiːz] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['sæli] — [juːv] [siːn] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [ʃɒp] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . . .

He's	kind	to	my	Sally	—	you've	seen	the	Piccadilly	shop	?	—	because	she	was	.	.	.
他是	种类	到	我的	莎莉	—	你已经	已见	这	皮卡迪利	店铺	?	—	因为	她	曾是	.	.	.

他对我妻子莎莉很好——你见过皮卡迪利大街上的那家店吗？——因为她以前是.....

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] .

she	did	her	best	in	love	and	duty	for	my	lady	.
她	做过	她	最好的	在	爱	和	责任	为了	我的	女士	.

她出于爱和责任，尽心尽力为我的夫人服务。

[ænd; ənd] [biˈheiv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] !

And	behaves	like	a	husband	hating	his	wife's	life	on	earth	!
和	行为	喜欢	一个	丈夫	憎恨	他的	妻子的	生活	在	地球	!

表现得就像一个憎恨妻子在世生活的丈夫!

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [gʊd] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] ['sæli] , [prɪ'tendɪŋ]

Then	he	went	down	with	good	Mr	.	Woodseer	,	and	called	on	Sally	,	pretending
然后	他	去	向下	和	好的	先生	.	-	,	和	称为	在	莎莉	,	假装

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

to	inquire	,
到	查询	,

然后他和善良的伍德西尔先生一起下去，拜访了萨莉，假装询问情况。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] [baɪ][ðæt] [kɪt] [ɪ'neɪz]['æktɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] - ,

after	she	was	kidnapped	by	that	Kit	Ines	acting	to	please	his	paytron	,
后	她	曾是	被绑架	经过	那	成套工具	伊内斯	表演	到	请	他的	-	,

在她被那个叫基特·伊内斯的人绑架之后，他为了讨好他的金主而这么做。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

he	must	be	shown	up	to	the	room	where	she	slept	,
他	必须	是	所示	向上	到	这	房间	在哪里	她	睡着了	,

他必须被带到她睡觉的房间去。

[ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːps] [ɪn] , ['sæliːz] ['letə(r)] [sez] ,

and	stands	at	the	door	and	peeps	in	,	Sally's	letter	says	,
和	站立	在	这	门	和	人群	在	,	莎莉的	信	说道	,

萨莉在信中写道，他站在门口往里窥视。

[ænd; ənd][ɑːsks] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	asks	if	he	may	enter	the	room	.
和	问	如果	他	可能	进入	这	房间	.

他问自己是否可以进入房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] ,

He	went	to	the	window	looking	on	the	chimneys	she	used	to	see	,
他	去	到	这	窗户	寻找	在	这	烟囱	她	用过的	到	看	,

他走到窗边，望着她以前常看到的烟囱。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] , [kɔːld] ['grænd,fɑːðərz] ['pɪgteɪl] [keɪs] —

and	touched	an	ornament	over	the	fireplace	,	called	grandfather's	pigtail	case	—
和	感动	一个	装饰品	超过	这	壁炉	,	称为	祖父的	猪尾巴	案件	—

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;

he	was	a	sailor	;
他	曾是	一个	水手	;

他摸了摸壁炉上方的一个装饰品，叫做爷爷的辫子盒——他以前是水手；

['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [piːs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

only	a	ridiculous	piece	of	china	,
仅有的	一个	荒谬的	片	的	中国	,

只不过是一件可笑的瓷器而已。

[ðæt] [meɪd] [maɪ]['leɪdi] [lɑːf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪts] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] .

that	made	my	lady	laugh	about	the	story	of	its	holding	a	pigtail	.
那	制成	我的	女士	笑	关于	这	故事	的	它是	保持	一个	猪尾巴	.

这个故事逗得我太太哈哈大笑，因为它讲的是它扎着小辫子的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] — ['sæli] [təʊld][hɪm] .

But	he	turns	it	over	because	she	did	—	Sally	told	him	.
但	他	转弯	它	超过	因为	她	做过	—	莎莉	讲述	他	.

但他还是把书翻了过来，因为莎莉告诉了他——她确实这么做了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [prɪ'tendɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒp] [ænd; ənd] [stɒkt] [ˌaɪ 'tiː]

He	couldn't	be	pretending	when	he	bought	the	beautiful	shop	and	stocked	it
他	不能	是	假装	什么时候	他	买	这	美丽的	店铺	和	库存充足	它

[fɔː(r); fə(r)] ['sæli] .

for	Sally	.
为了	莎莉	.

他买下那家漂亮的店铺并为莎莉进货，这不可能是装出来的。

[hiː; hi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ; [ænd; ənd][nəʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [tɪl] [nekst] ['mɪklməs]

He	gets	her	lots	of	customers	;	and	no	rent	to	pay	till	next	Michaelmas
他	获得	她	很多	的	顾客	;	和	不	租	到	支付	直到	下一个	米迦勒节

[ə; eɪ] [jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

他给她带来了很多顾客；而且直到明年秋季学期结束之前都不用交房租。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [meɪd] ['wʊmən] [θruː] [hɪm] .

She's	a	made	woman	through	him	.
她是	一个	制成	女士	通过	他	.

她因他而成为一位成功女性。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [ðə; ði]

He	said	to	her	,	he	had	heard	from	Mr	.	Woodseer	the
他	说	到	她	,	他	有	听到	从	先生	.	-	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

Countess	of	Fleetwood	called	her	sister	;
伯爵夫人	的	弗利特伍德	称为	她	姐姐	;

他对她说，他从伍德西尔先生那里听说，弗利特伍德伯爵夫人称她为妹妹；

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . -

he	shook	her	hand	.	'
他	摇晃	她	手	.	-

他跟她握了握手。

- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [kɔːld] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [aɪ] [θɪŋk] , -

'	The	Countess	of	Fleetwood	called	both	of	you	her	sisters	,	I	think	,	'
-	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	称为	两个都	的	你	她	姐妹	,	我	思考	,	-

[sed]

said
说

“我想，弗利特伍德伯爵夫人称你们俩为她的姐妹，”他说。

['gaʊə(r)] .

Gower	.
高尔	.

高尔。

- [aɪm][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] .

'	I'm	her	servant	.
-	我是	她	仆人	.

我是她的仆人。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . -

I'd	rather	serve	her	than	have	a	fortune	.	'
ID	相当	服务	她	比	有	一个	财富	.	-

我宁愿服侍她，也不愿拥有财富。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] ,

'	You	were	born	with	a	fortune	one	would	like	to	have	a	nibble	at	,
-	你	是	出生	和	一个	财富	一	会	喜欢	到	有	一个	蚕食	在	,

[mædʒ] . -

Madge	.	'
玛吉	.	-

“玛吉，你生来就拥有一笔让人想要分一杯羹的财富。”

- [aɪ] [kænt] [leɪ] [hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . -

'	I	can't	lay	hand	on	it	,	then	.	'
-	我	不能	躺	手	在	它	,	然后	.	-

“那我可拿不到它。”

- [ɪts] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] . -

'	It's	the	capacity	for	giving	,	my	dear	.	'
-	它是	这	容量	为了	给予	,	我的	亲爱的	.	-

“亲爱的，这是给予的能力。”

- [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['gaʊə(r)] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] .

'	Please	,	Mr	.	Gower	,	don't	say	that	;	you'll	make	me	cry	.
-	请	,	先生	.	高尔	,	不	说	那	;	你会	制作	我	哭	.

“戈尔先生，请您别这么说，您会让我哭的。”

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

He	keeps	his	wife	so	poor	she	hasn't	a	shilling	of	her	own	;
他	保持	他的	妻子	所以	贫穷的	她	还没有	一个	先令	的	她	自己的	;

他让妻子穷得连一分钱都没有;

[ʃiː; ʃi] ['wiəri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] .

she	wearies	about	her	brother	;	she	can't	help	.
她	疲惫	关于	她	兄弟	;	她	不能	帮助	.

她为哥哥感到疲惫，却无能为力。

[hiː; hi] [kæn; kən] [spend] ['hʌndrədz] [ɒn] [maɪ] ['sæli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	can	spend	hundreds	on	my	Sally	for	having	been	good	to	her	,
他	能	花费	数百	在	我的	莎莉	为了	拥有	到过	好的	到	她	,

他可以花几百块钱犒劳我莎莉，感谢她对他好。

[ɪn] ['aʊə(r)] [smɔːl] [weɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

in	our	small	way	—	it's	a	fairy	tale	;	and	he	won't	hear	of	money	for
在	我们的	小的	方式	—	它是	一个	仙女	故事	;	和	他	惯于	听到	的	钱	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

在我们看来，这简直就是个童话；而且他根本不愿接受给妻子的钱。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiːz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [bai] . -

except	that	she's	never	to	want	for	anything	it	can	buy	.	'
除了	那	她是	绝不	到	想	为了	任何事物	它	能	买	.	-

只不过，她永远不会缺少它能买到的任何东西。

- [juː; jʊ] [gɪv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [bai] . -

'	You	give	what	it	can't	buy	.	'
-	你	给	什么	它	不能	买	.	-

“你给予的是它买不到的东西。”

- [ˌem 'iː] .

'	Me	.
-	我	.

'我。

[aɪm] " [ə; eɪ] [pjuːdʒəlɪsts] [wentʃ] " — [aɪv] [hɜːd] [maɪ'self] [kɔːld] .

I'm	"	a	pugilist's	wench	"	—	I've	heard	myself	called	.
我是	"	一个	拳击手的	妖妇	"	—	我已经	听到	我	称为	.

我曾听人这样称呼我：“拳击手的女伴”。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] ; ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌem 'iː] .

She	was	the	first	who	gave	me	a	lift	;	never	mind	me	.
她	曾是	这	第一的	WHO	给予	我	一个	举起	;	绝不	头脑	我	.

是她第一个载我一程的；别在意我。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ?

Have	you	come	to	take	her	away	?
有	你	来	到	拿	她	离开	?

你是来把她带走的吗?

[ʃɪd] [trʌst] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

She'd	trust	herself	and	the	child	to	you	.	'
棚	相信	她自己	和	这	孩子	到	你	.	-

她会把自己和孩子托付给你。

- [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? — ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .

'	Take	her	?	—	reason	with	her	as	to	the	best	we	can	do	.
-	拿	她	?	—	原因	和	她	作为	到	这	最好的	我们	能	做	.

“带走她？——跟她讲讲我们能做的最好的安排。”

[hiː; hi][həʊldz] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

He	holds	off	from	a	meeting	just	now	.
他	持有	离开	从	一个	会议	只是	现在	.

他暂时取消了这次会议。

[aɪ] ['fænsi] [hiːz] ['weərɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	fancy	he's	wearing	round	to	it	.
我	想要	他是	穿着	圆形的	到	它	.

我觉得他正在慢慢适应。

[hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ['pɑːsɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

His	keeping	his	wife	without	money	passes	comprehension	.
他的	保持	他的	妻子	没有	钱	通过	理解	.

他让妻子身无分文，这简直令人难以置信。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

After	serving	him	for	a	few	months	,
后	服务	他	为了	一个	很少	几个月	,

为他服务几个月后，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)] [ɪn'vestɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd]

I	had	a	store	invested	to	support	me	for	years	—	as	much	as	I	need
我	有	一个	店铺	投资	到	支持	我	为了	年	—	作为	很多	作为	我	需要

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

before	I	join	the	ranks	of	the	pen	.
前	我	加入	这	排名	的	这	笔	.

我投资了一家店铺，足以支撑我多年——在我成为作家之前，这足以满足我的需求。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [drauz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] :

I	was	at	my	reading	and	writing	and	drowsing	,	and	down	he	rushes	:
我	曾是	在	我的	阅读	和	写作	和	困倦	,	和	向下	他	冲刺	:

我当时正在读书、写作，昏昏欲睡，他突然冲了下来：

[aɪ] - [em][ɪn] ['hɑːnɪs] [ə'gen] .

I	'	m	in	harness	again	.
我	-	米	在	马具	再次	.

我又开始工作了。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [ɪts] [ded] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ;

I	can't	say	it's	dead	waste	of	time	;
我	不能	说	它是	死的	浪费	的	时间	;

我不能说这是完全浪费时间；

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ə'hed] .

besides	I	pick	up	an	independence	for	the	days	ahead	.
除了	我	挑选	向上	一个	独立	为了	这	天	前方	.

此外，我还获得了未来几天的独立自主能力。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [rɪ'spekt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .

But	I	don't	respect	myself	for	doing	the	work	.
但	我	不	尊重	我	为了	正在做	这	工作	.

但我并不尊重自己做了这项工作。

[hɪrz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ['sɜːvənts] , [mædʒ] : [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd]

Here's	the	difference	between	us	two	servants	,	Madge	:	I	think	of	myself	,	and
这里是	这	不同之处	之间	我们	二	仆人	,	玛吉	:	我	思考	的	我	,	和

[juː; jʊ][dəʊnt] . -

you	don't	.	'
你	不	.	-

玛吉，我们两个仆人的区别就在于：我只想着自己，而你却不想。

- [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wiː; wi] [sɜːv] ,

'	The	difference	is	more	like	between	the	master	and	mistress	we	serve	,
-	这	不同之处	是	更多的	喜欢	之间	这	掌握	和	情妇	我们	服务	,

“这之间的区别更像是我们侍奉的主人和女主人之间的区别。”

['mɪstə(r)] . ['gaʊə(r)] . -

Mr	.	Gower	.	'
先生	.	高尔	.	-

高尔先生。

- [wel] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . -

'	Well	,	I'd	rather	be	the	woman	in	this	case	.	'
-	出色地	,	ID	相当	是	这	女士	在	这	案件	.	-

“嗯，我宁愿做这个案子里的女方。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [aɪv] [gɒt] .

'	You	know	the	reputation	I've	got	.
-	你	知道	这	名声	我已经	得到	.

你知道我的名声。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][dʒʌst] [riːd] , [ænd; ənd] [kænt] [spel] .

And	can	only	just	read	,	and	can't	spell	.
和	能	仅有的	只是	读	,	和	不能	拼写	.

他只会读一点点字，不会拼写。

[maɪ] ['mɪstrəs] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː]['bɪts][ɒv; əv]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] . -

My	mistress	teaches	me	bits	of	German	and	French	on	her	walks	.	'
我的	情妇	教导	我	比特	的	德语	和	法语	在	她	散步	.	-

我的女主人会在散步时教我一些德语和法语。

['gaʊə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [laɪk] [hɪm'self] ,

Gower	took	a	new	observation	of	this	girl	,	whom	he	had	not	regarded	as	like	himself	,
高尔	采取	一个	新的	观察	的	这	女孩	,	谁	他	有	不是	认为	作为	喜欢	他自己	,

高尔对这个女孩有了新的观察，他之前一直认为她和自己不一样。

[ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [bleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

a	pushing	blade	among	the	grasses	.
一个	推动	刀刃	之中	这	草	.

一片草丛中，一根刀片在草丛中穿行。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [lɜːn] ;

He	proposed	to	continue	her	lessons	,	if	she	cared	to	learn	;
他	建议的	到	继续	她	课程	,	如果	她	关心	到	学习	;

他表示，如果她愿意学习，他愿意继续教她。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['lɛtəz] .

saying	it	could	be	done	in	letters	.
说	它	可以	是	完毕	在	信件	.

他说可以用信件来表达。

- [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -

'	I	won't	be	ashamed	of	writing	,	if	you	mean	it	,	'	said	she	.	'
-	我	惯于	是	羞愧	的	写作	,	如果	你	意思是	它	,	-	说	她	.	-

“如果你是认真的，我不会为写作感到羞耻，”她说。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

My	mistress	will	have	a	usefuller	servant	.
我的	情妇	将要	有	一个	更有用的	仆人	.

我的女主人将拥有一个更得力的仆人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['hʌnimuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

She	had	a	strange	honeymoon	of	a	marriage	,
她	有	一个	奇怪的	蜜月	的	一个	婚姻	,

她的蜜月期很奇特。

[ɪf] ['evə(r)][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tiː] - ['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

if	ever	was	—	and	told	me	t	'	other	day	she	was	glad	because	it
如果	曾经	曾是	—	和	讲述	我	t	-	其他	天	她	曾是	高兴的	因为	它

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] — [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [bɔːn] ['leɪdi] ! -

brought	us	together	—	she	a	born	lady	!	'
带来	我们	一起	—	她	一个	出生	女士	!	-

如果她真是个淑女——前几天她告诉我她很高兴，因为这让我们走到了一起——她天生就是个淑女！

- [ə; eɪ] [flɪŋ] - [ə'bʌv] [bɔːn] ['leɪdɪz] .

'	A	fling	-	above	born	ladies	.
-	一个	一扔	-	多于	出生	女士们	.

“一群风流成性的淑女。”

[ʃiːz] [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [tuː; tə][hɪt][ɒn][ə; eɪ]['dʒuːəl] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ,

She's	quick	as	light	to	hit	on	a	jewel	where	there	is	one	,
她是	快的	作为	光	到	打	在	一个	宝石	在哪里	那里	是	一	,

她眼疾手快，总能一眼找到珍宝。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	it	shines	or	not	.
无论	它	闪耀	或者	不是	.

无论它是否发光。

[ʃiː; ʃi][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -

She	stands	among	the	Verities	of	the	world	.	'
她	站立	之中	这	真理	的	这	世界	.	-

她位列世界真理之中。

- [jes] , - [mædʒ] [sed] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

'	Yes	,	'	Madge	said	,	panting	for	more	.
-	是的	,	-	玛吉	说	,	喘息	为了	更多的	.

“是的，”玛吉气喘吁吁地说，还想要更多。

- [duː; də] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

'	Do	speak	of	her	.
-	做	说话	的	她	.

请谈谈她。

[wen] [juː; jʊ] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [fiːl] [ʃiːz] [nɒt] ['weɪstɪd] .

When	you	praise	her	,	I	feel	she's	not	wasted	.
什么时候	你	称赞	她	,	我	感觉	她是	不是	浪费	.

你夸奖她，我觉得她没有被浪费。

['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd] [waɪf] — [ɪf] [id] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

Mistress	;	and	friend	and	wife	—	if	he'd	let	her	be	;	and	mother	;
情妇	;	和	朋友	和	妻子	—	如果	他会	让	她	是	;	和	母亲	;

['nevə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

never	mother	like	her	.
绝不	母亲	喜欢	她	.

情妇；也是朋友和妻子——如果他肯放手的话；也是母亲；再也没有像她这样的母亲了。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['el'el][biː; bi][ə; eɪ] ['stɜːdi] .

The	boy	'	ll	be	a	sturdy	.
这	男生	-	二	是	一个	结实的	.

这孩子会很强壮。

[ʃɪl] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [tʃɑːns] .

She'll	see	he	has	every	chance	.
壳	看	他	有	每一个	机会	.

她会明白他有万全之策。

[hiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['mʌðə(r)] . -

He's	a	lucky	little	one	to	have	that	mother	.	'
他是	一个	幸运的	小的	一	到	有	那	母亲	.	-

他真是个幸运的小家伙，有这样一位母亲。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] , [mædʒ] ? -

'	You	think	her	handsome	,	Madge	?	'
-	你	思考	她	英俊的	,	玛吉	?	-

“你觉得她漂亮吗，玛吉？”

['gaʊə(r)] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌdɛvə'tiːz] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [lʊks]

Gower	asked	it	,	wishing	to	hear	a	devotee's	confusion	of	qualities	and	looks
高尔	问	它	,	祝	到	听到	一个	信徒的	困惑	的	品质	和	看起来

.

:
.

高尔提出这个问题，是想听听信徒们对品质和外貌的困惑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp] [ɒn]['ləʊə(r)] [sfɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['defɪnɪʃənz] ,

The	question	was	a	drop	on	lower	spheres	,	and	it	required	definitions	,
这	问题	曾是	一个	降低	在	降低	球体	,	和	它	必需的	定义	,

这个问题涉及的领域较广，需要给出定义。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

to	touch	the	exact	nature	of	the	form	of	beauty	,
到	触碰	这	精确的	自然	的	这	形式	的	美丽	,

触及美的形式本质，

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['kuːlə(r)] [təʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [pleɪn] .

and	excuse	a	cooler	tone	on	the	commoner	plane	.
和	原谅	一个	冷却器	语气	在	这	平民	飞机	.

在平民层面上语气稍显冷淡，敬请谅解。

[ðiːz] [di'mɑːnd, -'mænd] ['læŋgwɪdʒ] .

These	demanded	language	.
这些	要求	语言	.

这些需要语言。

[ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ] [siː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] ; [ðæt] - [es]

She	rounded	the	difficulty	,	saying	:	'	You	see	engravings	of	archery	;	that	'	s
她	圆润	这	困难	,	说	:	-	你	看	雕刻	的	射箭	;	那	-	s

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['fɪgə(r)] .

her	figure	—	her	real	figure	.
她	数字	—	她	真实的	数字	.

她巧妙地化解了难题，说道：“你看，上面有射箭的图案；那就是她的身材——她真实的身材。”

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . . .

I	think	her	face	.	.	.
我	思考	她	脸	.	.	.

我觉得她的脸……

[ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] . . .

I	can't	describe	.	.	.
我	不能	描述	.	.	.

我无法形容……

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflæʃɪz] . -
it flashes . '
它 闪光灯 . -

它闪了一下。

- [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈgaʊə(r)] ,
' That's it , ' said Gower ,
- 那就是 它 , - 说 高尔 ,

“就是这样，”高尔说道。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][maɪnd][æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk]
delighted with his perception of a bare mind at work and hitting the mark
高兴极了 和 他的 洞察力 的 一个 裸 头脑 在 工作 和 击中 这 标记
[pəˈfɔːs] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .
perforce of warmth .
强制 的 温暖 .

他对纯粹的思维运作的洞察力感到欣喜，并且恰如其分地表达了热情。

- [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflæʃɪz] , [ɪts] [ʌnˈiːkwəld] .
' When it flashes , it's unequalled .
- 什么时候 它 闪光灯 , 它是 无与伦比 .

“它闪光的时候，是无与伦比的。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒv; əv][ɪˈregjələ(r)] [laɪnz] .
There's the supremacy of irregular lines .
有 这 霸权 的 不规律的 线条 .

不规则线条的魅力就在于此。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbjuːti] : [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [sˈtætʃuːz] .
People talk of perfect beauty : suitable for paintings and statues .
人们 讲话 的 完美的 美丽 : 合适的 为了 绘画 和 雕像 .

人们谈论完美的美：适合绘画和雕塑。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ɪf] [ðer] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv]
Living faces , if they're to show the soul , which is the star on the peak of
活的 面孔 , 如果 它们是 到 展示 这 灵魂 , 哪个 是 这 星星 在 这 顶峰 的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

鲜活的面容，如果要展现灵魂，而灵魂是美的巅峰之星，

[mʌst; məst] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kəˈməʊʃn] .
must lend themselves to commotion .
必须 借 他们自己 到 骚动 .

必须容易引起骚动。

[ˈneɪtʃə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbriːzi] [triː] [ɔː(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈrʌfld] [ˈwɔːtəz] .
Nature does it in a breezy tree or over ruffled waters .
自然 做 它 在 一个 微风 树 或者 超过 褶皱的 水 .

大自然会在微风吹拂的树梢上或波光粼粼的水面上展现这一点。

[rɪˈpəʊz] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [riːtʃ] [æz; əz][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] .
Repose has never such splendid reach as animation — I mean , in the living face .
休息 有 绝不 这样的 灿烂 抵达 作为 动画片 — 我 意思是 , 在 这 活的 脸 .

静止的状态从来没有像动画那样精彩绝伦的展现——我的意思是，在鲜活的面孔上。

[ˈɑːtɪsts] [prɪˈfɜː(r)] [rɪˈpəʊz] .
Artists prefer repose .
艺术家 更喜欢 休息 .

艺术家们更喜欢宁静。

['əʊnli]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['bjuːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['tjuːnɪŋ]

Only	**Nature**	**can**	**express**	**the**	**uttermost**	**beauty**	**with**	**her**	**gathering**	**and**	**tuning**
仅有的	自然	能	表达	这	极致	美丽	和	她	采集	和	调谐

[ɒv; əv]['diskɔːd, dis'kɔːd] .

of	**discords**	**.**
的	不和谐	.

只有大自然才能通过收集和调和不和谐音来表达极致的美。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [ðæt] ['bjuːti] .

Well	**,**	**your**	**mistress**	**has**	**that**	**beauty**	**.**
出色地	,	你的	情妇	有	那	美丽	.

嗯，你的情妇确实有那样的美貌。

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntənz] [ə'brɔːd] .

I	**remember**	**my**	**impression**	**when**	**I**	**saw**	**her**	**first**	**on**	**her**	**mountains**	**abroad**	**.**
我	记住	我的	印象	什么时候	我	锯	她	第一的	在	她	山脉	国外	.

我还记得第一次在国外山区见到她时的印象。

['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [gəʊ] [peɪl] , [grəʊ] [steɪl] .

Other	**beautiful**	**faces**	**of**	**women**	**go**	**pale**	**,**	**grow**	**stale**	**.**
其他	美丽的	面孔	的	女性	去	苍白	,	生长	陈旧	.

其他女性美丽的脸庞会变得苍白，失去光泽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)
第2/6页

[ðə; ði] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] [əʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiənt] ,

The	diversified	in	the	harmony	of	the	flash	are	Nature's	own	,	her	radiant	,
这	多元化	在	这	和谐	的	这	闪光	是	自然的	自己的	,	她	辐射状	,

闪光和谐中的多样性是大自然的特质，是她光辉灿烂的光芒。

[meɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [nəʊts] , [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [driːmz] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] .

made	of	her	many	notes	,	beyond	our	dreams	to	reproduce	.
制成	的	她	许多	笔记	,	超过	我们的	梦境	到	复制	.

由她众多的笔记组成，远超我们所能想象的。

[wiː; wi] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [truː] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

We	can't	hope	to	have	a	true	portrait	of	your	mistress	.
我们	不能	希望	到	有	一个	真的	肖像	的	你的	情妇	.

我们不可能得到你情妇的真实画像。

[dʌz] [mædʒ] [ˌʌndə'stænd] ? -

Does	Madge	understand	?	'
做	玛吉	理解	?	-

玛吉明白了吗?

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [dəʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndeks] ,

The	literary	dose	was	a	strong	one	for	her	;	but	she	saw	the	index	,
这	文学	剂量	曾是	一个	强的	一	为了	她	;	但	她	锯	这	指数	,

对她来说，阅读量太大了；但她看到了索引。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	got	a	lift	from	the	sound	.
和	得到	一个	举起	从	这	声音	.

声音让我振作起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] . -

Her	bosom	heaved	.	'
她	怀	喘息	.	-

她的胸口剧烈起伏。

[əʊ] , [aɪ] [duː; də] [traɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gaʊə(r)] .

Oh	,	I	do	try	,	Mr	.	Gower	.
哦	,	我	做	尝试	,	先生	.	高尔	.

哦，我确实尽力了，高尔先生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	think	I	do	a	little	.
我	思考	我	做	一个	小的	.

我觉得我有点儿。

[aɪ] [duː; də] [mɔː(r)] [waɪl] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] .

I	do	more	while	you're	talking	.
我	做	更多的	尽管	你是	说	.

你说话的时候，我做了很多事。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	are	good	to	talk	so	to	me	.
你	是	好的	到	讲话	所以	到	我	.

你真好，愿意跟我这么说话。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lɔːd] [æt; ət] [ðəʊz]

You	should	have	seen	her	the	night	she	went	to	meet	my	lord	at	those
你	应该	有	已见	她	这	夜晚	她	去	到	见面	我的	主	在	那些

['biːstli] ['gaːdnz] [kɪt] [ɪ'neɪz][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

beastly	Gardens	Kit	Ines	told	me	he	was	going	to	.
兽	花园	成套工具	伊内斯	讲述	我	他	曾是	去	到	.

你应该看看她那天晚上去见我老爷的情景，她去了基特·伊内斯告诉我他要去的那个可怕的花园。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm] .

She	was	defending	him	.
她	曾是	防守	他	.

她是在维护他。

[aɪv] [nəʊ] [wɜːdz] .

I've	no	words	.
我已经	不	字	.

我无话可说。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wʌts] [ment] [baɪ]['pəʊətri] .

You	teach	me	what's	meant	by	poetry	.
你	教	我	是什么	意思是	经过	诗	.

你教会了我诗歌的真谛。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌns] . -

I	couldn't	understand	that	once	.	'
我	不能	理解	那	一次	.	-

我曾经无法理解这一点。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Their	eyes	were	on	the	countess	and	her	escort	in	advance	.
他们的	眼睛	是	在	这	伯爵夫人	和	她	护送	在	进步	.

他们的目光早已锁定在伯爵夫人和她的护卫身上。

['gaʊərz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [set][ðə; ði][gɜːl] [kəm'pæʃənətli]

Gower's	praises	of	her	mistress's	peculiar	beauty	set	the	girl	compassionately
高尔的	赞扬	的	她	情妇的	奇特	美丽	放	这	女孩	充满同情心

['mjuːzɪŋ] .

musing	.
沉思	.

高尔对女主人独特美貌的赞美，让这位女孩陷入了怜悯的沉思。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kluː] .

His	eloquence	upon	the	beauty	was	her	clue	.
他的	口才	之上	这	美丽	曾是	她	线索	.

他对美人的赞美之词成了她的线索。

[kə'rinθiə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [trɒt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Carinthia	and	Mr	.	Wythan	started	at	a	sharp	trot	in	the	direction	of	the
卡林西亚	和	先生	.	-	开始	在	一个	锋利的	小跑	在	这	方向	的	这

[peə(r)][ɒv; əv] ['pəuniz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːvd] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

pair	of	ponies	driven	by	a	groom	along	the	curved	decline	of	the	narrow
一对	的	小马	驱动	经过	一个	新郎	沿着	这	弯曲	衰退	的	这	狭窄的

['rəʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

卡林西亚和怀森先生开始小跑，朝着马夫赶着的两匹小马的方向走去，那两匹小马沿着狭窄道路的弯曲下坡方向行进。

[hɪz; ɪz] [wɪp] [wɒz; wəz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəl] .

His	whip	was	up	for	signal	.
他的	鞭	曾是	向上	为了	信号	.

他的鞭子已经举起来准备发出信号。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	concerned	the	house	and	the	master	of	it	.
它	担心的	这	房子	和	这	掌握	的	它	.

这件事与房子和房子的主人有关。

[hɪz; ɪz] [gruːm] [drəʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] , [waɪl] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ]

His	groom	drove	rapidly	down	,	while	he	hurried	on	the	homeward	way	,	as	a
他的	新郎	驾驶	快速	向下	,	尽管	他	慌忙	在	这	回家	方式	,	作为	一个

[mæn] [wɪl] [duː; də] ,

man	will	do	,
男人	将要	做	,

他的马夫策马疾驰而去，而他自己则像个男子汉一样，匆匆赶回家。

[wɪð] [ðə; ði] [dred] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɑːst] [breθ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['jiːldɪd] [bɪ'fɔː(r)]

with	the	dread	upon	him	that	his	wife's	last	breath	may	have	been	yielded	before
和	这	恐惧	之上	他	那	他的	妻子的	最后的	气息	可能	有	到过	产生	前

[hiː; hi][kæn; kən][ɪn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] .

he	can	enfold	her	.
他	能	拥抱	她	.

他心中充满恐惧，害怕妻子在他拥抱她之前就已经咽下了最后一口气。

[kə'rinθiə] [wɔːkt] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]['fiːvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [æt; ət][ə; eɪ]

Carinthia	walked	to	be	overtaken	,	not	daring	to	fever	her	blood	at	a
卡林西亚	步行	到	是	被超越	,	不是	大胆	到	发烧	她	血	在	一个

['swɪftə(r)] [peɪs] ;

swifter	pace	;
更迅捷	步伐	;

卡林西亚走着，任由别人追上，不敢加快脚步，以免引起恐慌；

- [leɪmd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfənt] , - [ðə; ði] [θɔːt] [ri'kəː] .

'	lamed	with	an	infant	,	'	the	thought	recurred	.
-	跛脚	和	一个	婴儿	,	-	这	想法	复发	.

“带着婴儿跛脚，”这个念头再次浮现。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

'	She	is	very	ill	,	she	has	fainted	,	she	lies	insensible	,
-	她	是	非常	患病的	,	她	有	昏厥	,	她	谎言	麻木不仁	,

她病得很重，昏倒了，现在昏迷不醒。

- [mædʒ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .

'	Madge	heard	from	her	of	Mrs	.	Wythan	.
-	玛吉	听到	从	她	的	太太	.	-	.

玛吉从她那里听说了怀森太太的事。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [gruːm] [ə'pɪəd] .

'	We	were	speaking	of	her	when	the	groom	appeared	.
-	我们	是	请讲	的	她	什么时候	这	新郎	出现	.

“我们正在谈论她的时候，新郎出现了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [twaɪs] .

It	has	happened	twice	.
它	有	发生	两次	.

这种情况发生过两次。

[ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] [θɜːd] .

They	fear	the	third	.
他们	害怕	这	第三	.

他们害怕第三者。

[hiː; hi] [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

He	fears	it	,	though	he	laughs	at	a	superstition	.
他	恐惧	它	,	尽管	他	笑声	在	一个	迷信	.

他虽然嘲笑迷信，但内心却很害怕。

[naʊ] [step] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - .

Now	step	,	I	know	you	like	walking	,	Mr	.	Woodseer	.
现在	步	,	我	知道	你	喜欢	步行	,	先生	.	-	.

现在走吧，我知道你喜欢走路，伍德西尔先生。

[wʌns] [ai] [left] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] . -

Once	I	left	you	behind	.	'
一次	我	左边	你	在后面	.	-

我离开你之后。

- [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , - ['gaʊə(r)] [rɪ'plaɪd] .

'	I	have	the	whole	scene	of	the	angel	and	the	cripple	,	'	Gower	replied	.
-	我	有	这	所有的	场景	的	这	天使	和	这	削弱	,	-	高尔	回复	.

“我有天使和残疾人的整个场景，”高尔回答说。

- [əʊ] [ðæt] [deɪ] ! -

'	O	that	day	!	'
-	哦	那	天	!	-

“啊，那一天！”

[ðeɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnim'preʃənəbl] [haʊs] [ɪn] [ɪts] [klʌmp] [ɒv; əv] [wʊd]

They	'	were	soon	speculating	on	the	unimpressionable	house	in	its	clump	of	wood
他们	-	是	很快	推测	在	这	不受影响的	房子	在	它是	丛	的	木头

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'ləʊ] ,

midway	below	,
中途	以下	,

他们很快就开始猜测下方树林中那座毫不起眼的房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [fɔː(r); fə(r)] [æŋ'zaiətiz] .

which	had	no	response	for	anxieties	.
哪个	有	不	回复	为了	焦虑	.

它对焦虑没有反应。

[ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . - ['ɔːdərs] ,

A	maid	-	servant	at	the	garden	gate	,	by	Mr	.	Wythan's	orders	,
一个	女佣	-	仆人	在	这	花园	门	,	经过	先生	.	-	订单	,

奉怀森先生之命，花园门口的一名女仆

[ɪn'fɔːmd] [kə'rinθiə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

informed	Carinthia	that	her	mistress	had	opened	her	eyes	:
知情的	卡林西亚	那	她	情妇	有	打开	她	眼睛	:

卡林西亚得知她的女主人已经睁开了眼睛：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [θɜːd] [taɪm] .

There	was	a	hope	of	weathering	the	ominous	third	time	.
那里	曾是	一个	希望	的	风化	这	不祥的	第三	时间	.

人们曾希望能够挺过这不祥的第三次考验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [flaɪt] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

But	the	hope	was	a	bird	of	short	flight	from	bush	to	bush	until	the
但	这	希望	曾是	一个	鸟	的	短的	航班	从	衬套	到	衬套	直到	这

['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

doctor	should	speak	to	confirm	it	.
医生	应该	说话	到	确认	它	.

但希望就像一只短途飞行的鸟，在灌木丛间飞来飞去，直到医生来确认为止。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Even	the	child	was	under	the	shadow	of	the	house	.
甚至	这	孩子	曾是	在下面	这	阴影	的	这	房子	.

就连孩子也生活在房子的阴影下。

[kə'rinθiə] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hʌgd] [hɪm] ,

Carinthia	had	him	in	her	arms	,	trusting	to	life	as	she	hugged	him	,
卡林西亚	有	他	在	她	武器	,	信任	到	生活	作为	她	拥抱	他	,

卡琳西亚把他抱在怀里，紧紧地拥抱着他，仿佛在向生命致敬。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [dɑ:ts] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ri:dʒənz] [ə'seil] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

and	seeing	innumerable	darts	out	of	all	regions	assailing	her	treasure	.
和	看到	无数	飞镖	出去	的	全部	地区	攻击	她	宝藏	.

她看到无数飞镖从四面八方射来，攻击她的宝藏。

- [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , - ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

'	She	wishes	to	have	you	,	'	Mr	.	Wythan	came	and	said	to	her	.
-	她	愿望	到	有	你	,	-	先生	.	-	来了	和	说	到	她	.

“她希望有你，”怀森先生走过来对她说。

- ['ɔ:lməʊst] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [wɜ:d] .

'	Almost	her	first	word	.
-	几乎	她	第一的	单词	.

“她差点说出第一个词。”

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] ['kwɪkənɪŋ] .

The	heart	is	quickening	.
这	心	是	加速	.

心跳加快了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] . -

She	will	live	for	me	if	she	can	.	'
她	将要	居住	为了	我	如果	她	能	.	-

如果可以，她会为了我而活。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	whispered	it	.
他	低声说道	它	.

他低声说了这句话。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ʃɒt] [ðə; ði] ['spɑ:k(ə)l] .

His	features	shot	the	sparkle	.
他的	特征	射击	这	火花	.

他的五官闪闪发光。

[rɪ'bekə] - [hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [pres] [kɜ-ɪnθi:əz] [hænd] ['feɪntli] .

Rebecca	Wythan	had	strength	to	press	Carinthia's	hand	faintly	.
丽贝卡	-	有	力量	到	按	卡林西亚的	手	淡淡的	.

丽贝卡·怀森还有力气轻轻地按了按卡林西亚的手。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [hɜ:d] : - [nəʊ] [peɪn] . -

She	made	herself	heard	:	'	No	pain	.	'
她	制成	她自己	听到	:	-	不	疼痛	.	-

她大声说道：“不疼。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] ['ʌpraɪt] , [kwaɪt] [stɪl] , [ə'tentɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] .

Her	husband	sat	upright	,	quite	still	,	attentive	for	any	sign	.
她	丈夫	卫星	直立	,	相当	仍然	,	细心	为了	任何	符号	.

她的丈夫端坐着，一动不动，警惕地观察着任何动静。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['pleʒə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ʃəʊ] , ['spraɪtlinəs] [dwelt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

His	look	of	quiet	pleasure	ready	to	show	,	sprightliness	dwelt	on	her	.
他的	看	的	安静的	乐趣	准备好	到	展示	,	活泼	居住	在	她	.

他脸上带着平静的喜悦，神采奕奕地注视着她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [lʊk] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['gri:tɪŋ] .

She	returned	the	look	,	unable	to	give	it	greeting	.
她	返回	这	看	,	无法	到	给	它	问候	.

她回望了对方一眼，却无法回应。

[pɑːst][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] :

Past	the	sense	of	humour	,	she	wanted	to	say	:
过去的	这	感觉	的	幽默	,	她	通缉	到	说	:

抛开幽默感不谈，她还想说：

- [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ! -

'	See	the	poor	simple	fellow	who	will	think	it	a	wife	that	he	has	!	'
-	看	这	贫穷的	简单的	同伴	WHO	将要	思考	它	一个	妻子	那	他	有	!	-

“瞧瞧那个可怜的傻瓜，他会把这当成自己的妻子！”

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [lʊk] .

She	did	but	look	.
她	做过	但	看	.

她确实看了。

[kə'rinθiə] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , - ['mɪstə(r)] . - , - [baɪ] [tʃɑːns] ,

Carinthia	spoke	his	name	,	'	Mr	.	Wythan	,	'	by	chance	,
卡林西亚	辐	他的	姓名	,	-	先生	.	-	,	-	经过	机会	,

卡林西亚无意中叫出了他的名字，“怀森先生”。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [briːðd] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] : - ['oʊwɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

and	Rebecca	breathed	heavily	until	she	formed	the	words	:	'	Owain	to	me	.	'
和	丽贝卡	呼吸	重度	直到	她	形成	这	字	:	-	欧文	到	我	.	-

丽贝卡喘着粗气，终于说出了那几个字：“奥文，我的恩情。”

- [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['oʊwɪn] ['ædɪd] .

'	To	me	,	'	Owain	added	.
-	到	我	,	-	欧文	额外	.

“对我来说，”欧文补充道。

[ðə; ði] [θriː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][klɑːsp, klæsp][hændz] .

The	three	formed	a	chain	of	clasped	hands	.
这	三	形成	一个	链	的	紧握	双手	.

三人手牵手，形成一个手链。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi][tuː; tə][dɪs'bɜːd(ə)n] [hɜː'self] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

It	was	in	the	mind	of	the	sick	lady	to	disburden	herself	of	more	than
它	曾是	在	这	头脑	的	这	生病的	女士	到	放心	她自己	的	更多的	比

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] ,

her	weakness	could	utter	,
她	弱点	可以	说出	,

这位病弱的妇人一心想要倾诉，但她虚弱的身体却无法将这一切都说出口。

[səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'bʌv] ['ɜːθli] [lɪŋks] .

so	far	was	she	above	earthly	links	.
所以	远的	曾是	她	多于	尘世的	链接	.

她早已超脱尘世的束缚。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

The	desire	in	her	was	to	be	quit	of	the	flesh	,
这	欲望	在	她	曾是	到	是	辞职	的	这	肉	,

她内心渴望摆脱肉体的欲望。

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] .

bearing	a	picture	of	her	husband	as	having	the	dues	of	his	merits	.
轴承	一个	图片	的	她	丈夫	作为	拥有	这	会费	的	他的	优点	.

带着她丈夫的照片，照片展现了他应得的功绩。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] [nekst] [deɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːz] .

Her	recovered	strength	next	day	brought	her	nearer	to	our	laws	.
她	恢复	力量	下一个	天	带来	她	更近	到	我们的	法律	.

第二天她恢复了体力，这使她更接近我们的法律。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] ['oʊwɪn] , [kə'rinθiə] ? -
' **You will call him Owain , Carinthia ?** '
- 你 将要 称呼 他 欧文 , 卡林西亚 ? -

“卡林西亚，你会叫他欧文吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wʌn][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ɒn] [fəˌmɪli'ærəti] .
' **He is not one to presume on familiarity .**
- 他 是 不是 一 到 怙 在 熟悉 .

他不会因为彼此熟悉就掉以轻心。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [suːn] .
I must be going soon .
我 必须 是 去 很快 .

我应该很快就要走了。

[ai] ['kænɒt] [liːv] [hɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ai] [wʊd] [tʃuːz] .
I cannot leave him the wife I would choose .
我 不能 离开 他 这 妻子 我 会 选择 .

我不能把我想选择的妻子留给他。

[ai][kæn; kən] [liːv] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] .
I can leave him the sister .
我 能 离开 他 这 姐姐 .

我可以把妹妹留给他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [frend] .
He is a sure friend .
他 是 一个 当然 朋友 .

他是个值得信赖的朋友。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['naɪtli] [mæn] ['wɪmɪn] [driːm] [ɒv; əv] .
He is the knightly man women dream of .
他 是 这 骑士精神 男人 女性 梦 的 .

他是女人梦寐以求的骑士。

[ai] [hɑːp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪməni] [ðæt] [ai] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]
I harp on it because I long for testimony that I leave him to have some
[rɪ'wɔːd] .
reward .
报酬 .

我反复强调这一点，是因为我渴望得到见证，证明我离开他时能得到一些奖赏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'twiːn] [tuː] [səʊ] [pjʊə(r)] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː] . -
And this may be , between two so pure at heart as you two . '
和 这 可能 是 , 之间 二 所以 纯的 在 心 作为 你 二 . -

而这，或许只存在于你们两位如此纯洁善良的人之间。

- [dɪə(r)] [səʊl] [frend] , [jes] , [ænd; ənd] ['oʊwɪn] , [jes] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [kə'rinθiə] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
' **Dear soul friend , yes , and Owain , yes , I can say it , ' Carinthia rejoined .**
- 亲爱的 灵魂 朋友 , 是的 , 和 欧文 , 是的 , 我 能 说 它 , - 卡林西亚 重新加入 .

“亲爱的灵魂伴侣，是的，欧文，是的，我可以这么说，”卡琳西亚回答道。

- ['brʌðə(r)] ?
' **Brother ?**
- 兄弟 ?

'兄弟?

[ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ] ['ʃilən] .
I have only my Chillon .
我 有 仅有的 我的 西庸 .

我只有我的西庸。

[maɪ][laɪf][ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
My life is now for him .
我的 生活 是 现在 为了 他 .

我的生命现在只属于他。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I am punished for separating myself from the son of my father .
我 是 受到惩罚 为了 分离 我 从 这 儿子 的 我的 父亲 .

我因与父亲的儿子分离而受到惩罚。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] .
I have no heart for a second brother .
我 有 不 心 为了 一个 第二 兄弟 .

我实在没有心肠去要第二个兄弟。

[wɒt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ai] [wɪl] .
What I can give to my friend I will .
什么 我 能 给 到 我的 朋友 我 将要 .

我能给朋友的，我都会给。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][hɪm] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . -
I shall love you in him , if I am to lose you . '
我 将 爱 你 在 他 , 如果 我 是 到 失去 你 . -

即使注定失去你，我也会因他而爱你。

- [nɒt] ['oʊwɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [retʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['leɪdi]
' Not Owain — it was I was the wretch refused to call on the lonely lady
- 不是 欧文 — 它 曾是 我 曾是 这 可怜虫 拒绝 到 称呼 在 这 孤独 女士
[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [θɪŋ] —
at the castle until I heard she had done a romantic little bit of thing —
在 这 城堡 直到 我 听到 她 有 完毕 一个 浪漫的 小的 少量 的 事物 —
[hʌʃt] [ə; eɪ] - [bliːt] .
hushed a lambkin's bleating .
静静地 一个 - 咩咩叫 .

“不是欧文——而是我，那个可怜虫，直到听说城堡里那位孤独的女士做了件浪漫的小事——才肯去拜访她。”

[maɪ] [lɒs] !
My loss !
我的 损失 !

我的损失!

[maɪ] [lɒs] !
my loss !
我的 损失 !

我的损失!

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] .
And I could afford it so poorly .
和 我 可以 买得起 它 所以 差 .

而我却根本负担不起。

[sɪns] [ðen] [kə'rinθiə] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [deɪz] .
Since then Carinthia has filled my days .
自从 然后 卡林西亚 有 已填 我的 天 .

从那时起，卡林西亚就占据了我生活的全部。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

I	shudder	to	leave	you	and	think	of	your	going	back	to	the	English	.
我	不寒而栗	到	离开	你	和	思考	的	你的	去	后退	到	这	英语	.

一想到要离开你，回到英国人身边，我就不寒而栗。

[ðeə(r)][snɪə(r)] ['wɪðəz] .

Their	sneer	withers	.
他们的	冷笑	威瑟斯	.

他们的冷笑消失了。

[ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] . -

They	sent	you	down	among	us	as	a	young	woman	to	be	shunned	.	'
他们	发送	你	向下	之中	我们	作为	一个	年轻的	女士	到	是	被排斥	.	-

他们把你送到我们这里，让你以年轻女子的身份被人疏远。

- [ai][dɪd]['waɪldli] , [ai][wɒz; wəz] [ʌn'gʌvənd] , [ai][hæd; həd][wʌn][aɪ'dɪə] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	I	did	wildly	,	I	was	ungoverned	,	I	had	one	idea	,	'	said	Carinthia	.
-	我	做过	疯狂地	,	我	曾是	无政府状态	,	我	有	一	主意	,	-	说	卡林西亚	.

“我当时行事疯狂，不受约束，脑子里只有一个想法，”卡林西亚说。

- [wʌn] [aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][fəʊ] ,

'	One	idea	is	a	bullet	,	good	for	the	day	of	battle	to	beat	the	foe	,
-	一	主意	是	一个	子弹	,	好的	为了	这	天	的	战斗	到	打	这	敌人	,

“一个想法是，一颗子弹，适合在战斗日用来击败敌人。”

['fɑːðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] .

father	tells	us	.
父亲	讲述	我们	.

父亲告诉我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnəs] [ɪn][ˌem 'iː] .

It	was	a	madness	in	me	.
它	曾是	一个	疯狂	在	我	.

我当时简直疯了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] , [ai] [siː] [ɔːl] [raʊnd] .

Now	it	has	gone	,	I	see	all	round	.
现在	它	有	已消失	,	我	看	全部	圆形的	.

现在它消失了，我环顾四周。

[ai] [siː] [streɪt] , [tuː] .

I	see	straight	,	too	.
我	看	直的	,	也	.

我的视力也很好。

[wɪð] [wʌn][aɪ'dɪə] , [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪt'self] .

With	one	idea	,	we	see	nothing	—	nothing	but	itself	.
和	一	主意	,	我们	看	没有什么	—	没有什么	但	本身	.

只有一个想法，我们就什么也看不到——除了它本身。

[wɪz] !

Whizz	!
呼啸	!

呼啸！

[wiː; wi][gəʊ] .

we	go	.
我们	去	.

我们走。

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fend] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I shall no longer offend in that way .
我 将 不 更长 得罪 在 那 方式 .

我以后不会再那样冒犯别人了。

['mɪstə(r)] . ['gaʊə(r)] - [ɪz][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] . -
Mr . Gower Woodseer is here from my lord . '
先生 . 高尔 - 是 这里 从 我的 主 . -

戈尔·伍德西尔先生奉我主人之命前来。

- [wɪð] [hɪm] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . -
' With him the child will be safe . '
- 和 他 这 孩子 将要 是 安全的 . -

“有他在，孩子就安全了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'lɑːmd] .
' I am not alarmed .
- 我 是 不是 惊慌 .

我并不感到恐慌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kwest] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [gɒn] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
It is to request — they would have me gone , to prepare the way for my
它 是 到 要求 — 他们 会 有 我 已消失 , 到 准备 这 方式 为了 我的
[lɔːd] . -
lord . '
主 . -

这是请求——他们想让我去，为我的主人开路。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
' You have done , it ; he has the castle to himself .
- 你 有 完毕 , 它 ; 他 有 这 城堡 到 他自己 .

“你做到了；他现在独占了这座城堡。”

[aɪ] ['kænɒt] - [speə(r)][juː; jʊ] .
I cannot - spare you .
我 不能 - 空闲的 你 .

我不能放过你。

[ə; eɪ]['taɪrənt] ['ɔːdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'faɪd] .
A tyrant ordering you to go should be defied .
一个 暴君 订购 你 到 去 应该 是 违抗 .

暴君命令你离开，就应该反抗。

[maɪ] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [pʊts] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [sləʊ] [veɪns] . -
My Lord Fleetwood puts lightning into my slow veins . '
我的 主 弗利特伍德 放置 闪电 进入 我的 慢的 静脉 . -

弗利特伍德勋爵让我的迟钝血管里充满了闪电般的力量。

- [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'pruːv] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , -
' We have talked : we shall be reproved by the husband and the doctor , '
- 我们 有 谈话 : 我们 将 是 责备 经过 这 丈夫 和 这 医生 , -
[sed] [kə'rɪnθɪə] .
said Carinthia .
说 卡林西亚 .

“我们已经谈过了：我们会受到丈夫和医生的责备，”卡琳西亚说。

['sʌlən] [deɪz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] .
Sullen days continued and rolled over to night at the mines .
忧郁 天 持续 和 滚动 超过 到 夜晚 在 这 矿井 .

矿井里的日子依旧阴沉沉的，直到夜幕降临。

['gaʊərz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rendəd] [əb'sɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Gower's	mission	was	rendered	absurd	by	the	countess's	withdrawal	from	the
高尔的	使命	曾是	渲染	荒诞	经过	这	伯爵夫人的	退出	从	这

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

伯爵夫人从城堡撤退，使得高尔的任务变得荒谬可笑。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [wʌns] ,

He	spoke	of	it	to	Mr	.	Wythan	once	,
他	辐	的	它	到	先生	.	-	一次	,

他曾向怀森先生提起过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [breθ] [ænd; ənd] [bluː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

and	the	latter	took	a	big	breath	and	blew	such	a	lord	to	the	winds
和	这	后者	采取	一个	大的	气息	和	吹	这样的	一个	主	到	这	风

.

:

.

后者深吸一口气，将这位领主吹散到了风中。

- [pə'sweɪd] ['aʊə(r)] [gest] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

'	Persuade	our	guest	to	leave	us	,
-	说服	我们的	客人	到	离开	我们	,

劝说我们的客人离开，

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['teɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ?

that	the	air	may	not	be	tainted	for	her	husband	when	he	comes	?
那	这	空气	可能	不是	是	受污染的	为了	她	丈夫	什么时候	他	来	?

这样，当她丈夫回来时，空气就不会被污染了?

[hiː; hi] ['nɪdnt] [kɔːl] ; [hiːz] [nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	needn't	call	;	he's	not	obliged	to	see	her	.
他	不必	称呼	;	他是	不是	有义务	到	看	她	.

他不必打电话；他没有义务见她。

[ʃiːz] ['ɒfəd] ['ɛsləˌmɑːnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?

She's	offered	Esslemont	to	live	in	?
她是	提供	埃斯勒蒙特	到	居住	在	?

她邀请埃斯勒蒙特镇的居民住在这里?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnˌstɪŋkts] [raɪt] — [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	believe	her	instinct's	right	—	he	has	designs	on	the	child	.
我	相信	她	本能的	正确的	—	他	有	设计	在	这	孩子	.

我相信她的直觉是对的——他对这个孩子有染。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][mæd][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['feləʊ] .

A	little	more	and	we	shall	have	a	mad	dog	in	the	fellow	.
一个	小的	更多的	和	我们	将	有	一个	疯狂的	狗	在	这	同伴	.

再过一段时间，这家伙就要变成疯狗了。

[hiː; hi] ['dʌblz] [maɪ] [wɜːk] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] .

He	doubles	my	work	by	keeping	his	men	out	.
他	双打	我的	工作	经过	保持	他的	男人	出去	.

他把人挡在外面，害得我的工作量翻了一番。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [blæk] [' duː ɪŋz] .

If	she	were	away	we	should	hear	of	black	doings	.
如果	她	是	离开	我们	应该	听到	的	黑色的	行为	.

如果她不在家，我们应该会听到一些不光彩的事情发生。

['twenti] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:dʒilist] [ˌwʊdnt] [stɒp][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] . -

Twenty	dozen	of	his	pugilists	wouldn't	stop	the	burning	.	'
二十	打	的	他的	拳击手	不会	停止	这	燃烧	.	-

他的二十六个拳击手也阻止不了这场火灾。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [pə'sweiʒən] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

They	agreed	that	persuasions	need	not	be	addressed	to	the	countess	.
他们	同意	那	说服	需要	不是	是	已解决	到	这	伯爵夫人	.

他们一致认为无需向伯爵夫人进行劝说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['mɪstə(r)] . - [gest] .

She	was	and	would	remain	Mr	.	Wythan's	guest	.
她	曾是	和	会	保持	先生	.	-	客人	.

她过去是、将来也仍是怀森先生的客人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:l] , ['gaʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pli:d] ['hezɪteɪtɪŋli] , [stɪl] [tu:; tə] [pli:d] ,

As	for	the	earl	,	Gower	inclined	to	plead	hesitatingly	,	still	to	plead	,
作为	为了	这	伯爵	,	高尔	倾斜	到	恳求	犹豫地	,	仍然	到	恳求	,

至于伯爵，高尔犹豫着想要认罪，但最终还是认罪了。

[ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ['əʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

on	behalf	of	a	nobleman	owning	his	influence	and	very	susceptible	to	his
在	代表	的	一个	贵族	拥有	他的	影响	和	非常	易受影响的	到	他的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

代表一位拥有影响力且非常容易接受其智慧的贵族，

[hu:z] ['ekəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['seɪɪŋ] ['nɪəli] ['i:kwəld] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [prɪnt] .

whose	echo	of	a	pointed	saying	nearly	equalled	the	satisfaction	bestowed	by	print	.
谁	回声	的	一个	尖	说	几乎	等于	这	满意	授予	经过	打印	.

一句精辟格言的回响，几乎与印刷品带来的满足感不相上下。

[ðə; ði] ['taɪtld] [mæn] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ; [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,

The	titled	man	affected	the	philosopher	in	that	manner	;	or	rather	,
这	标题	男人	做作的	这	哲学家	在	那	方式	;	或者	相当	,

那位有爵位的人对哲学家产生了那样的影响；或者更确切地说，

[ðə; ði] [kru:d] [fɪ'lɒsəfərz] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] .

the	crude	philosopher's	relish	of	brilliant	appreciation	stripped	him	of	his	robe	.
这	原油	哲学家的	尽情享用	的	杰出的	欣赏	脱衣舞	他	的	他的	长袍	.

这位粗俗的哲学家对精彩见解的过度欣赏，最终使他失去了长袍。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['oʊwɪn] - [æt; ət] [hɑ:t] [tu:; tə] [skɔ:n] ['taɪtlz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]

For	he	was	with	Owain	Wythan	at	heart	to	scorn	titles	which	did	not
为了	他	曾是	和	欧文	-	在	心	到	轻蔑	标题	哪个	做过	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['præktɪkl] ['ɑ:.fɪsɪz] .

distinguish	practical	offices	.
区分	实际的	办公室	.

因为他从心底里和欧文·怀森一样，鄙视那些不能区分实际职务的头衔。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [pɪθ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd]

A	nation	bowing	to	them	has	gone	to	pith	,	for	him	;	he	had
一个	国家	鞠躬	到	他们	有	已消失	到	髓	,	为了	他	;	他	有

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] ,

to	shake	himself	,
到	摇	他自己	,

一个向他们俯首称臣的国家已经走向衰亡，对他来说，他不得不振作起来。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt] ['sɪmələli] [stɪk] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] .

that	he	might	not	similarly	stick	;	he	had	to	do	it	often	.
那	他	可能	不是	相似地	戳	;	他	有	到	做	它	经常	.

他可能不会同样坚持下去；他必须经常这样做。

['ɒbdʒɪkts] ['elɪveɪtɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [wɜ:ld] [hæv; həv][ðeə(r)]['mægnətɪzəm][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ən'les]

Objects	**elevated**	**even**	**by**	**a**	**decayed**	**world**	**have**	**their**	**magnetism**	**for**	**us**	**unless**
对象	升高	甚至	经过	一个	腐烂的	世界	有	他们的	磁性	为了	我们	除非

[wi:; wi] [nɜ:v] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] ['weɪkfl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

we	**nerve**	**the**	**mind**	**to**	**wakeful**	**repulsion**	**.**
我们	神经	这	头脑	到	清醒	排斥	.

即使在衰败的世界中，物体依然对我们具有吸引力，除非我们强迫自己产生清醒的厌恶感。

[hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz]['hju:mənaɪzɪŋ] ,

He	**protested**	**he**	**had**	**reason**	**to**	**think**	**the**	**earl**	**was**	**humanizing**	**,**
他	抗议	他	有	原因	到	思考	这	伯爵	曾是	人性化	,

他辩解说，他有理由认为伯爵是在展现人性光辉。

[ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] .

though	**he**	**might**	**be**	**killing**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**process**	**.**
尽管	他	可能	是	杀	一个	女士	在	这	过程	.

虽然他可能在此过程中杀害了一名女性。

- [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] ? -

'	**Could**	**she**	**wish**	**for**	**better**	**?**	**'**
-	可以	她	希望	为了	更好的	?	-

她还能奢求更好的吗?

[hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['hju:mərɪst] ;

he	**asked**	**,**	**with**	**at**	**least**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**undermining**	**humourist**	**;**
他	问	,	和	在	至少	这	重力	的	这	破坏	幽默家	;

他问道，语气至少像个爱挖苦人的幽默家一样严肃；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['oʊwɪn] [tu:; tə] [kɔ:s] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wen] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ɒv; əv] [lɔ:d]

and	**he**	**started**	**Owain**	**to**	**course**	**an**	**idea**	**when**	**he**	**remarked**	**of**	**Lord**
和	他	开始	欧文	到	课程	一个	主意	什么时候	他	评论	的	主

['fli:tˌwʊd] :

Fleetwood	**:**
弗利特伍德	:

当他谈到弗利特伍德勋爵时，欧文开始萌生一个想法:

- [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃerəb] . -

'	**Imagine**	**a**	**devil**	**on**	**his**	**back**	**on**	**a**	**river**	**,**	**flying**	**a**	**cherub**	**.**	**'**
-	想象	一个	魔鬼	在	他的	后退	在	一个	河	,	飞行	一个	小天使	.	-

“想象一下，一个魔鬼仰面躺在河面上，背上驮着一个天使。”

['oʊwɪn] ['spɑ:kl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɒθ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Owain	**sparkled**	**from**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**thing**	**to**	**wrath**	**with**	**it**	**.**
欧文	闪闪发光	从	这	想象	的	这	事物	到	愤怒	和	它	.

欧文从那事物的景象中看到了愤怒，心中充满了怒火。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [waɪl] [hi:z] ['fləʊtɪŋ] , [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['edʒɪŋ] [ɒn][stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

'	**Ay**	**,**	**but**	**while**	**he's**	**floating**	**,**	**his**	**people**	**are**	**edging**	**on**	**starvation**	**.**
-	哎	,	但	尽管	他是	漂浮的	,	他的	人们	是	边缘	在	饥饿	.

“唉，可当他还在漂泊的时候，他的人民却濒临饿死。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['gri:vəns] .

And	**I've**	**a**	**personal**	**grievance**	**.**
和	我已经	一个	个人的	不满	.

我个人也有不满。

[aɪ] [ki:p] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['əʊpən][hɔ:l] , [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd][bɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]

I	**keep**	**,**	**you**	**know**	**,**	**open**	**hall**	**,**	**bread**	**and**	**cheese**	**and**	**beer**	**,**	**for**	**poor**
我	保持	,	你	知道	,	打开	大厅	,	面包	和	奶酪	和	啤酒	,	为了	贫穷的

[meɪts] .

mates	**.**
伙伴们	.

你知道，我常备敞开的大厅、面包、奶酪和啤酒，招待穷朋友们。

[hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] .

His	men	are	favouring	us	with	a	call	.
他的	男人	是	偏爱	我们	和	一个	称呼	.

他的人给我们打了个电话。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɑːt] ['trebl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

We	have	to	cart	treble	from	the	town	.
我们	有	到	大车	高音	从	这	镇	.

我们必须从镇上运回三重奏。

[ɪf] [ai] ['streɪtn] [ðə; ði] [stɪks] [hiː; hi] [daɪz] [tuː; tə] [bend] ,

If	I	straighten	the	sticks	he	dies	to	bend	,
如果	我	拉直	这	棍子	他	死亡	到	弯曲	,

如果我把木棍拉直，他就会死在弯腰的路上。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

it'll	be	a	grievance	against	me	—	and	a	fig	for	it	!
它将	是	一个	不满	反对	我	—	和	一个	如图	为了	它	!

这将成为对我的控诉——而且会给我一个教训!

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [maɪ] ['neɪbɜːrz] ,

But	I	like	to	be	at	peace	with	my	neighbours	,
但	我	喜欢	到	是	在	和平	和	我的	邻居	,

但我喜欢和邻居们和平相处。

[ænd; ənd] [wɒft] [ðem; ðəm] " [ˌpɛnɪ'lɪən] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] " - " [ɒv; əv] [lu'elɪn] . -

and	waft	them	"	penillion	"	instead	of	dealing	the	"	cleddyfal	"	of	Llewellyn	.	'
和	飘动	他们	"	彭尼隆	"	反而	的	处理	这	"	-	"	的	卢埃林	.	-

并用“penillion”来形容它们，而不是处理Llewellyn的“cleddyfal”。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [siːst] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ə'raɪv(ə)l] .

At	last	the	tension	ceased	;	they	had	intelligence	of	the	earl's	arrival	.
在	最后的	这	紧张	停止	;	他们	有	智力	的	这	伯爵的	到达	.

紧张的气氛终于平息下来；他们得到了伯爵到来的消息。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	countess	was	little	moved	by	it	;
他的	伯爵夫人	曾是	小的	已搬	经过	它	;

他的伯爵夫人对此无动于衷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] .

and	the	reason	for	that	lay	in	her	imagination	being	absorbed	.
和	这	原因	为了	那	躺	在	她	想像力	存在	吸收	.

原因在于她完全沉浸在自己的想象世界中。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] - : [nəʊ]

Henrietta	had	posted	her	a	journal	telling	of	a	deed	of	Chillon's	:	no
亨丽埃塔	有	发布	她	一个	杂志	讲述	的	一个	契据	的	-	:	不

[greɪt] [fiːt] ,

great	feat	,
伟大的	特技	,

亨丽埃塔曾寄给她一本日记，讲述了西庸的一项功绩：算不上什么了不起的壮举。

[bʌt; bət] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] - ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɪm] , - [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	precious	for	its	'	likeness	to	him	,	'	as	they	phrased	it	;	that	is	,
但	宝贵的	为了	它是	-	相似	到	他	,	-	作为	他们	措辞	它	;	那	是	,

但正如他们所说，它因“与他相似”而珍贵；也就是说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ɒn] [ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

for	the	light	it	cast	on	their	conception	of	the	man	.
为了	这	光	它	投掷	在	他们的	概念	的	这	男人	.

因为它让他们重新认识了男性。

['hedɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪətəs] ['mɪdlənd] [taʊn] , [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,

Heading	a	squadron	in	a	riotous	Midland	town	,	he	stopped	a	charge	,
标题	一个	中队	在	一个	暴乱的	米德兰	镇	,	他	停止	一个	收费	,

他率领一个中队在英格兰中部一个骚乱的小镇上制止了一场冲锋。

['ɑːftə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] ,

after	fire	of	a	shot	from	the	mob	,
后	火	的	一个	射击	从	这	暴民	,

在暴徒开枪后，

[ænd; ənd] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['ɜːtʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] -

and	galloped	up	the	street	to	catch	a	staggering	urchin	to	his	saddle	-
和	疾驰	向上	这	街道	到	抓住	一个	令人震惊	顽童	到	他的	鞍	-

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

然后他策马飞奔上街，把一个摇摇晃晃的孤儿赶到马鞍前。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [maɪt] [ɪn] ['seɪfti] .

and	place	the	mite	in	safety	.
和	地方	这	螨虫	在	安全	.

将螨虫妥善安置。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][trɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌz'ɑːz] [ə'hed] ; [weɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	it	was	a	simple	trot	of	the	hussars	ahead	;	way	was	made	for
然后	它	曾是	一个	简单的	小跑	的	这	骠骑兵	前方	;	方式	曾是	制成	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

然后，前面的骠骑兵小跑了一段，为他让出了道路。

[naʊ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['bæŋkwɪt] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [hɒt]

Now	,	to	see	what	banquet	there	is	for	the	big	of	heart	in	the	world's	hot
现在	,	到	看	什么	宴会	那里	是	为了	这	大的	的	心	在	这	世界的	热的

[stres] ,

stress	,
压力	,

现在，让我们看看在世界酷热压力之下，那些心胸宽广的人能得到怎样的款待。

[teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [kə'rinθiə] ,

take	the	view	of	Carinthia	,
拿	这	看法	的	卡林西亚	,

欣赏卡林西亚的景色，

[tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

to	whom	her	brother's	thoughtful	little	act	of	gentleness	at	the	moment
到	谁	她	兄弟	周到	小的	行为	的	温柔	在	这	片刻

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['paʊdə(r)] [smaʊk] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪnɪst] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

of	the	red	-	of	-	the	-	powder	smoke	was	divinest	bread	and	wine	,
的	这	红色的	-	的	-	这	-	粉末	抽烟	曾是	最神圣的	面包	和	葡萄酒	,

在火药烟雾弥漫的那一刻，她哥哥体贴入微的温柔举动对她来说，就像是人间最珍贵的面包和美酒。

[wen] [kə'læməti] [hʌŋ] [ə'raʊnd] , [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æn; ən] [ˌʌn'fʊtɪd] ['wɪldənəs] , [hɜː(r); hə(r)]

when	calamity	hung	around	,	with	the	future	an	unfooted	wilderness	,	her
什么时候	灾害	悬挂	大约	,	和	这	未来	一个	无脚	荒野	,	她

[p'aʊəz] [ˌʌn'traɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

powers	untried	,	her	husband	her	enemy	.
权力	未经尝试	,	她	丈夫	她	敌人	.

当灾难笼罩着她，未来一片茫茫，她的力量未经考验，她的丈夫是她的敌人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER XXXI

章 xxxi

第三十一章

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [mæn]

WE HAVE AGAIN TO DEAL WITH THE EXAMPLES OF OUR YOUNGER MAN

我们 有 再次 到 交易 和 这 示例 的 我们的 年轻 男人

我们又得处理我们这位年轻人的例子了。

[ðə; ðɪ][məʊst]['ɜːdʒənt][ɒv; əv] [deɪmz] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [skwɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The most urgent of Dames is working herself up to a grey squall in her

这 最多 紧迫的 的 女士们 是 在职的 她自己 向上 到 一个 灰色的 暴风雨 在 她

[ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][ˌɪmɪ'dʒɪəriəl]['epigræm] .

detestation of imagerial epigrams .

憎恶 的 图像 警句 .

最紧迫的达姆斯正在酝酿一场灰色的风暴，她对意象警句的厌恶之情溢于言表。

['ʌðəwaɪz] ['gaʊə(r)] - [dæʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkwɪntɪ'senʃl] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [welθ] [wʊd]

Otherwise Gower Woodseer's dash at the quintessential young man of wealth would

否则 高尔 - 短跑 在 这 典型的 年轻的 男人 的 财富 会

[prɒmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ,

prompt to the carrying of it further ,

迅速的 到 这 携带 的 它 更远 ,

否则，高尔·伍德西尔对这位典型的富家子弟的追求将会推动剧情进一步发展。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['teðə] ['flʌtə] [ə'bʌv] [ə; eɪ] - ['dev(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] -

and telling how the tethered flutterer above a ' devil on his back on a river '

和 讲述 如何 这 系绳 颤动 多于 一个 - 魔鬼 在 他的 后退 在 一个 河 -

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɪf] [nɒt][dræg][hɪz; ɪz][wɪð'həʊldə(r)][ænd; ənd]['tiːzə(r)] .

was beginning to pull if not drag his withholder and teaser .

曾是 开始 到 拉 如果 不是 拖 他的 保留人 和 预告片 .

并讲述了被拴住的蝴蝶在"河上仰面躺着的魔鬼"上方是如何开始拉扯甚至拖拽他的扣子和戏弄者。

['fliːtˌwʊd] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [dɒt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [druː]

Fleetwood had almost a desire to see the small dot of humanity which drew

弗利特伍德 有 几乎 一个 欲望 到 看 这 小的 点 的 人类 哪个 画

[ðə; ðɪ] [breθ] [frɒm; frəm][hɪm] ;

the breath from him ;

这 气息 从 他 ;

弗利特伍德几乎渴望见到那个让他窒息的渺小人性；

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] [ðə; ðɪ] ['bʌbli] [grɪn][ænd; ənd] ['gɜːgl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz] ,

— and was indistinguishably the bubbly grin and gurgle of the nurses ,

— 和 曾是 无法区分地 这 起泡酒 咧嘴笑 和 咕噜声 的 这 护士 ,

[hiː; hi][kʊd; kəd][sweə(r)] .

he could swear .

他 可以 发誓 .

他发誓，那笑容和护士们的笑声和咿咿呀呀的声音，简直一模一样。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['fleʃli] ['neɪtʃə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ]

He kicked at the bondage to our common fleshly nature imposed on him by the

他 踢 在 这 束缚 到 我们的 常见的 肉体的 自然 强加 在 他 经过 这

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

mother of the little animal .

母亲 的 这 小的 动物 .

他奋力挣脱小动物母亲强加给他的、我们共同的肉体本性的束缚。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :

But there had been a mother to his father :

但 那里 有 到过 一个 母亲 到 他的 父亲 :

但他的父亲是有母亲的：

[ɒd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːmɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [brʌʃt] [hɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɪnɪk] [wɒz; wəz] [nɒt]

odd	movements	of	a	warmish	curiosity	brushed	him	when	the	cynic	was	not
奇怪的	移动	的	一个	温暖	好奇心	刷过	他	什么时候	这	犬儒	曾是	不是

['maʊntɪŋ] [gɑːd] .

mounting	guard	.
安装	警卫	.

当愤世嫉俗者没有摆出戒备姿态时，一股略带温暖的好奇心悄悄地拂过他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪk'stɜːn(ə)l] — [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] : [laɪk] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd]

They	were	,	it	seemed	,	external	—	no	part	of	him	:	like	blasts	of	a	wayside
他们	是	,	它	似乎	,	外部的	—	不	部分	的	他	:	喜欢	爆炸	的	一个	路边

['fɜːnɪs] [ə'krɒs] ['wɪntri] [eə(r)] .

furnace	across	wintry	air	.
炉	穿过	冬季	空气	.

它们似乎是外在的——不是他的一部分：就像路边炉子喷出的火焰吹过寒冷的空气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , ['neɪtʃərz] ['wʊmən] [ɪn] [hɪm] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

They	were	,	as	it	chanced	,	Nature's	woman	in	him	plucking	at	her
他们	是	,	作为	它	偶然	,	自然的	女士	在	他	拔毛	在	她

['sepəreɪtɪd] ['pɑːtnə(r)] ,

separated	partner	,
分开	伙伴	,

机缘巧合之下，他们是他体内自然界的女性特质，在与她分离的伴侣纠缠不清。

['kʌstəmz] [mæn] ; ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [və'lʌptʃuəri] [ɒn][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ['riːgl] [siːt] ;

Custom's	man	;	something	of	an	oriental	voluptuary	on	his	isolated	regal	seat	;
海关	男人	;	某物	的	一个	东方	享乐主义	在	他的	孤立	尊贵	座位	;

海关官员；在他那与世隔绝的王座上，俨然一位东方享乐主义者；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sʌk] [ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪl] [əʊld] [rʌt]

and	he	would	suck	the	pleasures	without	a	descent	into	the	stale	old	ruts
和	他	会	吸	这	快乐	没有	一个	下降	进入	这	陈旧	老的	车辙

[weə(r)] [laɪfs] [kən'vɪkt] ['kʌp(ə)l] [wɔːk] [lɪŋkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

where	Life's	convict	couple	walk	linked	to	one	another	,
在哪里	生活的	定罪	夫妻	走	链接	到	一	其他	,

他会尽情享受快乐，而不会堕入陈旧的泥潭，像生活中那对形影不离的罪犯夫妇一样步履维艰。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪʃuː] [mɔː(r)] .

to	their	issue	more	.
到	他们的	问题	更多的	.

更深入地探讨他们的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kəʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [meɪl] ['ɪnfənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd]

There	was	also	a	cold	curiosity	to	see	the	male	infant	such	a	mother	would
那里	曾是	还	一个	寒冷的	好奇心	到	看	这	男性	婴儿	这样的	一个	母亲	会

[hæv; həv] .

have	.
有	.

还有一种不冷的好奇心，想看看这样一位母亲会生下男婴。

[ðə; ðɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][əʊld] ['lɔːləs] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɑːskl] , — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [miːn]

The	grandson	of	Old	Lawless	might	turn	out	a	rascal	,	—	he	would	be	no	mean
这	孙子	的	老的	无法无天	可能	转动	出去	一个	恶棍	,	—	他	会	是	不	意思是

[wʌn] ,

one	,
一	,

老劳莱斯的孙子或许会变成一个无赖——他绝不会是个坏家伙。

[nəʊ] ['kaʊəd] .

no	coward	.
不	懦夫	.

我不是懦夫。

[ðæt] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ə; eɪ]

That	mother	,	too	,	who	must	have	been	a	touch	astonished	to	find	herself	a
那	母亲	,	也	,	WHO	必须	有	到过	一个	触碰	惊讶	到	寻找	她自己	一个

['mʌðə(r)] :

mother	:
母亲	:

那位母亲，想必也有些惊讶地发现自己已经为人母了：

— ['fliːtˌwʊd] [lɑːft] [ə; eɪ] [kɜːt] [bɑːk] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ri'bjuːk] ,

—	Fleetwood	laughed	a	curt	bark	,	and	heard	rebukes	,
—	弗利特伍德	笑了	一个	简短	吠	,	和	听到	责备	,

弗利特伍德发出了一声短促的犬吠，随即遭到了斥责。

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [træp][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; ['dev(ə)l][ænd; ənd]

and	pleaded	the	marriage	-	trap	to	the	man	of	his	word	;	devil	and
和	恳求	这	婚姻	-	陷阱	到	这	男人	的	他的	单词	;	魔鬼	和

['tʃerəb] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʌg] ,

cherub	were	at	the	tug	,
小天使	是	在	这	拖船	,

并恳求信守承诺的人不要落入婚姻陷阱；魔鬼和天使都在拉扯着她。

[ɔː(r)] [seɪ] , [dɒg][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] — [ðæt] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]

or	say	,	dog	and	gentleman	,	a	survival	of	the	schoolboy	—	that	mother	,	a
或者	说	,	狗	和	绅士	,	一个	生存	的	这	男生	—	那	母亲	,	一个

[gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

girl	of	the	mountains	,
女孩	的	这	山脉	,

或者说，狗和绅士，一个学生时代的幸存者——那位母亲，一个山里的女孩，

[pə'hæps] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['smuːðɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] .

perhaps	wanted	no	more	than	smoothing	by	the	world	.
也许	通缉	不	更多的	比	平滑	经过	这	世界	.

或许他想要的仅仅是被世界温柔地抚平伤痕。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] - ['saʊndɪd] ['fuːlɪʃ] , ['saʊndɪd] ['frɛʃɪʃ] , — [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] .

'	It	is	my	husband	'	sounded	foolish	,	sounded	freshish	,	—	a	new	note	.
-	它	是	我的	丈夫	-	听起来	愚蠢	,	听起来	新鲜	,	—	一个	新的	笔记	.

“是我丈夫”这句话听起来很傻，但又很新鲜——一种新的感觉。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	she	repeat	it	?
会	她	重复	它	?

她会重蹈覆辙吗?

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wʊd] [beə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌns] .

The	bit	of	simplicity	would	bear	repeating	once	.
这	少量	的	简单	会	熊	重复	一次	.

这一点简单明了，值得再说一遍。

['gaʊə(r)] - [sez] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [grəuz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɜː'self] .

Gower	Woodseer	says	the	creature	grows	and	studies	to	perfect	herself	.
高尔	-	说道	这	生物	生长	和	研究	到	完美的	她自己	.

高尔·伍德西尔说，这种生物会不断成长和学习，以完善自身。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪ] [spɔɪl] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] ;

She's	a	good	way	off	that	,	and	may	spoil	herself	in	the	process	;
她是	一个	好的	方式	离开	那	,	和	可能	剧透	她自己	在	这	过程	;

她离那一步还很远，而且在这个过程中可能会把自己宠坏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['paʊə(r)] .

but	she	has	a	certain	power	.
但	她	有	一个	肯定	力量	.

但她确实拥有某种力量。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [kəm'plaɪəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] - [maɪ]

Her	donkey	obstinacy	in	refusing	compliance	,	and	her	pursuit	of	'	my
她	驴	固执	在	拒绝	遵守	,	和	她	追逐	的	-	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她像驴子一样固执地拒绝服从，并且追求“我的丈夫”，

- [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [drentʃ] [hɪm] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] , [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ]

'	and	ability	to	drench	him	with	ridicule	,	do	not	exhibit	the	ordinary	young
-	和	能力	到	淋	他	和	嘲笑	,	做	不是	展览	这	普通的	年轻的

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

能够用嘲讽淹没他，这可不是普通年轻女性的特质。

[ʃiː; ʃi] [stæmps] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [miːts] .

She	stamps	her	impression	on	the	people	she	meets	.
她	邮票	她	印象	在	这	人们	她	满足	.

她给遇到的每个人都留下了深刻的印象。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn]

Her	husband	is	shaken	to	confess	it	likewise	,	despite	a	disagreement	between
她	丈夫	是	摇晃	到	承认	它	同样地	,	尽管	一个	分歧	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管两人之间存在分歧，但她的丈夫也同样震惊地承认了此事。

[hiː; hi][hæz; həz] [əʊnd] [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˌdisə'vau] [ðə; ði]

He	has	owned	he	is	her	husband	:	he	has	not	disavowed	the
他	有	拥有	他	是	她	丈夫	:	他	有	不是	否认	这

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

他承认自己是她的丈夫，并没有否认由此带来的后果。

[ðæt] ['feləʊ] , ['gaʊə(r)] - , [maɪt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəli] ['laɪɪŋ] ,

That	fellow	,	Gower	Woodseer	,	might	accuse	the	husband	of	virtually	lying	,
那	同伴	,	高尔	-	,	可能	控	这	丈夫	的	几乎	说谎	,

那个人，高尔·伍德西尔，可能会指责丈夫实际上是在撒谎。

[ɪf] [hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪm'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'teɪstfəlnəs] [ɔː(r)] [wɜːs] .

if	he	by	his	conduct	implied	her	distastefulness	or	worse	.
如果	他	经过	他的	执行	暗示	她	令人厌恶	或者	更糟	.

如果他的行为暗示她对他感到厌恶，甚至更糟。

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪！

[æz; əz] ['felən] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

as	felon	a	deed	as	could	be	done	.
作为	重罪犯	一个	契据	作为	可以	是	完毕	.

犯下了滔天罪行。

['ɑːgjuː] [ðə; ði] [keɪs] ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

Argue	the	case	anyhow	,	it	should	be	undone	.
争论	这	案件	无论如何	,	它	应该	是	未完成	.

无论如何都要据理力争，这件事应该被推翻。

[let] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [siːs] [tuː; tə] ['mædn] .

Let	her	but	cease	to	madden	.
让	她	但	停止	到	麦登	.

只求她停止疯狂。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['rɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kwɒlətiz] ;

For	whatever	the	rawness	of	the	woman	,	she	has	qualities	;
为了	任何	这	生猛	的	这	女士	,	她	有	品质	;

无论这个女人多么粗鲁无礼，她都有其优点；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæsaɪl] [lʌvz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['veri] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnz] [hɜː(r); hə(r)]

and	experience	of	the	facile	loves	of	London	very	sharply	defines	her
和	经验	的	这	容易的	爱	的	伦敦	非常	尖锐地	定义	她

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

她在伦敦短暂而肤浅的爱情经历，非常鲜明地展现了她的性格特征。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [rɔː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['reənəs] : [fə'get] [ðə; ði] ['dɒŋki]

Think	of	her	as	raw	,	she	has	the	gift	of	rareness	:	forget	the	donkey
思考	的	她	作为	生的	,	她	有	这	礼物	的	稀有	:	忘记	这	驴

['ɒbstɪnəsi] ,

obstinacy	,
固执	,

把她看作是未经雕琢的，她拥有罕见的特质：忘掉她那驴一样的固执吧。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [grɑːsp, græsp] .

her	character	grasps	.
她	特点	抓住	.

她的性格很有感染力。

[ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [wʌn] [in'klain] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [in'klain] ,

In	the	grasp	of	her	character	,	one	inclines	,	and	her	husband	inclines	,
在	这	抓牢	的	她	特点	,	一	斜坡	,	和	她	丈夫	斜坡	,

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəkeɪt] .

to	become	her	advocate	.
到	变得	她	提倡	.

了解了她的性格之后，人们，包括她的丈夫，都倾向于成为她的支持者。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['mædnɪŋ] .

She	has	only	to	discontinue	maddening	.
她	有	仅有的	到	中止	令人抓狂	.

她只需要停止这种令人抓狂的行为。

[ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [praɪzd] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['reənəs] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

The	wealthy	young	noble	prized	any	form	of	rareness	wherever	it	was	visible	,
这	富裕	年轻的	高贵	珍贵的	任何	形式	的	稀有	无论	它	曾是	可见的	,

这位家境富裕的年轻贵族珍视一切稀有之物，无论它们在哪里可见。

['hævɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wɪð] ['wɜːʃɪp] .

having	no	thought	of	the	purchase	of	it	,	except	with	worship	.
拥有	不	想法	的	这	购买	的	它	,	除了	和	崇拜	.

除了崇拜之外，他从未想过要购买它。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [pliːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] ['səʊɪŋ] - .

He	could	listen	pleased	to	the	talk	of	a	Methodist	minister	sewing	bootleather	.
他	可以	听	高兴	到	这	讲话	的	一个	卫理公会	部长	缝纫	-	.

他很乐意听卫理公会牧师缝制鞋革的谈话。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['rəʊdsaɪd] [træmp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]['væljuːd]

He	picked	up	a	roadside	tramp	and	made	a	friend	of	him	,	and	valued
他	挑选	向上	一个	路边	流浪汉	和	制成	一个	朋友	的	他	,	和	有价值的

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɒnəsti] ,

the	fellow's	honesty	,
这	同伴们	诚实	,

他收留了一个路边流浪汉，和他成了朋友，并很欣赏这个流浪汉的诚实。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] , ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

submitted	to	his	lectures	,	pardoned	his	insolence	.
提交	到	他的	讲座	,	赦免	他的	傲慢	.

听了他的讲课，原谅了他的傲慢无礼。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kɜːɪnθiːəz] ['nærəʊ] ['bedruːm] [ænd; ənd] [strɪp] [ɒv; əv] [bed] ['əʊvə(r)] ['seərə] -

The	sight	of	Carinthia's	narrow	bedroom	and	strip	of	bed	over	Sarah	Winch's
这	视线	的	卡林西亚的	狭窄的	卧室	和	条	的	床	超过	莎拉	-

['waɪttʃæpəl] [ʃɒp] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ['waɪttʃæpəl]

Whitechapel	shop	had	gone	a	step	to	drown	the	bobbing	Whitechapel
白教堂	店铺	有	已消失	一个	步	到	溺水	这	上下摆动	白教堂

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

卡林西亚狭窄的卧室和莎拉·温奇位于白教堂的商店上方的狭长床铺的景象，让漂浮的白教堂伯爵夫人更加黯然失色。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['hʌntɪd] [baɪ] [ðæt] [gɔːnt] [tʃɔːk] - ['kwɒri] [gəʊst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [piːp] ['ɪntuː]

he	had	not	been	hunted	by	that	gaunt	chalk	-	quarry	ghost	since	his	peep	into
他	有	不是	到过	猎杀	经过	那	瘦削	粉笔	-	采石场	鬼	自从	他的	窥视	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

自从他偷窥房间之后，就再也没有被那个瘦骨嶙峋的采石场幽灵追赶过。

[əʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

Own	it	!
自己的	它	!

拥有它！

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] [θɪŋz] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

she	likewise	has	things	to	forgive	.
她	同样地	有	事物	到	原谅	.

她也有需要原谅的事情。

['wɪmɪn] [nɜːs] [ðeə(r)] ['lɑːviː] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [feə(r)] ['diːlɪŋ] .

Women	nurse	their	larvae	of	ideas	about	fair	dealing	.
女性	护士	他们的	幼虫	的	想法	关于	公平的	处理	.

女性们精心培育着关于公平交易的想法。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] : [eɪd] [ɪf] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stʊd] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

But	observe	the	distinction	:	aid	if	women	understood	justice	they	would	be	the
但	观察	这	区别	:	援助	如果	女性	理解	正义	他们	会	是	这

[fɜːst] [tuː; tə] [prə'kleɪm] ,

first	to	proclaim	,
第一的	到	宣布	,

但请注意其中的区别：如果女性理解正义，她们会第一个站出来宣称，

[ðæt] [wen] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,

that	when	two	are	tied	together	,
那	什么时候	二	是	系	一起	,

当两个人被绑在一起时，

[ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [ɪz] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'skjuːzd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wʌn]

the	one	who	does	the	other	serious	injury	is	more	naturally	excused	than	the	one
这	一	WHO	做	这	其他	严肃的	受伤	是	更多的	自然	已原谅	比	这	一

[huː] - ['tenfəʊld] [əb'hɒrənt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

who	-	tenfold	abhorrent	if	a	woman	!
WHO	-	十倍	令人憎恶的	如果	一个	女士	!

造成其他严重伤害的人比造成严重伤害的人更容易被原谅——如果受害者是女性，那就更加令人憎恶了！

— [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [grəʊ'tesk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [bəuθ] .

—	calls	up	the	grotesque	to	extinguish	both	.
—	呼叫	向上	这	怪诞	到	熄灭	两个都	.

—唤起怪诞，以消灭两者。

[wɪð] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [gruː] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n]

With	this	apology	for	himself	,	Lord	Fleetwood	grew	tolerant	of	the	person
和	这	道歉	为了	他自己	,	主	弗利特伍德	生长	宽容	的	这	人

['ɒnərəbli] [ə'vaʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

honourably	avowed	as	his	wife	.
光荣地	公开承认	作为	他的	妻子	.

弗利特伍德勋爵为自己道歉后，开始容忍这位名正言顺地被宣布为他妻子的女子。

[səʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]

So	;	therefore	,	the	barrier	between	him	and	his	thoughts	of	her	was
所以	;	所以	,	这	障碍	之间	他	和	他的	想法	的	她	曾是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

所以，他与对她的思念之间的屏障就此打破。

[ðə; ðɪ] [θɔːts] ['kærɪɪŋ] [red] ['dəʊsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] .

The	thoughts	carrying	red	doses	were	selected	.
这	想法	携带	红色的	剂量	是	已选	.

那些携带红色剂量的思想被选中了。

['faɪnəli] , [ðə; ðɪ] [teɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['spraʊtɪd] .

Finally	,	the	taste	to	meet	her	sprouted	.
最后	,	这	品尝	到	见面	她	发芽	.

最终，见到她的念头萌生了。

[ɪf] [ə'griːəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wuːd] ; [ɪf] ['beəli] [ə'griːəb(ə)l] , ['tɔːmentɪd] ; [ɪf] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [left] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

If	agreeable	,	she	could	be	wooed	;	if	barely	agreeable	,	tormented	;	if	disagreeable	,	left	as	before	.
如果	同意	,	她	可以	是	追求	;	如果	仅仅	同意	,	饱受折磨	;	如果	令人不快的	,	左边	作为	前	.

如果她性格讨喜，可以追求她；如果她勉强讨喜，可以折磨她；如果她性格令人厌恶，就和以前一样离开她。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

Although	it	was	the	hazard	of	a	die	,	he	decided	to	follow	his	taste	.
虽然	它	曾是	这	冒险	的	一个	死	,	他	决定	到	跟随	他的	品尝	.

虽然这是赌博的风险，但他还是决定遵从自己的喜好。

[hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [kept] [hɪm] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Her	stay	at	the	castle	had	kept	him	long	from	the	duties	of	his
她	停留	在	这	城堡	有	保留	他	长的	从	这	职责	的	他的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

她在城堡里的逗留使他长时间无法处理公务；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	he	could	imagine	it	a	grievance	if	he	pleased	,	but	he	put	it
和	他	可以	想象	它	一个	不满	如果	他	高兴	,	但	他	放	它

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他完全可以把这想象成一件令人不快的事，但他把这件事放在一边。

[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪə(r)]

Alighting	at	his	chief	manager's	office	,	he	passed	through	the	heated	atmosphere
下车	在	他的	首席	经理的	办公室	,	他	通过了	通过	这	加热	气氛

[ɒv; əv] [blæk] - [braʊd] ,

of	black	-	browed	,
的	黑色的	-	眉毛	,

他来到总经理办公室，穿过黑眉密布、气氛紧张的人群。

['waɪəri]['lɪt(ə)l]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [huː] [wɪð'held] [ðə; ði] [sə'luːt] [æz; əz] [ðeɪ] [laundʒ] :

wiry	little	rebels	,	who	withheld	the	salute	as	they	lounged	:
细长的	小的	叛军	,	WHO	隐瞒	这	礼炮	作为	他们	休闲	:

一群瘦弱的小叛逆者，懒洋洋地躺着，拒绝敬礼：

[ə; eɪ]['pɒstʃə(r)]['ɒf(ə)n] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [kəm'pʌlsərəli] ['aɪd(ə)l] ['wɜːkəz] .

a	posture	often	preceding	the	spring	in	compulsorily	idle	workers	.
一个	姿势	经常	前	这	春天	在	强制性	闲置的	工人	.

这种姿势通常是强制闲置工人春季到来之前的一种姿势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'brɔːd] , [æn; ən][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [raɪts] .

He	was	aware	of	instinct	abroad	,	an	antagonism	to	the	proprietor's	rights	.
他	曾是	意识到的	的	本能	国外	,	一个	对抗	到	这	业主	权利	.

他意识到国外存在一种本能，即对业主权利的敌视。

[ðeɪ] [raʊzd] [hɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , ['hænsəmli] [kləʊðd] .

They	roused	him	to	stand	by	them	,	and	were	his	own	form	of	instinct	,
他们	唤醒	他	到	站立	经过	他们	,	和	是	他的	自己的	形式	的	本能	,

handsomely	clothed	.
英俊地	穿着衣服	.

它们唤醒了他，让他站在他们一边，它们是他自身本能的一种体现，而且衣着华丽。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

It	behoved	that	he	should	examine	them	and	the	claims	against	them	,
它	应尽的义务	那	他	应该	检查	他们	和	这	索赔	反对	他们	,

他理应审查这些人以及针对他们的指控。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

to	be	sure	of	his	ground	.
到	是	当然	的	他的	地面	.

为了确保自己的立场。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] ['edwədz] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ə'griːɪŋ]

He	and	Mr	.	Howell	Edwards	debated	the	dispute	for	an	hour	;	agreeing
他	和	先生	.	豪厄尔	爱德华兹	辩论	这	争议	为了	一个	小时	;	同意

, ['pɑːʃəli] ['difə] .

,	partially	differing	.
,	部分	不同	.

他和豪威尔·爱德华兹先生就此争议进行了长达一小时的辩论；双方意见一致，但也存在一些分歧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['edwədz] .

There	was	a	weakness	on	the	principle	in	Edwards	.
那里	曾是	一个	弱点	在	这	原则	在	爱德华兹	.

爱德华兹的原则存在缺陷。

[ðiːz] ['feloʊz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

These	fellows	fixed	to	the	spot	are	for	compromise	too	much	.
这些	伙伴们	固定的	到	这	点	是	为了	妥协	也	很多	.

这些固执己见的人太容易妥协了。

[æn; ən]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [maɪnz] [hæz; həz][nəʊ] ['stedi] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪf] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][weɪdʒ]

An	owner	of	mines	has	no	steady	reckoning	of	income	if	the	rate	of	wage
一个	所有者	的	矿井	有	不	稳定的	清算	的	收入	如果	这	速度	的	工资

[ɪz] [pə'petʃuəli] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌrənt] ,

is	perpetually	to	shift	according	to	current	,
是	永恒地	到	转移	根据	到	当前的	,

如果工资率根据当前形势不断变化，矿主就无法稳定地计算收入。

['məʊstli] ['ɪgnərənt] , ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

mostly	ignorant	,	versions	of	the	prosperity	of	the	times	.
大多	无知	,	版本	的	这	繁荣	的	这	时代	.

大多是无知之辈对时代繁荣的臆测。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ] ['prɒspərəs] ?

Are	we	so	prosperous	?
是	我们	所以	繁荣	?

我们真的那么富裕吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] .

It	is	far	from	certain	.
它	是	远的	从	肯定	.

这远非定论。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪt] [ə'sendz] ,

And	if	the	rate	ascends	,
和	如果	这	速度	上升	,

如果利率上升，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['iːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti]

the	question	of	easing	it	down	to	suit	the	discontinuance	of	prosperity
这	问题	的	缓解	它	向下	到	套装	这	停止	的	繁荣

['ædʒɪteɪtɪŋ]['aʊə(r)] [ɪks'tʃekə(r)] — [huːz] [dɪ'mɑːnd][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['fɪksəti] — [pə'pleks] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] .

agitating	our	exchequer	—	whose	demand	is	for	fixity	—	perplexes	us	further	.
搅拌	我们的	国库	—	谁	要求	是	为了	固定性	—	令人困惑	我们	更远	.

如何缓和经济繁荣的停滞不前给国库带来压力——国库要求的是稳定——这个问题让我们更加困惑。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'lɪmɪnəri] .

However	,	that	was	preliminary	.
然而	,	那	曾是	初步的	.

但这只是初步结果。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['haʊəl] ['edwədz] [wʊd] [daɪn] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	and	Howell	Edwards	would	dine	and	wrangle	it	out	.
他	和	豪厄尔	爱德华兹	会	用餐	和	争吵	它	出去	.

他和豪威尔·爱德华兹会一起吃饭，然后争论不休。

[ðə; ði] [ɜːl] [njuː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɒt] [dɪ'spjuːtənt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

The	earl	knew	himself	a	hot	disputant	after	dinner	.
这	伯爵	知道	他自己	一个	热的	争议方	后	晚餐	.

伯爵知道自己饭后会成为一个好争辩的人。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ;

Incidentally	he	heard	of	Lady	Fleetwood	as	a	guest	of	Mrs	.	Wythan	;
顺便	他	听到	的	女士	弗利特伍德	作为	一个	客人	的	太太	.	-	;

顺便一提，他听说弗利特伍德夫人是怀森夫人的客人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] ['mɪstə(r)]

and	the	circumstance	was	injurious	to	him	because	he	stood	against	Mr
和	这	环境	曾是	有害的	到	他	因为	他	站立	反对	先生

. - ['pæmpərɪŋ] ['sɪstəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .

.	Wythan's	pampering	system	with	his	men	.
.	-	宠爱	系统	和	他的	男人	.

这种情况对他不利，因为他与手下一起反对怀森先生的娇生惯养制度。

[ɪ'neɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [smelt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒtɪʃ] .

Ines	up	at	the	castle	smelt	of	beer	,	and	his	eyelids	were	sottish	.
伊内斯	向上	在	这	城堡	冶炼	的	啤酒	,	和	他的	眼睑	是	苏格兰人	.

城堡里的伊内斯身上散发着啤酒味，而且他的眼皮耷拉着。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [traɪz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

Nothing	to	do	tries	the	virtue	of	the	best	.
没有什么	到	做	尝试	这	美德	的	这	最好的	.

无所事事才能考验出最好的品质。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['leɪdiz] [ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	sought	his	excuse	in	a	heavy	lamentation	over	my	lady's	unjust	suspicion	of
他	寻求	他的	原谅	在	一个	重的	哀叹	超过	我的	女士的	不公正	怀疑	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他为夫人对他的无端怀疑深感遗憾，并为此深表歉意。

— [ə; eɪ] [nəʊn] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] - .

—	a	known	man	of	honour	,	though	he	did	serve	his	paytron	.
—	一个	已知	男人	的	荣誉	,	尽管	他	做过	服务	他的	-	.

——一位以正直著称的人，尽管他也服过兵役。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['fliːtwʊdz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [lɔːd] ,

The	cause	of	Lady	Fleetwood's	absence	was	exposed	to	her	outraged	lord	,
这	原因	的	女士	弗利特伍德的	缺席	曾是	裸露	到	她	义愤填膺	主	,

弗利特伍德夫人缺席的原因被她的主人得知后，勃然大怒。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [mæn] ['pjʊəli] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

who	had	sent	the	man	purely	to	protect	her	at	this	castle	,	where	she
WHO	有	发送	这	男人	纯粹	到	保护	她	在	这	城堡	,	在哪里	她

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['steɪɪŋ] .

insisted	on	staying	.
坚持	在	入住	.

派这个人来保护她，是为了让她留在这座城堡里，因为她坚持要待在那里。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [kɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['drɪəri] ['lʌʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪfs] [waɪld] [ʃɒt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

The	suspicion	cast	on	the	dreary	lusher	was	the	wife's	wild	shot	at	her
这	怀疑	投掷	在	这	凄凉	更茂盛	曾是	这	妻子的	荒野	射击	在	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

妻子对那个阴郁的酒鬼的怀疑，是她对丈夫的无端指责。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmənz] ['pɑːsɪŋ] ['terə(r)] .

One	could	understand	a	silly	woman's	passing	terror	.
一	可以	理解	一个	愚蠢的	女性的	通过	恐怖	.

人们可以理解一个傻女人一时的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [rɪbd] [brest] [æz; əz] [ə; eɪ]

Her	acting	under	the	dictate	of	it	struck	the	husband's	ribbed	breast	as	a
她	表演	在下面	这	听写	的	它	击	这	丈夫的	罗纹	胸部	作为	一个

['pɒzətɪv] [klæp] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kæzəm] .

positive	clap	of	hostilities	between	them	across	a	chasm	.
积极的	拍	的	敌对行动	之间	他们	穿过	一个	深渊	.

她按照指示行事，这番举动如同隔着一道鸿沟，狠狠地击中了丈夫肋骨般的胸膛，激起了他们之间的强烈敌意。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['plækəbəl] [muːd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]

His	previous	placable	mood	was	immediately	conceived	by	him	to	have	been	one
他的	以前的	可放置的	情绪	曾是	立即地	构思	经过	他	到	有	到过	一

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] ;

of	his	fits	of	generosity	;
的	他的	适合	的	慷慨	;

他立刻认为，他之前那种温和的情绪是他一时慷慨的表现；

[ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['djuːtɪf(ə)l] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

a	step	to	a	frightful	dutiful	embrace	of	an	almost	repulsive	object	.
一个	步	到	一个	可怕	尽职尽责的	拥抱	的	一个	几乎	丑恶	目的	.

这是迈向对一个近乎令人厌恶的物体进行可怕的、尽职的拥抱的一步。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪttʃæpəl] .

He	flung	the	thought	of	her	back	on	her	Whitechapel	.
他	扔	这	想法	的	她	后退	在	她	白教堂	.

他将对她的思念抛回了她在白教堂的住处。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] [smaɪlz] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

She	returned	from	that	place	with	smiles	,	dressed	in	a	laundry	white	with	a
她	返回	从	那	地方	和	微笑	,	穿着	在	一个	洗衣店	白色的	和	一个

['sprɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [smʌts] ,

sprinkle	of	smuts	,
撒	的	污秽	,

她面带微笑地从那里回来了，穿着一件沾满污渍的白色洗衣服。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəsəri] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] .

appearing	to	him	as	an	adversary	armed	and	able	to	strike	.
出现	到	他	作为	一个	对手	武装	和	有能力的	到	罢工	.

在他看来，对方就像一个全副武装、随时准备攻击的敌人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tʃuː] [rɪ'zentmənt] ;

There	was	a	blow	,	for	he	chewed	resentments	;
那里	曾是	一个	吹	,	为了	他	咀嚼	怨恨	;

这对他来说是一个打击，因为他心中充满了怨恨；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [gəud] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'membəd] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	these	were	goaded	by	a	remembered	shyness	of	meeting	her	eyes
和	这些	是	被激怒	经过	一个	记得	害羞	的	会议	她	眼睛

[wen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

when	he	rounded	up	the	slope	of	the	hill	,
什么时候	他	圆润	向上	这	坡	的	这	爬坡道	,

而这一切的起因，是他记得当年绕过山坡来到她面前时，自己羞于与她对视的心情。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] - [maɪ]

in	view	of	his	castle	,	where	he	supposed	she	would	be	awaiting	'	my
在	看法	的	他的	城堡	,	在哪里	他	据称	她	会	是	等待中	-	我的

['hʌzbənd] . -

husband	.	'
丈夫	.	-

望着他的城堡，他猜想她会在那里等着“我的丈夫”。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz] ['laɪvli] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðæt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	silence	of	her	absence	was	lively	mockery	of	that	anticipation	.
这	沉默	的	她	缺席	曾是	热闹	嘲讽	的	那	预期	.

她不在时的寂静，是对那种期待的生动嘲讽。

['gaʊə(r)] [keɪm] [ɒn] [hɪm] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .

Gower	came	on	him	sauntering	about	the	grounds	.
高尔	来了	在	他	闲逛	关于	这	理由	.

高尔撞见他正在庄园里闲逛。

- [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] , - ['fliːtˌwʊd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] .

'	You're	not	very	successful	down	here	,	'	Fleetwood	said	,	without	greeting	.
-	你是	不是	非常	成功的	向下	这里	,	-	弗利特伍德	说	,	没有	问候	.

“你在这里不太成功，”弗利特伍德没有打招呼就说道。

- [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [laɪks] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , - [sed] ['gaʊə(r)] , [ɪ'veɪsɪvli] ,

'	The	countess	likes	the	air	of	this	country	,	'	said	Gower	,	evasively	,
-	这	伯爵夫人	点赞	这	空气	的	这	国家	,	-	说	高尔	,	闪烁其词	,

[ɪm'pɜːtɪnəntli] ,

impertinently	,
无礼地	,

“伯爵夫人喜欢这个国家的空气，”高尔闪烁其辞、傲慢无礼地说。

[ænd; ənd] ['pɔɪntləsli] ; [ə'fensɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['despɒt] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)]

and	pointlessly	;	offensively	to	the	despot	employing	him	to	be	either
和	毫无意义地	;	进攻	到	这	暴君	雇用	他	到	是	任何一个

[səb'sɜːviənt] [ɔː(r)] [smɑːt] .

subservient	or	smart	.
顺从的	或者	聪明的	.

而且毫无意义；冒犯了雇佣他的暴君，让他要么顺从要么聪明。

- [aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	wish	her	to	leave	it	.	'
-	我	希望	她	到	离开	它	.	-

“我希望她离开。”

- [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜːst] . -

'	She	wishes	to	see	you	first	.	'
-	她	愿望	到	看	你	第一的	.	-

她想先见你。

- [ʃiː; ʃi] [teɪks] [kwɪə(r)] ['meʒəz] .

'	She	takes	queer	measures	.
-	她	需要	酷儿	措施	.

她采取了古怪的措施。

[aɪ] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jɒt] [æt; ət] ['kɑːdɪf] . -

I	start	to	-	morrow	for	my	yacht	at	Cardiff	.	'
我	开始	到	-	明天	为了	我的	游艇	在	卡迪夫	.	-

我明天从卡迪夫出发去我的游艇。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [endid] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fliːtˌwʊd] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnz] .

There	the	matter	ended	;	for	Fleetwood	fell	to	talking	of	the	mines	.
那里	这	事情	结束	;	为了	弗利特伍德	跌倒	到	说	的	这	矿井	.

事情就此结束；因为弗利特伍德又开始谈论矿井了。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['tɒpɪk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['haʊəl] ['edwədz]

At	dinner	and	after	dinner	it	was	the	topic	,	and	after	Howell	Edwards
在	晚餐	和	后	晚餐	它	曾是	这	话题	,	和	后	豪厄尔	爱德华兹

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

had	departed	.
有	已离开	.

晚餐期间和晚餐后，大家都在谈论这件事，直到豪威尔·爱德华兹离开后也是如此。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [kən'sɜːnz] [hɪz; ɪz]

When	the	man	who	has	a	heart	will	talk	of	nothing	but	what	concerns	his
什么时候	这	男人	WHO	有	一个	心	将要	讲话	的	没有什么	但	什么	担忧	他的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

当一个有良心的人只会谈论与自己利益相关的事情时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪz] [hɜːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒgnɪzənt] [frend] ,

and	the	heart	is	hurt	,	it	may	be	perceived	by	a	cognizant	friend	,
和	这	心	是	伤害	,	它	可能	是	感知	经过	一个	认知	朋友	,

如果内心感到受伤，可能会被一位有洞察力的朋友察觉到。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [praʊd] [mjuːt] [weɪ] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['tendərə(r)]['sʌbdʒɪkt]

that	this	is	his	proud	mute	way	of	petitioning	to	have	the	tenderer	subject
那	这	是	他的	自豪的	沉默的	方式	的	请愿	到	有	这	投标人	主题

[brəutʃ] .

broached	.
已提出	.

这是他骄傲而无声地请求讨论更敏感议题的方式。

['gaʊə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] , ['ɑːməd] [ɔː(r)] ['bændɪdʒd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Gower	was	sure	of	the	heart	,	armoured	or	bandaged	though	it	was	,
高尔	曾是	当然	的	这	心	,	装甲	或者	包扎	尽管	它	曾是	,

高尔确信那颗心，无论它披着盔甲还是缠着绷带。

— [ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] , — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] :

—	a	haunt	of	evil	spirits	as	well	,	—	and	he	began	:
—	一个	出没	的	邪恶的	烈酒	作为	出色地	,	—	和	他	开始	:

——这里也是邪灵出没之地，——然后他开始说道：

- [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	Now	to	speak	of	me	half	a	minute	.
-	现在	到	说话	的	我	一半	一个	分钟	.

现在请花半分钟时间谈谈我。

[juː; jʊ][kə'dʒəul][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌri] [ruːm] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪn] . . . -

You	cajoled	me	out	of	my	Surrey	room	,	where	I	was	writing	,	in	the	vein	.	.	.	'
你	哄骗	我	出去	的	我的	萨里	房间	,	在哪里	我	曾是	写作	,	在	这	静脉	.	.	.	-

你哄着我离开了我在萨里郡的房间，当时我正在那里写作，风格是……

- [aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ! -

'	I've	had	the	scene	before	me	!	'
-	我已经	有	这	场景	前	我	!	-

“我之前已经看过这一幕了！”

[ðə; ðɪ] [ɜːl] [ˌɪntə'pəʊzd] .

the	earl	interposed	.
这	伯爵	插入	.

伯爵出面干预。

- ['dʒuːnɪpə(r)] [delz] [ænd; ənd] [ðæt] [triː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] [liːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] ,

'	Juniper	dells	and	that	tree	of	the	flashing	leaf	,	and	that	dear	old	boy	,
-	杜松	戴尔斯	和	那	树	的	这	闪烁	叶子	,	和	那	亲爱的	老的	男生	,

“杜松谷和那棵闪叶树，还有那个可爱的老男孩，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [gɪvz]

your	father	,	young	as	you	and	me	,	and	saying	love	of	Nature	gives
你的	父亲	,	年轻的	作为	你	和	我	,	和	说	爱	的	自然	给予

[ˌjuː 'es][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .

us	eternal	youth	.
我们	永恒	青年	.

你的父亲，和我们一样年轻，他说热爱自然能使我们永葆青春。

[ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] . -

On	with	you	.	'
在	和	你	.	-

继续。

- [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	I	doubted	whether	I	should	be	of	use	to	you	.
-	我	怀疑	无论	我	应该	是	的	使用	到	你	.

我曾怀疑自己是否能帮到你。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ælɔɪ] [ɪn][maɪ] ['moʊtɪvz] .

I	told	you	the	amount	of	alloy	in	my	motives	.
我	讲述	你	这	数量	的	合金	在	我的	动机	.

我已经告诉过你我的动机中掺杂了多少合金成分。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

A	year	with	you	,	I	have	subsistence	for	ten	years	assured	to	me	.	'
一个	年	和	你	,	我	有	生存	为了	十	年	保证	到	我	.	-

跟你在一起一年，我就能有十年的生活保障。

- [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['prəʊzi][dɒg] , ['gaʊə(r)] - . -

'	Don't	be	a	prosy	dog	,	Gower	Woodseer	.	'
-	不	是	一个	散文	狗	,	高尔	-	.	-

“别像个只会说废话的家伙，高尔·伍德西尔。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ? -

'	Will	you	come	over	to	the	Wythans	before	you	go	?	'
-	将要	你	来	超过	到	这	-	前	你	去	?	-

“你走之前能来威森家看看吗？”

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] . -

'	I	will	not	.	'
-	我	将要	不是	.	-

“我不会。”

- [juː; jʊ] [wʊd] ['leŋθən] [jɔː(r); jə(r)] [straɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] ? -

'	You	would	lengthen	your	stride	across	a	wounded	beast	?	'
-	你	会	加长	你的	步幅	穿过	一个	受伤	兽	?	-

“你会大步跨过一头受伤的野兽吗？”

- [aɪ] [siː] [nəʊ] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] . -

'	I	see	no	wound	to	the	beast	.	'
-	我	看	不	伤口	到	这	兽	.	-

“我没看到这头野兽身上有任何伤口。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə] [kɪk] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['metəfə(r)] . -

'	You	can	permit	yourself	to	kick	under	cover	of	a	metaphor	.	'
-	你	能	允许	你自己	到	踢	在下面	覆盖	的	一个	隐喻	.	-

“你可以借着比喻的掩护去踢人。”

- [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [draɪv] [æt; ət] , ['gaʊə(r)] . -

'	Tell	me	what	you	drive	at	,	Gower	.	'
-	告诉	我	什么	你	驾驶	在	,	高尔	.	-

“告诉我你的目标是什么，高尔。”

- [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] ,
' The request is ,
- 这 要求 是 ,

请求是：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][peɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] — [æn; ən]['ekstrə] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz]
for you to spare pain by taking one step — an extra strain on the muscles
为了 你 到 空闲的 疼痛 经过 采取 一 步 — 一个 额外的 拉紧 在 这 肌肉
[ɒv; əv][ðə; ði][leg] .
of the leg .
的 这 腿 .

为了避免疼痛，你只需迈出一步——但这会给腿部肌肉带来额外的压力。

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['əʊnli][ðə; ði][leg] ['wɒnts] ['muːvɪŋ] . -
It ' s only the leg wants moving . '
它 - s 仅有的 这 腿 想要 移动 . -

只有腿想动。

- [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][legz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . -
' The lady has legs to run away , let them bring her back . '
- 这 女士 有 腿 到 跑步 离开 , 让 他们 带来 她 后退 . -

“那女人有腿可以跑，让他们把她带回来吧。”

- [waɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] ?
' Why have me with you , then ?
- 为什么 有 我 和 你 , 然后 ?

“那你为什么还要带我在一起呢？”

[aɪm] ['juːsləs] .
I'm useless .
我是 无用 .

我一无是处。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [riːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə]
But you read us all , see everything , and wait only for the mood to
但 你 读 我们 全部 , 看 一切 , 和 等待 仅有的 为了 这 情绪 到
[duː; də][ðə; ði] [raɪt] .
do the right .
做 这 正确的 .

但你洞悉一切，洞察所有，只待时机成熟便去做正确的事。

[juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['əʊpən][tuː; tə] ['evribɒdi] .
You read me , and I'm not open to everybody .
你 读 我 , 和 我是 不是 打开 到 大家 .

你了解我，但我并非对所有人开放。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['nɒv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
You read the crux of a man like me in my novel position .
你 读 这 症结 的 一个 男人 喜欢 我 在 我的 小说 位置 .

你从我的小说立场中读懂了像我这样的人的本质。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] ['ɒnɪst] .
You read my admiration of a beautiful woman and effort to keep honest .
你 读 我的 钦佩 的 一个 美丽的 女士 和 努力 到 保持 诚实的 .

你读到了我对一位美丽女性的赞美以及我努力保持诚实的决心。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['daʊnraɪt] ['prefrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] ['pɒvəti] ,
You read my downright preference of what most people would call poverty ,
你 读 我的 彻头彻尾 偏爱 的 什么 最多 人们 会 称呼 贫困 ,

你读到了我对大多数人眼中所谓的贫穷的彻底偏爱，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .

and	my	enjoyment	of	good	cookery	and	good	company	.
和	我的	享受	的	好的	烹饪	和	好的	公司	.

以及我对美食和好友相伴的喜爱。

[juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruːt] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['temptə] .

You	enlist	among	the	crew	below	as	one	of	our	tempters	.
你	入伍	之中	这	全体人员	以下	作为	一	的	我们的	诱惑者	.

你将作为我们的诱惑者之一，加入以下船员队伍。

[juː; jʊ][faɪnd][aɪ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [best] .

You	find	I	come	round	to	the	thing	I	like	best	.
你	寻找	我	来	圆形的	到	这	事物	我	喜欢	最好的	.

你会发现我最终还是会回到我最喜欢的事情上。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə]

Therefore	,	you	have	your	liking	for	me	;	and	that's	why	you	turn	to
所以	,	你	有	你的	喜欢	为了	我	;	和	那就是	为什么	你	转动	到

[ˌem 'iː] [ə'gen] ,

me	again	,
我	再次	,

所以，你喜欢我；这就是你再次转向我的原因。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnfɪ'delətɪ] .

after	your	natural	infidelities	.
后	你的	自然的	不忠	.

在你自然而然地出轨之后。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

So	much	for	me	.
所以	很多	为了	我	.

我的人生就到此为止了。

[juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['praɪsləs] ['leɪdi] [kwaɪt] [æz; əz] ['klɪəli] .

You	read	this	priceless	lady	quite	as	clearly	.
你	读	这	无价	女士	相当	作为	清楚地	.

你对这位无价女士的解读非常透彻。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [klaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [muːdz] .

You	choose	to	cloud	her	with	your	moods	.
你	选择	到	云	她	和	你的	情绪	.

你选择用你的情绪影响她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , - [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [nekst][tuː; tə] ['frendləs]

She	was	at	a	disadvantage	,	'	arriving	in	a	strange	country	,	next	to	friendless
她	曾是	在	一个	劣势	,	-	抵达	在	一个	奇怪的	国家	,	下一个	到	没有朋友

;

;
;

她处境不利，“来到一个陌生的国度，几乎没有朋友；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] ['ɪnsɪdənt] [bred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌkləs] [bɪ'gɪnɪŋ] — [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] . -

and	each	new	incident	bred	of	a	luckless	beginning	—	I	could	say	more	.	'
和	每个	新的	事件	繁殖	的	一个	倒霉的	开始	—	我	可以	说	更多的	.	-

每一起新事件都源于一个不幸的开端——我还可以再说更多。

['fliːtˌwʊd] [nɒdɪd] .

Fleetwood	nodded	.
弗利特伍德	点头	.

弗利特伍德点了点头。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] : [juː; jʊ] [riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
' You are read without the words : You read in history , too , I suppose ,
- 你 是 读 没有 这 字 : 你 读 在 历史 , 也 , 我 认为 ,

“即使没有文字，你也能被解读：我想，你在历史中也是如此。”

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][məʊst][keɪsɪz] .
that there are two sides to most cases .
那 那里 是 二 侧面 到 最多 案例 .

大多数事情都有两面性。

[ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] .
The loudest is not often the strongest .
这 最响亮 是 不是 经常 这 最强 .

声音最大的往往不是力量最强的。

[haʊˈevə(r)] , [naʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃəʊz] [hɜːˈself] [kreɪzd] .
However , now the lady shows herself crazed .
然而 , 现在 这 女士 演出 她自己 疯狂 .

然而，现在这位女士却表现出精神失常的样子。

[ðæts] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbli] .
That's reading her charitably .
那就是 阅读 她 慈善地 .

这已经是往好了说。

[els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [ʃruː] , [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [səˈspekt]
Else she has to be taken for a spiteful shrew , who pretends to suspect
别的 她 有 到 是 已采取 为了 一个 恶毒的 泼妇 , WHO 假装 到 怀疑
['eniθɪŋ] [ðæts] ['vɪləˌnəs] ,
anything that's villanous ,
任何事物 那就是 邪恶的 ,

否则她就会被人视为一个心怀怨恨的泼妇，假装怀疑一切邪恶的事情。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪt][ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] . -
because she can hit on no other way of striking . '
因为 她 能 打 在 不 其他 方式 的 引人注目 . -

因为她除了这种打击方式之外，别无他法。

- [kreɪzd] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [hɪts] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] , - ['mʌtə] ['gaʊə(r)] .
' Crazed , is a wide shot and hits half the world , ' muttered Gower .
- 疯狂 , 是 一个 宽的 射击 和 点击量 一半 这 世界 , - 低声说道 高尔 .

“疯狂，这是一记远射，击中了半个世界，”高尔嘟囔道。

- ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbld] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
' Lady Fleetwood had a troubled period after her marriage .
- 女士 弗利特伍德 有 一个 麻烦 时期 后 她 婚姻 .

弗利特伍德夫人婚后经历了一段艰难时期。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
She suffered a sort of kidnapping when she was bearing her child .
她 遭受 一个 种类 的 绑架 什么时候 她 曾是 轴承 她 孩子 .

她怀孕期间遭遇了某种形式的绑架。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][æn; ən] ['edɪnbrə] ['dɒktə(r)] [mait] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
There's a book by an Edinburgh doctor might be serviceable to you .
有 一个 书 经过 一个 爱丁堡 医生 可能 是 可用 到 你 .

爱丁堡一位医生写的一本书或许对你有用。

[ˌaɪ 'tiː] [in'laitən] [ˌem 'iː] .
It enlightens me .
它 启迪 我 .

它让我受益匪浅。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

She	will	have	a	distrust	of	you	,	as	regards	the	child	,
她	将要	有	一个	怀疑	的	你	,	作为	问候	这	孩子	,

她会对你在孩子这件事上抱有不信任感。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] [juː; jʊ][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] . -

until	she	understands	you	by	living	with	you	under	one	roof	.	'
直到	她	明白	你	经过	活的	和	你	在下面	一	屋顶	.	-

直到她和你生活在同一屋檐下，才真正了解你。

- [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ! -

'	Such	animals	these	women	are	!	'
-	这样的	动物	这些	女性	是	!	-

“这些女人简直就是禽兽！”

[gʊd] [lɔːd] ! -

Good	Lord	!	'
好的	主	!	-

我的天哪!

['fliːtˌwʊd] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

Fleetwood	ejaculated	.
弗利特伍德	射精	.

弗利特伍德射精了。

- [ai] ['mæri] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] - [em][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['medɪk(ə)l] [bʊks] ! -

'	I	marry	one	,	and	I	'	m	to	take	to	reading	medical	books	!	'
-	我	结婚	一	,	和	我	-	米	到	拿	到	阅读	医疗的	图书	!	-

“我娶了一位，然后我就要开始读医学书籍了！”

[hiː; hi] [jɔːn] .

He	yawned	.
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

- [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] ['neɪtʃə(r)] , - [sed] ['gaʊə(r)] .

'	You	speak	that	of	women	and	pretend	to	love	Nature	,	'	said	Gower	.
-	你	说话	那	的	女性	和	假装	到	爱	自然	,	-	说	高尔	.

“你这样谈论女人，却假装热爱大自然，”高尔说道。

- [juː; jʊ] [heɪt] ['neɪtʃə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kʊk] .

'	You	hate	Nature	unless	you	have	it	served	on	a	dish	by	your	own	cook	.
-	你	恨	自然	除非	你	有	它	服务	在	一个	盘子	经过	你的	自己的	厨师	.

“除非你自己的厨师用大自然的馈赠为你烹制佳肴，否则你就是憎恨大自然。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædhaʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

That's	the	way	to	the	madhouse	or	the	monastery	.
那就是	这	方式	到	这	疯人院	或者	这	修道院	.

那是通往疯人院或修道院的路。

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['ekspieɪt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][sɪnz] .

There	we	expiate	the	sin	of	sins	.
那里	我们	赎罪	这	罪	的	罪孽	.

在那里，我们赎清罪孽之罪。

[ə; eɪ][mæn][faindz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [stɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

A	man	finds	the	woman	of	all	women	fitted	to	stick	him	in	the	soil	,
一个	男人	发现	这	女士	的	全部	女性	适配	到	戳	他	在	这	土壤	,

一个男人发现所有女人中，有一个女人最适合把他埋进土里。

[ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪm] [tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	trim	and	point	him	to	grow	,	and	she's	an	animal	for	her
和	修剪	和	观点	他	到	生长	,	和	她是	一个	动物	为了	她

[peɪnz] !

pains	!
疼痛	!

修剪并引导他生长，她为此付出了巨大的努力，简直像个野兽!

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mælədi] [ɪz] , [juːv] [nɒt] [jet] ,

The	secret	of	your	malady	is	,	you've	not	yet	,
这	秘密	的	你的	弊病	是	,	你已经	不是	然而	,

你病症的秘密在于，你还没有.....

[ðəʊ] [jʊr; jər] [ɒn] [ə; eɪ] ['helθi] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

though	you're	on	a	healthy	leap	for	the	practices	of	Nature	,
尽管	你是	在	一个	健康	飞跃	为了	这	实践	的	自然	,

虽然你对自然的实践抱有健康的追求，

[[hɔpt]] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪmərɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [miːnz] .

hopped	to	the	primary	conception	of	what	Nature	means	.
跳跃	到	这	基本的	概念	的	什么	自然	方法	.

跳到了对自然意义的基本概念。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

Women	are	in	and	of	Nature	.
女性	是	在	和	的	自然	.

女性是自然的一部分，也是自然的一部分。

[aɪv] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] — [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

I've	studied	them	here	—	had	nothing	to	do	but	study	them	.
我已经	研究	他们	这里	—	有	没有什么	到	做	但	学习	他们	.

我在这里研究过它们——除了研究它们，我无事可做。

[ðæt] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [həʊl] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]

That	most	noble	of	ladies	'	whole	mind	was	knotted	to	preserve	her	child
那	最多	高贵	的	女士们	-	所有的	头脑	曾是	打结的	到	保存	她	孩子

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['traɪəl] .

during	her	time	of	endurance	up	to	her	moment	of	trial	.
期间	她	时间	的	耐力	向上	到	她	片刻	的	审判	.

那位最高贵的妇人，在她忍受苦难直至面临考验的整个过程中，一心只想保护她的孩子。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [seɪn] .

It's	your	one	chance	of	keeping	sane	.
它是	你的	一	机会	的	保持	理智	.

这是你保持理智的唯一机会。

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [flæt] [stʌf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ['pleɪɪŋ] ['taɪrənt] . -

And	expect	to	hear	flat	stuff	from	me	while	you	go	on	playing	tyrant	.	'
和	预计	到	听到	平坦的	东西	从	我	尽管	你	去	在	玩耍	暴君	.	-

等着瞧吧，你继续当暴君的时候，我会对你冷嘲热讽的。

- [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] ['libətiz] , - ['fliːtwʊdz] ['maɪldɪst] [vɔɪs] [ri'mɑːk] .

'	You	certainly	take	liberties	,	'	Fleetwood's	mildest	voice	remarked	.
-	你	当然	拿	自由	,	-	弗利特伍德的	最温和	嗓音	评论	.

“你真是太放肆了，”弗利特伍德用最温和的声音说道。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [plʌkt] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sʌri] [nest] . -

'	I	told	you	I	should	try	you	,	when	you	plucked	me	out	of	my	Surrey	nest	.	'
-	我	讲述	你	我	应该	尝试	你	,	什么时候	你	拨弦	我	出去	的	我的	萨里	巢	.	-

“我早就告诉过你，我应该试试你，当你把我从萨里郡的巢穴里拽出来的时候。”

['fliːtˌwʊd] , [pɑːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [hɑːf] - [lɑːf] .

Fleetwood	,	passed	from	a	meditative	look	to	a	malicious	half	-	laugh	.
弗利特伍德	,	通过了	从	一个	冥想	看	到	一个	恶意	一半	-	笑	.

弗利特伍德的表情从沉思转为恶意的半笑。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] " [məʊst]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdɪz] " ['lætəli] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

'	You	seem	to	have	studied	the	"	most	noble	of	ladies	"	latterly	rather	like	a
-	你	似乎	到	有	研究	这	"	最多	高贵	的	女士们	"	后来	相当	喜欢	一个

['bærɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] — ['pleɪntɪf] ,

barrister	with	a	brief	for	the	defendant	—	plaintiff	,
律师	和	一个	简短的	为了	这	被告	—	原告	,

“你最近似乎对这位‘最高贵的女士’进行了研究，就像一位律师拿着被告（原告）的辩护状一样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! -

if	you	like	!	'
如果	你	喜欢	!	-

如果你喜欢的话！

- [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

'	As	to	that	,	I'll	help	you	to	an	insight	of	a	particular	weakness	of
-	作为	到	那	,	患病的	帮助	你	到	一个	洞察力	的	一个	特别的	弱点	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

至于这一点，我可以帮你了解我的一个特别弱点。

- [sed] ['gaʊə(r)] .

'	said	Gower	.
-	说	高尔	.

“高尔说道。”

- [ai][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælјuː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn]

'	I	require	to	have	persons	of	even	the	highest	value	presented	to	me	on
-	我	要求	到	有	人	的	甚至	这	最高	价值	呈现	到	我	在

[ə; eɪ][steɪdʒ] ,

a	stage	,
一个	阶段	,

“我要求即使是地位最高的人也要被介绍到台上。”

[ɔː(r)] [els] [ai][doʊnt][grɑːsp][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] — [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['sɪmpli] ['pɪktʃəz] .

or	else	I	don't	grasp	them	at	all	—	they	'	re	simply	pictures	.
或者	别的	我	不	抓牢	他们	在	全部	—	他们	-	关于	简单地	图片	.

否则我就完全看不懂——它们对我来说只是图片而已。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ; [əd'maɪəd] , [ɪs'tiːmd] , [sə'fɪʃntli] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

I	saw	the	lady	;	admired	,	esteemed	,	sufficiently	,	I	supposed	,
我	锯	这	女士	;	钦佩	,	尊敬的	,	足够	,	我	据称	,

我看见了那位女士；我想，她一定很受人敬仰和尊重。

[ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

until	her	image	appeared	to	me	in	the	feelings	of	another	.
直到	她	图像	出现	到	我	在	这	情怀	的	其他	.

直到她的身影出现在另一个人的情感中。

[ðen] [ai] [sɔː] ['fæðəmz] .

Then	I	saw	fathoms	.
然后	我	锯	英寻	.

然后我看到了英寻。

[nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['wɔːmə(r)] .

No	doubt	,	it	was	from	feeling	warmer	.
不	怀疑	,	它	曾是	从	感觉	更温暖	.

毫无疑问，这是因为感觉更暖和了。

[ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] . -

I	went	through	the	blood	of	the	other	for	my	impression	.	'
我	去	通过	这	血	的	这	其他	为了	我的	印象	.	-

我吸取了他人的鲜血来获得印象。

- [neɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] .

'	Name	the	other	,	'	said	the	earl	,	and	his	features	were	sharp	.
-	姓名	这	其他	,	-	说	这	伯爵	,	和	他的	特征	是	锋利的	.

“说出另一个人的名字，”伯爵说道，他的表情十分锐利。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] , - ['gaʊə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

You	can	have	the	name	,	'	Gower	answered	.
你	能	有	这	姓名	,	-	高尔	回答	.

“你可以用这个名字，”高尔回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] , [mædʒ] [wɪntʃ] . -

'	It	was	the	girl	,	Madge	Winch	.	'
-	它	曾是	这	女孩	,	玛吉	绞盘	.	-

“是那个女孩，玛吉·温奇。”

['fliːtwʊdz] [hɑːd] [steə(r)] ['meltɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ə'mjuːzmənt] .

Fleetwood's	hard	stare	melted	to	surprise	and	contemptuous	amusement	.
弗利特伍德的	难的	盯	融化	到	惊喜	和	轻蔑的	娱乐	.

弗利特伍德原本冷峻的目光转为惊讶和轻蔑的笑意。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [məʊst]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdɪz] " [θruː] [ðə; ði] ['wɔːmɪŋ]

'	You	see	the	lady	to	be	the	"	most	noble	of	ladies	"	through	the	warming
-	你	看	这	女士	到	是	这	"	最多	高贵	的	女士们	"	通过	这	变暖

[juː; jʊ][get][baɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [mædʒ] [wɪntʃ] ? -

you	get	by	passing	into	the	feelings	of	Madge	Winch	?	'
你	得到	经过	通过	进入	这	情怀	的	玛吉	绞盘	?	-

“你通过体会玛吉·温奇的感受，感受到她身上散发的温暖，从而将她视为‘最高贵的女士’吗？”

['sɑːkæzəm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [təʊn] ,

Sarcasm	was	in	the	tone	,
讽刺	曾是	在	这	语气	,

语气中带有讽刺意味。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃənətnəs] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][hɪm][ænd; ənd]

and	beneath	it	a	thrill	of	compassionateness	traversed	him	and
和	下面	它	一个	刺激	的	同情心	穿越	他	和

[ʃɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːsfl] [stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ]

shot	a	remorseful	sting	with	the	vision	of	those	two	young	women	on	the	coach
射击	一个	懊悔的	蜇	和	这	想象	的	那些	二	年轻的	女性	在	这	教练

[æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

at	the	scene	of	the	fight	.
在	这	场景	的	这	斗争	.

一股怜悯之情涌上心头，想到打架现场马车上的那两个年轻女子，心中涌起一阵悔恨之情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [naɪ] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	had	sentience	of	their	voices	,	nigh	to	hearing	them	.
他	有	知觉	的	他们的	声音	,	夜	到	听力	他们	.

他能感知到他们的声音，几乎能听到他们的声音。

[ðə; ði] [fə'lɔ:n] [braɪdz] [hænd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gɜ:l][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [gʌʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

The	forlorn	bride's	hand	given	to	the	anxious	girl	behind	her	gushed	an	image
这	绝望	新娘的	手	给定	到	这	焦虑的	女孩	在后面	她	滔滔不绝	一个	图像

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] ['baɪndɪŋ] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][men] .

of	the	sisterhood	binding	women	under	the	pangs	they	suffer	from	men	.
的	这	姐妹情谊	结合	女性	在下面	这	疼痛	他们	遭受	从	男人	.

悲伤的新娘将手交给身后焦急的女孩，这生动地描绘了在男人带来的痛苦中，女性之间团结的姐妹情谊。

[hi:; hi] [kreiv] [ə; eɪ] ['skɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [kɜ:rs] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

He	craved	a	scourging	that	he	might	not	be	cursing	himself	;	and	he
他	渴望	一个	鞭答	那	他	可能	不是	是	咒骂	他自己	;	和	他

[prə'vɒʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

provoked	it	,
挑衅	它	,

他渴望遭受鞭答，以免自己诅咒自己；于是他主动挑起了鞭答。

[fɔ:(r); fə(r)]['gaʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld] [breθ] [ɒn][ðə; ði] ['wi:knəs] [hi:; hi][hæd; həd]

for	Gower	was	very	sensitive	to	a	cold	breath	on	the	weakness	he	had
为了	高尔	曾是	非常	敏感的	到	一个	寒冷的	气息	在	这	弱点	他	有

[leɪd][beə(r)] ;

laid	bare	;
铺设	裸	;

因为高尔对暴露出来的弱点非常敏感，哪怕是一丝冷漠的气息都可能伤到他。

[ænd; ənd] [wen] ['fli:tˌwʊd] [sed] : - [ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [mædʒ]

and	when	Fleetwood	said	:	'	You	recommend	a	bath	in	the	feelings	of	Madge
和	什么时候	弗利特伍德	说	:	-	你	推荐	一个	洗澡	在	这	情怀	的	玛吉

[wɪntʃ] ? -

Winch	?	'
绞盘	?	-

当弗利特伍德说："你推荐大家沉浸在玛吉·温奇的感受中吗？"

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] [keɪm] : — - [ˌaɪ 'ti:] [mait] [stɒp][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊl] . -

the	retort	came	:	—	'	It	might	stop	you	on	the	road	to	a	cowl	.	'
这	反驳	来了	:	—	-	它	可能	停止	你	在	这	路	到	一个	兜帽	.	-

对方反驳道："这可能会阻止你戴上头罩。"

['fli:tˌwʊd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , - [haʊ] ? -

Fleetwood	put	on	the	mask	of	cogitation	to	cover	a	shudder	,	'	How	?	'
弗利特伍德	放	在	这	面具	的	思维	到	覆盖	一个	不寒而栗	,	-	如何	?	-

弗利特伍德装出一副沉思的样子，掩饰住内心的颤抖："怎么会这样？"

- [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɔ:(r)][ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

'	A	question	of	the	man	or	the	monk	with	you	,
-	一个	问题	的	这	男人	或者	这	僧	和	你	,

"这是个关于你身边的人是男人还是僧侣的问题。"

[æz; əz][ai]['fænsi] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ! -

as	I	fancy	I've	told	you	more	than	once	!	'
作为	我	想要	我已经	讲述	你	更多的	比	一次	!	-

我想我已经不止一次跟你说过这件事了！

- [ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ænd; ənd][bi:; bi][nɒt] [mʌtʃ] [aʊt] . -

'	You	may	fancy	committing	any	impertinence	and	be	not	much	out	.	'
-	你	可能	想要	提交	任何	无礼	和	是	不是	很多	出去	.	-

"你或许会觉得做任何无礼之事都不会有什么大不了的。"

- [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:v] [stju:d] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . -

'	The	saving	of	you	is	that	you	digest	it	when	you've	stewed	it	down	.	'
-	这	保存	的	你	是	那	你	消化	它	什么时候	你已经	炖	它	向下	.	-

"你的过人之处在于，你把它慢慢消化吸收了。"

- [juː; jʊ][traɪ][ˌem ˈiː] ! -
' You try me ! '
- 你 尝试 我 ! -

“你试试看！”

- [ai][doʊnt] [ɪmˈpəʊz] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] . -
' I don't impose the connection . '
- 我 不 强加 这 联系 . -

“我不会强加这种联系。”

- [nəʊ] , [ai] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -
' No , I take the blame for that . '
- 不 , 我 拿 这 责备 为了 那 . -

“不，那件事我承担责任。”

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈdʌmnəs] , [ˈfidʒit] , [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˈbedruːm] [ˈkænd(ə)ls]
They sat in dumbness , fidgeted , sprang to their feet , and lighted bedroom candles
他们 卫星 在 愚蠢 , 坐立不安 , 弹簧 到 他们的 脚 , 和 照明 卧室 蜡烛
.
:
.

他们呆呆地坐着，坐立不安，突然跳起来，点燃了卧室里的蜡烛。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
Mounting the stairs ,
安装 这 楼梯 ,

登上楼梯，

[ˈgaʊə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][let] [fɔːl][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˈwʌrid] [sʌn][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] .
Gower was moved to let fall a benevolent look on the worried son of fortune .
高尔 曾是 已搬 到 让 落下 一个 仁慈 看 在 这 担心 儿子 的 财富 .

高尔不禁对这位忧心忡忡的富家子弟投以慈祥的目光。

- [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][juː; jʊ] .
' I warned you I should try you .
- 我 警告 你 我 应该 尝试 你 .

“我警告过你，我应该试试你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [pəˈlaɪtli] .
It ought to be done politely .
它 应该 到 是 完毕 礼貌地 .

应该礼貌地去做。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [truːθ] [ai] - [em] [ˈbʊərɪʃ] .
If I have to speak a truth I ' m boorish .
如果 我 有 到 说话 一个 真相 我 - 米 粗野 .

如果非要我说真话，那我就显得粗鲁无礼。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪnli] [ˈdæmnəbl] [ˈneɪkɪd] [truːθ] [woʊnt][weə(r)] [ˈɔːrnəmənts] .
The divinely damnable naked truth won't wear ornaments .
这 神圣地 该死的 裸 真相 惯于 穿 装饰品 .

神圣而可憎的赤裸真相不会佩戴任何装饰。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈpɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] . -
It's about the same as pitching a handful of earth . '
它是 关于 这 相同的 作为 投球 一个 少数 的 地球 . -

这跟撒一把土差不多。

- [juː; jʊ][dɜːt][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [hɪt][ɔː(r)] [mɪs] .
' You dirt your hands , hit or miss .
- 你 污垢 你的 双手 , 打 或者 错过 .

“不管成功与否，你都得弄脏自己的双手。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] !

Out	**of**	**this**	**corridor**	**!**
出去	的	这	走廊	!

离开这条走廊!

['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [spaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːl] .

Into	**my**	**room**	**,**	**and**	**spout**	**your**	**worst**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**earl**	**.**
进入	我的	房间	,	和	喷口	你的	最差	,	-	哭	这	伯爵	.

“到我房间来，把你的恶言恶语都说出来！”伯爵喊道。

['gaʊə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [sməʊk] [ðeə(r)] .

Gower	**entered**	**his**	**dressing**	**-**	**room**	**and**	**was**	**bidden**	**to**	**smoke**	**there**	**.**
高尔	进入	他的	敷料	-	房间	和	曾是	拜登	到	抽烟	那里	.

高尔走进他的更衣室，被告知可以在那里抽烟。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['maɪldə(r)] [bʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sməʊk] .

'	**You're**	**a**	**milder**	**boor**	**when**	**you**	**smoke**	**.**
-	你是	一个	较温和	莽汉	什么时候	你	抽烟	.

你抽烟的时候，粗鲁程度会降低一些。

[ðæt] [deɪ] [daʊn] [ɪn] ['sʌri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [grænd] [əʊld] ['buːtmeɪkə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪz] ,

That	**day**	**down**	**in**	**Surrey**	**with**	**the**	**grand**	**old**	**bootmaker**	**was**	**one**	**of**	**our**	**days**	**,**
那	天	向下	在	萨里	和	这	盛大	老的	制靴匠	曾是	一	的	我们的	天	,

['gaʊə(r)] - !

Gower	**Woodseer**	**!**
高尔	-	!

在萨里郡和那位德高望重的老鞋匠一起度过的那一天，就是我们戈尔·伍德西尔的一天!

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊə(r)] [ɪn] [hɪm] .

There's	**no**	**smell**	**of**	**the**	**boor**	**in**	**him**	**.**
有	不	闻	的	这	莽汉	在	他	.

他身上没有一丝粗俗的气息。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [helps] [hɪm] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['neɪtʃə(r)] - ['wɜːʃɪp] : [nɒt] [ðə; ðɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	**his**	**religion**	**helps**	**him**	**,**	**more**	**than**	**Nature**	**-**	**worship**	**:**	**not**	**the**	**best**	**for**
也许	他的	宗教	帮助	他	,	更多的	比	自然	-	崇拜	:	不是	这	最好的	为了

['mænəz] .

manners	**.**
礼仪	.

或许他的宗教信仰比自然崇拜更能帮助他：自然崇拜对礼仪并不好。

[juː; jʊ] [woʊnt] [sməʊk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] ?

You	**won't**	**smoke**	**your**	**pipe**	**?**
你	惯于	抽烟	你的	管道	?

你不抽烟斗吗?

— [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ?

—	**a**	**cigar**	**?**
—	一个	雪茄	?

——雪茄?

[leɪ] [ɒn] , [ðen] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . -

Lay	**on**	**,**	**then**	**,**	**as**	**hard**	**as**	**you**	**like**	**.**	**'**
莱	在	,	然后	,	作为	难的	作为	你	喜欢	.	-

然后，你就尽情地躺下吧。

- [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] - [lɑːst] ['lʌkʃəri] — [nɒt] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] , - [sed] ['gaʊə(r)] ,

'	**You're**	**asking**	**for**	**the**	**debauchee's**	**last**	**luxury**	**—**	**not**	**a**	**correction**	**,**	**'**	**said**	**Gower**	**,**
-	你是	问	为了	这	-	最后的	奢华	—	不是	一个	更正	,	-	说	高尔	,

“你这是在索取浪荡子最后的奢侈品——而不是纠正错误，”高尔说道。

['grɪmlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [maɪt] [pruːv] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] [huː]

grimly	thinking	of	how	his	whip	might	prove	effective	and	punish	the	man	who
阴沉地	思维	的	如何	他的	鞭	可能	证明	有效的	和	惩治	这	男人	WHO

[kept] [hɪm] ['fruːtləsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

kept	him	fruitlessly	out	of	his	bed	.
保留	他	徒劳地	出去	的	他的	床	.

他阴沉地想着，他的鞭子或许能起到作用，惩罚那个让他无法上床睡觉的男人。

- [aɪ] [wɒnt] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] , - [sed] ['fliːtˌwʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]

'	I	want	stuff	for	a	place	in	the	memory	,	'	said	Fleetwood	;	and	the	late
-	我	想	东西	为了	一个	地方	在	这	记忆	,	-	说	弗利特伍德	;	和	这	晚的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

“我想要一些能留在记忆里的东西，”弗利特伍德说；而夜已深，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪtləs] [tɔːk] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [tɔːnt] .

with	the	profitless	talk	,	made	it	a	stinging	taunt	.
和	这	无利可图	讲话	,	制成	它	一个	刺痛	嘲讽	.

这种毫无利可图的言论，变成了一种尖刻的嘲讽。

- [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [flɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] . -

'	You	want	me	to	flick	your	indecision	.	'
-	你	想	我	到	轻弹	你的	优柔寡断	.	-

“你想让我帮你消除犹豫不决吗？”

- [ðæts] [hɑːf][ə; eɪ][hɪt] . -

'	That's	half	a	hit	.	'
-	那就是	一半	一个	打	.	-

“这算半次打击。”

- [aɪ] - [em][tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'tælɪks] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stɔː(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [wɜːd] [ɔː(r)][səʊ] . -

'	I	'	m	to	talk	italics	,	for	you	to	store	a	smart	word	or	so	.	'
-	我	-	米	到	讲话	斜体	,	为了	你	到	店铺	一个	聪明的	单词	或者	所以	.	-

“我要用斜体字说话，这样你才能记住一些重要的词语。”

- [truː] , [aɪ][sweə(r)] !

'	True	,	I	swear	!
-	真的	,	我	发誓	!

“真的，我发誓！”

[ænd; ənd] , [pliːz] , [bɪ'gɪn] . -

And	,	please	,	begin	.	'
和	,	请	,	开始	.	-

那么，请开始吧。

- [juː; jʊ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['smʌðə] [ɪn][juː; jʊ] ,

'	You	hang	for	the	Fates	to	settle	which	is	to	be	smothered	in	you	,
-	你	悬挂	为了	这	命运	到	定居	哪个	是	到	是	窒息	在	你	,

“你将被吊死，任由命运摆布，而命运注定要将你扼杀。”

[ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][endz] [ɪn][ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . -

the	man	or	the	lord	—	and	it	ends	in	the	monk	,	if	you	hang	much	longer	.	'
这	男人	或者	这	主	—	和	它	结束	在	这	僧	,	如果	你	悬挂	很多	更长	.	-

这个人或领主——如果你再吊下去，最终会变成僧侣。

- [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɔːpiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , - ['fliːtˌwʊd] ['mʌtə] [ɒn][ə; eɪ] [straɪd] .

'	A	bit	of	a	scorpion	in	his	intention	,	'	Fleetwood	muttered	on	a	stride	.
-	一个	少量	的	一个	蝎	在	他的	意图	,	-	弗利特伍德	低声说道	在	一个	步幅	.

“他意图有点阴险，”弗利特伍德边走边嘟囔道。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['gaʊə(r)] - ; [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ɒn] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
' I'll tell you this , Gower Woodseer ; when you lay on in earnest ,
- 患病的 告诉 你 这 , 高尔 - ; 什么时候 你 躺 在 在 认真 ,

“我告诉你，高尔·伍德西尔；当你真的开始撒谎的时候，

[jɔː(r); jə(r)]
your
你的

你的

['dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [tʃɔɪs] .
diction is not so choice .
措辞 是 不是 所以 选择 .

措辞并不那么讲究。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'plai] [tuː; tə] ['leɪdi]
Do any of your remarks apply to Lady
做 任何 的 你的 评论 申请 到 女士

你的言论中是否有任何适用于这位女士的?

['fliːtˌwʊd] ? -
Fleetwood ? '
弗利特伍德 ? -

弗利特伍德?

- [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] .
' All should .
- 全部 应该 .

所有人都应该这样做。

[aɪ] [doʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] . -
I don't presume to allude to Lady Fleetwood . '
我 不 怙 到 暗示 到 女士 弗利特伍德 . -

我不敢妄自揣测弗利特伍德夫人。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ? -
' She has not charged you to complain ? '
- 她 有 不是 带电 你 到 抱怨 ? -

“她没有因为你投诉就向你收费吧？”

- ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɔː(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
' Lady Fleetwood is not the person to complain or condescend to speak of
- 女士 弗利特伍德 是 不是 这 人 到 抱怨 或者 屈尊 到 说话 的
['ɪndʒəriz] . -
injuries . '
受伤 . -

“弗利特伍德夫人不是那种会抱怨或屈尊谈论伤情的人。”

- [ʃiː; ʃi] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] . -
' She insults me with her insane suspicion . '
- 她 侮辱 我 和 她 疯狂的 怀疑 . -

“她那荒谬的猜疑是在侮辱我。”

[ə; eɪ] ['swəʊlən] [veɪn] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒʊbəlmənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [went] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æt; ət]
A swollen vein on the young nobleman's forehead went to confirm the idea at
一个 肿 静脉 在 这 年轻的 贵族的 前额 去 到 确认 这 主意 在
[ðə; ði] - - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
the Wythans ' that he was capable of mischief .
这 - - 那 他 曾是 有能力的 的 恶作剧 .

年轻贵族额头上肿胀的青筋证实了维坦一家人的想法：他可能会惹是生非。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['vɪləni] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .

They	were	right	;	he	was	as	capable	of	villany	as	of	nobility	.
他们	是	正确的	;	他	曾是	作为	有能力的	的	恶棍	作为	的	贵族	.

他们说得没错；他既能作恶，也能行高尚之事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkɪŋ] ['gaʊə(r)] - [wɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	he	happened	to	be	thanking	Gower	Woodseer's	whip	for	the
但	他	发生	到	是	谢谢	高尔	-	鞭	为了	这

['kʌmftəb(ə)l] ['nʌmnəs] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [kɜ-ɪnθiːəz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

comfortable	numbness	he	felt	at	Carinthia's	behaviour	,
舒服的	麻木	他	毛毡	在	卡林西亚的	行为	,

但他却恰好感谢高尔·伍德西尔的鞭子，因为它让他对卡林西亚的行为感到麻木。

[waɪl] [di'test] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

while	detesting	her	for	causing	him	to	desire	it	and	endure	it	,
尽管	厌恶	她	为了	导致	他	到	欲望	它	和	忍受	它	,

[ænd; ənd] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪz; ɪz]['prəʊzi]['kæstɪˌgeɪtə(r)] .

and	exonerate	his	prosy	castigator	.
和	开脱	他的	散文	惩罚者	.

他憎恨她，因为她让他渴望并忍受这一切，并为他那平淡无奇的惩罚者开脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn]['gaʊə(r)] , [huːz] ['dɪkʃ(ə)n][hæd; həd]

He	was	ignorant	of	the	revenge	he	had	on	Gower	,	whose	diction	had
他	曾是	无知	的	这	复仇	他	有	在	高尔	,	谁	措辞	有

[nɒt] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['estɪməb(ə)l] .

not	been	particularly	estimable	.
不是	到过	特别	可估量的	.

他并不知道自己对高尔怀有报复之心，而高尔的措辞也并不特别值得称道。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['veɪnli] ['kɔːtɪŋ] [sliːp] ,

In	the	feebleness	of	a	man	vainly	courting	sleep	,
在	这	虚弱	的	一个	男人	徒劳地	求爱	睡觉	,

在虚弱的男人徒劳地追求睡眠时，

[ðə; ði] [dɪs'ɑːmd] [fə'lɒsəfə(r)] [tɒst] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

the	disarmed	philosopher	tossed	from	one	side	to	the	other	through	the
这	解除武装	哲学家	抛掷	从	一	边	到	这	其他	通过	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

remaining	hours	of	darkness	,
其余的	小时	的	黑暗	,

这位失去武装的哲学家在剩下的黑暗时光里被抛来抛去。

['pɒlɪʃɪŋ] ['sentənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [spaʊts] [ɒv; əv] ['tʃɔɪsɪst] ['dɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]

polishing	sentences	that	were	natural	spouts	of	choicest	diction	;	and	still	the
抛光	句子	那	是	自然的	喷嘴	的	精选	措辞	;	和	仍然	这

[ɜːrlz] ['vɪrələnt] [smɔːl] [snɪə(r)] ['ræŋkl] .

earl's	virulent	small	sneer	rankled	.
伯爵的	剧毒的	小的	冷笑	恼怒	.

那些原本自然流畅、措辞优美的句子，经过精心润色，最终呈现出来；然而，伯爵那恶毒的冷笑依然让她感到刺痛。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

He	understood	why	,	after	a	time	.
他	理解	为什么	,	后	一个	时间	.

过了一段时间，他明白了其中的原因。

[ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['ædvəkəsi] , [wɪtʃ] [in'spaiəz] [haɪ] ['dɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] .

The	fervour	of	advocacy	,	which	inspires	high	diction	,	had	been	wanting	.
这	热情	的	倡导	,	哪个	鼓舞人心	高的	措辞	,	有	到过	想要	.

那种能激发高雅言辞的热情，却一直缺失。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [mɔː(r)][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['pɑːtli]

He	had	sought	more	to	lash	the	earl	with	his	personal	disgust	and	partly
他	有	寻求	更多的	到	睫毛	这	伯爵	和	他的	个人的	厌恶	和	部分

[tuː; tə] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [dɪ'pendənsi] — [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [felt]

to	parade	his	contempt	of	a	lucrative	dependency	—	than	he	had	felt
到	游行	他的	鄙视	的	一个	利润丰厚	依赖关系	—	比	他	有	毛毡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

for	the	countess	.
为了	这	伯爵夫人	.

他与其说是想表达对伯爵的个人厌恶，不如说是想炫耀自己对这个有利可图的附属品的蔑视。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .

No	wonder	his	diction	was	poor	.
不	想知道	他的	措辞	曾是	贫穷的	.

难怪他的发音很差。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][lɪmp] ['θɪnnəs] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

It	was	a	sample	of	limp	thinness	;	a	sort	of	tongue	of	a	Master
它	曾是	一个	样本	的	跛行	薄	;	一个	种类	的	舌头	的	一个	掌握

['slendə(r)] :

Slender	:
苗条	:

那是一种软绵绵的瘦削的样本；像是瘦长大师的舌头：

— ['fleɪvələs] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : ['meʒəd] [tuː; tə][biː; bi]

—	flavourless	,	unsatisfactory	,	considering	its	object	:	measured	to	be
—	无味	,	不令人满意	,	考虑	它是	目的	:	测量	到	是

[kən'demd] [baɪ][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tʃiːvmənt] .

condemned	by	its	poor	achievement	.
谴责	经过	它是	贫穷的	成就	.

—乏味、不尽如人意，就其目标而言：因其糟糕的成就而应受到谴责。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði]

He	had	nevertheless	a	heart	to	feel	for	the	dear	lady	,	and	heat	the
他	有	尽管如此	一个	心	到	感觉	为了	这	亲爱的	女士	,	和	热	这

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

pleading	for	her	,
恳求	为了	她	,

然而，他还是心生怜悯，同情这位可怜的女士，并热切地回应了她的恳求。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn][tuː; tə][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [æz; əz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

especially	when	it	ran	to	its	object	,	as	along	a	shaft	of	the	sun	-
尤其	什么时候	它	跑	到	它是	目的	,	作为	沿着	一个	轴	的	这	太阳	-

[reɪz] ,

rays	,
射线	,

尤其当它沿着阳光照射的方向飞向目标时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊtɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [mædʒ] .

from	the	passionate	devotedness	of	that	girl	Madge	.
从	这	热情的	奉献	的	那	女孩	玛吉	.

源于那个女孩玛吉的热情奉献。

[hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm][tuː; tə] [draɪv] [hɪm]

He	brooded	over	it	till	it	was	like	a	fire	beneath	him	to	drive	him
他	沉思	超过	它	直到	它	曾是	喜欢	一个	火	下面	他	到	驾驶	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɜːfɪ] ['rəʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,

from	his	bed	and	across	the	turfy	roller	of	the	hill	to	the	Wythans	'	,
从	他的	床	和	穿过	这	草皮	滚筒	的	这	爬坡道	到	这	-	-	,

他反复思索这件事，直到它像一团火一样压在他心头，驱使他离开床铺，越过长满草皮的山坡，来到威森家。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈsʌnraɪz] — [grænd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ʃɔːn] [ɒv; əv]

in	the	front	of	an	autumnal	sunrise	—	grand	where	the	country	is	shorn	of
在	这	正面	的	一个	秋季	日出	—	盛大	在哪里	这	国家	是	剪	的

['sɜːfɪs] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,

surface	decoration	,
表面	装饰	,

在秋日日出的映衬下——这片土地褪去了表面的装饰，显得格外壮丽。

[æz; əz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [ˌʌnəˈdɔːnd] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] , [huːz] [ˈbʊzəm]

as	here	and	there	we	find	some	unadorned	human	creature	,	whose	bosom
作为	这里	和	那里	我们	寻找	一些	缦	人类	生物	,	谁	怀

[beəz] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .

bears	the	ball	of	warmth	.
熊	这	球	的	温暖	.

因为我们时不时会发现一些朴素的人类，他们的胸膛里怀着温暖的心脏。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [kəˈrinθiə] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈfɑː.ðərz] [ˈlesnz]

IN	WHICH	WE	SEE	CARINTHIA	PUT	IN	PRACTICE	ONE	OF	HER	OLD	FATHER'S	LESSONS
在	哪个	我们	看	卡林西亚	放	在	实践	一	的	她	老的	父亲的	课程

在这一集中，我们看到卡林西亚实践了她年迈父亲教给她的一个道理。

['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ɜːl] [sɔː] ['gaʊə(r)] [streɪd] [ɪn] ,

Seated	at	his	breakfast	-	table	,	the	earl	saw	Gower	stride	in	,
坐着	在	他的	早餐	-	桌子	,	这	伯爵	锯	高尔	步幅	在	,

伯爵坐在餐桌旁吃早餐，看到高尔大步走了进来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weidʒə] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈmɔːnɪŋ]

and	could	have	wagered	he	knew	the	destination	of	the	fellow's	morning
和	可以	有	下注	他	知道	这	目的地	的	这	同伴们	早晨

[wɔːk] .

walk	.
走	.

他完全可以打赌，他知道那家伙晨练的目的地。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnd] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)]

It	concerned	him	little	;	he	would	be	leaving	the	castle	in	less	than	an	hour
它	担心的	他	小的	;	他	会	是	离开	这	城堡	在	较少的	比	一个	小时

.

:

.

他对此毫不在意；不到一个小时后他就要离开城堡了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] .

She	might	choose	to	come	or	choose	to	keep	away	.
她	可能	选择	到	来	或者	选择	到	保持	离开	.

她可以选择来，也可以选择不来。

[ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [duː; də][nɒt] [əˈfekt] [men] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈfeʃənəli] [tˈeɪməz] .

The	whims	of	animals	do	not	affect	men	unless	they	are	professionally	tamers	.
这	心血来潮	的	动物	做	不是	影响	男人	除非	他们	是	专业地	驯兽师	.

除非是专业的驯兽师，否则动物的任性不会影响人类。

['peti] [də'mestɪk] [di'senʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɛbs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['pʊlɪŋ]
Petty domestic dissensions are besides poor webs to the man pulling
小气 国内的 分歧 是 除了 贫穷的 网络 到 这 男人 拉
[ˌsɪŋgl'hændɪd] [æt; ət] [rəʊps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vəʊltɪd] ['maɪnəz] .
singlehanded at ropes with his revolted miners .
单手 在 绳索 和 他的 反抗 矿工 .

对于一个独自一人拉着绳索与叛乱矿工搏斗的人来说，琐碎的家庭纷争就像是微不足道的蛛网。

[ɒn] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] , [tu:] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gaʊərz] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [həʊld]
On the topic of wages , too , he was Gower's master , and could hold
在 这 话题 的 工资 , 也 , 他 曾是 高尔的 掌握 , 和 可以 抓住
[fɔ:θ] :
forth :
前进 :

在工资问题上，他也是高尔的导师，并且能侃侃而谈：

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['præktɪkl] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['bɪznəs]
by which he taught himself to feel that practical affairs are the proper business
经过 哪个 他 教授 他自己 到 感觉 那 实际的 事务 是 这 恰当的 商业
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

由此他学会了认识到，实际事务才是男人的真正职责。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] ['bi:ɪŋ] [rɪ'məʊtli] ['sekənd(ə)ri] ; [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ,
women and infants being remotely secondary ; the picturesque and poetry ,
女性 和 婴儿 存在 远程 次要 ; 这 如画 和 诗 ,
['kɒnsɪkwəntli] , [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
consequently , sheer nonsense .
最后 , 透明 废话 .

妇女和婴儿被远远地置于次要地位；因此，风景如画和诗歌，纯属无稽之谈。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] ['ju:sləs] , [tu:; tə] [kwəʊt] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' I suppose your waiting here is useless , to quote you , ' he said .
- 我 认为 你的 等待 这里 是 无用 , 到 引用 你 , - 他 说 .

“我想你在这里等是没用的，引用你的话，”他说。

- [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:z] .
' The countess can decide now to remain , if she pleases .
- 这 伯爵夫人 能 决定 现在 到 保持 , 如果 她 请 .

“伯爵夫人现在可以决定是否留下，如果她愿意的话。”

[draɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['kɑ:dɪf] — [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] ['æbsənt] [ə; eɪ] [wi:k] .
Drive with me to Cardiff — I miss you if you ' re absent a week .
驾驶 和 我 到 卡迪夫 — 我 错过 你 如果 你 - 关于 缺席的 一个 星期 .

跟我一起开车去卡迪夫吧——如果你不在一周，我会想你的。

[ɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [legz] ?
Or is it legs ?
或者 是 它 腿 ?

还是腿?

[drɒp] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [steɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['lɔɪtə(r)] [mʌtʃ] . -
Drop me a line of your stages on the road , and don't loiter much . '
降低 我 一个 线 的 你的 阶段 在 这 路 , 和 不 游荡 很多 . -

把你的巡演行程告诉我一声，别在那儿闲逛太久。

['gaʊə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [nekst] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['dʒɜːni]

Gower	spoke	of	starting	his	legs	next	day	,	if	he	had	to	do	the	journey
高尔	辐	的	开始	他的	腿	下一个	天	,	如果	他	有	到	做	这	旅行

[ə'ləʊn] :

alone	:
独自的	:

高尔表示，如果他必须独自完成这段旅程，他第二天就会开始抬腿：

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fliːtˌwʊd] [wɪð] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	he	clouded	the	yacht	for	Fleetwood	with	talk	of	the	Wye	and	the
和	他	阴天	这	游艇	为了	弗利特伍德	和	讲话	的	这	怀伊	和	这

[ʊsk] ,

Usk	,
乌斯克	,

他满脑子都是怀河和乌斯克河，把前往弗利特伍德的游艇搞得乌烟瘴气。

['herɪfəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [hɪlz] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Hereford	and	the	Malvern	Hills	elliptical	over	the	plains	.
赫里福德	和	这	马尔文	丘陵	椭圆形	超过	这	平原	.

赫里福德和马尔文山脉呈椭圆形环绕着平原。

- [jes] , - [ðə; ði] [ɜːl] [ˌækwi'es] ['dʒeləsli] ; - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] — [træmp] ['evri]

'	Yes	,	'	the	earl	acquiesced	jealously	;	'	we	ought	to	have	seen	—	tramped	every
-	是的	,	-	这	伯爵	默许	嫉妒	;	-	我们	应该	到	有	已见	—	践踏	每一个

[fʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

foot	of	our	own	country	.
脚	的	我们的	自己的	国家	.

“是的，”伯爵嫉妒地附和道，“我们应该好好看看——走遍我们自己国家的每一寸土地。”

[ðæt] [jɒt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

That	yacht	of	mine	,	there	she	is	,
那	游艇	的	矿	,	那里	她	是	,

我的那艘游艇，就在那儿。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flai] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	I	said	I	would	board	her	and	have	a	fly	with	half	a	dozen
和	我	说	我	会	木板	她	和	有	一个	飞	和	一半	一个	打

['feloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [aɪlz] .

fellows	round	the	Scottish	isles	.
伙伴们	圆形的	这	苏格兰	岛屿	.

我说我会登上她的飞机，和六个伙伴一起飞越苏格兰群岛。

[wɪr] ['nevə(r)] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] . -

We're	never	free	to	do	as	we	like	.	'
是	绝不	自由的	到	做	作为	我们	喜欢	.	-

我们永远无法随心所欲。

- [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['friːdəm] , - [sed] ['gaʊə(r)] .

'	Legs	are	the	only	things	that	have	a	taste	of	freedom	,	'	said	Gower	.
-	腿	是	这	仅有的	事物	那	有	一个	品尝	的	自由	,	-	说	高尔	.

“只有双腿才能体会到自由的滋味，”高尔说道。

[ðeɪ] [strəul] [daʊn] [tuː; tə] ['haʊəl] ['edwədz] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [naɪn] ,

They	strolled	down	to	Howell	Edwards	'	office	at	nine	,
他们	漫步	向下	到	豪厄尔	爱德华兹	-	办公室	在	九	,

九点钟，他们漫步走到豪威尔·爱德华兹的办公室。

[kɪt] [ɪ'neɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

Kit	Ines	beside	the	luggage	cart	to	the	rear	.
成套工具	伊内斯	旁	这	行李	大车	到	这	后部	.

Kit Ines 站在后方的行李车旁。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

Around	the	office	and	along	to	the	street	of	the	cottages	crowds	were
大约	这	办公室	和	沿着	到	这	街道	的	这	小屋	人群	是

['tʃætərɪŋ] ,

chattering	,
喋喋不休	,

办公室周围以及通往别墅区的街道两旁，到处都是熙熙攘攘的人群。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ; [ɪ'neɪz] ['fænsid] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒæbərərz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] .

gesticulating	;	Ines	fancied	the	foreign	jabberers	inclined	to	threaten	.
做手势	;	伊内斯	幻想	这	外国的	喋喋不休的人	倾斜	到	威胁	.

伊内斯一边比划着手势，一边喜欢那些喜欢威胁人的外国喋喋不休的人。

['haʊəl] ['edwədz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [k'ælkjʊlˌeɪtɪŋli] .

Howell	Edwards	at	the	door	of	his	office	watched	them	calculatingly	.
豪厄尔	爱德华兹	在	这	门	的	他的	办公室	观看	他们	心存算计地	.

豪威尔·爱德华兹站在办公室门口，冷冷地观察着他们。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['destini] [pɑːst] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,

The	lord	of	their	destinies	passed	in	with	him	,
这	主	的	他们的	命运	通过了	在	和	他	,

主宰他们命运的人与他一同离世。

['liːvɪŋ] ['gaʊə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

leaving	Gower	to	study	the	features	of	the	men	,
离开	高尔	到	学习	这	特征	的	这	男人	,

留下高尔去研究这些人的特征，

[ænd; ənd][ɪ'neɪz][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪ] .

and	Ines	to	reckon	the	chance	of	a	fray	.
和	伊内斯	到	估计	这	机会	的	一个	磨损	.

伊内斯则要评估发生冲突的可能性。

['fliːtˌwʊd] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['edwədz] :

Fleetwood	came	out	presently	,	saying	to	Edwards	:
弗利特伍德	来了	出去	目前	,	说	到	爱德华兹	:

弗利特伍德随即走了出来，对爱德华兹说：

- [ðæt] [kən'seʃ(ə)n] [gəʊz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

'	That	concession	goes	far	enough	.
-	那	让步	去	远的	足够的	.

“这样的让步已经足够了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [jiːldz] [æt; ət] ['evri] [step] ?

Because	I	have	a	neighbour	who	yields	at	every	step	?
因为	我	有	一个	邻居	WHO	产量	在	每一个	步	?

因为我的邻居处处都对我百依百顺?

[nəʊ] , [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

No	,	stick	to	the	principle	.
不	,	戳	到	这	原则	.

不，要坚持原则。

[aɪv] [sed] [maɪ]['faɪn(ə)l] [wɜːd] .

I've	said	my	final	word	.
我已经	说	我的	最终的	单词	.

我已经说完最后一句话了。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

And	here's	the	carriage	.
和	这里是	这	运输	.

这就是马车。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] : [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

If	**the**	**mines**	**are**	**closed**	**,**	**more's**	**the**	**pity**	**:**	**but**	**I'm**	**not**	**responsible**	**.**
如果	这	矿井	是	关闭	,	更多	这	遗憾	:	但	我是	不是	负责任的	.

如果矿井关闭了，那就太可惜了：但这并非我的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)
第3/6页

[juː; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bɪ'fɔː(r)][ai][draɪv] [ɒf] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə]

You	can	let	them	know	if	you	like	,	before	I	drive	off	;	it	doesn't	matter	to
你	能	让	他们	知道	如果	你	喜欢	,	前	我	驾驶	离开	;	它	不	事情	到

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

如果你愿意的话，可以在我开车离开之前告诉他们；我无所谓。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] .

The	carriage	was	ready	.
这	运输	曾是	准备好	.

马车已经准备好了。

['gaʊə(r)][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Gower	cast	a	glance	up	the	hill	.
高尔	投掷	一个	瞥一眼	向上	这	爬坡道	.

高尔抬头望向山坡。

[θriː] ['fiːmeɪl] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæniə(r)] - ['dɒŋki] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

Three	female	figures	and	a	pannier	-	donkey	were	visible	on	the	descent	.
三	女性	数据	和	一个	车包	-	驴	是	可见的	在	这	下降	.

下山的路上可以看到三个女性身影和一头驮着驮物的驴子。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['edwədz] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	nodded	to	Edwards	,	who	took	the	words	out	of	his	mouth	.
他	点头	到	爱德华兹	,	WHO	采取	这	字	出去	的	他的	嘴	.

他向爱德华兹点了点头，爱德华兹替他把话说了出来。

- [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [maɪ] [lɔːd] . -

'	Her	ladyship	,	my	lord	.	'
-	她	夫人	,	我的	主	.	-

“夫人，大人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] .

She	was	distinctly	seen	,	and	looked	formidable	in	definition	against	the	cloud	.
她	曾是	明显地	已见	,	和	看起来	强大	在	定义	反对	这	云	.

在云层的映衬下，她的身影清晰可见，显得格外引人注目。

[mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] - [meɪd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

Madge	and	the	nurse	-	maid	Martha	were	the	two	other	young	women	.
玛吉	和	这	护士	-	女佣	玛莎	是	这	二	其他	年轻的	女性	.

另外两个年轻女子是玛吉和保姆玛莎。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ,

On	they	came	,	and	the	,
在	他们	来了	,	和	这	,

他们来了，然后，

['æŋgri][mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

angry	man	seated	in	the	carriage	could	not	give	the	order	to	start	.
生气的	男人	坐着	在	这	运输	可以	不是	给	这	命令	到	开始	.

坐在车厢里的愤怒男子无法下令启动车辆。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][kwaɪt] [ʃeɪp] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

Nor	could	he	quite	shape	an	idea	of	annoyance	,
也不	可以	他	相当	形状	一个	主意	的	烦恼	,

他也说不出“恼怒”究竟是什么感觉。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [feɪst] [æt; ət]['gaʊə(r)][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs]

though	he	hung	to	it	and	faced	at	Gower	a	battery	of	the	promise
尽管	他	悬挂	到	它	和	面对	在	高尔	一个	电池	的	这	承诺

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

to	pay	him	for	this	.
到	支付	他	为了	这	.

尽管他坚持己见，并面对高尔的一连串承诺，要求他为此付出代价。

[ˈtætl] [əbˈzɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [smɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)]

Tattling	observers	were	estimated	at	their	small	importance	there	,	as	everywhere
告密	观察员	是	估计的	在	他们的	小的	重要性	那里	,	作为	到处

, [baɪ][wʌn][səʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

,	by	one	so	high	above	them	.
,	经过	一	所以	高的	多于	他们	.

告密者在他们面前的地位很高，因此，像在任何地方一样，他们的重要性都被高高在上的那位人士所低估了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːˈlesk] [neɪm] [ænd; ənd] [bɜːˈlesk]

But	the	appearance	of	the	woman	of	the	burlesque	name	and	burlesque
但	这	外貌	的	这	女士	的	这	滑稽剧	姓名	和	滑稽剧

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

但是，滑稽剧演员的外貌和滑稽剧表演，

[ænd; ənd] [ɒd] [əˈsenʃn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːm] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [spel] ,

and	odd	ascension	out	of	the	ludicrous	into	a	form	to	cast	a	spell	,
和	奇怪的	升天	出去	的	这	荒谬	进入	一个	形式	到	投掷	一个	拼写	,

以及从荒谬中奇异地升华为施展魔法的形式，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] ['sɪəriəs] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dɪˈstɜːbd] [hɪm] .

so	that	she	commanded	serious	recollections	of	her	,	disturbed	him	.
所以	那	她	命令	严肃的	回忆	的	她	,	不安	他	.

因此，她引起了人们对她的深刻回忆，这让他感到不安。

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

He	stepped	from	his	carriage	.
他	步	从	他的	运输	.

他下了马车。

[əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [fɪt][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Again	he	had	his	incomprehensible	fit	of	shyness	;	and	a	vision	of	the
再次	他	有	他的	难以理解	合身	的	害羞	;	和	一个	想象	的	这

[kəmˈpleɪs(ə)nt] ,

complacent	,
自满	,

他又一次莫名其妙地感到羞怯；并且看到了自满的景象，

[dʒaʊld] , [rɪˈdʌndənt] , [bluː] - ['kəʊtɪd] ['mɒnək] [əˈswɪŋ] [ɪn] ['ɪmbəsiːl] ['merɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪnbɔːd]

jowled	,	redundant	,	blue	-	coated	monarch	aswing	in	imbecile	merriment	on	the	signboard
下巴	,	多余的	,	蓝色的	-	涂层	君主	摇摆	在	白痴	欢乐	在	这	招牌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɒvrɪn] [ɪn] ;

of	the	Royal	Sovereign	inn	;
的	这	皇家	主权	客栈	;

一位下巴松弛、身穿蓝色外套的君主在皇家君主客栈的招牌上傻笑着摇摆；

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəli] [hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] ['ɒpəzɪt] , [jet] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] .

constitutionally	his	total	opposite	,	yet	instigating	the	sensation	.
合宪地	他的	全部的	对面的	,	然而	煽动	这	感觉	.

从性格上来说，他们完全相反，但却引发了这种感觉。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['kærəktəz] .

In	that	respect	his	countess	and	he	had	shifted	characters	.
在	那	尊重	他的	伯爵夫人	和	他	有	转移	人物	.

在这方面，他和伯爵夫人性格都发生了转变。

[kə'rinθiə] [keɪm] [ɒn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bəʊld] ['maʊntən] [straɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ɒv; əv] [hɪm] .

Carinthia	came	on	at	her	bold	mountain	stride	to	within	hail	of	him	.
卡林西亚	来了	在	在	她	大胆的	山	步幅	到	之内	冰雹	的	他	.

卡林西亚迈着她那雄壮的山地步伐，一步步追上了他。

[met] [baɪ]['gaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [smaɪld] , ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Met	by	Gower	,	she	talked	,	smiled	,	patted	her	donkey	,	clutched	his	ear	,
梅特	经过	高尔	,	她	谈话	,	微笑	,	轻拍	她	驴	,	紧握	他的	耳朵	,

她遇见了高尔，和他交谈，微笑，拍了拍她的驴，捏了捏它的耳朵。

['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ə'sliːp] ; [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ænd; ənd]

lifted	a	silken	covering	to	show	the	child	asleep	;	entirely	at	her	ease	and
抬起	一个	丝	覆盖	到	展示	这	孩子	睡着了	;	完全	在	她	舒适	和

[ʌn'hʌrid] .

unhurried	.
不慌不忙	.

她掀开丝绸被子，露出熟睡的孩子；她神态轻松自在，从容不迫。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [get] [eɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] .

These	women	get	aid	from	their	pride	of	maternity	.
这些	女性	得到	援助	从	他们的	自豪	的	产科	.

这些女性从她们的母性自豪感中获得帮助。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [bəʊst] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

And	when	they	can	boast	a	parson	behind	them	,
和	什么时候	他们	能	夸	一个	牧师	在后面	他们	,

而当他们背后有牧师撑腰时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dekərəs] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪnsələnt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	are	indecorous	up	to	insolent	in	their	ostentation	of	it	.
他们	是	不得体	向上	到	傲慢的	在	他们的	炫耀	的	它	.

他们炫耀的方式既不得体又傲慢无礼。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃæləndʒɪŋ]

She	resumed	her	advance	,	with	a	slight	abatement	of	her	challengeing
她	恢复	她	进步	,	和	一个	轻微	减排	的	她	具有挑战性

[mætʃ] , [sɪ'deɪtli] ;

match	,	sedately	;
匹配	,	平静地	;

她稍稍收敛了挑战的姿态，沉着冷静地继续前进；

['veri] [kə'lektɪdli] [ɪ'rekt] ; [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

very	collectedly	erect	;	changed	in	the	fulness	of	her	figure	and	her
非常	收集	直立	;	已更改	在	这	充满	的	她	数字	和	她

[pɔɪzd] [kɑːm] ['beərɪŋ] .

poised	calm	bearing	.
准备	冷静的	轴承	.

她身姿挺拔，神态安详；体态丰满，举止沉稳。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] ['gaʊə(r)] : - [jes] , [ðeɪ] [duː; də] ; [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sleɪt] -

He	heard	her	voice	addressing	Gower	:	'	Yes	,	they	do	;	we	noticed	the	slate	-
他	听到	她	嗓音	解决	高尔	:	-	是的	,	他们	做	;	我们	注意到	这	石板	-

[ruːfs] ,

roofs	,
屋顶	,

他听到她对高尔说："是的，他们确实有；我们注意到了石板屋顶，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

looking	down	on	them	.
寻找	向下	在	他们	.

俯视着他们。

[ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [rʊks] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ; [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] , [juː; jʊ] [sed] .

They	do	look	like	a	council	of	rooks	in	the	hollow	;	a	parliament	,	you	said	.
他们	做	看	喜欢	一个	理事会	的	车	在	这	空洞的	;	一个	议会	,	你	说	.

它们看起来就像一群乌鸦在山谷里开会；就像一个议会，你说。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] , [wen] [ə; eɪ] [piːp] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɔːls] .

They	look	exceedingly	like	,	when	a	peep	of	sunshine	falls	.
他们	看	非常	喜欢	,	什么时候	一个	窥视	的	阳光	瀑布	.

当阳光洒下时，它们看起来非常相似。

[əʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] ['klɜːdʒɪmən] ! -

Oh	,	no	;	not	clergymen	!	-
哦	,	不	;	不是	神职人员	!	-

哦，不；不会是神职人员吧!

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

She	laughed	at	the	suggestion	.
她	笑了	在	这	建议	.

她对这个提议哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

She	might	be	one	of	the	actresses	by	nature	.
她	可能	是	一	的	这	女演员	经过	自然	.

她或许天生就是个演员。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['heɪtə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [dɪ'dʌktɪvlɪ] ?

Is	the	man	unsympathetic	with	women	a	hater	of	Nature	deductively	?
是	这	男人	冷漠无情	和	女性	一个	仇恨者	的	自然	演绎	?

从逻辑上讲，对女性缺乏同情心的人是否就是憎恨自然的人?

[məʊst] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['æktrɪsɪz] .

Most	women	are	actresses	.
最多	女性	是	女演员	.

大多数女性都是演员。

[æz; əz][tuː; tə] [w'ɜːʃɪpɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['hiːðn] [biːst] ,

As	to	worshipping	Nature	,	we	go	back	to	the	state	of	heathen	beast	,
作为	到	崇拜	自然	,	我们	去	后退	到	这	状态	的	异教徒	兽	,

至于崇拜自然，我们岂不是回到了异教徒野兽的状态?

['mɪstə(r)] . [fə'lɒsəfə(r)] ['gaʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] . . . .

Mr	.	Philosopher	Gower	could	be	answered	.	.	.	.
先生	.	哲学家	高尔	可以	是	回答	.	.	.	.

哲学家高尔先生的问题可以得到解答.....

['fliːtˌwʊd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] .

Fleetwood	drew	in	his	argument	.
弗利特伍德	画	在	他的	争论	.

弗利特伍德的论点得到了加强。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

She	stood	before	him	.
她	站立	前	他	.

她站在他面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [æn; ən]['ɪnsjələ(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [frentʃ] [kɔːt] [sə'luːt] [tuː; tə]

There	was	on	his	part	an	insular	representation	of	old	French	court	salute	to
那里	曾是	在	他的	部分	一个	岛屿	表示	的	老的	法语	法庭	礼炮	到

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

他则以一种封闭的方式，模仿旧时法国宫廷礼仪向这位女士致敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæktɪst] ['meʒə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪd]

and	she	replied	to	it	in	the	exactest	measure	,	as	if	an	instructed
和	她	回复	到	它	在	这	最精确的	措施	,	作为	如果	一个	指示

[prə'fɪʃ(ə)nt] .

proficient	.
精通	.

她以极其精准的措辞作出了回答，仿佛一位训练有素的专家。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌʌn'ʃædəʊd] .

She	stood	unshadowed	.
她	站立	无阴影	.

她孤零零地站在那里，没有一丝阴影。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ə'djuː] , [maɪ] [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	We	have	come	to	bid	you	adieu	,	my	lord	,	'	she	said	,
-	我们	有	来	到	出价	你	再见	,	我的	主	,	-	她	说	,

“我们是来向您告别的，大人，”她说。

[ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['meləʊ] [təʊnz] .

and	no	trouble	of	the	bosom	shook	her	mellow	tones	.
和	不	麻烦	的	这	怀	摇晃	她	醇厚	音调	.

胸口的任何不适都没有动摇她柔和的嗓音。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɔːk] - ['kwɒri] [ɔː(r)][ðə; ði] [rəuz] [rɒk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒdli]

Her	face	was	not	the	chalk	-	quarry	or	the	rosed	rock	;	it	was	oddly
她	脸	曾是	不是	这	粉笔	-	采石场	或者	这	玫瑰	岩石	;	它	曾是	奇怪

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

她的脸不像白垩采石场的石头，也不像玫瑰色的岩石；它有着一种奇特的个性。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə'ɪʊərɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

and	,	in	a	way	,	alluring	,	with	some	gentle	contraction	of	her	eyelids	.
和	,	在	一个	方式	,	诱人	,	和	一些	温和的	收缩	的	她	眼睑	.

而且，她微微收缩眼睑，显得颇具魅力。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [rɪ'pəʊz] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

But	evidently	she	stood	in	full	repose	,	mistress	of	herself	.
但	显然	她	站立	在	满的	休息	,	情妇	的	她自己	.

但显然她姿态安详，完全掌控着自己。

[ə'pɒn] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Upon	him	,	it	appeared	,	the	whole	sensibility	of	the	situation	was	to	be
之上	他	,	它	出现	,	这	所有的	感性	的	这	情况	曾是	到	是

[θrəʊn] .

thrown	.
抛掷	.

似乎整个局势的走向都要由他来承担。

[hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] .

He	hardened	.
他	硬化	.

他变得冷酷无情。

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['rezənəntli] , [tuː; tə]

'	We	have	had	to	settle	business	here	,	'	he	said	,	speaking	resonantly	,	to
-	我们	有	有	到	定居	商业	这里	,	-	他	说	,	请讲	共鸣地	,	到

['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['geɪzɪŋ] [ˌdɪskəm'pəʊzɪdlɪ] ,

cover	his	gazing	discomposedly	,
覆盖	他的	凝视	心神不宁地	,

“我们得在这里解决一些事情，”他声音洪亮地说，试图掩饰自己不安的眼神。

[ɔːl][bʌt; bət] ['fɜːtɪvli] .

all	but	furtively	.
全部	但	偷偷摸摸	.

几乎都是偷偷摸摸地进行。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [stɪl] [ə'sliːp] .

The	child	was	shown	,	still	asleep	.
这	孩子	曾是	所示	,	仍然	睡着了	.

镜头转向孩子，发现他还在睡觉。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ɪnfənt] [nɒt][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['kɒŋkɔːd]

A	cunning	infant	not	a	cry	in	him	to	excuse	a	father	for	preferring	concord
一个	狡猾	婴儿	不是	一个	哭	在	他	到	原谅	一个	父亲	为了	偏好	和睦

[ɔː(r)] ['saɪləns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bætʃələz] [ɪg'zempʃn] .

or	silence	or	the	bachelor's	exemption	.
或者	沉默	或者	这	学士	豁免	.

一个狡猾的婴儿，哭闹也无济于事，不能成为父亲偏爱和睦、沉默或单身汉特权的理由。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɔɪ] , - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] .

'	He	is	a	strong	boy	,	'	the	mother	said	.
-	他	是	一个	强的	男生	,	-	这	母亲	说	.

“他是个很强壮的孩子，”母亲说。

- ['aʊə(r)]['dɒktə(r)] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [raɪd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɪlnəs] . -

'	Our	doctor	promises	he	will	ride	over	all	the	illnesses	.	'
-	我们的	医生	承诺	他	将要	骑	超过	全部	这	疾病	.	-

“我们的医生承诺他会治好所有的疾病。”

['fliːtwʊdz] ['ɑːnsə(r)] [set] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][ə'lærəm][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['dwindl] [tuː; tə]

Fleetwood's	answer	set	off	with	an	alarum	of	the	throat	,	and	dwindled	to
弗利特伍德的	回答	放	离开	和	一个	警报器	的	这	喉	,	和	减少	到

弗利特伍德的回答先是喉咙发出了一声惊叫，然后戛然而止。

- [wiː; wi] - ['el'el][həʊp][səʊ] .

'	We	'	ll	hope	so	.
-	我们	-	二	希望	所以	.

但愿如此。

[siːm] [tuː; tə] [sliːp] [wel] . -

Seems	to	sleep	well	.	'
似乎	到	睡觉	出色地	.	-

看起来睡得很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['rɒki] [braʊz] .

She	had	her	rocky	brows	.
她	有	她	岩石	眉毛	.

她有一对棱角分明的眉毛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bærən] [krægz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] ['raɪpnəs] , [ˌaɪ 'tiː]

They	were	not	barren	crags	,	and	her	shape	was	Nature's	ripeness	,	it
他们	是	不是	荒芜	峭壁	,	和	她	形状	曾是	自然的	成熟度	,	它

[wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] :

was	acknowledged	:
曾是	已确认	:

它们并非荒芜的峭壁，她的身形是大自然的成熟之作，这一点已得到公认：

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɪn] [eə(r)] - ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['æməzən] [skuːld] [baɪ] [ə'θiːni] , [wʌn] [mait]
She stood like a lance in air - rather like an Amazon schooled by Athene , one might
她 站立 喜欢 一个 槊 在 空气 - 相当 喜欢 一个 亚马逊 受过教育 经过 雅典娜 , 一 可能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

她像一根悬在空中的长矛——人们或许会想象，她就像一位受过雅典娜训练的亚马逊女战士。

[hjʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [flʌʃ] [hint] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ]
Hues of some going or coming flush hinted the magical trick of her visage
色调 的 一些 去 或者 未来 冲洗 暗示 这 神奇 诡计 的 她 面容
.
:
.

她脸上泛起的红晕或红晕，暗示着她容貌的神奇之处。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['mɒdɪst] ['mænə(r)] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn'dɪfrəntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔːnt]
She spoke in modest manner , or it might be indifferently , without a flaunting
她 辐 在 谦虚的 方式 , 或者 它 可能 是 漠不关心 , 没有 一个 炫耀
[ɒv; əv] ['aɪðə(r)] .
of either .
的 任何一个 .

她说话谦逊，或者说漫不经心，既不张扬也不傲慢。

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
' I wish to consult you , my lord .
- 我 希望 到 咨询 你 , 我的 主 .

“我想请教您，大人。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [bæp'taɪzd] .
He is not baptized .
他 是 不是 受洗 .

他没有受洗。

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [nems] ? -
His Christian names ? '
他的 基督教 姓名 ? -

他的名字是?

- [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] . -
' I have no choice . '
- 我 有 不 选择 . -

我别无选择。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [nems] . -
' I should wish him to bear one of my brother's names . '
- 我 应该 希望 他 到 熊 一 的 我的 兄弟 姓名 . -

“我希望他能继承我哥哥们的名字。”

- [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [nems] . -
' I have no knowledge of your brother's names . '
- 我 有 不 知识 的 你的 兄弟 姓名 . -

“我不知道你哥哥的名字。”

- ['ʃɪlən] [ɪz] [wʌn] . -
' Chillon is one . '
- 西庸 是 一 . -

“奇隆就是其中之一。”

- [ɑː] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] ? -
' Ah ! Is it , should you think , suitable to our climate ? '
- 啊 ! 是 它 , 应该 你 思考 , 合适的 到 我们的 气候 ? -

“啊！您觉得它适合我们这里的气候吗？”

- [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ɪz][dʒɒn] . -
' **Another** **name** **of** **my** **brother's** **is** **John** . '
- 其他 姓名 的 我的 兄弟 是 约翰 . -

“我哥哥的另一个名字是约翰。”

- [bʊl] . -
' **Bull** . '
- 公牛 . -

'公牛。'

[ðə; ði] ['laʊtɪʃ] [dɪ'rɪʒn] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌriː'baund] [ɒn][hɪm] .
The **loutish** **derision** **passed** **her** **and** **rebounded** **on** **him** .
这 粗鲁的 嘲笑 通过了 她 和 反弹 在 他 .

那粗俗的嘲讽从她耳边掠过，反弹到他身上。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] . -
' **That** **would** **be** **quite** **at** **home** . '
- 那 会 是 相当 在 家 . -

“那会很自在。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nems] , [maɪ] [lɔːd] ? -
' **You** **will** **allow** **one** **of** **your** **own** **names** , **my** **lord** **?** '
- 你 将要 允许 一 的 你的 自己的 姓名 , 我的 主 ? -

“大人，您允许使用您自己人的名字吗？”

- [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tʃuːz] .
' **Oh** , **certainly** , **if** **you** **desire** **it** , **choose** .
- 哦 , 当然 , 如果 你 欲望 它 , 选择 .

“哦，当然，如果你想要的话，就选择吧。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [nems] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɔː(r)] [də'rektəri] [ɔː(r)]
There **are** **four** **names** **you** **will** **find** **in** **a** **book** **of** **the** **Peerage** **or** **Directory** **or**
[səʊ] .
so .
所以 .

在贵族名录或名录之类的书籍中，你会找到四个名字。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] : — ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['kwestʃənz]
Up **at** **the** **castle** **—** **or** **you** **might** **have** **written** **:** **—** **better** **than** **these** **questions**
向上 在 这 城堡 — 或者 你 可能 有 书面 : — 更好的 比 这些 问题
[ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] .
on **the** **public** **road** .
在 这 民众 路 .

在城堡里——或者你可能会这样写：——比在公共道路上问这些问题要好得多。

[ai][dəʊnt][dɪ'mɜː(r)] .
I **don't** **demur** .
我 不 异议 .

我并不反对。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . -
Let **it** **be** **as** **you** **like** . '
让 它 是 作为 你 喜欢 . -

随你便吧。

- [ai] [raɪt] ['empti] ['lɛtəz] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ai] [mʌtʃ] [wɒnt] , - [kə'rinθiə] [sed] .
' **I** **write** **empty** **letters** **to** **tell** **what** **I** **much** **want** **,** ' **Carinthia** **said** .
- 我 写 空的 信件 到 告诉 什么 我 很多 想 , - 卡林西亚 说 .

“我写空信来表达我内心深处的渴望，”卡林西亚说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)][pleɪn] [rɪ'kwest] . -

'	You	have	only	to	write	your	plain	request	.	'
-	你	有	仅有的	到	写	你的	清楚的	要求	.	-

你只需写下你的请求即可。

- [ɪf] , [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'kwest] , [maɪ] [lɔːd] . -

'	If	,	now	I	see	you	,	I	may	speak	another	request	,	my	lord	.	'
-	如果	,	现在	我	看	你	,	我	可能	说话	其他	要求	,	我的	主	.	-

“如果现在我能见到您，我或许还会提出另一个请求，大人。”

- [preɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['kɜːtiəs] ['peɪʃ(ə)ns] ,

'	Pray	,	'	he	said	,	with	courteous	patience	,
-	祈祷	,	-	他	说	,	和	有礼貌	耐心	,

“请祈祷，”他带着礼貌和耐心说道。

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] - ['kɔtidʒz] .

and	stepped	forward	down	to	the	street	of	the	miners	'	cottages	.
和	步	向前	向下	到	这	街道	的	这	矿工	-	小屋	.

然后他走下台阶，来到矿工小屋所在的街道上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðeə(r)] [spiːk] [aʊt] - [bɔːl] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]

She	could	there	speak	out	-	bawl	the	request	,	if	it	suited	her	to	do
她	可以	那里	说话	出去	-	呶	这	要求	,	如果	它	适合	她	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

如果对她有利，她可以在那里大声疾呼提出要求。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] .

On	the	point	of	speaking	,	she	gazed	round	.
在	这	观点	的	请讲	,	她	凝视	圆形的	.

正要开口说话时，她环顾四周。

- ['pɜːfɪktli] [seɪf] !

'	Perfectly	safe	!
-	完美	安全的	!

'万无一失!

[nəʊ] [hɑːm] ['pɒsəb(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] , ['fretf(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mə'naɪəkl]

no	harm	possible	,	'	said	he	,	fretful	under	the	burden	of	this	her	maniacal
不	伤害	可能的	,	-	说	他	,	烦躁	在下面	这	负担	的	这	她	疯狂的

[mə'tɜːn(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

maternal	anxiety	.
母体	焦虑	.

“不会造成任何伤害，”他说道，被她近乎疯狂的母性焦虑压得心烦意乱。

- [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

'	The	men	are	all	right	,	they	would	not	hurt	a	child	.
-	这	男人	是	全部	正确的	,	他们	会	不是	伤害	一个	孩子	.

“这些人没问题，他们不会伤害孩子。”

[wɒt] [kæn; kən] ['ræʃnəli] [biː; bi] [sə'spektɪd] ! -

What	can	rationally	be	suspected	!	'
什么	能	理性地	是	怀疑	!	-

有什么理由怀疑呢!

- [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][men] ; [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	know	the	men	;	they	love	their	children	,	'	she	replied	.
-	我	知道	这	男人	;	他们	爱	他们的	孩子们	,	-	她	回复	.

“我认识这些男人；他们爱自己的孩子，”她回答说。

- [ai] [θɪŋk] [maɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' I think my child would be precious to them .
- 我 思考 我的 孩子 会 是 宝贵的 到 他们 .

“我想我的孩子对他们来说会非常珍贵。”

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edwədz] [ænd; ənd] [mædʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . -
Mr . Woodseer and Mr . Edwards and Madge are there . '
先生 . - 和 先生 . 爱德华兹 和 玛吉 是 那里 . -

伍德西尔先生、爱德华兹先生和玛吉都在那里。

- [ɪz][ðə; ði][wʌn][mɔː(r)] [rɪ'kwest] — [ai] [miːn] ,
' Is the one more request — I mean ,
- 是 这 一 更多的 要求 — 我 意思是 ,

“还有一个要求——我的意思是，

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt] ['evrɪbɒdi] ? -
a mother's anxiety does not run to the extent of suspecting everybody ? '
一个 母亲的 焦虑 做 不是 跑步 到 这 程度 的 怀疑 大家 ? -

一位母亲的焦虑难道不会达到怀疑所有人的程度吗?

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] ['prɪtɪ] , - [sed] [kə'rinθiə] ,
' Some of the children are very pretty , ' said Carinthia ,
- 一些 的 这 孩子们 是 非常 漂亮的 , - 说 卡林西亚 ,

“有些孩子长得非常漂亮，”卡林西亚说。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd][æt; ət]
and eyed the bands of them at their games in the roadway and at
和 眼睛 这 乐队 的 他们 在 他们的 游戏 在 这 道路 和 在
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔːz] .
the cottage doors .
这 小屋 门 .

他注视着他们在路边和农舍门口玩耍的人群。

- ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] ['hæpi] ['mʌðəz] . -
' Children of the poor have happy mothers . '
- 孩子们 的 这 贫穷的 有 快乐的 母亲们 . -

“穷人的孩子有幸福的母亲。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmli] , ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Her eyes were homely , morning over her face .
她 眼睛 是 家常的 , 早晨 超过 她 脸 .

她的眼睛很朴素，脸上带着晨曦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ðæt] ['feləʊ] - ([huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
They were open now to what that fellow Woodseer (who could speak to the
他们 是 打开 现在 到 什么 那 同伴 - (WHO 可以 说话 到 这
[pɔɪnt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]) [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
point when he was not aiming at it) called the parlour ,
观点 什么时候 他 曾是 不是 瞄准 在 它) 称为 这 客厅 ,

他们现在对那位伍德西尔同僚（他说话直截了当，即使并非有意为之）所说的客厅持开放态度。

[ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [teɪm] ['wʊmənz] [maɪnd]
or social sitting - room ; where we may have converse with the tame woman's mind
或者 社会的 坐着 - 房间 ; 在哪里 我们 可能 有 交谈 和 这 驯服 女性的 头脑
,
,
,

或者社交客厅；在那里我们可以与温顺的女人进行交谈，了解她的内心世界。

['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɔː] [rɪ'sesɪz] ['temprərəli] [ʃʌt] .
seeing the door to the clawing recesses temporarily shut .
看到 这 门 到 这 爪子 凹陷处 暂时地 关闭 .

看到通往爪子窝的门暂时关闭了。

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [tʃaɪld] , - ['fliːtˌwʊd] [sed] ['laɪtli] ,

'	Forgive	me	if	I	say	you	talk	like	the	bigger	child	,	'	Fleetwood	said	lightly	,
-	原谅	我	如果	我	说	你	讲话	喜欢	这	大	孩子	,	-	弗利特伍德	说	轻轻	,

“恕我直言，你说话像个大孩子，”弗利特伍德轻松地说。

[nɒt] [ʌn'dʒiːniəli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzfʊl] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðeə(r)][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

not	ungenially	;	for	the	features	he	looked	on	were	museful	,	a	picture	in	their	one	expression	.
不是	不友善地	;	为了	这	特征	他	看起来	在	是	沉思的	,	一个	图片	在	他们的	一	表达	.

并非不友善；因为他所注视的面容令人沉思，他们脸上的表情就像一幅画。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [tʃɪld] [hɪm] .

Her	answer	chilled	him	.
她	回答	冷藏	他	.

她的回答让他不寒而栗。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [lɔːd] .

'	It	is	true	,	my	lord	.
-	它	是	真的	,	我的	主	.

“属实，大人。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

I	will	not	detain	you	.
我	将要	不是	扣留	你	.

我不会拘留你。

[aɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] . -

I	would	beg	to	be	supplied	with	money	.	'
我	会	求	到	是	供应	和	钱	.	-

我愿乞求得到钱财。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɒstɪd] [plɑːnt] , [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] ['kɜːlɪŋ] ['ɪnwəd] :

He	was	like	the	leaves	of	a	frosted	plant	,	in	his	crisp	curling	inward	:
他	曾是	喜欢	这	树叶	的	一个	磨砂	植物	,	在	他的	脆	冰壶	向内	:

他就像覆霜的植物叶子，干脆地向内卷曲着：

— [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['dʒiːniəl] .

—	he	had	been	so	genial	.
—	他	有	到过	所以	和蔼可亲	.

他一直都很和蔼可亲。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] — [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [beg][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

'	You	have	come	to	say	good	-	bye	,	that	an	opportunity	to	—	as	you	put	it	—	beg	for	money	.
-	你	有	来	到	说	好的	-	再见	,	那	一个	机会	到	—	作为	你	放	它	—	求	为了	钱	.

“你们是来道别的，是来乞讨的——正如你们所说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [jet] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] . -

I	am	not	sure	of	your	having	learnt	yet	the	right	disposal	of	money	.	'
我	是	不是	当然	的	你的	拥有	学会了	然而	这	正确的	处理	的	钱	.	-

我不确定你是否已经学会了如何正确理财。

- [aɪ][beg] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] . -

'	I	beg	,	my	lord	,	to	have	two	thousand	pounds	a	year	allowed	me	.	'
-	我	求	,	我的	主	,	到	有	二	千	磅	一个	年	允许	我	.	-

“大人，我恳请您每年赐予我两千英镑。”

- [ten] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [sʌm] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['haʊshəʊld] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

'	**Ten**	**—**	**and**	**it's**	**a**	**task**	**to**	**spend**	**the**	**sum**	**on**	**a**	**single**	**household**	**—**	**shall**	**be**
-	十	—	和	它是	一个	任务	到	花费	这	和	在	一个	单身的	家庭	—	将	是

“十——要把这笔钱花在一个家庭里可不是件容易的事——应该是……”

[ə'lɑːtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] ; — ['steɪblz] , [bɪls] , [et] [kitɜ-ə] .

alloted	**to**	**your**	**expenditure**	**at**	**Esslemont**	**;**	**—**	**stables**	**,**	**bills**	**,**	**et**	**caetera**	**.**
分配	到	你的	支出	在	埃斯勒蒙特	;	—	马厩	,	账单	,	等	卡特拉	.

分配给您在埃斯勒蒙特的开支；——马厩、账单等。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] .

You	**can**	**entertain**	**.**
你	能	招待	.

你可以招待客人。

[maɪ] ['stjuːəd] - [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

My	**steward**	**Leddings**	**will**	**undertake**	**the**	**management**	**.**
我的	管家	-	将要	承担	这	管理	.

我的管家莱丁斯将负责管理工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['peɪ'ŋ] . -

You	**will**	**not**	**be**	**troubled**	**with**	**payings**	**.**	**'**
你	将要	不是	是	麻烦	和	支付	.	-

你无需为付款而烦恼。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] . — - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

Her	**head**	**acknowledged**	**the**	**graciousness**	**.**	**—**	**'**	**I**	**would**	**have**	**two**	**thousand**	**pounds**
她	头	已确认	这	亲切	.	—	-	我	会	有	二	千	磅

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [weə(r)] [aɪ] [pliːz] . -

and	**live**	**where**	**I**	**please**	**.**	**'**
和	居住	在哪里	我	请	.	-

她点头表示感谢。“我想要两千英镑，然后可以住在任何我想住的地方。”

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] : [ðə; ði] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [ik'siːd] [ðə; ði]

'	**Pardon**	**me**	**:**	**the**	**two**	**,**	**for**	**a**	**lady**	**living**	**where**	**she**	**pleases**	**,**	**exceeds**	**the**
-	赦免	我	:	这	二	,	为了	一个	女士	活的	在哪里	她	请	,	超过	这

[rɪ'kwaɪəd] [ə'maʊnt] . -

required	**amount**	**.**	**'**
必需的	数量	.	-

“恕我直言：对于一位可以随心所欲居住的女士来说，这两个数字已经超过了所需数量。”

- [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [sʌm] , [maɪ] [lɔːd] . -

'	**I**	**will**	**accept**	**a**	**smaller**	**sum**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**'**
-	我	将要	接受	一个	较小的	和	,	我的	主	.	-

“我接受较少的金额，大人。”

- ['mʌni] ! - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'mɑːnd] [wen] [ɔːl] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] . -

'	**Money**	**!**	**-**	**it**	**seems**	**a**	**singular**	**demand**	**when**	**all**	**supplies**	**are**	**furnished**	**.**	**'**
-	钱	!	-	它	似乎	一个	单数	要求	什么时候全部		补给品	是	提供	.	-

“钱！——当所有物资都已到位时，这似乎成了唯一的需求。”

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kən'trəʊl][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] . -

'	**I**	**would**	**have**	**control**	**of**	**some**	**money**	**.**	**'**
-	我	会	有	控制	的	一些	钱	.	-

“我将能够掌控一部分资金。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . -

'	**You**	**are**	**thinking**	**of**	**charities**	**.**	**'**
-	你	是	思维	的	慈善机构	.	-

“你在想慈善机构。”

- [nɒt] ['tʃærəti] . -
' **Not** **charities** **.** '
- 不是 慈善机构 . -

“不是慈善机构。”

- ['edwədz] [hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
' **Edwards** **here** **has** **a** **provision** **for** **the** **hospital** **needs** **of** **the** **people** **.**
- 爱德华兹 这里 有 一个 条款 为了 这 医院 需求 的 这 人们 .

“爱德华兹这里为人们的医院需求提供了保障。”

['mɪstə(r)] . - [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][keɪsɪz][hiː; hi][kæn; kən]['sɜːtɪfaɪ] .
Mr **.** **Woodseer** **applies** **to** **me** **in** **cases** **he** **can** **certify** **.**
先生 . - 适用 到 我 在 案例 他 能 证明 .

伍德西尔先生会向我提出他能够证明的案件申请。

- [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] . -
Leddings **will** **do** **the** **same** **at** **Esslemont** **.** '
- 将要 做 这 相同的 在 埃斯勒蒙特 . -

莱丁斯在埃斯勒蒙特也会采取同样的做法。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] .
' **I** **am** **glad** **,** **I** **am** **thankful** **.**
- 我 是 高兴的 , 我 是 感恩 .

我很高兴，我很感激。

[ðə; ði] ['mʌni] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz] .
The **money** **I** **would** **have** **is** **for** **my** **own** **use** **.**
这 钱 我 会 有 是 为了 我的 自己的 使用 .

我得到的钱将供自己使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
It **is** **for** **me** **.** '
它 是 为了 我 . -

对我来说是这样。

- [ɑː] .
' **Ah** **.**
- 啊 .

'啊。

['skeəsli] [ðæt] , [ai]['fænsi] . -
Scarcely **that** **,** **I** **fancy** **.** '
几乎 那 , 我 想要 . -

我想应该不是这样吧。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] [həʊm] .
The **remark** **should** **have** **struck** **home** **.**
这 评论 应该 有 击 家 .

这句话本应让他醍醐灌顶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He **had** **a** **thirst** **for** **the** **sign** **of** **her** **confessing** **to** **it** **.**
他 有 一个 口渴 为了 这 符号 的 她 坦白 到 它 .

他渴望得到她承认此事的迹象。

[hiː; hi] [lʊkt] .
He **looked** **.**
他 看起来 .

他看了看。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .
Something **like** **a** **petrifaction** **of** **her** **wildest** **face** **was** **shown** **.**
某物 喜欢 一个 石化 的 她 最狂野的 脸 曾是 所示 .

画面中呈现出她最狂野的一面，仿佛被石化了一般。

[kɜɪnθiːəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['skætəd] [nɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Carinthia's	eyes	were	hard	out	on	a	scattered	knot	of	children	down	the	street	.
卡林西亚的	眼睛	是	难的	出去	在	一个	疏散	结	的	孩子们	向下	这	街道	.

卡琳西亚的目光紧紧盯着街对面一群散落各处的孩子们。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] .

She	gathered	up	her	skirts	.
她	聚集	向上	她	裙子	.

她撩起裙摆。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ræn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

Without	a	word	to	him	,	she	ran	,	and	running
没有	一个	单词	到	他	,	她	跑	,	和	跑步

她一句话也没跟他说，就跑了，一路狂奔。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'hed] : - [ɪn] ! [ɪn] !

shouted	to	the	little	ones	around	and	ahead	:	'	In	!	in	!
喊叫	到	这	小的	一个	大约	和	前方	:	-	在	!	在	!

向周围和前面的小家伙们大喊："进去！进去！"

[ˌɪn'dɔːz] , ['tʃɪldrən] !

indoors	,	children	!
室内	,	孩子们	!

孩子们，都待在室内！

" [blænt] , [ɪr] [taɪ; ti] !

"	Blant	,	i'r	ty	!
"	平淡	,	我是	ty	!

"布兰特，我谢谢你！"

" ['mʌðəz] , ['mʌðəz] , [həʊ] ! [get] [ðem; ðəm] [ɪn] .

"	Mothers	,	mothers	,	ho	!	get	them	in	.
"	母亲们	,	母亲们	,	何	!	得到	他们	在	.

"妈妈们，妈妈们，喂！把她们带进来。"

[siː] [ðə; ði] [dɒg] !

See	the	dog	!
看	这	狗	!

看那只狗！

" ['fjuːkəsaɪ] !

"	Ci	!
"	ci	!

"Ci！

['fjuːkəsaɪ] !

Ci	!
ci	!

Ci！

" [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] !

"	In	with	them	!
"	在	和	他们	!

"和他们一起进去！"

" [blænt] , [ɪr] [taɪ; ti] !

"	Blant	,	i'r	ty	!
"	平淡	,	我是	ty	!

"布兰特，我谢谢你！"

[ˌviː 'ɑːr] [taɪ; ti] ! " -

Vr	ty	!	"	'
VR	ty	!	"	-

谢谢你！"'

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['mʌŋgrəl] [ə'pɪəd] ['wʌrɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['pelɪˌkəʊtɪd] ['ɜːtʃɪnz] [ɒn][ðə; ði]
A **big** **black** **mongrel** **appeared** **worrying** **at** **one** **of** **two** **petticoated** **urchins** **on** **the**
一个 大的 黑色的 杂种狗 出现 令人担忧 在 一 的 二 衬裙 海胆 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

一只体型硕大的黑色杂种狗出现，正担忧地看着地上两个穿着衬裙的孤儿中的一个。

[ʃiː; ʃi]['skʌri, 'skəː-][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftɪst] ,
She **scurried** **her** **swiftest** **,**
她 匆匆跑过 她 最快 ,

她飞快地跑了起来，

[wɪð] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [welʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [kraɪ] ;
with **such** **warning** **Welsh** **as** **she** **had** **on** **the** **top** **of** **her** **mountain** **cry** **;**
和 这样的 警告 威尔士语 作为 她 有 在 这 顶部 的 她 山 哭 ;

带着威尔士人在山顶上发出的那种警告性的呼喊；

[ænd; ənd] [dɔːz] [fluː] [waɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [baɪ] :
and **doors** **flew** **wide** **,** **there** **was** **a** **bang** **of** **doors** **when** **she** **darted** **by** **:**
和 门 飞翔 宽的 , 那里 曾是 一个 砰 的 门 什么时候 她 飞镖 经过 :

她飞快地跑过，门砰的一声大开：

[fɜːst] [gʌst] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['hevənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] .
first **gust** **of** **terrible** **heavens** **that** **she** **seemed** **to** **the** **cottagers** **.**
第一的 阵风 的 糟糕的 天 那 她 似乎 到 这 农舍 .

她给农舍居民带来了第一阵可怕的狂风。

['ʌðə(r)] [ʃaʊts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rent] [ðə; ði][eə(r)] , ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] ,
Other **shouts** **behind** **her** **rent** **the** **air** **,** **gathering** **to** **a** **roar** **,**
其他 喊叫 在后面 她 租 这 空气 , 采集 到 一个 吼 ,

她身后传来其他喊叫声，响彻云霄，汇成一片咆哮。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
from **the** **breasts** **of** **men** **and** **women** **.**
从 这 乳房 的 男人 和 女性 .

取自男人和女人的乳房。

- [mæd][dɒg] [ə'baʊt] - [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði]['ruːmə(r)] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
' Mad dog about ' **had** **been** **for** **days** **the** **rumour** **,** **crossing** **the** **hills** **over** **the**
- 疯狂的 狗 关于 - 有 到过 为了 天 这 谣言 , 过境 这 丘陵 超过 这
[laɪn][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ,
line **of** **village** **,**
线 的 村庄 ,

“疯狗出没”的谣言已经流传了好几天，越过山丘，传到了村庄的边缘。

['hæmlət] , [fɑːm] , [frɒm; frəm] ['kɑːdɪf] [pɔːt] .
hamlet **,** **farm** **,** **from** **Cardiff** **port** **.**
村庄 , 农场 , 从 卡迪夫 港口 .

村庄，农场，位于卡迪夫港附近。

[ded] [hʌʃ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [bɜːst] .
Dead **hush** **succeeded** **the** **burst** **.**
死的 嘘 成功了 这 爆裂 .

爆炸过后，一片死寂。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɒf] .
Men **and** **women** **stood** **off** **.**
男人 和 女性 站立 离开 .

男女对峙。

[ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

The	brute	was	at	the	lady	.
这	蛮力	曾是	在	这	女士	.

那个恶棍正对着那位女士。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] , [ɒn]

Her	arms	were	straight	above	her	head	;	her	figure	overhanging	,	on
她	武器	是	直的	多于	她	头	;	她	数字	悬垂	,	在

[ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːz] .

a	bend	of	the	knees	.
一个	弯曲	的	这	膝盖	.

她双臂笔直地举过头顶；身子前倾，双膝弯曲。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sleivə] [fæŋz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [druːp] [ɒv; əv]

Right	and	left	,	the	fury	of	the	slavering	fangs	shook	her	loose	droop	of
正确的	和	左边	,	这	愤怒	的	这	垂涎欲滴	獠牙	摇晃	她	松动的	下垂	的

[gaʊn] ;

gown	;
袍	;

左右摇摆，血淋淋的獠牙震得她松垮的长袍摇晃不定；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [prə'lɒŋd] [graʊl] , [laɪk] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	a	dull	,	prolonged	growl	,	like	the	clamour	of	a	far	body	of
和	一个	乏味的	,	延长	咆哮	,	喜欢	这	叫嚣	的	一个	远的	身体	的

[ˌɪnsə'rekʃənri] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] ,

insurrectionary	marching	men	,
叛乱分子	行军	男人	,

还有一种沉闷而悠长的咆哮声，就像远处一群起义军行军的喧闹声。

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] .

told	of	the	rage	.
讲述	的	这	愤怒	.

讲述了那场暴怒。

['fliːtˌwʊd] ['hɔvə, 'hʌ-] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] .

Fleetwood	hovered	helpless	as	a	leaf	on	a	bough	.
弗利特伍德	悬停	无助	作为	一个	叶子	在	一个	买	.

弗利特伍德像树枝上的一片叶子一样无助地悬停着。

- [bæk] — - , [aɪ] [preɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æt; ət]

'	Back	—	'	,	I	pray	,	'	she	said	to	him	,	and	motioned	it	,	her	arms	at
-	后退	—	-	,	我	祈祷	,	-	她	说	到	他	,	和	示意	它	,	她	武器	在

[haɪ] [stretʃ] .

high	stretch	.
高的	拉紧	.

“回来——”她对他说，并高高伸展双臂，示意他回来。

[hiː; hi] [held] [nəʊ] ['wepən] .

He	held	no	weapon	.
他	握住	不	武器	.

他身上没有携带武器。

[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hɑːf]['blaɪndɪd][hɪm] .

The	sweat	of	his	forehead	half	blinded	him	.
这	汗	的	他的	前额	一半	失明	他	.

额头上的汗水模糊了他的视线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [kiːp] [waɪd] [weɪ] ,

And	she	waved	him	behind	her	,	beckoned	to	the	crowd	to	keep	wide	way	,
和	她	挥手	他	在后面	她	,	招手	到	这	人群	到	保持	宽的	方式	,

她朝他挥了挥手，示意他留在身后，并招呼人群保持安全距离。

[juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [hændz][æz; əz] ['flæpə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][wɪts] .

used	her	lifted	hands	as	flappers	;	she	had	all	her	wits	.
用过的	她	抬起	双手	作为	时髦女郎	;	她	有	全部	她	智慧	.

她抬起双手，像挥舞羽毛一样；她头脑清醒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪməs] .

There	was	not	a	wrinkle	of	a	grimace	.
那里	曾是	不是	一个	皱纹	的	一个	鬼脸	.

他脸上没有一丝皱纹，也没有一丝痛苦的表情。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [lɪps] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [duːm] .

Nothing	but	her	locked	lips	betrayed	her	vision	of	imminent	doom	.
没有什么	但	她	已锁定	嘴唇	背叛	她	想象	的	迫在眉睫	厄运	.

只有她紧闭的双唇泄露了她对即将到来的厄运的预感。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snɑːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊl] ['saʊndɪd] [ɪn'seɪʃɪət]

The	shaking	of	her	gown	and	the	snarl	in	the	undergrowl	sounded	insatiate
这	摇晃	的	她	袍	和	这	咆哮	在	这	灌木丛	听起来	馋

.

:
.

她裙摆的抖动和低沉的咆哮声听起来像是永不满足。

[ðə; ði] [bruːt] [drɒpt] [həʊld] .

The	brute	dropped	hold	.
这	蛮力	掉落	抓住	.

那个壮汉松开了手。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪərɪfʊl] [dʒɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːd] [ɪts] [kɔːs] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['iːv(ə)n]

With	a	weariful	jog	of	the	head	,	it	pursued	its	course	at	an	awful	even
和	一个	疲惫的	慢跑	的	这	头	,	它	追击	它是	课程	在	一个	可怕	甚至

['swɪŋɪŋ] [peɪs] :

swinging	pace	:
摇摆	步伐	:

它疲惫地晃了晃脑袋，以可怕的匀速摇摆着继续前行：

[dɛθs] [əʊn] , [dɛθs] ['duːə(r)] , [hɪz; ɪz] ['riːpə(r)] , — [hiː; hi] , [ðə; ði] ['veri] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] .

Death's	own	,	Death's	doer	,	his	reaper	,	—	he	,	the	very	Death	of	the	Terrors	.
死亡人数	自己的	,	死亡人数	实干家	,	他的	死神	,	—	他	,	这	非常	死亡	的	这	恐怖	.

死神本人，死神的执行者，死神的收割者——他，就是恐怖之死。

[kɜ˞ɪnθiːəz] [kraɪ] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Carinthia's	cry	rang	for	clear	way	to	be	kept	on	either	side	,
卡林西亚的	哭	响铃	为了	清除	方式	到	是	保留	在	任何一个	边	,

卡林西亚的呼喊声响彻云霄，要求两侧保持畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [went] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [edʒd] [mɒb] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔː]

and	that	accursed	went	the	path	through	a	sharp	-	edged	mob	,	as	it	poured
和	那	被诅咒的	去	这	小路	通过	一个	锋利的	-	边缘	暴民	,	作为	它	倾倒

[pel] - ['mel] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ,

pell	-	mell	and	shrank	back	,
佩尔	-	梅尔	和	缩小	后退	,

那该死的家伙沿着一条小路穿过一群乌合之众，他们慌乱地涌来，然后退缩了。

['kləʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə][rɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

closing	for	the	chase	to	rear	of	it	.
结束	为了	这	追赶	到	后部	的	它	.

关闭以进行后方追逐。

- ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] ,

'	Father	taught	me	,	'	she	said	to	the	earl	,
-	父亲	教授	我	,	-	她	说	到	这	伯爵	,

“父亲教我的，”她对伯爵说。

[nɒt] [mɔː(r)] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .

not	more	discomposed	than	if	she	had	taken	a	jump	.
不是	更多的	心神不宁	比	如果	她	有	已采取	一个	跳	.

她的惊恐程度并不比跳下去后更甚。

- [ɪts] ['əʊvə(r)] ! -

'	It's	over	!	'
-	它是	超过	!	-

'结束了！ '

[hiː; hi] [grəʊn] , ['sævɪdʒli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['beləu] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] , ['eni] ['wepənz] .

he	groaned	,	savagely	white	,	and	bellowed	for	guns	,	any	weapons	.
他	呻吟	,	野蛮地	白色的	,	和	咆哮	为了	枪支	,	任何	武器	.

他发出惨白的呻吟，大喊着要枪，任何武器。

- [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ?

'	Your	father	?
-	你的	父亲	?

你父亲?

[preɪ] ? -

pray	?	'
祈祷	?	-

祈祷?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'triːt] [tuː; tə] [spiːk] .

She	was	entreated	to	speak	.
她	曾是	恳求	到	说话	.

她被恳求发言。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɒt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Yes	,	it	must	be	shot	;	it	will	be	merciful	to	kill	it	,	'	she	said	.
-	是的	,	它	必须	是	射击	;	它	将要	是	仁慈	到	杀	它	,	-	她	说	.

“是的，必须射杀它；杀死它是一种仁慈，”她说。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌɪn'dɔːz] .

'	They	have	carried	the	child	indoors	.
-	他们	有	携带	这	孩子	室内	.

他们把孩子抱进了屋里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

The	others	are	safe	.
这	其他的	是	安全的	.

其他人都很安全。

['mɪstə(r)] . - , [rʌn] [tuː; tə] [maɪ] [nɜːs] - [gɜːl] , ['mɑːθə] .

Mr	.	Woodseer	,	run	to	my	nurse	-	girl	,	Martha	.
先生	.	-	,	跑步	到	我的	护士	-	女孩	,	玛莎	.

伍德西尔先生，快去找我的保姆玛莎。

[hiː; hi] [gəʊz] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] :

He	goes	,	'	she	murmured	,	and	resumed	to	the	earl	:
他	去	,	-	她	低声说道	,	和	恢复	到	这	伯爵	:

“他走了，”她低声说道，然后继续和伯爵交谈。

- ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [dɒg] .

'	Father	told	me	women	have	a	better	chance	than	men	with	a	biting	dog	.
-	父亲	讲述	我	女性	有	一个	更好的	机会	比	男人	和	一个	咬	狗	.

“父亲告诉我，女人比男人更容易拥有一条会咬人的狗。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [drɪld] [ˌem 'iː] .

He	put	me	before	him	and	drilled	me	.
他	放	我	前	他	和	钻孔	我	.

他把我叫到他面前，对我进行严苛的训练。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

He	thought	of	everything	.
他	想法	的	一切	.

他考虑得很周全。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [snæps] — [wʌn] ['æŋgri] [baɪt] , [nɒt] [mɔː(r)] .

Usually	the	poor	beast	snaps	—	one	angry	bite	,	not	more	.
通常	这	贫穷的	兽	快照	—	一	生气的	咬	,	不是	更多的	.

通常情况下，这只可怜的野兽只会愤怒地咬上一口，不会再咬更多。

[maɪ] [dres] [tiːzd] [ˌaɪ 'tiː] . -

My	dress	teased	it	.	'
我的	裙子	戏弄	它	.	-

我的裙子有点儿……嗯……

['fliːtˌwʊd] [grɪnd] ['sɪvəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ; [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] ['peɪʃ(ə)nt] ['hɪərɪŋ] ,

Fleetwood	grinned	civilly	in	his	excitement	;	intending	to	yield	patient	hearing	,
弗利特伍德	咧嘴一笑	文明地	在	他的	激动	;	意图	到	屈服	病人	听力	,

弗利特伍德兴奋地露出礼貌的笑容，打算耐心听取意见。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] .

to	be	interested	by	any	mortal	thing	she	might	choose	to	say	.
到	是	感兴趣的	经过	任何	凡人	事物	她	可能	选择	到	说	.

对她可能说的任何凡人之事都感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rest] .

She	was	advised	by	recollection	to	let	her	father	rest	.
她	曾是	建议	经过	回忆	到	让	她	父亲	休息	.

她凭着记忆被劝告要让父亲安息。

- [nəʊ] , [dɪə(r)][gɜːl] , [nɒt] [hɜːt] , [nəʊ] [skrætʃ] , — ['əʊnli][maɪ] [gaʊn] [tɔːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

'	No	,	dear	girl	,	not	hurt	,	no	scratch	,	—	only	my	gown	torn	,	'	she	said	to
-	不	,	亲爱的	女孩	,	不是	伤害	,	不	划痕	,	—	仅有的	我的	袍	撕裂	,	-	她	说	到

“不，亲爱的姑娘，我没受伤，也没擦伤——只是我的裙子撕破了，”她对

[mædʒ] ; [ænd; ənd] [mædʒ] [hiːv] [ænd; ənd] ['hwimpə] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] [freɪd]

Madge	;	and	Madge	heaved	and	whimpered	,	and	stooped	to	pin	the	frayed
玛吉	;	和	玛吉	喘息	和	呜咽	,	和	弯腰	到	别针	这	磨损的

玛吉；玛吉喘息着，呜咽着，弯下腰去按住那磨损的……

[strɪps] .

strips	.
条状物	.

条状物。

- [kwaɪt] [seɪf] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

'	Quite	safe	;	you	see	it	is	easy	for	women	to	escape	,
-	相当	安全的	;	你	看	它	是	简单的	为了	女性	到	逃脱	,

“很安全；你看，女性很容易逃脱。”

['mɪstə(r)] . ['edwədz] . -

Mr	.	Edwards	.	'
先生	.	爱德华兹	.	-

爱德华兹先生。

[kɜːɪnθiːəz] [vɔɪs] [hʌmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [hed]

Carinthia's	voice	hummed	over	the	girl's	head
卡林西亚的	嗓音	哼唱	超过	这	女孩们	头

卡林西亚的声音在女孩头顶上方哼唱。

- ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] .

'	Father	made	me	practise	it	,	in	case	.
-	父亲	制成	我	实践	它	,	在	案件	.

“父亲让我练习一下，以防万一。”

[hiː; hi] ['fɔːθɔːt] .

He	forethought	.
他	深思熟虑	.

他很有先见之明。

[mædʒ] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] .

Madge	,	you	heard	of	this	dog	.
玛吉	,	你	听到	的	这	狗	.

玛吉，你听说过这条狗吗?

[ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

I	told	you	how	to	act	.
我	讲述	你	如何	到	行为	.

我已经告诉过你该怎么做了。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːvərɪʃ] .

I	was	not	feverish	.
我	曾是	不是	发烧	.

我没有发烧。

['aʊə(r)] [beɪb] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . -

Our	babe	will	not	feel	it	.	'
我们的	宝贝	将要	不是	感觉	它	.	-

我们的宝宝不会感觉到的。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [mædʒ] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	bade	Madge	open	her	hands	.
她	巴德	玛吉	打开	她	双手	.

她命令玛吉张开双手。

- [ə; eɪ] [skrætʃ] [wʊd] [kɪl] .

'	A	scratch	would	kill	.
-	一个	划痕	会	杀	.

“哪怕只是擦破一点皮也会致命。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]

Never	mind	the
绝不	头脑	这

别在意

[tɛrɪŋz] ; [ai] [wɪl] [həʊld][maɪ] [dres] .

tearings	;	I	will	hold	my	dress	.
撕裂	;	我	将要	抓住	我的	裙子	.

泪水盈眶；我会紧紧抓住我的裙子。

[əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [tʃaɪld] ['bɪtn] .

Oh	!	there	is	that	one	child	bitten	.
哦	!	那里	是	那	一	孩子	被咬	.

哦！有个孩子被咬了。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [maʊnt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Mr	.	Edwards	,	mount	a	man	for	the	doctor	.
先生	.	爱德华兹	,	山	一个	男人	为了	这	医生	.

爱德华兹先生，给医生找个人来。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	will	go	in	to	the	child	.
我	将要	去	在	到	这	孩子	.

我要进去看看孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtn] .

He	was	bitten	.
他	曾是	被咬	.

他被咬了。

[luːz] [nɒt] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . ['edwədz] .

Lose	not	one	minute	,	Mr	.	Edwards	.
失去	不是	一	分钟	,	先生	.	爱德华兹	.

爱德华兹先生，一分钟都不要耽搁。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [gəʊ] . -

I	see	you	go	.	'
我	看	你	去	.	-

我看着你走了。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] .

He	bowed	and	hastened	.
他	鞠躬	和	加快	.

他鞠了一躬，然后加快了脚步。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [red] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

The	child's	mother	was	red	eyes	at	her	door	for	ease	of	her	heart
这	孩子的	母亲	曾是	红色的	眼睛	在	她	门	为了	舒适	的	她	心

[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .

to	the	lady	.
到	这	女士	.

孩子的母亲双眼通红地站在门口，向那位女士寻求安慰。

[kə'rɪnθiə] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [sɒbz] ['ɑːftə(r)]

Carinthia	stepped	into	the	room	,	where	the	little	creature	was	fetching	sobs	after
卡林西亚	步	进入	这	房间	,	在哪里	这	小的	生物	曾是	获取	啜泣	后

[ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv] [skriːmz] .

the	spout	of	screams	.
这	喷口	的	尖叫	.

卡琳西亚走进房间，只见那小家伙在一阵尖叫之后，正呜咽着。

- [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

'	God	in	heaven	!
-	上帝	在	天堂	!

天哪!

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [baɪt] ? -

she	can't	be	going	to	suck	the	bite	?	'
她	不能	是	去	到	吸	这	咬	?	-

她不可能是要去吸那口吧?

['fliːtˌwʊd] [kraɪd] [tuː; tə] [mædʒ] , [huːz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] - [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ,

Fleetwood	cried	to	Madge	,	whose	answer	was	disquieting	'	If	it's	to	save	life	,
弗利特伍德	哭	到	玛吉	,	谁	回答	曾是	令人不安的	-	如果	它是	到	节省	生活	,

弗利特伍德向玛吉哭诉，玛吉的回答却令人不安："如果是为了拯救生命，

[maɪ] ['mɪstrəs] [woʊnt] [stɒp] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . -

my	mistress	won't	stop	at	anything	.	'
我的	情妇	惯于	停止	在	任何事物	.	-

我的女主人什么事都做得出来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gaʊə(r)] - ['miːnɪŋ] .

His	heart	sprang	with	a	lighted	comprehension	of	Gower	Woodseer's	meaning	.
他的	心	弹簧	和	一个	照明	理解	的	高尔	-	意义	.

他顿时恍然大悟，明白了高尔·伍德西尔的意思。

[ðɪs] [gɜːrlz] ['fɜːvə(r)] ['əʊpənd] ['pɔːt(ə)lz] [tuː; tə] [njuː] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ɔː(r)] ['əʊpənd] [aɪz]

This	girl's	fervour	opened	portals	to	new	views	of	her	mistress	,	or	opened	eyes
这	女孩们	热情	打开	门户	到	新的	浏览	的	她	情妇	,	或者	打开	眼睛

.

:
.

这个女孩的热情为她的女主人打开了新的视角之门，或者说，让她大开眼界。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'beɪt]

A	FRIGHTFUL	DEBATE
一个	可怕	辩论

一场可怕的辩论

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [swɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɒt] , ['fliːtˌwʊd] [sɔː] [kə'rinθiə] [ɒn][ə; eɪ] [niː] [bɪ'saɪd]

Pushing	through	a	swarm	into	the	cot	,	Fleetwood	saw	Carinthia	on	a	knee	beside
推动	通过	一个	蜂群	进入	这	婴儿床	,	弗利特伍德	锯	卡林西亚	在	一个	膝盖	旁

[ə; eɪ][gɜːrlz][læp] ,

a	girl's	lap	,
一个	女孩们	膝	,

弗利特伍德挤过一群人来到婴儿床边，看到卡琳西亚单膝跪在一个女孩的腿上。

[weə(r)] [ðə; ði] [strɪpt] [tʃaɪld] [leɪ] .

where	the	stripped	child	lay	.
在哪里	这	脱衣舞	孩子	躺	.

被剥光衣服的孩子躺在那里。

[ɪts] ['mʌðə(r)] [held] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæbɪŋ] [æt; ət] [rɔː] [red] [spɒts] .

Its	mother	held	a	basin	for	the	dabbing	at	raw	red	spots	.
它是	母亲	握住	一个	盆地	为了	这	dabbing	在	生的	红色的	地点	.

它的母亲拿着一个盆，用来涂抹它身上的红肿伤口。

[ə; eɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] [fraɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɜːðə(r)] [skriːmz]

A	sting	of	pain	touched	the	memory	of	its	fright	,	and	brought	further	screams
一个	蜇	的	疼痛	感动	这	记忆	的	它是	惊吓	,	和	带来	更远	尖叫

, [ðen] [ðə; ði][sɒbz] .

,	then	the	sobs	.
,	然后	这	啜泣	.

一阵剧痛触动了它对恐惧的记忆，引发了更多的尖叫，然后是啜泣。

[kə'rinθiə] [hʌmd] [ə; eɪ] ['stɪriən] ['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [lʌl] .

Carinthia	hummed	a	Styrian	cradle	-	song	as	the	wailing	lulled	.
卡林西亚	哼唱	一个	施蒂里亚	摇篮	-	歌曲	作为	这	哀嚎	昏昏欲睡	.

卡林西亚哼着施蒂里亚的摇篮曲，哀嚎声渐渐平息。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] : - [ðə; ði][baɪt][wɒz; wəz] [diːp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

She	glanced	up	;	she	said	to	the	earl	:	'	The	bite	was	deep	;	it	was	in
她	瞥了一眼	向上	;	她	说	到	这	伯爵	:	-	这	咬	曾是	深的	;	它	曾是	在

[ðə; ði] [blʌd] .

the	blood	.
这	血	.

她抬起头，对伯爵说："咬伤很深，都进血了。"

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] .

We	may	have	time	.
我们	可能	有	时间	.

我们或许还有时间。

[get] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

Get	me	an	interpreter	.
得到	我	一个	翻译	.

给我找个翻译。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

I	must	ask	the	mother	.
我	必须	问	这	母亲	.

我必须问问孩子的母亲。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['meni] [wɜːdz] . -

I	know	not	many	words	.	'
我	知道	不是	许多	字	.	-

我不会说很多词。

- [wɒt] [naʊ] ? - [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [vek'seiʃən] .

'	What	now	?	'	said	he	,	at	the	looming	of	new	vexations	.
-	什么	现在	?	-	说	他	,	在	这	迫在眉睫	的	新的	烦恼	.

“现在怎么办？”他看着即将到来的新烦恼说道。

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

'	We	have	no	choice	.
-	我们	有	不	选择	.

我们别无选择。

[hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [gɒn] ?

Has	a	man	gone	?
有	一个	男人	已消失	?

有人走了吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['grɪfɪθs] [wʊd] ['hʌri] [fɑːst] .

Dr	.	Griffiths	would	hurry	fast	.
博士	.	格里菲斯	会	匆忙	快速地	.

格里菲斯医生会加快速度。

[æn; ən]['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

An	hour	may	be	too	late	.
一个	小时	可能	是	也	晚的	.

一个小时可能就太晚了。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['trævlz] : ['fɑːðə(r)] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] : — ['fɪfti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [breɪv] ['mɪnɪt] !

The	poison	travels	:	Father	advised	it	:	—	Fifty	years	for	one	brave	minute	!
这	毒	旅行	:	父亲	建议	它	:	—	五十	年	为了	一	勇敢的	分钟	!

毒药蔓延：父亲曾告诫它：——五十年换来一分钟的勇敢!

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . -

This	child	should	be	helped	to	live	.	'
这	孩子	应该	是	帮助	到	居住	.	-

应该帮助这个孩子活下去。

- [wiː; wi] - ['el'el][duː; də]['aʊə(r)] [best] .

'	We	'	ll	do	our	best	.
-	我们	-	二	做	我们的	最好的	.

我们会尽力而为。

[waɪ] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ? -

Why	an	interpreter	?	'
为什么	一个	翻译	?	-

为什么要找翻译?

- [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

'	A	poker	in	the	fire	.
-	一个	扑克	在	这	火	.

“火中的拨火棍。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] — ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪl] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . -

The	interpreter	—	whether	the	mother	will	bear	to	have	it	done	.	'
这	翻译	—	无论	这	母亲	将要	熊	到	有	它	完毕	.	-

翻译员——母亲是否愿意接受这项手术。

- [bɜːn] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	Burn	,	do	you	mean	?	'
-	烧伤	,	做	你	意思是	?	-

“烧伤，你是说这个吗？”

- [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnt] . -
' It should be burnt . '
- 它 应该 是 烧焦的 . -

“应该烧掉。”

- [nɒt] [baɪ][juː; jʊ] ? -
' Not by you ? '
- 不是 经过 你 ? -

“不是你吗？”

- [kwɪk] !
' Quick !
- 快的 !

'快的!

[kwɪk] ! -
Quick ! '
快的 ! -

快的！ '

- [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
' But will you — could you ?
- 但 将要 你 — 可以 你 ?

但是你会——你能吗?

[nəʊ] , [aɪ] [seɪ] ! -
No , I say ! '
不 , 我 说 ! -

不，我说!

- [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] . -
' If there is no one else . '
- 如果 那里 是 不 一 别的 . -

“如果没有其他人了。”

- [juː; jʊ] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] . -
' You forget your own child . '
- 你 忘记 你的 自己的 孩子 . -

“你竟然忘了自己的孩子。”

- [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] . -
' He is near the end of his mother . '
- 他 是 靠近 这 结尾 的 他的 母亲 . -

“他母亲快不行了。”

- [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪl] [suːn] [əˈraɪv] . -
' The doctor will soon arrive . '
- 这 医生 将要 很快 到达 . -

医生马上就到。

- [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ˈtrævlz] .
' The poison travels .
- 这 毒 旅行 .

毒药会传播。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˌoʊvərˈteɪkən] [ənˈles] [wiː; wi] [stɑːt] [ˈnɪəli] [ˈiːkwəl] , [ˈfɑːðə(r)] [sed] . -
It cannot be overtaken unless we start nearly equal , father said . '
它 不能 是 被超越 除非 我们 开始 几乎 平等的 , 父亲 说 . -

“除非我们起步几乎一样快，否则不可能被超越，”父亲说。

- [wɜːk] [laɪk] [ðæt] [ˈwɒnts] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [hænd] . -
' Work like that wants an experienced hand . '
- 工作 喜欢 那 想要 一个 经验丰富的 手 . -

“这样的工作需要经验丰富的人来做。”

- [ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] .
' A steady one .
- 一个 稳定的 一 .

一个稳定的。

[ai] [wʊd] [nɒt] [kweɪk] — [nɒt]['tremb(ə)l] . -
I would not quake — not tremble . '
我 会 不是 地震 — 不是 颤抖 . -

我不会颤抖，也不会战栗。

- [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I cannot permit it . '
- 我 不能 允许 它 . -

“我不能允许这种情况发生。”

- ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [nəʊ] ! — [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] !
' Mr . Wythan would know ! — he would know !
- 先生 . - 会 知道 ! — 他 会 知道 !

怀森先生肯定知道！——他肯定知道！

- [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] — [ðə; ði][dɒg] [meɪ] [nɒt][biː; bi][mæd] ! -
' Do you hear , Lady Fleetwood — the dog may not be mad ! '
- 做 你 听到 , 女士 弗利特伍德 — 这 狗 可能 不是 是 疯狂的 ! -

“弗利特伍德夫人，您听到了吗？这条狗可能并没有生气！”

- [saɪnz] !
' Signs !
- 标志 !

'迹象！

[hiː; hi][ræn] ['hevi] , [hiː; hi] [fəʊmd] . -
He ran heavy , he foamed . '
他 跑 重的 , 他 泡沫 . -

他跑得很沉重，口吐白沫。

- [fəʊm] - [es][nəʊ][saɪn] . -
' Foam ' s no sign . '
- 泡沫 - s 不 符号 . -

“没有泡沫。”

- [gəʊ] ; ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] . -
' Go ; order to me a speaker of English and Welsh . '
- 去 ; 命令 到 我 一个 扬声器 的 英语 和 威尔士语 . -

“去，给我找个会说英语和威尔士语的人来。”

[ðə; ði] [ɜːl] [spʌn] [raʊnd] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]
The earl spun round , sensible of the novelty of his being commanded , and
这 伯爵 旋转 圆形的 , 明智的 的 这 新奇 的 他的 存在 命令 , 和
[səb'mɪtɪŋ] ;
submitting ;
提交 ;

伯爵猛地转过身，意识到自己被命令的这种新奇感觉，于是顺从了。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
but no sooner had he turned than he fell into her view of the
但 不 很快 有 他 转向 比 他 跌倒 进入 她 看法 的 这
['ɜːdʒənsi] ,
urgency ,
紧迫性 ,

但他刚一转身，就陷入了她对形势紧迫性的看法中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [skuːl] ,

and	he	went	,	much	like	the	boy	we	see	at	school	,
和	他	去	,	很多	喜欢	这	男生	我们	看	在	学校	,

于是他走了，就像我们在学校里看到的那个男孩一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɪm][ɪn] .

with	a	strong	hand	on	his	collar	running	him	in	.
和	一个	强的	手	在	他的	衣领	跑步	他	在	.

一只大手揪着他的衣领，把他追了进去。

[mædʒ] ['entəd] , [ænd; ənd] [sed] : - ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [siːn] ['beɪbi][ænd; ənd] ['mɑːθə]

Madge	entered	,	and	said	:	'	Mr	.	Woodseer	has	seen	baby	and	Martha
玛吉	进入	,	和	说	:	-	先生	.	-	有	已见	婴儿	和	玛莎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [ɔːl] [seɪf] . -

and	the	donkey	all	safe	.	'
和	这	驴	全部安全的	.	-	

玛吉走了进来，说道："伍德西尔先生已经看到宝宝、玛莎和驴子都平安无事了。"

- [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	He	is	kind	,	'	said	Carinthia	.
-	他	是	种类	,	-	说	卡林西亚	.

"他很善良，"卡林西亚说。

- [duː; də][wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [wuːnd] ?

'	Do	we	right	to	bathe	the	wound	?
-	做	我们	正确的	到	洗澡	这	伤口	?

我们有权清洗伤口吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	right	to	wash	it	.
它	似乎	正确的	到	洗	它	.

洗一下似乎是正确的。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [raɪt] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktli] [rɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Little	things	that	seem	right	may	be	exactly	wrong	after	all	,	when	we	are
小的	事物	那	似乎	正确的	可能	是	确切地	错误的	后	全部	,	什么时候	我们	是

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

当我们无知时，一些看似正确的小事，最终可能恰恰是错误的。

[aɪ] [nəʊ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [raɪt] . -

I	know	burning	the	wound	is	right	.	'
我	知道	燃烧	这	伤口	是	正确的	.	-

我知道灼烧伤口是正确的。

[mædʒ] [ɑːskt] : - [bʌt; bət] , [maɪ]['leɪdi] , [huː] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -

Madge	asked	:	'	But	,	my	lady	,	who	is	to	do	it	?	'
玛吉	问	:	-	但	,	我的	女士	,	WHO	是	到	做	它	?	-

玛吉问道："可是，夫人，谁来做这件事呢？"

- [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [ʃræŋk] , - [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [rɪ'plaɪd] .

'	You	would	do	it	,	dear	,	if	I	shrank	,	'	her	mistress	replied	.
-	你	会	做	它	,	亲爱的	,	如果	我	缩小	,	-	她	情妇	回复	.

"亲爱的，如果我变小了，你也会这么做的。"女主人回答道。

- [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] .

'	Oh	,	my	lady	,	I	don't	know	,	I	can't	say	.
-	哦	,	我的	女士	,	我	不	知道	,	我	不能	说	.

"哦，夫人，我不知道，我不能说。"

['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

Burning	**a**	**child**	**!**
燃烧	一个	孩子	!

烧死一个孩子!

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] ['beɪbi] . -

And	**there's**	**our**	**baby**	**.**	**'**
和	有	我们的	婴儿	.	-

这就是我们的宝宝。

- [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [taɪm] . -

'	**He**	**has**	**had**	**me**	**nearly**	**his**	**time**	**.**	**'**
-	他	有	有	我	几乎	他的	时间	.	-

“他几乎已经拥有我很久了。”

- [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] !

'	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**lady**	**!**
-	哦	,	我的	亲爱的	女士	!

“哦，我亲爱的女士！”

[wʊd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [kən'sent] ? -

Would	**the**	**mother**	**consent**	**?**	**'**
会	这	母亲	同意	?	-

母亲会同意吗?

- [maɪ] [mædʒ] !

'	**My**	**Madge**	**!**
-	我的	玛吉	!

我的玛吉!

[aɪ] [hæv; həv] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːdz] [jet] .

I	**have**	**so**	**few**	**of**	**their**	**words**	**yet**	**.**
我	有	所以	很少	的	他们的	字	然而	.

我至今还只听到他们寥寥几句话。

[juː; jʊ] [wʊd] [həʊld] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [end] . -

You	**would**	**hold**	**the**	**child**	**to**	**save**	**it**	**from**	**a**	**dreadful**	**end**	**.**	**'**
你	会	抓住	这	孩子	到	节省	它	从	一个	可怕	结尾	.	-

你会抱住孩子，让他免于可怕的结局。

- [gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['leɪdi] — [aɪ] [wʊd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [aɪ] [wɪl] . . . .

'	**God**	**help**	**me**	**,**	**my**	**lady**	**—**	**I**	**would**	**,**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**I**	**will**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	上帝	帮助	我	,	我的	女士	—	我	会	,	作为	长的	作为	我	居住	我	将要	.	.	.	.

“上帝保佑我，夫人——只要我活着，我就会……”

[əʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnfənt] , [wiː; wi] [duː; də] [niːd] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [naʊ] . -

Oh	**!**	**poor**	**infant**	**,**	**we**	**do**	**need**	**our**	**courage**	**now**	**.**	**'**
哦	!	贫穷的	婴儿	,	我们	做	需要	我们的	勇气	现在	.	-

哦！可怜的孩子，我们现在确实需要勇气。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tremə(r)] ,

Seeing	**that**	**her**	**mistress**	**had**	**not**	**a**	**tear**	**or**	**a**	**tremor**	**,**
看到	那	她	情妇	有	不是	一个	撕	或者	一个	震颤	,

见女主人没有流泪也没有颤抖，

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [bliŋk] [ænd; ənd] [skuːld] [hɜː(r); hə(r)] [kweil] [hɑːt] ,

the	**girl**	**blinked**	**and**	**schooled**	**her**	**quailing**	**heart**	**,**
这	女孩	眨眼	和	受过教育	她	鹌鹑	心	,

女孩眨了眨眼，努力安抚自己颤抖的心。

[stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] ; [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəmənt]

still	under	the	wicked	hope	that	the	mother	would	not	consent	;	in	a	wonderment
仍然	在下面	这	邪恶	希望	那	这	母亲	会	不是	同意	;	在	一个	惊奇

[æt; ət] [ðɪs] ['leɪdi] ,

at	this	lady	,
在	这	女士	,

仍然怀着邪恶的希望，认为母亲不会同意；对这位女士感到惊奇不已，

[huː] [wɒz; wəz] ['wʊmənli] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [red] ['aɪən][æt; ət] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] ,

who	was	womanly	,	and	who	could	hold	the	red	iron	at	living	flesh	,
WHO	曾是	女性	,	和	WHO	可以	抓住	这	红色的	铁	在	活的	肉	,

她既有女人的柔美，又能将赤铁握在活生生的血肉之躯上。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnfənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [end] .

to	save	the	poor	infant	from	a	dreadful	end	.
到	节省	这	贫穷的	婴儿	从	一个	可怕	结尾	.

为了拯救这个可怜的婴儿，让他免于可怕的结局。

[hɜː(r); hə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪə(r)]['leɪdi] [felt] [ðə; ði] ['slaɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌt] ;

Her	flow	of	love	to	this	dear	lady	felt	the	slicing	of	a	cut	;
她	流动	的	爱	到	这	亲爱的	女士	毛毡	这	切片	的	一个	切	;

她对这位亲爱的女士倾注的爱意，却如同被刀割一般刺痛；

[wɒz; wəz][hɑːf] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [hɑːf] ['wɜːʃɪp] ; ['ʌtəməʊst] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ɪ'streɪndʒmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

was	half	revulsion	,	half	worship	;	uttermost	worship	in	estrangement	,	with	the	further
曾是	一半	厌恶	,	一半	崇拜	;	极致	崇拜	在	隔阂	,	和	这	更远

[θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] .

throbbing	of	her	pulses	.
悸动	的	她	脉冲	.

一半是厌恶，一半是崇拜；在疏离中极致的崇拜，伴随着她脉搏的进一步跳动。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['fliːˌwʊd] [ænd; ənd] ['haʊəl] ['edwədz] ,

The	cottage	door	was	pushed	open	for	Lord	Fleetwood	and	Howell	Edwards	,
这	小屋	门	曾是	推动	打开	为了	主	弗利特伍德	和	豪厄尔	爱德华兹	,

小屋的门被推开了，弗利特伍德勋爵和豪厄尔·爱德华兹走了进来。

[huːm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ɪ'miːdiət] [ɑːpə'reɪʃnz] .

whom	his	master	had	prepared	to	stand	against	immediate	operations	.
谁	他的	掌握	有	准备	到	站立	反对	即时	运营	.

他的主人已经准备好让他对抗立即行动。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] .

A	mounted	messenger	had	been	despatched	.
一个	安装	信使	有	到过	已派送	.

已派出一名骑马信使。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

But	it	was	true	,	the	doctor	might	not	be	at	home	.
但	它	曾是	真的	,	这	医生	可能	不是	是	在	家	.

但医生确实可能不在家。

[ə'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv]['reɪbiːz] , ['mɪnɪts] [lɒst] [ment] [ðə; ði]['terəb(ə)l] :

Assuming	it	to	be	a	bite	of	rabies	,	minutes	lost	meant	the	terrible	:
假设	它	到	是	一个	咬	的	狂犬病	,	分钟	丢失的	意思是	这	糟糕的	:

假设是被狂犬病病毒咬伤，耽误的几分钟就意味着可怕的后果：

['edwədz] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðæt] .

Edwards	bowed	his	head	to	that	.
爱德华兹	鞠躬	他的	头	到	那	.

爱德华兹低头致意。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [kləusɪst] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə'griːmənt]

he	foresaw	the	closest	of	personal	reasons	for	hesitating	to	be	in	agreement
他	预见	这	最接近	的	个人的	原因	为了	犹豫不决	到	是	在	协议

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['həʊlli] .

with	the	lady	wholly	.
和	这	女士	完全	.

他预见到自己会因为某些私人原因而犹豫是否要完全同意这位女士的观点。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] ['leɪdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪn]

The	countess	was	not	so	much	a	persuasive	lady	as	she	was	,	in
这	伯爵夫人	曾是	不是	所以	很多	一个	有说服力的	女士	作为	她	曾是	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [geɪz] ,

her	breath	and	gaze	,
她	气息	和	目光	,

伯爵夫人与其说是一位能言善辩的女士，不如说是她的呼吸和眼神充满感染力。

[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑːft, wɔft, wæft] ['paʊə(r)] .

a	sweeping	and	a	wafting	power	.
一个	扫荡	和	一个	飘动	力量	.

一种席卷一切、飘渺不定的力量。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːgjumənt] ,

After	a	short	argument	,
后	一个	短的	争论	,

经过短暂的争论，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] [fə'tælətɪ] [ɒv; əv] ['məʊʃn]

he	had	the	sense	of	hanging	like	a	bank	detached	to	fatality	of	motion
他	有	这	感觉	的	绞刑	喜欢	一个	银行	分离的	到	死亡	的	运动

[baɪ] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændslɪp] ,

by	the	crack	of	a	landslip	,
经过	这	裂缝	的	一个	塌方	,

他感觉自己像一座摇摇欲坠的河岸，随时可能因山体滑坡的崩塌而坠入死亡的深渊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	that	he	would	speedily	be	on	his	manhood	to	volunteer	for	the
和	那	他	会	迅速地	是	在	他的	男子气概	到	志愿者	为了	这

['terəb(ə)l] [wɜːk] .

terrible	work	.
糟糕的	工作	.

而且他很快就会成年，自愿承担这项可怕的工作。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

He	addressed	the	mother	.
他	已解决	这	母亲	.

他向母亲说话了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hwaitən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [red] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hɒt] ['aɪən] [ɒn]

Her	eyes	whitened	from	their	red	at	his	first	word	of	laying	hot	iron	on
她	眼睛	漂白	从	他们的	红色的	在	他的	第一的	单词	的	躺下	热的	铁	在

[ðə; ði] [tʃaɪld] :

the	child	:
这	孩子	:

当他第一次提到要用烧红的烙铁烫孩子时，她原本通红的眼睛瞬间变得惨白：

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['wʊmənz] [haʊl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .

she	ran	out	with	the	wild	woman's	howl	to	her	neighbours	.
她	跑	出去	和	这	荒野	女性的	嗥	到	她	邻居	.

她像个野女人一样嚎叫着跑了出去，邻居们都听到了。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ！ -

'	Poor	mother	!	'
-	贫穷的	母亲	！	-

“可怜的母亲！”

[kə'rinθiə] [saɪd] .

Carinthia	sighed	.
卡林西亚	叹了口气	.

卡林西亚叹了口气。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɑːst][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz]

'	It	may	last	a	year	in	the	child's
-	它	可能	最后的	一个	年	在	这	孩子的

“它可能会在孩子体内持续一年。”

['bɒdi] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət]['wɔːtə(r)] .

body	,	and	one	day	he	shudders	at	water	.
身体	,	和	一	天	他	颤抖	在	水	.

身体，有一天他看到水会感到害怕。

['fɑːðə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪtn] [mæn][daɪ] .

Father	saw	a	bitten	man	die	.
父亲	锯	一个	被咬	男人	死	.

父亲亲眼目睹一个被咬伤的人死去。

[aɪ][kʊd; kəd][fɪə(r)] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ˌem 'iː] .

I	could	fear	death	with	the	thought	of	that	poison	in	me	.
我	可以	害怕	死亡	和	这	想法	的	那	毒	在	我	.

想到体内有那种毒素，我就害怕死亡。

[aɪ] [preɪ] ['dɑːktər; draɪv] .

I	pray	Dr	.
我	祈祷	博士	.

我祈祷医生。

['grɪfɪθs] [meɪ] [kʌm] . -

Griffiths	may	come	.	'
格里菲斯	可能	来	.	-

格里菲斯可能会来。

['fliːtˌwʊd] ['ʃʌfld] [ə; eɪ] [step] .

Fleetwood	shuffled	a	step	.
弗利特伍德	洗牌	一个	步	.

弗利特伍德挪动了一步。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . -

'	He	will	come	,	he	will	come	.	'
-	他	将要	来	,	他	将要	来	.	-

“他会来的，他会来的。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [naʊ] [pækt] [ðə; ði] [ruːm] .

The	mother	and	some	women	now	packed	the	room	.
这	母亲	和	一些	女性	现在	包装	这	房间	.

母亲和一些妇女挤满了房间。

[ə; eɪ]['gæb(ə)l] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['edwədz] .

A	gabble	arose	between	them	and	Edwards	.
一个	数落	出现	之间	他们	和	爱德华兹	.

他们和爱德华兹之间爆发了一阵争吵。

[ðeɪ] ['faɪəd] [ʃɑːp] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]

They	fired	sharp	snatches	of	speech	,	and	they	darted	looks	at	the	lady	and
他们	被解雇	锋利的	抢夺	的	演讲	,	和	他们	飞镖	看起来	在	这	女士	和

[hɜːr); hə(r)] [lɔːd] .

her	lord	.
她	主	.

他们断断续续地说着话，并不时瞥向那位女士和她的丈夫。

- [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ! - [sed] [kə'rinθiə] .

'	They	do	not	know	!	'	said	Carinthia	.
-	他们	做	不是	知道	!	-	说	卡林西亚	.

“他们不知道！”卡林西亚说道。

['gaʊə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ; ['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Gower	brought	her	news	that	the	dog	had	been	killed	;	Martha	and	her
高尔	带来	她	消息	那	这	狗	有	到过	被杀	;	玛莎	和	她

['preʃəs] ['bɜːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

precious	burden	were	outside	,
宝贵的	负担	是	外部	,

高尔告诉她，那条狗已经被杀了；玛莎和她心爱的宝贝狗都在外面。

[ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][men] , [tuː] .

a	mob	of	men	,	too	.
一个	暴民	的	男人	,	也	.

还有一大群男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑːmd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɪn]

He	was	not	alarmed	;	but	she	went	to	the	door	and	took	her	babe	in
他	曾是	不是	惊慌	;	但	她	去	到	这	门	和	采取	她	宝贝	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

他并不惊慌；但她走到门口，把孩子抱在怀里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['leɪdi] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðeə(r)] [lʊks]

and	when	the	women	observed	the	lady	holding	her	own	little	one	,	their	looks
和	什么时候	这	女性	观察到	这	女士	保持	她	自己的	小的	一	,	他们的	看起来

[wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] .

were	softened	.
是	软化	.

当女人们看到那位抱着自己孩子的女士时，她们的表情都柔和了下来。

[æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['edwədz] , [ðə; ði] ['gʌtərəl] ['gæb(ə)l] ['rætld] [ʌp][tuː; tə]

At	a	hint	of	explanation	from	Edwards	,	the	guttural	gabble	rattled	up	to
在	一个	暗示	的	解释	从	爱德华兹	,	这	喉音	数落	摇晃	向上	到

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['vaʊəlz] .

the	shrill	vowels	.
这	尖锐	元音	.

爱德华兹稍作解释，那含糊不清的咕哝声就变成了尖锐的元音。

['fliːtwʊdz] [ɪn'djʊərəns] [brəʊk] [ʃɔːt] .

Fleetwood's	endurance	broke	short	.
弗利特伍德的	耐力	打破	短的	.

弗利特伍德的耐力最终耗尽了。

[ðə; ði] [pækt] [smɔːl] [ruːm] , [ðə; ði][keɪdʒd] - ['mʌŋki] ['lɪŋgəʊ] , [ðə; ði] ['weɪlfəl] [tʃaɪld] ,

The	packed	small	room	,	the	caged	-	monkey	lingo	,	the	wailful	child	,
这	包装	小的	房间	,	这	笼中	-	猴	行话	,	这	哀伤的	孩子	,

拥挤的小房间，如同笼中猴子般的语言，还有哭闹的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [ˌæpri'hend] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] , [kəm'pəʊzd]

and	the	past	and	apprehended	debate	upon	the	burning	of	flesh	,	composed
和	这	过去的	和	被捕	辩论	之上	这	燃烧	的	肉	,	由

[æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .

an	intolerable	torture	.
一个	无法容忍	酷刑	.

过去关于焚烧肉体的争论，以及由此产生的令人难以忍受的酷刑。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['edwədz] : - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][men] ; ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	said	to	Edwards	:	'	Go	to	the	men	;	settle	it	with	them	.
他	说	到	爱德华兹	:	-	去	到	这	男人	;	定居	它	和	他们	.

他对爱德华兹说：“去和那些人谈谈，和他们解决这件事。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [mæn] - ; [nəʊ] [piːs] ['ʌðəwaɪz] .

We	have	to	follow	that	man	Wythan	;	no	peace	otherwise	.
我们	有	到	跟随	那	男人	-	;	不	和平	否则	.

我们必须听从怀森的指示；否则就没有和平。

[tel] [ðə; ði][men][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs] .

Tell	the	men	the	body	of	the	dog	must	be	secured	for	analysis	.
告诉	这	男人	这	身体	的	这	狗	必须	是	安全	为了	分析	.

告诉这些人，必须将狗的尸体妥善保管，以便进行分析。

[mæd][ɔː(r)][nɒt] , [ɪts][ðə; ði] [seɪm] .

Mad	or	not	,	it's	the	same	.
疯狂的	或者	不是	,	它是	这	相同的	.

不管你疯不疯，结果都一样。

[ðiːz] [welʃ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [woʊnt] [ə'laʊ] ['kɔːt(ə)ri] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

These	Welsh	mothers	and	grandmothers	won't	allow	cautery	at	any	price	.
这些	威尔士语	母亲们	和	祖母们	惯于	允许	烧灼术	在	任何	价格	.

这些威尔士的母亲和祖母无论如何都不会允许使用烧灼疗法。

[hɑːk] [æt; ət][ðem; ðəm] ! -

Hark	at	them	!	'
听着	在	他们	!	-

听听他们的声音！

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kə'rinθiə] :

He	turned	to	Carinthia	:
他	转向	到	卡林西亚	:

他转向了卡林西亚：

- [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [let] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . - [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

'	Your	ladyship	will	let	Mr	.	Edwards	or	Mr	.	Woodseer	conduct	you	to	the
-	你的	夫人	将要	让	先生	.	爱德华兹	或者	先生	.	-	执行	你	到	这

[haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] .

house	where	you	are	residing	.
房子	在哪里	你	是	居住	.

“夫人，请让爱德华兹先生或伍德西尔先生带您前往您居住的房子。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðiːz] [ɪk'saɪtəbl] ['piːp(ə)l] .

You	don't	know	these	excitable	people	.
你	不	知道	这些	易激动的	人们	.

你不了解这些容易激动的人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] . -

I	wish	you	to	leave	.	'
我	希望	你	到	离开	.	-

我希望你离开。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɒftli] : - [aɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈkʌmɪŋ] . -

She	replied	softly	:	'	I	stay	for	the	doctor's	coming	.	'
她	回复	轻轻	:	-	我	停留	为了	这	医生的	未来	.	-

她轻声回答说："我留下来等医生来。"

- [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [pəˈmɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] . -

'	Impossible	for	me	to	wait	,	and	I	can't	permit	you	to	be	here	.	'
-	不可能的	为了	我	到	等待	,	和	我	不能	允许	你	到	是	这里	.	-

"我不可能等，也不能让你待在这里。"

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kəˈmɑːnd] . -

'	It	is	life	and	death	,	and	I	must	not	be	commanded	.	'
-	它	是	生活	和	死亡	,	和	我	必须	不是	是	命令	.	-

"这是生死攸关的大事，我不能被命令。"

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prəˈpəuzɪŋ] [grəˈtjuːɪtəs] [ˈægəni] . -

'	You	may	be	proposing	gratuitous	agony	.	'
-	你	可能	是	提议	无偿的	痛苦	.	-

"你可能是在制造不必要的痛苦。"

- [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] . -

'	I	would	do	it	to	my	own	child	.	'
-	我	会	做	它	到	我的	自己的	孩子	.	-

"我会对自己的孩子这样做。"

[ðə; ði] [ɜːl] [əˈtækt] [ˈgaʊə(r)] : - [ˌeɪ diː ˈdiː] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ˈleɪdi] [ˈfliːtˌwʊd] . -

The	earl	attacked	Gower	:	'	Add	your	voice	to	persuade	Lady	Fleetwood	.	'
这	伯爵	遭到攻击	高尔	:	-	添加	你的	嗓音	到	说服	女士	弗利特伍德	.	-

伯爵向高尔喊道："你们也来劝劝弗利特伍德夫人吧。"

['gaʊə(r)] [sed] : - [wɒt] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð] ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] ? -

Gower	said	:	'	What	if	I	think	with	Lady	Fleetwood	?	'
高尔	说	:	-	什么	如果	我	思考	和	女士	弗利特伍德	?	-

高尔说："如果我和弗利特伍德夫人一起思考呢？"

- [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	You	would	see	her	do	it	?	'
-	你	会	看	她	做	它	?	-

"你会亲眼看到她这么做吗？"

- [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] -

'	Do	it	myself	,	if	there	was	no	one	else	'
-	做	它	我	,	如果	那里	曾是	不	一	别的	-

"如果没有其他人，我就自己做。"

- [ðɪs] [dɒg] - [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] , - [ðə; ði] [ɜːl] [kraɪd] .

'	This	dog	-	all	of	you	have	gone	mad	,	'	the	earl	cried	.
-	这	狗	-	全部	的	你	有	已消失	疯狂的	,	-	这	伯爵	哭	.

"你们这些疯子都疯了！"伯爵喊道。

- ['grɪfɪθs] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] .

'	Griffiths	may	keep	his	head	;	it's	the	only	chance	.
-	格里菲斯	可能	保持	他的	头	;	它是	这	仅有的	机会	.

格里菲斯或许能保住性命；这是他唯一的希望。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] , [ðiːz] [-welʃˌwumən] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Take	my	word	,	these	Welshwomen	just	listen	to	them	won't	have	it	.
拿	我的	单词	,	这些	威尔士妇女	只是	听	到	他们	惯于	有	它	.

相信我，这些威尔士女人绝对不会接受的。

[juː; jʊ] - ['elˈel] [faɪnd] [jɔːˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['fjʊəriz] .

You	'	ll	find	yourself	in	a	nest	of	Furies	.
你	-	二	寻找	你自己	在	一个	巢	的	复仇女神	.

你会发现自己身处一群复仇女神的巢穴之中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [ɪts] ['fɒli] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**may**	**be**	**right**	**to**	**do**	**,**	**it's**	**folly**	**to**	**propose**	**it**	**,**	**madness**	**to**	**attempt**	**it**
它	可能	是	正确的	到	做	,	它是	蠢事	到	提出	它	,	疯狂	到	试图	它

.

:

.

这样做或许是对的，但提出这样做是愚蠢的，尝试这样做则是疯狂的。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪtn] [ɪf] [ai] [stɒp] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] ; [aɪm] [gɒn] ;

And	**I**	**shall**	**be**	**bitten**	**if**	**I**	**stop**	**here**	**a**	**minute**	**longer**	**;**	**I'm**	**gone**	**;**
和	我	将	是	被咬	如果	我	停止	这里	一个	分钟	更长	;	我是	已消失	;

如果我在这里多待一分钟，就会被咬；我走了；

[ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [kə'mɑːnd] [nɔː(r)] ['ɪnfluəns] .

I	**can**	**neither**	**command**	**nor**	**influence**	**.**
我	能	两者都不	命令	也不	影响	.

我既不能发号施令，也不能施加影响。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['gaʊə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] . -

I	**should**	**have**	**thought**	**Gower**	**Woodseer**	**would**	**have**	**kept**	**his**	**wits**	**.**	**'**
我	应该	有	想法	高尔	-	会	有	保留	他的	智慧	.	-

我原以为高尔·伍德西尔会保持清醒的头脑。

['fliːtwʊdz] [lʊk] [fel] [ɒn] [mædʒ] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [gruːp] .

Fleetwood's	**look**	**fell**	**on**	**Madge**	**amid**	**the**	**group**	**.**
弗利特伍德的	看	跌倒	在	玛吉	之中	这	团体	.

在人群中，弗利特伍德的目光落在了玛吉身上。

['gaʊərz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [θruː] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Gower's	**perception**	**of**	**her**	**mistress**	**through**	**the**	**girl's**	**devotion**	**to**	**her**
高尔的	洞察力	的	她	情妇	通过	这	女孩们	虔诚	到	她

[muːvd] [hɪm] .

moved	**him**	**.**
已搬	他	.

高尔通过女孩对女主人的忠诚，了解到了女主人的为人，这深深打动了他。

[hiː; hi] [tʊk] [mædʒ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

He	**took**	**Madge**	**by**	**the**	**hand**	**,**
他	采取	玛吉	经过	这	手	,

他牵起玛吉的手，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] .

and	**the**	**sensation**	**came**	**that**	**it**	**was**	**the**	**next**	**thing**	**to**	**pressing**	**his**	**wife's**	**.**
和	这	感觉	来了	那	它	曾是	这	下一个	事物	到	紧迫	他的	妻子的	.

他感觉自己就像是在按压妻子的.....

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [gɜːl] .

'	**You're**	**a**	**loyal**	**girl**	**.**
-	你是	一个	忠诚	女孩	.

你是个忠诚的女孩。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] .

You	**have**	**a**	**mistress**	**it**	**'**	**s**	**an**	**honour**	**to**	**serve**	**.**
你	有	一个	情妇	它	-	s	一个	荣誉	到	服务	.

你有个情妇，能服侍她是我的荣幸。

[juː; jʊ][baɪnd][ˌem 'iː] .

You	**bind**	**me**	**.**
你	绑定	我	.

你束缚了我。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪ'neɪz][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] . -

By	the	way	,	Ines	shall	run	down	for	a	minute	before	I	go	.	'
经过	这	方式	,	伊内斯	将	跑步	向下	为了	一个	分钟	前	我	去	.	-

对了，伊内斯在我走之前先下去一会儿。

- [let] [hɪm] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , - - [mædʒ] [sed] , ['hævɪŋ] [bɒbd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtsi] .

'	Let	him	stay	where	he	is	,	'	'	Madge	said	,	having	bobbed	her	curtsey	.
-	让	他	停留	在哪里	他	是	,	-	-	玛吉	说	,	拥有	波波德	她	屈膝礼	.

“让他待在原地吧，”玛吉说着，微微屈膝行了个礼。

- [əʊ] , [ɪf] [hiːz] [nɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['welkəm] ! - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ;

'	Oh	,	if	he's	not	to	get	a	welcome	!	'	said	the	earl	;
-	哦	,	如果	他是	不是	到	得到	一个	欢迎	!	-	说	这	伯爵	;

“哦，他要是得不到热烈欢迎就好了！”伯爵说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [fɪks] [ə; eɪ] ['stediə] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

and	he	could	now	fix	a	steadier	look	on	his	countess	,
和	他	可以	现在	使固定	一个	更稳定	看	在	他的	伯爵夫人	,

现在他可以更加专注地看着他的伯爵夫人了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [feɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] .

who	would	have	animated	him	with	either	a	hostile	face	or	a	tender	.
WHO	会	有	动画	他	和	任何一个	一个	敌对的	脸	或者	一个	投标	.

谁会让他露出敌对的表情，或者温柔的表情呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

She	had	no	expression	of	a	feeling	.
她	有	不	表达	的	一个	感觉	.

她脸上没有任何表情。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːməli] .

He	bent	to	her	formally	.
他	弯曲	到	她	正式地	.

他正式地向她弯腰。

[kɜ˞ɪnθiːəz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : - [ə'djuː] , [maɪ] [lɔːd] . -

Carinthia's	words	were	:	'	Adieu	,	my	lord	.	'
卡林西亚的	字	是	:	-	再见	,	我的	主	.	-

卡林西亚说道：“再见了，我的大人。”

- [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ɛsləˌmɑːnt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

'	I	have	only	to	say	,	that	Esslemont	is	ready	to	receive	you	,	'	he	remarked	,
-	我	有	仅有的	到	说	,	那	埃斯勒蒙特	是	准备好	到	收到	你	,	-	他	评论	,

“我只想说，埃斯勒蒙特已经准备好迎接你们了，”他说道。

[baʊd] [mɔː(r)] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] . . .

bowed	more	curtly	,	and	walked	out	.	.	.
鞠躬	更多的	简短地	,	和	步行	出去	.	.	.

他更简短地鞠了一躬，然后走了出去.....

['gaʊə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Gower	followed	him	.
高尔	随后	他	.

高尔跟在他后面。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz]

They	might	as	well	have	been	silent	,	for	any	effect	from	what	was
他们	可能	作为	出色地	有	到过	沉默的	,	为了	任何	影响	从	什么	曾是

['ʌtə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

uttered	between	them	.
说出	之间	他们	.

他们之间的对话毫无意义，他们保持沉默也无济于事。

[ðeɪ] [spəʊk] [ə'pɪnjənz] [held] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['ædvɜːs] ['meɪnli] ;

They	spoke	opinions	held	by	each	of	them	—	adverse	mainly	;
他们	辐	意见	握住	经过	每个	的	他们	—	不利	主要	;

他们分别表达了各自的观点——主要是反对意见；

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

speaking	for	no	other	purpose	than	to	hold	their	positions	.
请讲	为了	不	其他	目的	比	到	抓住	他们的	职位	.

他们发言的目的仅仅是为了保住自己的职位。

- [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] , [nəʊ] [daʊt] ; [nəʊ] [wʌn] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['fliːtˌwʊd] [sed] ,

-	Oh	,	she	has	courage	,	no	doubt	;	no	one	doubted	it	,	-	Fleetwood	said	,
-	哦	,	她	有	勇气	,	不	怀疑	;	不	一	怀疑	它	,	-	弗利特伍德	说	,

“哦，她很有勇气，这一点毋庸置疑；没有人怀疑这一点，”弗利特伍德说道。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .

out	of	all	relation	to	the	foregoing	.
出去	的	全部	关系	到	这	前文	.

与上述内容完全无关。

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [hɪm] .

Courage	to	grapple	with	his	pride	and	open	his	heart	was	wanting	in	him	.
勇气	到	抓钩	和	他的	自豪	和	打开	他的	心	曾是	想要	在	他	.

他缺乏勇气去克服自己的骄傲，敞开心扉。

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːdli]

Had	that	been	done	,	even	to	the	hint	of	it	,	instead	of	the	lordly
有	那	到过	完毕	,	甚至	到	这	暗示	的	它	,	反而	的	这	尊贵的

[ɪn'dɪfrəns] [ʃəʊn] ,

indifference	shown	,
漠不关心	所示	,

如果当初有人哪怕稍稍暗示一下，而不是表现出那种高高在上的冷漠，

['gaʊə(r)] [mait] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,

Gower	might	have	ventured	on	a	suggestion	,
高尔	可能	有	冒险	在	一个	建议	,

高尔或许会采纳一个建议，

[ðæt] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['wʊmən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [waɪf] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm]

that	the	priceless	woman	he	could	call	wife	was	fast	slipping	away	from	him
那	这	无价	女士	他	可以	称呼	妻子	曾是	快速地	滑倒	离开	从	他

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'liːdʒəns] .

and	withering	in	her	allegiance	.
和	枯萎	在	她	忠诚	.

他眼中那个无比珍贵的妻子正在迅速离他而去，对他也越来越不忠。

[hiː; hi] [dɪd] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['sentɪmənt] .

He	did	allude	to	his	personal	sentiment	.
他	做过	暗示	到	他的	个人的	情绪	.

他确实暗示了自己的个人感受。

- [wʌn] [teɪks] [eɪm] [æt; ət] [fə'lɒsəfi] ; ['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] [pul] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

-	One	takes	aim	at	Philosophy	;	Lady	Fleetwood	pulls	us	up	to	pay	tribute	to
-	一	需要	目的	在	哲学	;	女士	弗利特伍德	拉	我们	向上	到	支付	贡	到

['aʊə(r)] [dets] . -

our	debts	.	'
我们的	债务	.	-

“有人瞄准哲学；弗利特伍德夫人让我们停下来，偿还我们所欠的债。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [veɪg] ,

But	this	was	vague	,
但	这	曾是	模糊的	,

但这说法很模糊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]

and	his	hearer	needed	a	present	thunder	and	lightning	to	shake	and
和	他的	听者	需要	一个	展示	雷	和	闪电	到	摇	和

[pɪəs] [hɪm] .

pierce	him	.
刺穿	他	.

他的听众需要一场突如其来的雷鸣闪电来震撼和刺痛他。

- [ai] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [jɒt] , - [sed] ['fliːtˌwʊd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] , - [ɔː(r)][juː; jʊ]

'	I	pledged	myself	to	that	yacht	,	'	said	Fleetwood	,	by	way	of	reply	,	'	or	you
-	我	承诺	我	到	那	游艇	,	-	说	弗利特伍德	,	经过	方式	的	回复	,	-	或者	你

“我把自己献给了那艘游艇，”弗利特伍德回答说，“否则你就……”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [træmp][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][wʌns] - ['dʒɒli][əʊld] [deɪz] !

and	I	would	tramp	it	,	as	we	did	once	-	jolly	old	days	!
和	我	会	流浪汉	它	,	作为	我们	做过	一次	-	快乐的	老的	天	!

我会像以前快乐的日子那样，去徒步穿越它！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] .

I	shall	have	you	in	mind	.
我	将	有	你	在	头脑	.

我会一直想着你。

[naʊ] [tɜːn] [bæk] .

Now	turn	back	.
现在	转动	后退	.

现在转身。

[duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] . -

Do	the	best	you	can	.	'
做	这	最好的	你	能	.	-

尽你所能做到最好。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

They	parted	midway	up	the	street	,
他们	分手了	中途	向上	这	街道	,

他们在街中央分道扬镳。

['gaʊə(r)] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;

Gower	bearing	away	a	sharp	contrast	of	the	earl	and	his	countess	;
高尔	轴承	离开	一个	锋利的	对比	的	这	伯爵	和	他的	伯爵夫人	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

高尔展现了伯爵和伯爵夫人之间鲜明的对比；因为，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [men] , [haʊ'evə(r)] [prɪ'kəʊʃəsli]

until	their	senses	are	dulled	,	impressionable	young	men	,	however	precociously
直到	他们的	感官	是	迟钝	,	易受影响的	年轻的	男人	,	然而	早熟

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəd] [baɪ] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ;

philosophical	,	are	mastered	by	appearances	;
哲学	,	是	精通	经过	外貌	;

直到感官迟钝，易受影响的年轻人，无论多么早熟的哲学家，都会被外表所迷惑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['ʌndə(r)] [njuː] [laɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋkt] [aɪ]

and	they	have	to	reflect	under	new	lights	before	vision	of	the	linked	eye
和	他们	有	到	反映	在下面	新的	灯	前	想象	的	这	链接	眼睛

[ænd; ənd][maɪnd][ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

and	mind	is	given	them	.
和	头脑	是	给定	他们	.

他们必须在新的视角下反思，才能获得心灵与眼睛相连的视野。

['fliːtˌwʊd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] ['smɑːtli] .

Fleetwood	jumped	into	his	carriage	and	ordered	the	coachman	to	drive	smartly	.
弗利特伍德	跳了起来	进入	他的	运输	和	订购	这	马车夫	到	驾驶	聪明地	.

弗利特伍德跳上马车，命令车夫快点赶路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [smɔːl] ; [hiː; hi][felt][ðə; ði]['hævɪŋ] [biːn]

He	could	not	have	admitted	the	feeling	small	;	he	felt	the	having	been
他	可以	不是	有	承认	这	感觉	小的	;	他	毛毡	这	拥有	到过

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

他无法承认自己感到渺小；他感到自己被贬低了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'kwaiə] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

and	his	requiring	a	rapid	transportation	from	these	parts	for	him	to
和	他的	需要	一个	迅速的	运输	从	这些	部分	为了	他	到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['stætʃə(r)] .

regain	his	proper	stature	.
恢复	他的	恰当的	身材	.

他需要尽快从这些地方被运送出去，才能恢复到正常身高。

[hæd; həd][hiː; hi][ˌmis'kɔndʌkt, ˌmiskən'dʌkt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ?

Had	he	misconducted	himself	at	the	moment	of	danger	?
有	他	行为不端	他自己	在	这	片刻	的	危险	?

他在危急时刻是否有不当行为?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːstli] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['ɪmpʌls] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌjuː 'es] .

It	is	a	ghastly	thought	,	that	the	craven	impulse	may	overcome	us	.
它	是	一个	阴森	想法	,	那	这	懦夫	冲动	可能	克服	我们	.

想到懦弱的冲动可能会战胜我们，真是令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mænlinəs] .

But	no	,	he	could	reassure	his	repute	for	manliness	.
但	不	,	他	可以	保证	他的	声誉	为了	男子气概	.

但是，他可以维护自己男子气概的声誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	had	done	as	much	as	a	man	could	do	in	such	a	situation	.
他	有	完毕	作为	很多	作为	一个	男人	可以	做	在	这样的	一个	情况	.

在这种情况下，他已经尽力了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] .

At	the	same	time	,	he	had	done	less	than	the	woman	.
在	这	相同的	时间	,	他	有	完毕	较少的	比	这	女士	.

与此同时，他所做的比那个女人少。

['niːdɪd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ?

Needed	she	to	have	gone	so	far	?
需要	她	到	有	已消失	所以	远的	?

她有必要做到这种程度吗?

[waɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ?

Why	precipitate	herself	into	the	jaws	of	the	beast	?
为什么	沉淀	她自己	进入	这	下颚	的	这	兽	?

为何要自投罗网?

[naʊ] [ʃiː; ʃi] , [prə'pəuziz][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [wuːnd] .

Now	she	,	proposes	to	burn	the	child's	wound	.
现在	她	,	提议	到	烧伤	这	孩子的	伤口	.

现在，她提议烧灼孩子的伤口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [let][hɜː(r); hə(r)] .

And	**she**	**will**	**do**	**it**	**if**	**they**	**let**	**her**	**.**
和	她	将要	做	它	如果	他们	让	她	.

如果他们允许，她就会这么做。

[wʌn] , [siːz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] , — [peɪl] , ['flɪnti] ; [nəʊ]['feɪsɪz] ;

One	**,**	**sees**	**her**	**at**	**the**	**work**	**,**	**—**	**pale**	**,**	**flinty**	**;**	**no**	**faces**	**;**
一	,	看到	她	在	这	工作	,	—	苍白	,	燧石	;	不	面孔	;

有人看到她在工作，脸色苍白，面色冷峻；没有面孔；

['trebli] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .

trebly	**the**	**terrific**	**woman**	**in**	**her**	**mild**	**way**	**of**	**doing**	**the**	**work**	**.**
三重奏	这	了不起	女士	在	她	温和的	方式	的	正在做	这	工作	.

trebly 这位了不起的女性以她温和的方式完成工作。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

All	**because**	**her**	**old**	**father**	**recommended**	**it**	**.**
全部	因为	她	老的	父亲	受到推崇的	它	.

这一切都是因为她年迈的父亲推荐的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ; [ðæt] [ɪz][dʒ'ʌstɐ] .

Because	**she**	**thinks**	**it**	**a**	**duty**	**,**	**we**	**will**	**say**	**;**	**that**	**is**	**juster**	**.**
因为	她	思考	它	一个	责任	,	我们	将要	说	;	那	是	贾斯特	.

因为她认为这是她的职责，我们会说；这样才更公正。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['djuːti] .

This	**young**	**woman**	**is**	**a**	**very**	**sword**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**her**	**idea**	**of**	**duty**	**.**
这	年轻的	女士	是	一个	非常	剑	在	这	手	的	她	主意	的	责任	.

这位年轻女子就像一把利剑，将她的职责视为己任。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['femənɪn] , [tuː] , — [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [nəʊz] .

She	**can**	**be**	**feminine**	**,**	**too**	**,**	**—**	**there**	**is**	**one**	**who**	**knows**	**.**
她	能	是	女性	,	也	,	—	那里	是	一	WHO	知道	.

她也可以很女性化——这一点有人知道。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['dɪstənt] , [tuː] .

She	**can**	**be**	**particularly**	**distant**	**,**	**too**	**.**
她	能	是	特别	遥远	,	也	.

她有时也会显得特别冷漠疏远。

[ɪf] [ɪn] [tɪ'mɪdəti] ,

If	**in**	**timidity**	**,**
如果	在	胆怯	,

如果出于怯懦，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː'self] — [ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	**has**	**a**	**modest**	**view**	**of**	**herself**	**—**	**or**	**an**	**enormous**	**conception**	**of**	**the**
她	有	一个	谦虚的	看法	的	她自己	—	或者	一个	巨大的	概念	的	这

['meɪdʒaɪ] [ðæt] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

magi	**that**	**married**	**her**	**.**
魔法师	那	已婚	她	.

她对自己评价很低——或者说，她对娶她的那两位贤士抱有极大的幻想。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['pɒlɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Will	**she**	**take**	**the**	**world's**	**polish**	**a**	**little**	**?**
将要	她	拿	这	世界的	抛光	一个	小的	?

她会稍微沾染一下世俗的精致吗?

['fliːtˌwʊd] [ɑːskt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [huː] [wɪl] ['kɒnsɪkwəntli]

Fleetwood	**asked**	**with**	**the**	**simplicity**	**of**	**the**	**superior**	**being**	**who**	**will**	**consequently**
弗利特伍德	问	和	这	简单	的	这	优越的	存在	WHO	将要	最后

[pə'hæps] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [det] [hiː; hi] [əʊz] . . .

perhaps	**bestow**	**the**	**debt**	**he**	**owes**	**.**	**.**	**.**
也许	赐给	这	债务	他	欠款	.	.	.

弗利特伍德以一种超然物外的姿态，质问着，仿佛他相信上天会因此偿还他所欠的债……

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]

But	**his**	**was**	**not**	**the**	**surface**	**nature**	**which**	**can**	**put**	**a**	**question**	**of**	**the**	**sort**
但	他的	曾是	不是	这	表面	自然	哪个	能	放	一个	问题	的	这	种类

[ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**pass**	**it**	**.**
和	经过	它	.

但他的性格并非肤浅，不会提出这类问题然后置之不理。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**had**	**been**	**formed**	**,**
作为	很快	作为	它	有	到过	形成	,

它一旦形成，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['kriːtʃə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['hʌzbənd] [smət] [tuː; tə] ['ʃɪvəz] [ðə; ði] [ʃel]

a	**vision**	**of**	**the**	**elemental**	**creature**	**calling**	**him**	**husband**	**smote**	**to**	**shivers**	**the**	**shell**
一个	想象	的	这	元素	生物	呼叫	他	丈夫	猛击	到	颤抖	这	壳

[wiː; wi] [wɔːk] [ɒn] ,

we	**walk**	**on**	**,**
我们	走	在	,

一个关于元素生物的幻象，它呼唤着他的丈夫，击打着我们脚下的贝壳，令它颤抖不已。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['fɔːsɪz] , [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['haɪə(r)] ;

and	**caught**	**him**	**down**	**among**	**the**	**lower**	**forces**	**,**	**up**	**amid**	**the**	**higher**	**;**
和	捕捉	他	向下	之中	这	降低	力量	,	向上	之中	这	更高	;

把他从下层部队中抓了出来，又把他带到上层部队中抓了出来；

[æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]

an	**infernal**	**and**	**a**	**celestial**	**contest**	**for**	**the**	**extinction**	**of**	**the**	**one**	**or**	**the**
一个	地狱	和	一个	天体	竞赛	为了	这	灭绝	的	这	一	或者	这

['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

other	**of**	**them**	**,**
其他	的	他们	,

一场地狱与天堂的较量，胜者将灭亡一方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːniən] .

if	**it**	**was**	**not**	**for**	**their**	**union**	**.**
如果	它	曾是	不是	为了	他们的	联盟	.

如果不是因为他们的联盟。

[ʃiː; ʃi] ['resl] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [rəʊl][ðeə(r)] [sneɪk] - [aɪd] [tˈɒɹənts] ['əʊvə(r)]

She	**wrestled**	**with**	**him**	**where**	**the**	**darknesses**	**roll**	**their**	**snake**	**-**	**eyed**	**torrents**	**over**
她	摔跤	和	他	在哪里	这	黑暗	卷	他们的	蛇	-	眼睛	种子	超过

[bɪ'twiːn] ['dʒægɪd] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðəwɜːld] .

between	**jagged**	**horns**	**of**	**the**	**netherworld**	**.**
之间	锯齿状	角	的	这	冥界	.

她与他搏斗，在黑暗翻滚着蛇眼般的洪流，在冥界锯齿状的犄角之间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] ,

She	**stood**	**him**	**in**	**the**	**white**	**ray**	**of**	**the**	**primal**	**vital**	**heat**	**,**
她	站立	他	在	这	白色的	射线	的	这	原始	必不可少的	热	,

她让他沐浴在原始生命热力的白色光芒中，

[tuː; tə][beə(r)] [ʌn'wɪðərɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [lait] .

to	bear	unwithering	beside	her	the	test	of	light	.
到	熊	不凋零	旁	她	这	测试	的	光	.

在她身边，永不凋零地承受光明的考验。

[ðeɪ] [fluː] , [ðeɪ] [tʃeɪst] , ['bætld] , [ɪm'breɪst] , [dɪs'dʒɒɪnd] , [əd'ventʃə] [ə'pɑːt] , [brɔːt] [bæk]

They	flew	,	they	chased	,	battled	,	embraced	,	disjoined	,	adventured	apart	,	brought	back
他们	飞翔	,	他们	追逐	,	战斗	,	拥抱	,	脱节的	,	冒险	除	,	带来	后退

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [diːdz] ,

the	count	of	their	deeds	,
这	数数	的	他们的	契约	,

他们飞翔，他们追逐，他们战斗，他们拥抱，他们分离，他们各自冒险，带回了他们功绩的记录。

[kəm'peəd] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði][wʌn] [krʌʃt] !

compared	them	,	—	and	name	the	one	crushed	!
比较的	他们	,	—	和	姓名	这	一	碎	!

将它们比较一下，——并指出哪个被压扁了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] - ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	one	weighted	to	shame	,	thrust	into	the	cellar	-	corner	of	his
它	曾是	这	一	加权	到	耻辱	,	推力	进入	这	地窖	-	角落	的	他的

[əʊn] [dɪs'gʌst] ,

own	disgust	,
自己的	厌恶	,

那件东西承载着耻辱，被他自己厌恶感狠狠地压在了角落里。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðæt] ['stɑːri] ['wɒriə(r)] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [freɪm] [wʊd] -

by	his	having	asked	whether	that	starry	warrior	spirit	in	the	woman's	frame	would	'
经过	他的	拥有	问	无论	那	繁星	战士	精神	在	这	女性的	框架	会	-

[teɪk] ['pɒlɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

take	polish	a	little	.	'
拿	抛光	一个	小的	.	-

他曾问，女人身上那如星光般闪耀的战士精神是否需要“稍加打磨”。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Why	should	it	be	a	contention	between	them	?
为什么	应该	它	是	一个	争论	之间	他们	?

为什么这会成为他们之间的争论焦点?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ækt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

For	this	reason	:	he	was	reduced	to	admire	her	act	;	and	if	he
为了	这	原因	:	他	曾是	减少	到	钦佩	她	行为	;	和	如果	他

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

正因如此，他才不得不钦佩她的行为；如果他钦佩，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][əd'maɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spektɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] , [pə'fɔːs] [hiː; hi] ['revərənst]

he	could	not	admire	without	respecting	;	if	he	respected	,	perforce	he	reverenced
他	可以	不是	钦佩	没有	尊重	;	如果	他	受人尊敬	,	强制	他	受人尊敬的

; [ɪf] [hiː; hi] ['revərənst] , [hiː; hi] ['wəːʃip] .

;	if	he	reverenced	,	he	worshipped	.
;	如果	他	受人尊敬的	,	他	崇拜	.

他不可能不敬而仰慕；如果他敬而仰慕，他必然敬畏；如果他敬畏，他必然崇拜。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Therefore	she	had	him	at	her	feet	.
所以	她	有	他	在	她	脚	.

因此，她把他踩在了脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !

At	the	feet	of	any	woman	,	except	for	the	trifling	object	!
在	这	脚	的	任何	女士	,	除了	为了	这	琐事	目的	!

除了微不足道的物品，我愿匍匐在任何女人的脚下！

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ! -

But	at	the	feet	of	'	It	is	my	husband	!	'
但	在	这	脚	的	-	它	是	我的	丈夫	!	-

但是，在“这是我丈夫！”这句话面前，却站不住脚。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

That	would	be	a	reversal	of	things	.
那	会	是	一个	逆转	的	事物	.

那将是事情的颠倒。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θɪŋz] [rɪ'vɜːst] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [kə'rinθiə] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm]

Are	not	things	reversed	when	the	name	Carinthia	sounds	in	the	thought	of	him
是	不是	事物	反转	什么时候	这	姓名	卡林西亚	声音	在	这	想法	的	他

[huː] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [nɒt] [les] [æn'dʒelɪkli] ['mɑːʃ(ə)l] [ðæn; ðən] - [ə'dɔːrd] ['sɪlvə(r)]

who	laughed	at	the	name	not	less	angelically	martial	than	Feltre's	adored	silver
WHO	笑了	在	这	姓名	不是	较少的	天使般地	武术	比	-	受人喜爱	银

['trʌmpɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpl] [prə'seʃ(ə)n] ;

trumpets	of	his	Papal	procession	;
小号	的	他的	教皇	游行	;

当卡林西亚这个名字在人们的脑海中响起时，事情岂不是颠倒了？这个人曾嘲笑这个名字，认为它与费尔特雷教皇游行队伍中备受喜爱的银色号角一样，都充满了天使般的英勇。

[s'wiːtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ;

sweeter	of	the	new	morning	for	the	husband	of	the	woman	;
更甜	的	这	新的	早晨	为了	这	丈夫	的	这	女士	;

对妻子的丈夫来说，新的一天更加甜蜜；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pɒstʃə(r)] ?

if	he	will	but	consent	to	the	worshipper's	posture	?
如果	他	将要	但	同意	到	这	-	姿势	?

如果他同意信徒的姿势呢?

[jes] , [ænd; ənd] [wen] ['gaʊə(r)] - - ['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

Yes	,	and	when	Gower	Woodseer's	'	Malady	of	the	Wealthy	,
是的	,	和	什么时候	高尔	-	-	弊病	的	这	富裕	,

是的，还有高尔·伍德西尔的《富人的疾病》，

- [æz; əz][hiː; hi] [tɜːmz] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [wɜːld] [ə'pɒn]

'	as	he	terms	the	pivotting	of	the	whole	marching	and	wheeling	world	upon
-	作为	他	条款	这	-	的	这	所有的	行军	和	惠灵	世界	之上

[ðə; ði] ['feɪvəd] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] ['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] ,

the	favoured	of	Fortune's	habits	and	tastes	,
这	受青睐	的	命运的	习惯	和	口味	,

正如他所说的，整个运转的世界都围绕着命运的喜好和习惯而旋转。

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][kwɪt][ɪts] [fel] [klʌtʃ] [ɒn][hɪm] ?

promises	to	quit	its	fell	clutch	on	him	?
承诺	到	辞职	它是	跌倒	离合器	在	他	?

承诺会放开对他的严酷控制?

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [kraɪd] : [puː] , [dəʊlt][ænd; ənd][djuːp] !

Another	voice	in	the	young	nobleman	cried	:	Pooh	,	dolt	and	dupe	!
其他	嗓音	在	这	年轻的	贵族	哭	:	呸	,	笨蛋	和	欺骗	!

年轻贵族的另一个声音喊道：噗，笨蛋，傻瓜！

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [li:g] [wɪð] [ri:k] [ɒv; əv] [bɜ:nt] [fleʃ] [ænd; ənd]

and	surrounded	her	for	half	a	league	with	reek	of	burnt	flesh	and
和	包围	她	为了	一半	一个	联盟	和	臭	的	烧焦的	肉	和

[ʃri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] [tʃaɪld] ;

shrieks	of	a	tortured	child	;
尖叫	的	一个	受折磨	孩子	;

周围半里格都弥漫着烧焦的肉的恶臭和受折磨的孩子的尖叫声；

['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

giving	her	the	aspect	of	a	sister	of	the	Parcw	.
给予	她	这	方面	的	一个	姐姐	的	这	-	.

使她看起来像是帕克的姐妹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ə'sendənt] - [vɔɪs] .

But	it	was	not	the	ascendant	'	voice	.
但	它	曾是	不是	这	上升	-	嗓音	.

但这并非掌权者的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [graul] [ˌʌndə'ni:θ] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['dedli] [bi:st] [æt; ət] [kɜ:ɪnθi:əz] [gaʊn] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

It	growled	underneath	,	much	like	the	deadly	beast	at	Carinthia's	gown	while	she
它	咆哮	下	,	很多	喜欢	这	致命	兽	在	卡林西亚的	袍	尽管	她

[stʊd] :

stood	:
站立	:

它在下面发出低沉的咆哮声，就像卡琳西亚站着时，那头觊觎她礼服的致命野兽一样：

— [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['prɪnsliɪst] [ɒv; əv][men] .

—	an	image	of	her	to	dominate	the	princeliest	of	men	.
—	一个	图像	的	她	到	支配	这	最尊贵的王子	的	男人	.

——她将征服最英俊的王子的形象。

[ðə; ði] ['prɪnsliɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [ji:ld]

The	princeliest	must	have	won	his	title	to	the	place	before	he	can	yield
这	最尊贵的王子	必须	有	韩元	他的	标题	到	这	地方	前	他	能	屈服

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti]

other	than	complimentary	station	to	a	woman	without	violation	of	his	dignity
其他	比	免费	车站	到	一个	女士	没有	违反	的	他的	尊严

;

;
;

只有当一位王子凭借自身实力赢得王位后，他才能在不损害自身尊严的情况下，将地位让给一位女性，除非是恭维地位；

[ænd; ənd][vɑ:st] [welθ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; ['wɜ:ldli] ['ɒnəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ; [di:dz] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)]

and	vast	wealth	is	not	the	title	;	worldly	honours	are	not	;	deeds	only	are
和	广阔的	财富	是	不是	这	标题	;	世俗	荣誉	是	不是	;	契约	仅有的	是

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

the	title	.
这	标题	.

巨额财富并非称号，世俗荣誉也并非称号，唯有功绩才是称号。

['fli:tˌwʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [di:dz] .

Fleetwood	consented	to	tell	himself	that	he	had	not	yet	performed	the	deeds	.
弗利特伍德	同意	到	告诉	他自己	那	他	有	不是	然而	执行	这	契约	.

弗利特伍德同意告诉自己，他还没有完成这些事。

['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['dɒmɪneɪtɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'skjuəd] , [ɪ'klɪpst] .

Therefore	,	for	him	to	be	dominated	was	to	be	obscured	,	eclipsed	.
所以	,	为了	他	到	是	占主导地位	曾是	到	是	模糊不清	,	日食	.

因此，对他而言，被统治就意味着被遮蔽、被掩盖。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌaʊtˈrʌn] [ˌjuːˈes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

A	man	may	outrun	us	;	it	is	the	fortune	of	war	.
一个	男人	可能	超越	我们	;	它	是	这	财富	的	战争	.

一个人或许能跑赢我们；这就是战争的命运。

[ɪˈklɪpst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌpˈreɪzd] [hændz] , [wɪð] , - [bæk]

Eclipsed	behind	the	skirts	of	a	woman	waving	her	upraised	hands	,	with	,	'	Back
日食	在后面	这	裙子	的	一个	女士	挥手	她	抬起	双手	,	和	,	-	后退

,

,

,

被一个挥舞着双手的女人裙摆遮挡住了，她说道：“回去，

[preɪ] ! - — [nəʊ] , [ðæt] [ˈɪgnəmɪni] [ɪz] [tuː] [ˈhɒrəbli] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] !

pray	!	'	—	no	,	that	ignominy	is	too	horribly	abominable	!
祈祷	!	-	—	不	,	那	耻辱	是	也	糟糕透了	可恶	!

祈祷！——不，那种耻辱太可憎了！

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈkɜː(r)][ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] ; [wɪl] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈkɜː(r)] .

Be	sure	,	the	situation	will	certainly	recur	in	some	form	;	will	constantly	recur	.
是	当然	,	这	情况	将要	当然	复发	在	一些	形式	;	将要	不断地	复发	.

可以肯定的是，这种情况一定会以某种形式再次发生；而且会不断重演。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːˈzɜːp][ðə; ði] [liːd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] .

She	will	usurp	the	lead	;	she	will	play	the	man	.
她	将要	篡	这	带领	;	她	将要	玩	这	男人	.

她将篡夺领导地位；她将扮演男人的角色。

[let] [ˈmætəz] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Let	matters	go	on	as	they	are	.
让	事情	去	在	作为	他们	是	.

就让事情顺其自然吧。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [wɜːθ] .

We	know	our	personal	worth	.
我们	知道	我们的	个人的	值得	.

我们清楚自身的价值。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [kəˈrinθiə] [hæd; həd]

Arrived	at	this	point	in	the	perpetual	round	of	the	conflict	Carinthia	had
到达的	在	这	观点	在	这	永久	圆形的	的	这	冲突	卡林西亚	有

[ɪmˈplɑːntɪd] ,

implanted	,
植入式	,

卡林西亚所挑起的这场永无休止的冲突，就这样发展到了这个阶段。

[ˈfliːtˌwʊd] [ˈentəd] [əˈnjuː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Fleetwood	entered	anew	the	ranks	of	the	ordinary	men	of	wealth	and	a
弗利特伍德	进入	重新	这	排名	的	这	普通的	男人	的	财富	和	一个

['kɒrənet] ,

coronet	,
冠	,

弗利特伍德重新跻身于普通富人的行列，并戴上了王冠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgd] [hɪmˈself] .

and	he	hugged	himself	.
和	他	拥抱	他自己	.

他抱住了自己。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [rɪˈpəʊz] ; [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] .

He	enjoyed	repose	;	knowing	it	might	be	but	a	truce	.
他	享受	休息	;	会心	它	可能	是	但	一个	休战	.

他享受着这份宁静；因为他知道这可能只是暂时的休战。

['mætəz] [mait] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Matters	might	go	on	as	they	were	.
事情	可能	去	在	作为	他们	是	.

事情或许会照常发展。

[stɪl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] - , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] .

Still	,	he	wished	her	away	from	those	Wythans	,	residing	at	Esslemont	.
仍然	,	他	希望	她	离开	从	那些	-	,	居住	在	埃斯勒蒙特	.

但他还是希望她远离那些住在埃斯勒蒙特的怀坦家族成员。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [wɜːθ] :

There	she	might	come	eventually	to	a	better	knowledge	of	his	personal	worth	:
那里	她	可能	来	最终	到	一个	更好的	知识	的	他的	个人的	值得	:

在那里，她最终可能会更深刻地了解他的个人价值：

— - [ðə; ðiː][gəʊld] [maɪn] [wiː; wi] ['kæri] [ɪn]['aʊə(r)] ['buzəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θreʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]

—	'	the	gold	mine	we	carry	in	our	bosoms	till	it	is	threshed	out	of	us	in
—	-	这	金子	矿	我们	携带	在	我们的	胸部	直到	它	是	脱粒	出去	的	我们	在

[swet] ,

sweat	,
汗	,

——“我们胸中蕴藏的金矿，直到它随着汗水从我们体内被榨干。”

- [ðæt] ['feləʊ] ['gaʊə(r)] - [sez] ; ['ædɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

'	that	fellow	Gower	Woodseex	says	;	adding	,	that	we	are	the	richer	for	not
-	那	同伴	高尔	-	说道	;	添加	,	那	我们	是	这	更富有	为了	不是

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

exploring	it	.
探索	它	.

“戈尔·伍德西克斯说道；他还补充说，我们没有去探索它，反而让我们更加富有。”

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪnɪsɪzəm] [ɪz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

Philosophical	cynicism	is	inconclusive	.
哲学	玩世不恭	是	结论不明	.

哲学上的犬儒主义是无法得出结论的。

['fliːtˌwʊd] [njuː] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [kə'pæsitiz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'gen]

Fleetwood	knew	his	large	capacities	;	he	had	proved	them	and	could	again
弗利特伍德	知道	他的	大的	容量	;	他	有	已证实	他们	和	可以	再次

.

:
.

弗利特伍德深知自己能力出众；他已经证明了这一点，而且还能再次证明。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɑːf] [fɔː'siːn] [kə'læməti] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] : — [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] ,

In	case	a	certain	half	foreseen	calamity	should	happen	:	—	imagine	it	a	fact	,
在	案件	一个	肯定	一半	预见	灾害	应该	发生	:	—	想象	它	一个	事实	,

万一某种可以预见的灾难真的发生了：——就把它想象成事实吧，

[ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [siːzd] , [bɪ'saɪdz] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

imagine	him	seized	,	besides	admiring	her	character	,	with	a	taste	for	her
想象	他	查获	,	除了	钦佩	她	特点	,	和	一个	品尝	为了	她

['pɜːs(ə)n] !

person	!
人	!

想象一下，他不仅欣赏她的人格，还对她本人产生了兴趣！

[waɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪ'stɪəriəsli] [diːp] ['kærəktə(r)] [ɒn]

Why	,	then	,	he	would	have	to	impress	his	own	mysteriously	deep	character	on
为什么	,	然后	,	他	会	有	到	令人印象深刻	他的	自己的	神秘地	深的	特点	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

her	portion	of	understanding	.
她	部分	的	理解	.

那么，他为何要将自己神秘深邃的性格强加于她之上，让她理解他呢?

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [wʊd] [ðen] [bɪ'gɪn] .

The	battle	for	domination	would	then	begin	.
这	战斗	为了	统治	会	然后	开始	.

争夺霸权的战斗就此开始。

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hjuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [praɪd]

Anticipation	of	the	possibility	of	it	hewed	division	between	the	young	man's	pride
预期	的	这	可能性	的	它	砍伐	分配	之间	这	年轻的	男人的	自豪

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːmə(r)] ['fiːlɪŋz] .

of	being	and	his	warmer	feelings	.
的	存在	和	他的	更温暖	情怀	.

对此可能性的预期，让这位年轻人的自尊心和他内心深处的情感产生了冲突。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] ,
Had **he** **been** **free** **of** **the** **dread** **of** **subjection** **,**
有 他 到过 自由的 的 这 恐惧 的 隶属 ,

如果他摆脱了对臣服的恐惧，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
he **would** **have** **sunk** **to** **kiss** **the** **feet** **of** **the** **statuesque** **young** **woman** **,**
他 会 有 沉没 到 吻 这 脚 的 这 雕像般的 年轻的 女士 ,

他本想俯身亲吻这位身材高挑的年轻女子的脚，

[ɑːmz] [ɪn][eə(r)] , [fɜːm] - ['frʌntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪdiəs] [deθ] [ðæt] [tɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .
arms **in** **air** **,** **firm** **-** **fronted** **over** **the** **hideous** **death** **that** **tore** **at** **her** **skirts** **.**
武器 在 空气 , 公司 - 正面 超过 这 可怕 死亡 那 撕裂 在 她 裙子 .

她高举双臂，坚定地挺直腰杆，面对着撕扯她裙摆的可怕死亡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˌkævə'lɪəs] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
A **SURVEY** **OF** **THE** **RIDE** **OF** **THE** **WELSH** **CAVALIERS** **ESCORTING** **THE** **COUNTESS**
一个 民意调查 的 这 骑 的 这 威尔士语 骑士 护送 这 伯爵夫人
[ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] [tuː; tə] ['kentɪʃ] ['ɛsləˌmɑːnt]
OF **FLEETWOOD** **TO** **KENTISH** **ESSLEMONT**
的 弗利特伍德 到 肯特郡 埃斯勒蒙特

威尔士骑兵护送弗利特伍德伯爵夫人前往肯特郡埃斯勒蒙特的行程调查

[ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]
A **formal** **notification** **from** **the** **earl** **,** **addressed** **to** **the** **Countess** **of**
一个 正式的 通知 从 这 伯爵 , 已解决 到 这 伯爵夫人 的
['fliːtˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,
Fleetwood **in** **the** **third** **person** **,**
弗利特伍德 在 这 第三 人 ,

伯爵以第三人称致弗利特伍德伯爵夫人的正式通知

[ðæt] ['ɛsləˌmɑːnt] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌɔːtə'krætɪkli] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz]
that **Esslemont** **stood** **ready** **to** **receive** **her** **,** **autocratically** **concealed** **her** **lord's**
那 埃斯勒蒙特 站立 准备好 到 收到 她 , 专制地 暗 她 领主的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ;
impatience **to** **have** **her** **there** **;**
不耐烦 到 有 她 那里 ;

埃斯勒蒙特已经做好了迎接她的准备，专断地掩饰了她的主人急切盼望她到来的心情；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['keəf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)]
and **by** **the** **careful** **precision** **with** **which** **the** **stages** **of** **her** **journey** **were**
和 经过 这 小心 精确 和 哪个 这 阶段 的 她 旅行 是
[mɑːkt] ,
marked **,**
标记 ,

并且，通过对她旅程各个阶段的精心精确标记，

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)]['leɪdi] [wʊd] [faɪnd]

as	places	where	the	servants	despatched	to	convey	their	lady	would	find
作为	地方	在哪里	这	仆人	已派送	到	传达	他们的	女士	会	寻找

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,

preparations	for	her	comfort	,
准备工作	为了	她	舒适	,

作为仆人奉命护送女主人前往的场所，他们会在那里为女主人做好一切安排，让她住得舒适。

[ə'gen] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['mʌðərz] [maɪnd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [æn; ən]

again	alarmed	the	disordered	mother's	mind	on	behalf	of	the	child	she	deemed	an
再次	惊慌	这	混乱	母亲的	头脑	在	代表	的	这	孩子	她	被认为	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['heɪtrɪd] ,

object	of	the	father's	hatred	,
目的	的	这	父亲的	仇恨	,

这再次让这位精神失常的母亲为她认为父亲憎恨的孩子感到担忧。

['sekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

second	to	his	hatred	of	the	mother	.
第二	到	他的	仇恨	的	这	母亲	.

仅次于他对母亲的憎恨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜː'self] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [preɪ] .

But	the	mother	could	defend	herself	,	the	child	was	prey	.
但	这	母亲	可以	保卫	她自己	,	这	孩子	曾是	猎物	.

但母亲可以自卫，孩子是猎物。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di'test] [waɪf] [wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] .

the	child	of	a	detested	wife	was	heir	to	his	title	and	estates	.
这	孩子	的	一个	令人厌恶的	妻子	曾是	继承人	到	他的	标题	和	庄园	.

一个被他憎恨的妻子所生的孩子，继承了他的爵位和庄园。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [wʌn] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,

His	look	at	the	child	,	his	hasty	one	look	down	at	her	innocent	,
他的	看	在	这	孩子	,	他的	仓促	一	看	向下	在	她	清白的	,

他瞥了孩子一眼，匆匆地低头看了一眼她天真无邪的样子。

[wɒz; wəz]['kʌndʒə, 'kɔn-] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [paːθ]

was	conjured	before	her	as	resembling	a	kick	at	a	stone	in	his	path
曾是	召唤	前	她	作为	类似	一个	踢	在	一个	石头	在	他的	小路

.

:

.

在她面前，他仿佛被召唤出来，踢开挡路的石头。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['krɪstʃən] [nems] ['pɔɪntɪd] ['dɑːkli] ['əʊvə(r)][ɪts]['fjuːtʃə(r)] .

His	indifference	to	the	child's	Christian	names	pointed	darkly	over	its	future	.
他的	漠不关心	到	这	孩子的	基督教	姓名	尖	黑暗	超过	它是	未来	.

他对孩子基督教名字的漠不关心，预示着孩子未来不祥。

[ðə; ði] [dɪs'tempəd] ['wɪlflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːzd] [jʌŋ] ['wʊmən] [daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

The	distempered	wilfulness	of	a	bruised	young	woman	directed	her	thoughts	.
这	失控的	任性	的	一个	瘀伤	年轻的	女士	指导	她	想法	.

一个饱受创伤的年轻女子桀骜不驯的任性占据了她的思绪。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] [frend] [rɪ'bekə] - ,

She	spoke	them	in	the	tone	of	reason	to	her	invalid	friend	Rebecca	Wythan	,
她	辐	他们	在	这	语气	的	原因	到	她	无效的	朋友	丽贝卡	-	,

她用理智的语气把这些话告诉了她卧病在床的朋友丽贝卡·怀森。

[huː] [sɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [felt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [jəːnd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [breθ]

who	saw	with	her	,	felt	with	her	,	yearned	to	retain	her	till	breath
WHO	锯	和	她	,	毛毡	和	她	,	渴望	到	保持	她	直到	气息

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

与她一同看见，与她一同感受，渴望留住她直到生命终结。

['oʊwɪn] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [mælˈtriːt] [ðɪs] ['wʊmən]

Owain	Wythan	had	his	doubts	of	the	tyrant	guilty	of	maltreating	this	woman
欧文	-	有	他的	疑虑	的	这	暴君	有罪的	的	虐待	这	女士

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

欧文·怀森对虐待这位女人中的女神的暴君心存疑虑。

- [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [liːv] [weɪlz] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ʌp] [tuː; tə]

'	But	when	you	do	leave	Wales	,	'	he	said	,	'	you	shall	be	guarded	up	to
-	但	什么时候	你	做	离开	威尔士	,	-	他	说	,	-	你	将	是	守卫	向上	到

[jɔː(r); jə(r)]['heɪv(ə)n] . -

your	haven	.	'
你的	避风港	.	-

“但是当你离开威尔士时，”他说，“你会被护送到你的避难所。”

[kə'rinθiə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ðen] .

Carinthia	was	not	awake	to	his	meaning	then	.
卡林西亚	曾是	不是	醒	到	他的	意义	然后	.

当时卡林西亚还没有领会他的意思。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ; ['veri] ['bɔːldli]

She	sent	a	short	letter	of	reply	,	imitating	the	style	of	her	lord	;	very	baldly
她	发送	一个	短的	信	的	回复	,	模仿	这	风格	的	她	主	;	非常	光秃秃地

['steɪtɪŋ] ,

stating	,
声明	,

她寄了一封简短的回信，模仿她主人的风格，直截了当地说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [weɪlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]

that	she	was	unable	to	leave	Wales	because	of	her	friend's	illness	and
那	她	曾是	无法	到	离开	威尔士	因为	的	她	朋友们	疾病	和

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [æz; əz] [nɜːs] .

her	part	as	nurse	.
她	部分	作为	护士	.

由于朋友生病以及她作为护士的职责，她无法离开威尔士。

[rɪ'grets] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'menʃ(ə)nd] .

Regrets	were	unmentioned	.
遗憾	是	未提及	.

两人都没有提及遗憾。

['miːnwaɪl] [rɪ'bekə] - [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

Meanwhile	Rebecca	Wythan	was	passing	to	death	.
同时	丽贝卡	-	曾是	通过	到	死亡	.

与此同时，丽贝卡·怀森正在走向死亡。

[nɒt] ['tʃɪrləsli] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪntli] , [hɜː(r); hə(r)] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [ræn] [tuː; tə] [pɔːz] ,

Not	cheerlessly	,	more	and	more	faintly	,	her	thread	of	life	ran	to	pause	,
不是	沮丧地	,	更多的	和	更多的	淡淡的	,	她	线	的	生活	跑	到	暂停	,

并非毫无生气，而是越来越微弱，她的生命之线最终停止了。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [rɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [draʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

resembling	a	rill	of	the	drought	;	and	the	thinner	-	it	grew	,
类似	一个	溪流	的	这	干旱	;	和	这	更薄	-	它	生长	,

像干旱时期的一条小溪；而且越细，它就越长。

[ðə; ði] ['ʃruːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['məːməz] [fɔː(r); fə(r)] [kɜɪnθiːəz] [ɪəz] [ɪn] [kə'mend] - [ðə; ði]

the	shrewder	were	her	murmurs	for	Carinthia's	ears	in	commending	'	the
这	精明的	是	她	低语	为了	卡林西亚的	耳朵	在	表扬	-	这

[məʊst] ['riːəl] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [waɪf] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm]

most	real	of	husbands	of	an	unreal	wife	'	to	her	friendly	care	of	him
最多	真实的	的	丈夫们	的	一个	虚幻	妻子	-	到	她	友好的	关心	的	他

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wedɪd] .

when	he	would	no	longer	see	the	shadow	he	had	wedded	.
什么时候	他	会	不	更长	看	这	阴影	他	有	已婚	.

她更精明的一点是，她悄悄地对卡林西亚说，要将"最真实的丈夫和一个不真实的妻子"托付给她友好的照顾，因为他再也看不到他娶的那个影子了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['maɪnə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd]

She	had	the	privilege	of	a	soul	beyond	our	minor	rules	and	restrainings
她	有	这	特权	的	一个	灵魂	超过	我们的	次要的	规则	和	限制

[tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒk] ['hʌzbənd] -

to	speak	her	wishes	to	the	true	wife	of	a	mock	husband	-
到	说话	她	愿望	到	这	真的	妻子	的	一个	嘲笑	丈夫	-

她有幸拥有超越我们这些琐碎规矩和束缚的灵魂，可以向一个虚假丈夫的真正妻子表达自己的愿望。

[nəʊ] ['hʌzbənd] ; [les] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

no	husband	;	less	a	husband	than	this	shadow	of	a	woman	a	wife	,	she	said	;
不	丈夫	;	较少的	一个	丈夫	比	这	阴影	的	一个	女士	一个	妻子	,	她	说	;

她说，她没有丈夫；与其说是丈夫，不如说是妻子，就像这个女人的影子一样。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'dʒuə] [ðə; ði] [baʊd] [hed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

and	spoke	them	without	adjuring	the	bowed	head	beside	her	to	record
和	辐	他们	没有	休会	这	鞠躬	头	旁	她	到	记录

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][fɑː(r)] ['wɪlɪŋnəs] ,

a	promise	or	seem	to	show	the	far	willingness	,
一个	承诺	或者	似乎	到	展示	这	远的	意愿	,

她说完这些话时，头没有微微低垂在身旁，既没有做出承诺，也没有表现出极大的意愿。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] ,

but	merely	that	the	wishes	should	be	heard	on	earth	in	her	last	breath	,
但	仅仅	那	这	愿望	应该	是	听到	在	地球	在	她	最后的	气息	,

只希望在她生命的最后一刻，她的遗愿能够被世人听到。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

for	a	good	man's	remaining	one	chance	of	happiness	.
为了	一个	好的	男人的	其余的	一	机会	的	幸福	.

为了一个好人仅存的一次幸福机会。

[ɒn] [ðə; ði] [θiːm] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['oʊwɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪli] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [səʊl]

On	the	theme	touching	her	husband	Owain	,	it	was	verily	to	hear	a	soul
在	这	主题	接触	她	丈夫	欧文	,	它	曾是	确实	到	听到	一个	灵魂

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

谈到她与丈夫欧文的感情，那真是一次灵魂的倾诉。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːdə] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði]

and	have	knowledge	of	the	broader	range	,	the	rich	interflowings	of	the
和	有	知识	的	这	更广泛	范围	,	这	富有的	-	的	这

[tjuːnd] ['diskɔːd, dis'kɔːd] ,

tuned	discords	,
调谐	不和谐	,

并了解更广泛的范围，以及各种和谐不和谐音之间丰富的相互交融，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][pɑːst][ðə; ði] [fleʃ] [kæn; kən][faɪnd] .

a	spirit	past	the	flesh	can	find	.
一个	精神	过去的	这	肉	能	寻找	.

超越肉体的精神可以找到。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laɪv][tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɜːldli] [kən'venʃnz] [wen]

Her	mind	was	at	the	same	time	alive	to	our	worldly	conventions	when
她	头脑	曾是	在	这	相同的	时间	活	到	我们的	世俗	惯例	什么时候

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ʌndə(r)][ɪts] [laɪt] ;

other	people	came	under	its	light	;
其他	人们	来了	在下面	它是	光	;

当其他人进入她的视野时，她的思想同时也能敏锐地感知到我们世俗的习俗；

[ʃiː; ʃi] [sketʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [v'juːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɑːsps] ,

she	sketched	them	and	their	views	in	her	brief	words	between	the	gasps	,
她	草图	他们	和	他们的	浏览	在	她	简短的	字	之间	这	喘息	,

她断断续续地喘息着，用简短的言语勾勒出他们的轮廓和观点。

[wɪð] [pə'spɪkjʊəs] , ['hjuːmərəs] ['blʌntnəs] , [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [twɪtʃt] ['aɪbraʊz]

with	perspicuous	,	humorous	bluntness	,	as	vividly	as	her	twitched	eyebrows
和	清晰的	,	幽默	钝	,	作为	生动地	作为	她	抽搐	眉毛

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [lɑːf] .

indicated	the	laugh	.
表明的	这	笑	.

她说话直率幽默，言辞犀利，就像她抽动的眉毛生动地表明了她的笑声一样。

['gaʊə(r)] - [ʃiː; ʃi] [riːd] ['stɑːtlɪŋli] , [ɪf] [kə'rektli] .

Gower	Woodseer	she	read	startlingly	,	if	correctly	.
高尔	-	她	读	令人震惊地	,	如果	正确	.

如果读对了，她对高尔·伍德西尔的解读令人震惊。

[kə'rinθiə] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Carinthia	could	not	leave	her	.
卡林西亚	可以	不是	离开	她	.

卡林西亚无法离开她。

[ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] .

Attendance	upon	this	dying	woman	was	a	drinking	at	the	springs	of	life	.
出席	之上	这	垂死	女士	曾是	一个	喝	在	这	弹簧	的	生活	.

照顾这位垂危的妇人，就如同饮下生命的泉水。

[rɪ'bekə] - ['ʌndə(r)] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['briːfli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['fliːtwʊdz]

Rebecca	Wythan	under	earth	,	the	earl	was	briefly	informed	of	Lady	Fleetwood's
丽贝卡	-	在下面	地球	,	这	伯爵	曾是	简要地	知情的	的	女士	弗利特伍德的

[kən'sent] [tuː; tə][kwɪt] [weɪlz] ,

consent	to	quit	Wales	,
同意	到	辞职	威尔士	,

丽贝卡·怀森在地下，伯爵被简短地告知弗利特伍德夫人同意离开威尔士的消息。

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɒpəli]

obedient	to	a	summons	two	months	old	,	—	and	that	she	would	be	properly
听话	到	一个	传票	二	几个月	老的	,	—	和	那	她	会	是	适当地

[ˈeskɔːtid] ;

escorted	;
护送	;

遵照两个月前的传唤令行事，——并且她将得到妥善护送；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [meɪd] [prəˈvɪʒ(ə)n] .

for	the	which	her	lord	had	made	provision	.
为了	这	哪个	她	主	有	制成	条款	.

她的主人已经为此做好了安排。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [bləʊ] [ʃiː; ʃi]

Consequently	the	tyrant	swallowed	his	wrath	,	little	conceiving	the	monstrous	blow	she
最后	这	暴君	吞咽	他的	愤怒	,	小的	受孕	这	滔天	吹	她

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

was	about	to	strike	.
曾是	关于	到	罢工	.

因此，暴君强忍怒火，丝毫没有意识到她即将给予他的是多么可怕的一击。

[ɪn][ˈperəl][ɒv; əv] [freʃ] [flʌdz] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [deɪm] ,

In	peril	of	fresh	floods	from	our	Dame	,
在	危险	的	新鲜的	洪水	从	我们的	贵妇人	,

面临来自我们母河的再次洪水威胁，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,

who	should	be	satisfied	with	the	inspiring	of	these	pages	,
WHO	应该	是	使满意	和	这	鼓舞人心	的	这些	页面	,

谁应该满足于这些篇章所带来的启发呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [skwaɪəz] [ɒv; əv] [gləˈmɔːgən]

it	is	owned	that	her	story	of	'	the	four	and	twenty	squires	of	Glamorgan
它	是	拥有	那	她	故事	的	-	这	四	和	二十	乡绅	的	格拉摩根

[ænd; ənd] - [ɪn][ðeə(r)] [brɑːs] - [ˈbʌtənd] [griːn] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈbʌkskin] ,

and	Caermarthen	in	their	brass	-	buttoned	green	coats	and	buckskins	,
和	-	在	他们的	黄铜	-	纽扣	绿色的	外套	和	鹿皮	,

据称，她讲述的是“格拉摩根和卡马森的二十四名乡绅，他们身穿黄铜纽扣的绿色外套和鹿皮衣”，

[ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] , [æn; ən] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈfliːtˌwʊd] [əˈkrɒs]

mounted	and	armed	,	an	escort	of	the	Countess	of	Fleetwood	across
安装	和	武装	,	一个	护送	的	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	穿过

[ðə; ði][ˈswəʊlən] [ˈsevən] ,

the	swollen	Severn	,
这	肿	塞文	,

骑马全副武装，护送弗利特伍德伯爵夫人渡过波涛汹涌的塞文河。

[əˈlɒŋ] [ˌmɪdˈwɪntə(r)] [rəʊdz] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkentɪʃ] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈɛsləˌmɑːnt] , - [hæz; həz][ə; eɪ]

along	midwinter	roads	,	up	to	the	Kentish	gates	of	Esslemont	,	'	has	a
沿着	隆冬	道路	,	向上	到	这	肯特郡	大门	的	埃斯勒蒙特	,	-	有	一个

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

沿着隆冬时节的道路，一直到肯特郡埃斯勒蒙特的大门，“有一个基础”，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mɔː(r)][ˈkredəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈflʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ˌdɒkjuˈment(ə)ri]

though	the	story	is	not	the	more	credible	for	her	flourish	of	documentary
尽管	这	故事	是	不是	这	更多的	可信的	为了	她	繁荣	的	记录

[əʊld] [ˈbæləd] - [ʃiːts] ,

old	ballad	-	sheets	,
老的	民谣	-	纸张	,

虽然她引用大量古老的民谣手稿作为文献资料并没有让这个故事更可信，

['prɪntɪd] [wen] ['lʌndənz] [wægz][hæd; həd] [ɪəz] [ɒn] [kɒk] [tuː; tə] ['eni] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz] .

printed	when	London's	wags	had	ears	on	cock	to	any	whisper	of	the	doings	.
打印	什么时候	伦敦的	摇尾巴	有	耳朵	在	公鸡	到	任何	耳语	的	这	行为	.

当时伦敦的那些爱嚼舌根的人对任何风吹草动都格外关注。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['hɑːdli] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['wɪspərz] .

of	their	favourite	Whitechapel	Countess	;	and	indeed	hardly	depended	on	whispers	.
的	他们的	最喜欢的	白教堂	伯爵夫人	;	和	的确	几乎	取决于	在	低语	.

他们最爱的白教堂伯爵夫人；而且几乎不依赖于耳语。

[ɪn'θjuːziæzəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [truːp] [fɔːθ] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kæmbriən] ['dʒentlmən] ,

Enthusiasm	sufficient	to	troop	forth	four	and	twenty	and	more	hundreds	of	Cambrian	gentlemen	,
热情	充足的	到	部队	前进	四	和	二十	和	更多的	数百	的	寒武纪	先生们	,

足以让二十四百多位寒武纪绅士浩浩荡荡地走上街头，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dʒɜːni] [ə'fʊt] ,

and	still	more	of	the	common	folk	,	as	far	as	they	could	journey	afoot	,
和	仍然	更多的	的	这	常见的	民间	,	作为	远的	作为	他们	可以	旅行	步行	,

还有更多普通百姓，他们步行所能到达的最远的地方。

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ə; eɪ] ['repjətəb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] ['bɒdi] - [gɑːd] .

was	over	the	two	halves	of	the	Principality	,	to	give	the	countess	a	reputable	and	gallant	body	-	guard	.
曾是	超过	这	二	一半	的	这	公国	,	到	给	这	伯爵夫人	一个	信誉良好的	和	英勇	身体	-	警卫	.

负责公国两部分事务，为伯爵夫人配备一支声名显赫、英勇无畏的保镖队伍。

['lʌndən] [hæd; həd] [ˌɪnti'meɪʃən] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

London	had	intimations	of	kindling	circumstances	concerning	her	,
伦敦	有	暗示	的	引火物	情况	有关	她	,

伦敦方面隐约察觉到与她有关的某些情况正在酝酿之中。

[ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hjuːmə(r)] :

and	magnified	them	in	the	interests	of	the	national	humour	:
和	放大	他们	在	这	兴趣	的	这	国家的	幽默	:

为了迎合大众幽默，并加以夸大：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ,

which	is	the	English	way	of	exalting	to	criticize	,	criticizing	to	depreciate	,	and	depreciating	to	restore	,
哪个	是	这	英语	方式	的	令人振奋	到	批评	,	批评	到	贬值	,	和	折旧	到	恢复	,

这是英语中“exalting to criticize”（赞扬）和“criticizing to depreciate”（批评）以及“depreciating to restore”（贬低）的用法。

['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['pɜːs(ə)n] , [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['merɪt] .

ultimately	to	cherish	,	in	reward	for	the	amusement	furnished	by	an	eccentric	person	,	not	devoid	of	merit	.
最终	到	珍惜	,	在	报酬	为了	这	娱乐	提供	经过	一个	偏心	人	,	不是	缺乏	的	优点	.

最终，为了回报这位古怪之人（并非毫无价值）所带来的乐趣，我们应该珍惜他。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['prɪkɪŋ] [kuːl] [blʌd] [tuː; tə][sʌm; səm][æk'tɪvəti] , [wɜː(r); wə(r)]

These	little	tales	of	her	,	pricking	cool	blood	to	some	activity	,	were
这些	小的	故事	的	她	,	刺	凉爽的	血	到	一些	活动	,	是

[fɜːz] - ['faɪərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] .

furze	-	fires	among	the	Welsh	.
金雀花	-	火灾	之中	这	威尔士语	.

关于她的这些小故事，如同荆棘丛生的火苗，点燃了威尔士人的热情，也激发了他们的行动。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [hɜːd] ['bɑːdɪk] [strɪŋz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,

But	where	the	latter	heard	Bardic	strings	inviting	a	chorus	,
但	在哪里	这	后者	听到	吟游诗人	字符串	邀请	一个	合唱	,

但后者听到的却是吟游诗人的弦乐在邀请合唱团加入，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz] [juˈnænɪməsli] [əu'bei] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hjuːmərəs] [kən'dʌktərz] ['bætɒn]

the	former	as	unanimously	obeyed	the	stroke	of	their	humorous	conductor's	baton
这	以前的	作为	一致	服从	这	中风	的	他们的	幽默	指挥家的	指挥棒

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪbz][ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

for	an	outburst	from	the	ribs	or	below	.
为了	一个	爆发	从	这	肋骨	或者	以下	.

前者一致服从他们幽默的指挥棒的指挥，从肋骨或下方发出爆发式的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] - ['taɪtld] ['herəʊɪn] ['rəʊmɪŋ]

And	it	was	really	funny	to	hear	of	Whitechapel's	titled	heroine	roaming
和	它	曾是	真的	有趣的	到	听到	的	-	标题	女英雄	漫游

- [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [præŋks] .

Taffyland	at	her	old	pranks	.
-	在	她	老的	恶作剧	.

听说怀特查佩尔的女主角在塔菲兰四处游荡，重拾她以前的恶作剧，真是太有趣了。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mædən] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

Catching	a	maddened	bull	by	the	horns	in	the	marketplace	,	and	hanging	to
捕捉	一个	疯狂的	公牛	经过	这	角	在	这	市场	,	和	绞刑	到

[ðə; ði][ɪn'fjʊərieɪt] [biːst] ,

the	infuriate	beast	,
这	激怒	兽	,

在集市上抓住一头发狂公牛的角，然后吊在狂怒的野兽身上，

[ə; eɪ][waɪld] [wɜːl] [ɒv; əv] [klaut] , [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [steɪks] ,

a	wild	whirl	of	clouts	,	till	he	is	reduced	to	be	a	subject	for	steaks	,
一个	荒野	旋转	的	影响力	,	直到	他	是	减少	到	是	一个	主题	为了	牛排	,

一阵猛烈的拳打脚踢，直到他沦为牛排的牺牲品。

[ðæt] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [fiːt] .

that	is	no	common	feat	.
那	是	不	常见的	特技	.

这绝非易事。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [daʊn] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

Her	performances	down	mines	were	things	of	the	underworld	.
她	表演	向下	矿井	是	事物	的	这	地狱	.

她在矿井下的表演充满了地下世界的神秘气息。

['ɪŋgləns] [klæpt] [hændz] , ['mɪəli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd]

England	clapped	hands	,	merely	objecting	to	her	not	having	changed
英格兰	鼓掌	双手	,	仅仅	反对	到	她	不是	拥有	已更改

[hɜː(r); hə(r)] [gɑːb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['mætəˌdɔːrz] ,

her	garb	for	the	picador's	or	matador's	,
她	外衣	为了	这	-	或者	斗牛士的	,

英格兰拍了拍手，只是不满她没有换上长矛手或斗牛士的服装。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [bʊl] .

before	**she**	**seized**	**the**	**bull**	**.**
前	她	查获	这	公牛	.

在她抓住公牛之前。

[weɪlz] [əˈdɒptɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] ['kɒstjuːm] .

Wales	**adopted**	**and**	**was**	**proud**	**of**	**her**	**in**	**any**	**costume**	**.**
威尔士	已采用	和	曾是	自豪的	的	她	在	任何	戏服	.

威尔士收养了她，并为她穿任何服装都感到自豪。

['welʃmən] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [juˈnaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ,

Welshmen	**North**	**and**	**South**	**,**	**united**	**for**	**the**	**nonce**	**,**
威尔士人	北	和	南	,	团结的	为了	这	nonce	,

威尔士南北双方暂时联合起来，

[naʊ] [prəˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləntri] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l][bɑːrdz][æt; ət][ðə; ði][nekst]

now	**propose**	**her**	**gallantry**	**as**	**a**	**theme**	**to**	**the**	**rival**	**Bards**	**at**	**the**	**next**
现在	提出	她	英勇	作为	一个	主题	到	这	竞争对手	吟游诗人	在	这	下一个

[aɪˈsteðvɒd] .

Eisteddfod	**.**
诗歌节	.

现在，请将她的英勇事迹作为主题，在下一届威尔士国家诗歌节上与竞争对手吟游诗人切磋交流。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][sɪt] [θrəʊnd] [ɪn] [fʊl] [əˈsembli] , [əʊk] [liːvz] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ˌɪntəˈwəʊvən] [ɒn]

She	**is**	**to**	**sit**	**throned**	**in**	**full**	**assembly**	**,**	**oak**	**leaves**	**and**	**mistletoe**	**interwoven**	**on**
她	是	到	坐	登基	在	满的	集会	,	橡木	树叶	和	槲寄生	交织	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

她将端坐于宝座之上，头戴橡树叶和槲寄生交织而成的头饰，接受全体信众的检阅。

[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb][ænd; ənd] [griːn] [sæʃ] [tuː; tə] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] ,

a	**white**	**robe**	**and**	**green**	**sash**	**to**	**clothe**	**her**	**,**
一个	白色的	长袍	和	绿色的	窗扇	到	衣服	她	,

她身穿白色长袍，腰系绿色腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['biːsts] [hɔːnz] [ɒn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [pəʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['deɪɪs] ;

and	**the**	**vanquished**	**beast's**	**horns**	**on**	**a**	**gilded**	**pole**	**behind**	**the**	**dais**	**;**
和	这	战败者	野兽的	角	在	一个	镀金	极	在后面	这	台	;

被征服的野兽的角被挂在讲台后面的镀金杆子上；

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['juːlədʒi] [rɪ'spektɪvli] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [fluː'ɛlən] -

hearing	**the**	**eulogies**	**respectively**	**interpreted**	**to**	**her**	**by**	**Colonel**	**Fluellen**	**Wythan**
听力	这	悼词	分别	翻译	到	她	经过	上校	弗卢伦	-

[æt; ət][wʌn][ɪə(r)] ,

at	**one**	**ear**	**,**
在	一	耳朵	,

她一边听着弗卢伦·怀森上校分别翻译的悼词，一边……

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ædʒinkɔːt] ['gaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**Captain**	**Agincourt**	**Gower**	**at**	**the**	**other**	**.**
和	队长	阿金库尔	高尔	在	这	其他	.

另一边是阿金库尔·高尔上尉。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [ɪn'sɪst][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

A	**splendid**	**scene**	**;**	**she**	**might**	**well**	**insist**	**to**	**be**	**present**	**.**
一个	灿烂	场景	;	她	可能	出色地	坚持	到	是	展示	.

真是壮观的景象；她很可能会坚持要到场。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs]

There	,	however	,	we	are	at	the	pitch	of	burlesque	beyond	her	illustrious
那里	,	然而	,	我们	是	在	这	沥青	的	滑稽剧	超过	她	杰出

[lɔːdz] [kə'pæsəti][tuː; tə][stænd] .

lord's	capacity	to	stand	.
领主的	容量	到	站立	.

然而，我们已经达到了滑稽剧的程度，远远超出了她那位杰出的主人所能承受的范围。

[pə'remptəri] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə'raɪv] , [kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Peremptory	orders	from	England	arrive	,	commanding	her	return	.
蛮横	订单	从	英格兰	到达	,	指挥	她	返回	.

来自英国的严厉命令下达，命令她返回。

[ʃiː; ʃi] ['tempəraiz] , [pəust'pəun, pə'sp-] , [ænd; ənd] ['sʌplikeit] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪk'stendɪd]

She	temporizes	,	postpones	,	and	supplicates	to	have	the	period	extended
她	拖延	,	推迟	,	和	恳求者	到	有	这	时期	扩展

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'steðvɒd] .

up	to	the	close	of	the	Eisteddfod	.
向上	到	这	关闭	的	这	诗歌节	.

她拖延、推迟、恳求将期限延长至威尔士国家诗歌节结束。

[maɪ] [lɔːdz] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perətɪvli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [blʌnt] .

My	lord's	orders	are	imperatively	repeated	,	and	very	blunt	.
我的	领主的	订单	是	必须	重复	,	和	非常	钝	.

大人的命令必须再次强调，而且非常生硬。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] - [kən'tɪnjuː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [daʊn] [ðeə(r)] . -

He	will	not	have	her	'	continue	playing	the	fool	down	there	.	'
他	将要	不是	有	她	-	继续	玩耍	这	傻子	向下	那里	.	-

他不会让她“继续在下面装傻充愣”。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [frɒm; frəm] ['ɔːgəst] ['ɪntuː] ['februəri] , [ænd; ənd] [ðen] [sets] [fɔːθ] ,

She	holds	her	ground	from	August	into	February	,	and	then	sets	forth	,
她	持有	她	地面	从	八月	进入	二月	,	和	然后	套	前进	,

她从八月坚守阵地到二月，然后出发。

[tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['teɪmɪŋ] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

to	undergo	the	further	process	of	her	taming	at	Esslemont	in	England	;
到	经历	这	更远	过程	的	她	驯服	在	埃斯勒蒙特	在	英格兰	;

在英国埃斯勒蒙特接受进一步的驯化过程；

[wɪð] [luˈelɪn] [ænd; ənd] [vɔːn] [ænd; ənd] [kæd'wɔlədə] ,

with	Llewellyn	and	Vaughan	and	Cadwallader	,
和	卢埃林	和	沃恩	和	卡德瓦拉德	,

与卢埃林、沃恩和卡德沃拉德一起，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['əʊɪn] ['tjuːdə(r)] ,

and	Watkyn	and	Shenkyn	and	the	remains	of	the	race	of	Owen	Tudor	,
和	-	和	-	和	这	遗迹	的	这	种族	的	欧文	都铎王朝	,

[ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

attending	her	;
参加	她	;

还有沃特金、申金以及欧文·都铎后裔的遗骸，他们都在侍奉她；

[vau] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

vowed	to	extract	a	receipt	from	the	earl	her	lord's	responsible
发誓	到	提炼	一个	收据	从	这	伯爵	她	领主的	负责任的

['səːvitə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɛroʊɪnz] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv]

servitors	for	the	safe	delivery	of	their	heroine's	person	at	the	gates	of
仆人	为了	这	安全的	送货	的	他们的	女主角的	人	在	这	大门	的

['ɛslə,mɑːnt] ;

Esslemont	;
埃斯勒蒙特	;

发誓要从伯爵那里拿到一张收据，证明她主人的仆人已安全将女主角送到埃斯勒蒙特的大门外；

[ɪk] [diːn] [ðeə(r)] ['trʌmpit] ['mɒtəʊ] .

ich	dien	their	trumpeted	motto	.
ich	迪恩	他们的	吹响号角	座右铭	.

这是他们大肆宣扬的座右铭。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][æt; ət][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] , [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən]

Counting	the	number	at	four	and	twenty	,	it	wears	the	look	of	an
计数	这	数字	在	四	和	二十	,	它	穿着	这	看	的	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

数到四二十，就看起来像是一场入侵。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sed] ['nʌmbə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bæləd]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [æn'tiːk]

But	the	said	number	is	a	ballad	number	,	and	has	been	since	the	antique
但	这	说	数字	是	一个	民谣	数字	,	和	有	到过	自从	这	古董

[taɪm] .

time	.
时间	.

但这个数字是一首民谣歌曲，自古以来就是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ə; eɪ]['lesə(r)]['nʌmbə(r)] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

There	was	,	at	a	lesser	number	,	enough	of	a	challenge	about	it	for
那里	曾是	,	在	一个	较少	数字	,	足够的	的	一个	挑战	关于	它	为了

[skwaɪəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

squires	of	England	,
乡绅	的	英格兰	,

即使数量较少，对英格兰的乡绅来说也足以构成挑战。

['nevə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['bækwəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [glʌv] [ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)]

never	in	those	days	backward	to	pick	up	a	glove	or	give	the	ringing	rejoinder
绝不	在	那些	天	落后	到	挑选	向上	一个	手套	或者	给	这	铃声	回复

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θʌm] - [baɪt] ,

for	a	thumb	-	bite	,
为了	一个	拇指	-	咬	,

在那个年代，人们绝不会退缩去捡手套，也不会对咬拇指的行为做出响亮的反击。

[tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɪlt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntɪsɪz] [griːn]

to	ride	out	and	tilt	compliments	with	the	Whitechapel	Countess's	green
到	骑	出去	和	倾斜	赞美	和	这	白教堂	伯爵夫人的	绿色的

[ˌkævə'lɪəs] ,

cavaliers	,
骑士	,

骑马出去，与白教堂伯爵夫人的绿色骑士们互相致意，

['ræli] [ðeə(r)] [spraɪts] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]

rally	their	sprites	and	entertain	them	exactly	according	to	their	degrees	of
集会	他们的	精灵	和	招待	他们	确切地	根据	到	他们的	学位	的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

召集他们的精灵，并根据他们的尊严程度来款待他们。

[æz; əz] [ig'zibitid] [baɪ] [ðeə(r)] - ['heɪviər] ['ʌndə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] ;

as	exhibited	by	their	'	haviour	under	something	of	a	trial	;
作为	展出	经过	他们的	-	行为	在下面	某物	的	一个	审判	;

正如他们在某种考验下的表现所表明的那样；

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] ['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] ['temprəri] ['æpitait] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] (

and	satisfy	also	such	temporary	appetites	as	might	be	excited	in	them	by	(
和	满足	还	这样的	暂时的	食欲	作为	可能	是	兴奋的	在	他们	经过	(

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [ɪ'vents]) [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

among	other	matters	left	to	the	luck	of	events	)	a	metropolitan	play	upon	the
之中	其他	事情	左边	到	这	运气	的	活动	)	一个	大都会	玩	之上	这

['sæksn] [tʌŋ] ,

Saxon	tongue	,
撒克逊	舌头	,

此外，还能满足他们因（除其他因素外，还取决于运气）对撒克逊语的都市化演绎而可能激起的暂时性兴趣。

[hɑːd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːki] [kɒks] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['redi] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['pepə(r)]

hard	of	understanding	to	the	leeky	cocks	until	their	ready	store	of	native	pepper
难的	的	理解	到	这	韭菜	公鸡	直到	他们的	准备好	店铺	的	本国的	胡椒

['siːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] ;

seasons	it	;
季节	它	;

直到韭菜鸡们用它们储存的本地胡椒粉调味，它们才明白其中的含义；

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒndɪmənt] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]

which	may	require	a	corresponding	English	condiment	to	rectify	the	flavour	of
哪个	可能	要求	一个	相应的	英语	调味品	到	纠正	这	味道	的

[ðə; ði] [stjuː] .

the	stew	.
这	炖	.

这可能需要搭配相应的英式调味料来改善炖菜的味道。

[naʊ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sæks] - ['nɔːrmənz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] ['welʃmən]

Now	the	number	of	Saxe	-	Normans	riding	out	to	meet	and	greet	the	Welshmen
现在	这	数字	的	萨克斯	-	诺曼人	骑术	出去	到	见面	和	迎接	这	威尔士人

[ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'siːdɪd] [naɪn] .

is	declared	to	have	not	exceeded	nine	.
是	声明	到	有	不是	超出	九	.

据称，前来迎接威尔士人的萨克森-诺曼人人数不超过九人。

[səʊ] [mʌtʃ] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪ'stɒrɪk] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['vɜːʃ(ə)n] .

So	much	pretends	to	be	historic	,	in	opposition	to	the	poetic	version	.
所以	很多	假装	到	是	历史性	,	在	反对	到	这	诗意的	版本	.

许多事物都假装具有历史意义，这与诗意的版本截然相反。

[ðeɪ] [wʊd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

They	would	,	we	may	be	sure	,
他们	会	,	我们	可能	是	当然	,

我们可以肯定，他们会的。

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðeə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [gests] [ɪn]

have	made	it	a	point	of	honour	to	meet	and	greet	their	invading	guests	in
有	制成	它	一个	观点	的	荣誉	到	见面	和	迎接	他们的	入侵	客人	在

[prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] ['nʌmbəz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ;

precisely	similar	numbers	a	larger	would	have	overshot	the	mark	of	courtesy	;
恰恰	相似的	数字	一个	更大的	会	有	过冲	这	标记	的	礼貌	;

他们非常重视迎接来访的客人，人数必须与来访客人的人数完全一致——人数过多反而会显得过于礼貌；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][hæv; həv]['fɔːlən] [dɪ'plɔːrəbli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	doubtless	a	smaller	have	fallen	deplorably	short	of	it	.
和	毫无疑问	一个	较小的	有	倒下	令人痛心地	短的	的	它	.

毫无疑问，规模较小的机构则远远未能达到这个目标。

['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvəlrəs] , [ɪf] [les] [ɪm'pʌlsɪv] ,

Therefore	,	an	acquaintance	with	her	chivalrous	,	if	less	impulsive	,
所以	,	一个	熟人	和	她	骑士精神	,	如果较少的		冲动	,

因此，与她相识，她虽然不那么冲动，但却是一位充满骑士精神的人。

['kʌntrimən] [kəm'pelz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'mɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪmz] ['bæləd] [ɔː'θɒrətiz] .

countrymen	compels	to	the	dismissing	of	the	Dame's	ballad	authorities	.
同胞们	强制	到	这	解雇	的	这	女士的	民谣	当局	.

同胞们被迫解雇了这位女爵的民谣权威。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,

She	has	every	right	to	quote	them	for	her	own	good	pleasure	,
她	有	每一个	正确的	到	引用	他们	为了	她	自己的	好的	乐趣	,

她完全有权利为了自己的乐趣而引用这些话。

[ænd; ənd] [meɪ] [kri'eɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] - [ðə; ði]

and	may	create	in	others	an	enjoyment	of	what	has	been	called	'	the
和	可能	创造	在	其他的	一个	享受	的	什么	有	到过	称为	-	这

['mækərəl] [fraɪ] . -

Mackrell	fry	.	'
麦克雷尔	炒	.	-

并可能使其他人也享受到所谓的“麦克雷尔炸鱼”的乐趣。

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæləd] [ɪz] ,

Her	notion	of	a	ballad	is	,
她	概念	的	一个	民谣	是	,

她对民谣的理解是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn] [grɑːs] [ˌəʊvə'naɪt] ,

that	it	grows	like	mushrooms	from	a	scuffle	of	feet	on	grass	overnight	,
那	它	生长	喜欢	蘑菇	从	一个	扭打	的	脚	在	草	过夜	,

它像蘑菇一样，一夜之间从草地上人们的脚步声中长出来。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪd] ['ɪnfənt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd]

and	is	a	sort	of	forest	mother	of	the	pied	infant	reared	and
和	是	一个	种类	的	森林	母亲	的	这	馅饼	婴儿	饲养	和

[trɪmd] [baɪ] [hɪ'stɔːrɪənz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] ['fɑːðəli] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [steps] .

trimmed	by	historians	to	show	the	world	its	fatherly	antecedent	steps	.
修剪过的	经过	历史学家	到	展示	这	世界	它是	父爱	前件	步骤	.

就像森林里养育花斑婴儿的母亲，由历史学家抚养和修饰，向世界展示其父辈的先祖步伐。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [rəʊz] ['mækərəl] [ɪz][æt; ət] [liːst] [sə'dʒestid] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	hand	of	Rose	Mackrell	is	at	least	suggested	in	more	than	one	of	the
这	手	的	玫瑰	麦克雷尔	是	在	至少	建议	在	更多的	比	一	的	这

['bælədz] .

ballads	.
民谣	.

在不止一首民谣中，至少暗示了罗斯·麦克雷尔的参与。

[hɪə(r)][ðə; ði] [welʃ] [ɪ'rʌpʃn] [ɪz][ə; eɪ]['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] ; [nekst][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

Here	the	Welsh	irruption	is	a	Chevy	Chase	;	next	we	have	the	countess
这里	这	威尔士语	爆发	是	一个	雪佛兰	追赶	;	下一个	我们	有	这	伯爵夫人

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] ['helən] .

for	a	disputed	Helen	.
为了	一个	争议	海伦	.

这里威尔士人的入侵就像切维·蔡斯一样；接下来是伯爵夫人，她与备受争议的海伦有关。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [lɔ:d] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] .

The	lady's	lord	is	not	a	shining	figure	.
这	女士的	主	是	不是	一个	灼灼	数字	.

这位女士的丈夫并非什么风光无限的人物。

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌn][bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] [lait] ?

How	can	an	undecided	one	be	a	dispenser	of	light	?
如何	能	一个	未决定	一	是	一个	自动售货机	的	光	?

一个优柔寡断的人，怎能成为启迪之光的人?

['pəʊətri][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][seɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] :

Poetry	could	never	allow	him	to	say	with	her	:
诗	可以	绝不	允许	他	到	说	和	她	:

诗歌永远无法让他和她一起说出：

- [hwən'er] [ai][gəʊ][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ,

'	Where'er	I	go	I	make	a	name	,
-	哪里	我	去	我	制作	一个	姓名	,

无论我走到哪里，我都会扬名立万。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] . -

And	leave	a	song	to	follow	.	'
和	离开	一个	歌曲	到	跟随	.	-

然后留下一首歌作为结尾。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

Yet	he	was	the	master	of	her	fortunes	at	the	time	;	all	the	material
然而	他	曾是	这	掌握	的	她	财富	在	这	时间	;	全部	这	材料

['paʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

power	was	his	.
力量	曾是	他的	.

然而，当时他却掌握着她的命运；所有的物质权力都归他所有。

['i:v(ə)n] ['dɒgərəl] [vɜ:s] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [bru:d] [ɒn][ðə; ði][fækt]) [dɪ'naɪz] [ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ]

Even	doggerel	verse	(	it	is	worth	while	to	brood	on	the	fact	)	denies	a	surviving
甚至	打油诗	诗	(	它	是	值得	尽管	到	幼虫	在	这	事实	)	否认	一个	幸存

['pri:] - ['emɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['mu:di] ,

pre	-	eminence	to	the	potent	moody	,
预	-	卓越	到	这	强效	情绪化	,

即使是打油诗（值得深思这一事实）也否认了强烈的忧郁气质至今仍占据着主导地位。

[ri'və:siz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['drɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

reverses	the	position	between	the	driven	and	the	driver	.
反转	这	位置	之间	这	驱动	和	这	司机	.

改变驾驶员和被驱动车辆的位置。

['pəʊətri] , [haʊ'evə(r)] [ɪ'rætɪk] , [ɪz] [les] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] ['prez(ə)nt] , [ɔ:(r)] - [pɑ:st] ,

Poetry	,	however	erratic	,	is	less	a	servant	of	the	bully	Present	,	or	pomlious	Past	,
诗	,	然而	不稳定的	,	是	较少的	一个	仆人	的	这	欺负	展示	,	或者	-	过去的	,

[ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

than	History	.
比	历史	.

诗歌虽然变化无常，但它与其说是欺凌弱小的当下或傲慢自大的过去的奴仆，不如说是历史的奴仆。

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [nɔː(r)]

The	Muse	of	History	has	neither	the	same	divination	of	the	intrinsic	nor
这	沉思	的	历史	有	两者都不	这	相同的	占卜	的	这	固有的	也不

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	devotion	to	it	,
这	虔诚	到	它	,

历史的缪斯既没有那种对内在本质的洞察力，也没有那种对内在本质的虔诚。

[ðəʊ] ['truːli] ,

though	truly	,
尽管	真的	,

虽然确实如此，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [həʊldz] [ˌjuː 'es] [fɑːstə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

she	has	possession	of	all	the	positive	matter	and	holds	us	faster	by	the
她	有	拥有	的	全部	这	积极的	事情	和	持有	我们	快点	经过	这

['kredɪtɪŋ] ['sensɪz] .

crediting	senses	.
信用	感官	.

她掌握着所有积极的因素，并通过信任感牢牢抓住我们。

[naɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkævə'lɪəs] , [ðen] , [left] ['lʌndən] ['ɜːli] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒænjuəri] [ɔː(r)] ['februəri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

Nine	English	cavaliers	,	then	,	left	London	early	on	a	January	or	February	morning	in
九	英语	骑士	,	然后	,	左边	伦敦	早期的	在	一个	一月	或者	二月	早晨	在

[ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

a	Southerly	direction	,
一个	南风	方向	,

于是，九名英国骑士在一月或二月的某个清晨离开伦敦，向南方进发。

['beərɪŋ] [iːst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['fliːtwʊdz] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [ɒv; əv]

bearing	East	;	and	they	were	the	Earl	of	Fleetwood's	intimates	,	of
轴承	东方	;	和	他们	是	这	伯爵	的	弗利特伍德的	亲密	,	的

[ðə; ði] [hɑːf] - [dɪ'pendənt] ['ɔːdə(r)] ;

the	half	-	dependent	order	;
这	一半	-	依赖	命令	;

向东而去；他们是弗利特伍德伯爵的亲信，属于半依附阶层；

[səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

so	we	may	suppose	them	to	have	gone	at	his	bidding	.
所以	我们	可能	认为	他们	到	有	已消失	在	他的	投标	.

因此我们可以推断他们是奉他的命令而去的。

[ðæt] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welʃ] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

That	they	met	the	procession	of	the	Welsh	,	and	claimed	to	take	charge	of
那	他们	遇见	这	游行	的	这	威尔士语	,	和	声称	到	拿	收费	的

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['kærɪdʒ] ,

the	countess's	carriage	,
这	伯爵夫人的	运输	,

他们遇到了威尔士人的队伍，并声称要接管伯爵夫人的马车。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['kentɪʃ] ['bɔːdə(r)] - [laɪn] , [ɪz] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['testɪməni] ['feəli] [ək'septəb(ə)l]

near	the	Kentish	border	-	line	,	is	an	assertion	supported	by	testimony	fairly	acceptable
靠近	这	肯特郡	边界	-	线	,	是	一个	断言	有	经过	见证	相当	可接受

.

:

.

在肯特郡边界附近，这一说法得到了相当可信的证词支持。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːl] [baɪ] ['kʊriə(r)] ,

Intelligence	of	the	advancing	party	had	reached	the	earl	by	courier	,
智力	的	这	前进	派对	有	达到	这	伯爵	经过	导游	,

伯爵已通过信使得知了先头部队的情报。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][pɒnt] - [waɪ] - - ;

from	the	date	of	the	first	gathering	on	the	bridge	of	Pont	-	y	-	pridd	;
从	这	日期	的	这	第一的	采集	在	这	桥	的	庞特	-	是	-	-	;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] ,

and	from	Gloucester	,
和	从	格洛斯特	,

自第一次在蓬特普里德桥上集会之日起；以及从格洛斯特起，

[ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ; [ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊl] , [frɒm; frəm] ['mɪkəlˌhæm]

along	to	the	Thames	at	Reading	;	thence	away	to	the	Mole	,	from	Mickleham
沿着	到	这	泰晤士河	在	阅读	;	因此	离开	到	这	痣	,	从	米克勒姆

,

,

,

沿着泰晤士河到雷丁；然后从米克勒姆到防波堤，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌri] [tʃɔːk] [rʌnz] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['tɜːfɪ] [spaɪn] [nɔːθ] - ['iːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊp] [ə'pɒn]

where	the	Surrey	chalk	runs	its	final	turfy	spine	North	-	eastward	to	the	slope	upon
在哪里	这	萨里	粉笔	跑步	它是	最终的	草皮	脊柱	北	-	向东	到	这	坡	之上

['kentɪʃ] [sɔɪl] .

Kentish	soil	.
肯特郡	土壤	.

萨里白垩土的最后一道草皮脊向东北方向延伸至肯特郡的斜坡。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˌkævə'lɪəs] , [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['fʊtmən] ,

Greatly	to	the	astonishment	of	the	Welsh	cavaliers	,	a	mounted	footman	,
非常	到	这	惊讶	的	这	威尔士语	骑士	,	一个	安装	男仆	,

令威尔士骑兵们大吃一惊的是，一名骑马的步兵，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] ['lɪvəri] ,

clad	in	the	green	and	scarlet	facings	of	Lord	Fleetwood's	livery	,
覆膜	在	这	绿色的	和	猩红	饰面	的	主	弗利特伍德的	涂装	,

身着弗利特伍德勋爵制服的绿色和猩红色镶边，

[rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði] [ɪn]

rode	up	to	them	a	mile	outside	the	principal	towns	and	named	the	inn
骑	向上	到	他们	一个	英里	外部	这	主要的	城镇	和	命名	这	客栈

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

where	the	earl	had	ordered	preparations	for	the	reception	of	them	.
在哪里	这	伯爵	有	订购	准备工作	为了	这	接待	的	他们	.

他骑马来到主要城镇外一英里处，告诉他们伯爵已下令准备接待他们的客栈的名字。

['ɪŋgləndz] [ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪnsli] [skeɪl] .

England's	hospitality	was	offered	on	a	princely	scale	.
英格兰的	热情好客	曾是	提供	在	一个	王子	规模	.

英国的款待堪称盛况空前。

['klevər] ['fensɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

Cleverer	fencing	could	not	be	.
更聪明	击剑	可以	不是	是	.

再也找不到比这更巧妙的击剑了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ɪn][nəʊ] [sens] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ə'kɜːd] [kləʊz][baɪ][ə; eɪ] ['θɜːti] - ['eɪkə(r)] ['medəʊ]

The	meeting	,	in	no	sense	an	encounter	,	occurred	close	by	a	thirty	-	acre	meadow
这	会议	,	在	不	感觉	一个	遇到	,	发生	关闭	经过	一个	三十	-	英亩	草地

,

,

,

这次会面，与其说是偶遇，不如说是在附近一片三十英亩的草地上进行的。

['feɪməs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪks'tʃeɪndʒ]

famous	over	the	county	;	and	was	remarkable	for	the	punctilious	exchange
著名的	超过	这	县	;	和	曾是	卓越	为了	这	一丝不苟	交换

[ɒv; əv] [ˌserɪ'məʊniəl] [spiːtʃ] ,

of	ceremonial	speech	,
的	仪式	演讲	,

在全县闻名；并以其一丝不苟的礼仪性发言而著称。

['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [æz; əz][wiː; wi] [siː] ['paʊdə(r)] - ['mægəziːnz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [wɔːlz]

danger	being	present	;	as	we	see	powder	-	magazines	protected	by	their	walls
危险	存在	展示	;	作为	我们	看	粉末	-	杂志	受保护	经过	他们的	墙壁

[ænd; ənd] [fɒs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['æliz] .

and	fosses	and	covered	alleys	.
和	福斯	和	涵盖	小巷	.

危险就在眼前；正如我们所见，火药库有墙壁、壕沟和有遮蔽的巷道保护。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] [ɒv; əv] [spɑːks] .

Notwithstanding	which	,	there	was	a	scintillation	of	sparks	.
虽然	哪个	,	那里	曾是	一个	闪烁	的	火花	.

尽管如此，还是闪烁着火花。

[lɔːd] - , ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['pɑːti] ,

Lord	Brailstone	,	spokesman	of	the	welcoming	party	,
主	-	,	发言人	的	这	欢迎	派对	,

欢迎方发言人布雷尔斯通勋爵

[ɪk'sprest] ['kɒmɪk] [rɪ'grets] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

expressed	comic	regrets	that	they	had	not	an	interpreter	with	them	.
表达	漫画	遗憾	那	他们	有	不是	一个	翻译	和	他们	.

他们略带玩笑地表示遗憾，因为他们没有带翻译。

['mɪstə(r)] . ['oʊwɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmbriən] ['ʃɪvəlri] ,

Mr	.	Owain	Wythan	,	in	the	name	of	the	Cambrian	chivalry	,
先生	.	欧文	-	,	在	这	姓名	的	这	寒武纪	骑士精神	,

欧文·怀森先生，以坎布里亚骑士精神的名义，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [slæŋ] .

assured	him	of	their	comprehension	and	appreciation	of	English	slang	.
保证	他	的	他们的	理解	和	欣赏	的	英语	俚语	.

他们向他保证，他们理解并欣赏英语俚语。

[bəuθ] ['dʒentlmən] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [ʌn'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spens] ;

Both	gentlemen	kept	their	heads	uncovered	in	a	suspense	;
两个都	先生们	保留	他们的	头部	裸露	在	一个	悬念	;

两位先生都屏息凝神，没有戴帽子；

[ðeɪ] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪvə(r)][hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	might	for	a	word	or	two	more	of	that	savour	have	turned	into	the
他们	可能	为了	一个	单词	或者	二	更多的	的	那	品尝	有	转向	进入	这

[kən'viːniəntli] ['speɪʃəs] ['medəʊ] .

conveniently	spacious	meadow	.
方便	宽敞	草地	.

他们或许会为了多享受一两句那种滋味，而将目光转向那片宽敞舒适的草地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmə(r)] ,

They	were	induced	,	on	the	contrary	,	to	enter	the	channel	of	English	humour	,
他们	是	诱导	,	在	这	相反	,	到	进入	这	渠道	的	英语	幽默	,

相反，他们被引导进入了英式幽默的领域。

[baɪ] ['hɪərɪŋ] ['tʃʌmli] [pɒts] [ɪk'skleɪm] : - [hɪz; ɪz][nɒb] ! -

by	hearing	Chumley	Potts	exclaim	:	'	His	nob	!	'
经过	听力	丘姆利	波茨	惊叹	:	-	他的	旋钮	!	-

听到查姆利·波茨惊呼："他的旋钮！"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'denst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] [bæk]

and	all	of	them	laughed	at	the	condensed	description	of	a	good	hit	back
和	全部	的	他们	笑了	在	这	浓缩版	描述	的	一个	好的	打	后退

,

,

,

他们都笑了，因为这段对漂亮反击的简洁描述实在太精彩了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrtiz] [kɒst] .

at	the	English	party's	cost	.
在	这	英语	党的	成本	.

由英方承担费用。

['lɑːftə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] ['dʒenjuɪn] , [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

Laughter	,	let	it	be	but	genuine	,	is	of	a	common	nationality	,	indeed	a
笑声	,	让	它	是	但	真的	,	是	的	一个	常见的	国籍	,	的确	一个

['kɒmən] ['faɪəsaɪd] ;

common	fireside	;
常见的	炉边	;

笑声，只要是真诚的，就属于同一个民族，属于同一个炉火旁；

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	profound	disagreement	is	not	easy	after	it	.
和	深刻的	分歧	是	不是	简单的	后	它	.

之后，要产生深刻的分歧并不容易。

[ðə; ði] [deɪm] [prəu'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [kə'rinθiə] [dʒeɪn] - [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [æz; əz]

The	Dame	professes	to	believe	that	'	Carinthia	Jane	'	had	to	intervene	as
这	贵妇人	声称	到	相信	那	-	卡林西亚	简	-	有	到	干预	作为

['piːsmeɪkə(r)] ,

peacemaker	,
和平缔造者	,

这位女爵士声称她相信“卡林西亚·简”必须以和事佬的身份介入。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['reɪsɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] - ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

before	the	united	races	took	the	table	in	Esslemont's	dining	-	hall	for	a
前	这	团结的	种族	采取	这	桌子	在	-	用餐	-	大厅	为了	一个

['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

memorable	night	of	it	,
难忘	夜晚	的	它	,

在各族人民齐聚埃斯勒蒙特餐厅，共度难忘之夜之前，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒntest] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [və'ræsəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃəʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

and	a	contest	nearer	the	mark	of	veracity	than	that	shown	in	another	of
和	一个	竞赛	更近	这	标记	的	真实性	比	那	所示	在	其他	的

[ðə; ði] ['bælədz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] .

the	ballads	she	would	have	us	follow	.
这	民谣	她	会	有	我们	跟随	.

而这场比赛比她要我们跟随的另一首民谣更接近真实性。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

Whatever	happened	,	they	sat	down	at	table	together	,
任何	发生	,	他们	卫星	向下	在	桌子	一起	,

无论发生了什么，他们还是一起坐到了桌旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wɒz; wəz] ,

and	the	point	of	honour	for	them	each	and	every	was	,
和	这	观点	的	荣誉	为了	他们	每个	和	每一个	曾是	,

而对他们每个人来说，荣誉的基石是：

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	to	be	first	to	rise	from	it	.
不是	到	是	第一的	到	上升	从	它	.

不要第一个从困境中走出来。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ˈbrɪtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪkst] [ɪf] [nɒt] [fjuːzd] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

Once	more	the	pure	Briton	and	the	mixed	if	not	fused	English	engaged	,
一次	更多的	这	纯的	英国人	和	这	混合	如果	不是	融合	英语	已订婚的	,

纯粹的英国人和混血（即便并非完全融合）的英国人再次交锋。

[ˈbækəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstrəmənt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈbækəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] .

Bacchus	for	instrument	this	time	,	Bacchus	for	arbiter	of	the	fray	.
巴克斯	为了	乐器	这	时间	,	巴克斯	为了	仲裁者	的	这	磨损	.

这次巴克斯担任乐器演奏者，巴克斯担任这场争斗的仲裁者。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] !

You	may	imagine	!
你	可能	想象	!

你可以想象！

[sez] [ðə; ði] [deɪm] .

says	the	Dame	.
说道	这	贵妇人	.

这位女士说道。

[ʃiː; ʃi] [saɪts] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbʌtlə(r)] [æt; ət] [ˈɛsləˌmɑːnt] ,

She	cites	the	old	butler	at	Esslemont	,
她	引用	这	老的	管家	在	埃斯勒蒙特	,

她引用了埃斯勒蒙特庄园的老管家的话。

- [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] [ˈkwestʃənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] [ˈrelətɪv] ,

'	as	having	been	much	questioned	on	the	subject	by	her	family	relative	,
-	作为	拥有	到过	很多	被质问	在	这	主题	经过	她	家庭	相对的	,

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈglɑːsɑːp] ,

Dr	.	Glossop	,
博士	.	格洛索普	,

“因为她的亲戚格洛索普医生就此事对她进行了多次询问，”

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈaɪtəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] ,

and	others	interested	to	know	the	smallest	items	of	the	facts	,
和	其他的	感兴趣的	到	知道	这	最小	项目	的	这	事实	,

还有一些人对了解最细微的事实细节感兴趣，

- — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [ˈdʒentlmən]

'	—	and	he	is	her	authority	for	the	declaration	that	the	Welsh	gentlemen
-	—	和	他	是	她	权威	为了	这	宣言	那	这	威尔士语	先生们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒentlmən] ,

and	the	English	gentlemen	,
和	这	英语	先生们	,

——而他正是她宣称威尔士绅士和英国绅士的权威依据，

- [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [juˈnaɪtɪd] [ˈnʌmbə(r)] ,

'	whatever	their	united	number	,
-	任何	他们的	团结的	数字	,

无论他们联合起来的数量是多少，

- [kənˈsjuːmd] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] [ˈdʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈɛsləˌmɑːnt] [waɪn]

'	consumed	the	number	of	nine	dozen	and	a	half	of	old	Esslemont	wine
-	消耗	这	数字	的	九	打	和	一个	一半	的	老的	埃斯勒蒙特	葡萄酒

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [rəʊz] ,

before	they	rose	,
前	他们	玫瑰	,

他们起身之前喝掉了九打半老埃斯勒蒙特葡萄酒。

[ɔː(r)][æz; əz] ['pɒsəbli] [sæŋk] , [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	as	possibly	sank	,	at	the	festive	board	at	the	hour	of	five	of	the
或者	作为	可能	沉没	,	在	这	节日	木板	在	这	小时	的	五	的	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

或者，也可能是在凌晨五点的宴会上沉没的。

[j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðɪs] ['bʌtlə(r)] , ['dʒɒʃuə] [kwiːni] , - [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'fiːbld] [əʊld][mæn] ,

Years	later	,	this	butler	,	Joshua	Queeney	,	'	a	much	enfeebled	old	man	,
年	之后	,	这	管家	,	约书亚	奎尼	,	-	一个	很多	虚弱的	老的	男人	,

多年以后，这位管家约书亚·奎尼，变成了一个“身体非常虚弱的老人”，

- [ˌriː'təʊld][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [waɪn]

'	retold	and	enlarged	the	tale	of	the	enormous	consumption	of	his	best	wine
-	重述	和	放大	这	故事	的	这	巨大的	消耗	的	他的	最好的	葡萄酒

;

;
;

'重述并扩充了他大量饮用自己最好的葡萄酒的故事；

[wɪð] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [əʊθ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ˌelɪ'dʒaɪək(ə)l]

with	a	sacred	oath	to	confirm	it	,	and	a	tear	expressive	of	elegiacal
和	一个	神圣	誓言	到	确认	它	,	和	一个	撕	富有表现力的	的	哀歌

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

以神圣的誓言来确认，并流下表达哀思的泪水。

- [ðeɪ] [bled] [ˌem 'iː] [twelv] ['dʌz(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [les] , - [ʃiː; ʃi] [k'wəʊts] [hɪm] ,

'	They	bled	me	twelve	dozen	,	not	a	bottle	less	,	'	she	quotes	him	,
-	他们	出血	我	十二	打	,	不是	一个	瓶子	较少的	,	-	她	引号	他	,

“他们榨干了我十二打血，一瓶都没少，”她引用他的话说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [brʌʃt] [blæk]

after	a	minute	description	of	his	countenance	and	scrupulously	brushed	black
后	一个	分钟	描述	的	他的	面容	和	一丝不苟地	刷过	黑色的

[suːt] , ['penʃənə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

suit	,	pensioner	though	he	had	become	.
套装	,	退休人员	尽管	他	有	变得	.

在详细描述了他的容貌和一丝不苟的黑色西装之后，尽管他已经是一位退休老人了。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz][tuː; tə]

He	had	grown	,	during	the	interval	,	to	be	more	communicative	as	to
他	有	生长	,	期间	这	间隔	,	到	是	更多的	沟通	作为	到

[pə'tɪkjələz] .

particulars	.
细节	.

在此期间，他在细节方面变得更加善于沟通。

[ðə; ði] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] .

The	wines	were	four	.
这	葡萄酒	是	四	.

酒共有四款。

['ʃeri] [led] [ɒf] [ðə; ði] [pə'reɪd] [peɪs] , [hɒk] [ðə; ði] [trɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] ['kæntə(r)] ,

Sherry	led	off	the	parade	pace	,	Hock	the	trot	into	the	merry	canter	,
雪利酒	引领	离开	这	游行	步伐	,	霍克	这	小跑	进入	这	欢乐	慢跑	,

雪莉领头迈着游行的步伐，霍克将小跑转为欢快的慢跑。

[ʃæm'peɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['gæləp] , ['bɜːgəndi] [ðə; ði][grænd]['traɪəl][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪn'djʊərəns]
Champagne the racing gallop , Burgundy the grand trial of constitutional endurance
香槟酒 这 赛车 驰骋 , 勃艮第 这 盛大 审判 的 宪法 耐力
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['fɪnɪʃ] .
for the enforced finish .
为了 这 强制执行 结束 .

香槟是赛跑，勃艮第是考验体能耐力以求达到终点的伟大试炼。

[ɔːl] [ðiːz] [waɪnz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] , [hæd; həd][ðeə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['presɪdənt]
All these wines , except the sparkling , had their date of birth in the precedent
全部 这些 葡萄酒 , 除了 这 闪闪发光 , 有 他们的 日期 的 出生 在 这 先例
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

除了起泡酒之外，所有这些葡萄酒的生产日期都在上个世纪。

- [ðeɪ] [went] [laɪk] ['wɔːtə(r)] . -
' They went like water . '
- 他们 去 喜欢 水 . -

“他们像水一样流走了。”

['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsɑːp] , [kwiːni] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]
Questioned anxiously by Dr . Glossop , Queeney maintained an impartial
被质问 焦虑地 经过 博士 . 格洛索普 , 奎尼 维持 一个 公正
['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['vɪktə(r)] ,
attitude , and said there was no victor ,
态度 , 和 说 那里 曾是 不 胜利者 ,

面对格洛索普医生的焦急询问，奎尼保持了公正的态度，并表示没有赢家。

[nəʊ] ['væŋkwɪʃt] .
no vanquished .
不 战败者 .

没有战败者。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [ɪn] [blɒks] .
They did not sit in blocks .
他们 做过 不是 坐 在 积木 .

他们没有成排坐着。

[ðə; ði]['tæktɪks][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [piːs] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðem; ðəm] .
The tactics for preserving peace intermingled them .
这 策略 为了 保存 和平 交织 他们 .

维护和平的策略将它们交织在一起。

[iːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [welʃ] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ðeɪ] [bəuθ][sæt][fɜːm] ;
Each English gentleman had a Welsh gentleman beside him ; they both sat firm ;
每个 英语 绅士 有 一个 威尔士语 绅士 旁 他 ; 他们 两个都 卫星 公司 ;
[bəuθ] [fel] [tə'geðə(r)] .
both fell together .
两个都 跌倒 一起 .

每位英国绅士身边都有一位威尔士绅士；他们都坐得很稳；两人同时倒下。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɔː(r)] [dɪ'kæntəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['steɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːs]
The bottles or decanters were not stationary for the guest to fill his glass
这 瓶子 或者 醒酒器 是 不是 静止的 为了 这 客人 到 充满 他的 玻璃
,
,
,

酒瓶或醒酒器并非固定摆放，方便客人斟酒。

[ðeɪ] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈempti] [glɑːs] .

they	circulated	,	returning	to	an	empty	glass	.
他们	流通	,	返回	到	一个	空的	玻璃	.

它们循环往复，最终回到空杯子旁。

[ɔːl] [dræŋk] [ˈiːkwəli] .

All	drank	equally	.
全部	喝	同样地	.

所有人饮酒量相同。

[ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [laʊd] .

Often	the	voices	were	high	,	the	talk	was	loud	.
经常	这	声音	是	高的	,	这	讲话	曾是	大声	.

他们说话的声音通常很高，声音很大。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəs] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	gentlemen	were	too	serious	to	sing	.
这	先生们	是	也	严肃的	到	唱歌	.

这些先生们神情严肃，没有唱歌。

[æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kwiːni] [ˈkɒnfɪdəntli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] - - , - [hiː; hi]

At	one	moment	of	the	evening	Queeney	confidently	anticipated	a	'	fracassy	,	'	he
在	一	片刻	的	这	晚上	奎尼	自信地	预期	一个	-	-	,	-	他

[sed] .

said	.
说	.

奎尼说，当晚的某个时刻，他自信地预料到会发生一场“骚乱”。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈpɑːti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈɑːftə(r)] [faɪv] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɔtlz]

One	of	the	foreign	party	—	and	they	all	spoke	English	,	after	five	dozen	bottles
一	的	这	外国的	派对	—	和	他们	全部	辐	英语	,	后	五	打	瓶子

[hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [raʊnd] ,

had	gone	the	round	,
有	已消失	这	圆形的	,

其中一位外国人——他们都会说英语——在喝了五打瓶酒之后，

[æz; əz] [kəˈrekt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ðəmˈselvz] — [riˈmɑːk] [ɒn][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [jˈiəz] [əʊld] [braʊn]

as	correct	as	the	English	themselves	—	remarked	on	the	seventy	-	years	Old	Brown
作为	正确的	作为	这	英语	他们自己	—	评论	在	这	七十	-	年	老的	棕色的

[ˈʃeri] ,

Sherry	,
雪利酒	,

就像英国人自己说的那样正确——对这款七十年陈酿的棕色雪利酒如此评价道。

[ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈdɪərə] [ˈfleɪvə(r)] . -

that	'	it	had	a	Madeira	flavour	.	'
那	-	它	有	一个	马德拉	味道	.	-

“它有马德拉酒的味道。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpruːvɪŋli] .

He	spoke	it	approvingly	.
他	辐	它	赞许地	.

他表示赞同。

[ˌðeərəˈpɒn] [lɔːd] [ˈsaɪmən] - [kɔːlz] [tuː; tə] [kwiːni] ,

Thereupon	Lord	Simon	Pitscrew	calls	to	Queeney	,
于是	主	西蒙	-	呼叫	到	奎尼	,

于是西蒙·皮特斯克鲁勋爵呼唤奎妮，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] - [waɪ] [mə'dɪərə] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [rɪ'naʊnd] [əʊld]
asking **him** **'** **why** **Madeira** **had** **been** **supplied** **instead** **of** **Esslemont's** **renowned** **old**
问 他 - 为什么 马德拉 有 到过 供应 反而 的 - 著名 老的
['ʃeri] ? -
Sherry **?** **'**
雪利酒 ? -

问他“为什么提供的是马德拉酒，而不是埃斯勒蒙特著名的陈年雪利酒？”

[ə; eɪ] ['sekənd] [welʃ] ['dʒentlmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
A **second** **Welsh** **gentleman** **gave** **his** **assurances** **that** **his** **friend** **had** **not** **said** **it**
一个 第二 威尔士语 绅士 给予 他的 保证 那 他的 朋友 有 不是 说 它
[wɒz; wəz] [mə'dɪərə] .
was **Madeira** **.**
曾是 马德拉 .

另一位威尔士绅士也保证说他的朋友没有说过那是马德拉岛。

[bʌt; bət] [lɔːd] - [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l]
But **Lord** **Brailstone** **accused** **them** **of** **the** **worse** **unkindness** **to** **a** **venerable**
但 主 - 被告 他们 的 这 更糟 不友善 到 一个 可敬
[əʊld] [braʊn] ['ʃeri] ,
Old **Brown** **Sherry** **,**
老的 棕色的 雪利酒 ,

但布雷尔斯通勋爵指责他们对一款历史悠久的棕色雪利酒极其不敬。

[ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dɪərə] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
in **attributing** **a** **Madeira** **flavour** **to** **it** **.**
在 归因 一个 马德拉 味道 到 它 .

赋予它马德拉酒的风味。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [welʃ] ['dʒentlmən] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Then **another** **Welsh** **gentleman** **briskly** **and** **emphatically** **stated** **his** **opinion** **,**
然后 其他 威尔士语 绅士 轻快地 和 强调地 声明 他的 观点 ,

随后，另一位威尔士绅士干脆利落地表达了自己的意见。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
that **the** **attribution** **of** **Madeira** **flavour** **to** **it** **was** **a** **compliment** **.**
那 这 归因 的 马德拉 味道 到 它 曾是 一个 赞扬 .

认为它具有马德拉风味是一种赞美。

[æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [smelt] ['strɒŋli] , [hiː; hi] [sed] , [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
At **this** **,** **which** **smelt** **strongly** **,** **he** **said** **,** **of** **insult** **,**
在 这 , 哪个 冶炼 强烈 , 他 说 , 的 侮辱 ,

他听后觉得这话充满了侮辱的意味，说道。

['kæptɪn] - [kɔːld] [ɒn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æbsənt] [həʊst] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːnd]
Captain **Abrane** **called** **on** **the** **name** **of** **their** **absent** **host** **to** **warrant** **the** **demand**
队长 - 称为 在 这 姓名 的 他们的 缺席的 主持人 到 保证 这 要求
[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] [braʊn] ['ʃeri] ,
of **an** **apology** **to** **the** **Old** **Brown** **Sherry** **,**
的 一个 道歉 到 这 老的 棕色的 雪利酒 ,

阿布兰船长喊出了他们缺席的主人的名字，以此要求老布朗雪利酒道歉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [dɪ'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
for **the** **imputation** **denying** **it** **an** **individual** **distinction** **.**
为了 这 估算 否认 它 一个 个人 区别 .

否认其具有独特性的指控。

['tʃʌmli] [pɒts] ['ɒfəd] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bet] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['blaɪndfəʊld][æt; ət][ə; eɪ]

Chumley	**Potts**	**offered**	**generally**	**to**	**bet**	**that**	**he**	**would**	**distinguish**	**blindfold**	**at**	**a**
丘姆利	波茨	提供	一般来说	到	赌注	那	他	会	区分	眼罩	在	一个

['sɪŋg(ə)l][sɪp] ['eni] [mə'dɪərə] [frɒm; frəm] ['eni] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['ʃeri] ,

single	**sip**	**any**	**Madeira**	**from**	**any**	**first**	**-**	**class**	**Sherry**	**,**
单身的	啜饮	任何	马德拉	从	任何	第一的	-	班级	雪利酒	,

查姆利·波茨经常打赌，他蒙着眼睛，一口就能分辨出马德拉酒和任何一种顶级雪利酒。

[əʊld] [braʊn] [ɔ:(r)] [peɪl] .

Old	**Brown**	**or**	**Pale**	**.**
老的	棕色的	或者	苍白	.

老棕色或浅棕色。

- ['sɪŋg(ə)l][sɪp][ɔ:(r)] [smel] ! -

'	**Single**	**sip**	**or**	**smell**	**!**	**'**
-	单身的	啜饮	或者	闻	!	-

“浅尝辄止或闻一闻！”

['æmbrəʊz] ['mælɑ:d] [kraɪd] , ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [kwi:ni] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ]

Ambrose	**Mallard**	**cried**	**,**	**either**	**for**	**himself**	**or**	**his**	**comrade**	**,**	**Queeney**	**could**	**not**	**say**
安布罗斯	凫	哭	,	任何一个	为了	他自己	或者	他的	同志	,	奎尼	可以	不是	说

[wɪtʃ] .

which	**.**
哪个	.

安布罗斯·马拉德哭了，奎尼说不清是为自己还是为他的同伴哭。

[ɒv; əv][ɔ:l] [lɔ:d] ['fli:twʊdz] ['fɒləʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [pɒts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mælɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Of	**all**	**Lord**	**Fleetwood's**	**following**	**,**	**Mr**	**.**	**Potts**	**and**	**Mr**	**.**	**Mallard**	**were**	**,**
的	全部	主	弗利特伍德的	下列的	,	先生	.	波茨	和	先生	.	凫	是	,

[ðə; ði] [deɪm] [ɪnfɔ:mz] [ju: 'es] ,

the	**Dame**	**informs**	**us**	**,**
这	贵妇人	通知	我们	,

据这位女爵士告诉我们，在弗利特伍德勋爵的所有追随者中，波茨先生和马拉德先生是……

- ['feɪvərɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['dʒi:niəl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd]

Queeney's	**favourites**	**,**	**because**	**they**	**were**	**so**	**genial**	**;**	**and**	**he**	**remembered**
-	收藏夹	,	因为	他们	是	所以	和蔼可亲	;	和	他	记得

[məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,

most	**of**	**what**	**they**	**said**	**and**	**did**	**,**
最多	的	什么	他们	说	和	做过	,

奎尼最喜欢的是那些性格温和的人；而且他记得他们说过和做过的大部分事情。

['bi:ɪŋ] [mu:vd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] - [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['mælɑ:rdz] ['meləŋkəli] [end][ænd; ənd]

being	**moved**	**to**	**it**	**by**	**'**	**poor**	**young**	**Mr**	**.**	**Mallard's**	**melancholy**	**end**	**and**
存在	已搬	到	它	经过	-	贫穷的	年轻的	先生	.	野鸭的	忧郁	结尾	和

['mɪstə(r)] . - [gri:f] ! -

Mr	**.**	**Potts's**	**grief**	**!**	**'**
先生	.	-	悲伤	!	-

被“可怜的年轻的马勒先生悲惨的结局和波茨先生的悲伤”所感动！

[ðə; ði] [welʃ] ['dʒentlmən] , ['ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)][də'vwɑ:][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	**Welsh**	**gentlemen**	**,**	**after**	**paying**	**their**	**devoirs**	**to**	**the**	**countess**	**next**	**morning**	**,**
这	威尔士语	先生们	,	后	付费	他们的	责任	到	这	伯爵夫人	下一个	早晨	,

第二天早上，威尔士绅士们向伯爵夫人缴纳了税款后，

[rəʊd][ɒn][ɪn] [freʃ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ][tu:; tə] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]

rode	**on**	**in**	**fresh**	**health**	**and**	**spirits**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**to**	**Barlings**	**,**	**the**	**seat**	**of**
骑	在	在	新鲜的	健康	和	烈酒	在	中	-	天	到	巴林斯	,	这	座位	的

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['fɛnəl] ,

Mr	**.**	**Mason**	**Fennell**	**,**
先生	.	石匠	芬内尔	,

中午时分，他精神抖擞、神采奕奕地骑马前往巴林斯，那里是梅森·芬内尔先生的府邸。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['oʊwɪn] - .

a	friend	of	Mr	.	Owain	Wythan's	.
一个	朋友	的	先生	.	欧文	-	.

欧文·怀森先生的一位朋友。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'si:mli] [weɪ] , [kwi:ni] [θɔ:t] , [æt; ət][ðeə(r)] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

They	shouted	,	in	an	unseemly	way	,	Queeney	thought	,	at	their	breakfast	-	table	,
他们	喊叫	,	在	一个	不体面的	方式	,	奎尼	想法	,	在	他们的	早餐	-	桌子	,

奎妮心想，他们在餐桌上大声喧哗，很不雅观。

[tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:ti] , ['neɪmli] , ['kæptɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['mælɑ:d] ,

to	hear	that	three	of	the	English	party	,	namely	,	Captain	Abrane	,	Mr	.	Mallard	,
到	听到	那	三	的	这	英语	派对	,	即	,	队长	-	,	先生	.	凫	,

听说英国代表团的三人，即阿布兰上尉、马拉德先生，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɒts] , [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [ænd; ənd] [təʊst] [ɪn][bed] .

and	Mr	.	Potts	,	had	rung	for	tea	and	toast	in	bed	.
和	先生	.	波茨	,	有	梯子	为了	茶	和	吐司	在	床	.

波茨先生打电话叫人送茶和烤面包到床上。

[lɔ:d] ['saɪmən] - , [lɔ:d] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)]

Lord	Simon	Pitscrew	,	Lord	Brailstone	,	and	the	rest	of	the	English	were	sore
主	西蒙	-	,	主	-	,	和	这	休息	的	这	英语	是	疮

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

about	it	;
关于	它	;

西蒙·皮特斯克鲁勋爵、布雷尔斯通勋爵以及其他英国人对此感到愤慨；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] ,

for	it	certainly	wore	a	look	of	constitutional	inferiority	on	the	English	side	,
为了	它	当然	穿着	一个	看	的	宪法	自卑	在	这	英语	边	,

因为这无疑在英国一方展现出一种宪政上的劣势。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ɪn'dju:bɪtəbli] ['staʊtə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

which	could	boast	of	indubitably	stouter	muscles	.
哪个	可以	夸	的	无疑	更粗壮	肌肉	.

它们的肌肉无疑更加强壮。

[ðə; ði] ['frenzid] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['dʒentlmən] , [wen] ['raɪdɪŋ] [ɒf] ,

The	frenzied	spirits	of	the	Welsh	gentlemen	,	when	riding	off	,
这	丧心病狂	烈酒	的	这	威尔士语	先生们	,	什么时候	骑术	离开	,

威尔士绅士们骑马离去时，他们的灵魂仿佛陷入了疯狂之中。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nəʊn] [wɒt] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] .

let	it	be	known	what	their	opinion	was	.
让	它	是	已知	什么	他们的	观点	曾是	.

让他们的意见广为人知。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['tʃɪəri] [æz; əz][tu:; tə]

Under	the	protection	of	the	countess's	presence	,	they	were	so	cheery	as	to
在下面	这	保护	的	这	伯爵夫人的	在场	,	他们	是	所以	欢快的	作为	到

[si:m] [traɪ'ʌmfəntli] [aɪ'rɑ:nɪkl] ;

seem	triumphantly	ironical	;
似乎	凯旋而归	讽刺	;

在伯爵夫人的庇护下，他们高兴得合不拢嘴，仿佛带着一种得意的讽刺意味；

[ðeɪ] [sent] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ɪn][bed] .

they	sent	messages	of	condolence	to	the	three	in	bed	.
他们	发送	消息	的	慰问	到	这	三	在	床	.

他们向卧床不起的三位病人发去了慰问信息。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['həʊldɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['oʊwɪn] -

With	an	undisguised	reluctance	,	the	countess	,	holding	Mr	.	Owain	Wythan's
和	一个	不加掩饰的	不情愿	,	这	伯爵夫人	,	保持	先生	.	欧文	-

[hænd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] ['di:snt] ,

hand	longer	than	was	publicly	decent	,
手	更长	比	曾是	公开	体面的	,

伯爵夫人毫不掩饰自己的不情愿，握着欧文·怀森先生的手的时间比在公共场合显得不合时宜的时间要长得多。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , [kən'sent] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

calling	him	by	his	Christian	name	,	consented	to	their	departure	.
呼叫	他	经过	他的	基督教	姓名	,	同意	到	他们的	离开	.

称呼他基督教名字后，他同意他们离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ðeɪ] [di'fail] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [vaʊ] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ] [i:tʃ] ,

As	they	left	,	they	defiled	before	her	;	the	vow	was	uttered	by	each	,
作为	他们	左边	,	他们	被玷污的	前	她	;	这	发誓	曾是	说出	经过	每个	,

他们离开时，在她面前行了亵渎之事；每个人都念出了誓言。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmənz] [hi:; hi] [wʊd] [maʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]

that	at	the	instant	of	her	summons	he	would	mount	and	devote	himself
那	在	这	立即的	的	她	传票	他	会	山	和	奉献	他自己

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

to	her	service	,
到	她	服务	,

他表示，只要她召唤，他就会立刻赶来，全心全意为她效力。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔ:(r)] [kə'lektɪvli] .

individually	or	collectively	.
单独	或者	集体	.

单独或集体。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

She	waved	her	hand	to	them	.
她	挥手	她	手	到	他们	.

她向他们挥了挥手。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .

They	ranged	in	line	and	saluted	.
他们	范围	在	线	和	敬礼	.

他们列队敬礼。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

She	kissed	her	hand	.
她	亲吻	她	手	.

她吻了吻她的手。

['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] - [əʊ'beɪs(ə)ns] , ['gæl(ə)nt; gə'lænt][ɒv; əv] [bəʊz] , [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] .

Sweeping	the	cavaliers	'	obeisance	,	gallantest	of	bows	,	they	rode	away	.
扫荡	这	骑士	-	服从	,	最勇敢的	的	弓	,	他们	骑	离开	.

他们接受了骑士们最崇高的敬意，行了最英勇的鞠躬礼，然后骑马离去。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [si:n] , [deɪm] ['gɒsɪp] [sez] ; [bʌt; bət] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪpt]

A	striking	scene	,	Dame	Gossip	says	;	but	raises	a	wind	over	the	clipped
一个	引人注目	场景	,	贵妇人	闲话	说道	;	但	提高	一个	风	超过	这	剪辑

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

戈西普夫人说，这是一个引人注目的场景；但这却给这段简短的冒险之旅带来了一些波澜。

[ænd; ənd][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ri'kaunt] [wɒt] ['lʌndən] [bɪ'li:vd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	is	for	recounting	what	London	believed	about	it	.
和	是	为了	重新计算	什么	伦敦	相信	关于	它	.

是为了叙述伦敦对此的看法。

[ɪˈnʌf] [hæz; həz] [biːn] [kənˈsiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɒpɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ;

Enough	has	been	conceded	for	the	stoppage	of	her	intrusion	;
足够的	有	到过	承认	为了	这	停止	的	她	入侵	;

已经做出足够的让步，阻止她的干涉；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [tʃɑːdʒd] [ˈpɪst(ə)l] [ˈkæpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [ˈtrɪgə(r)]

she	is	left	in	the	likeness	of	a	full	-	charged	pistol	capless	to	the	clapping	trigger
她	是	左边	在	这	相似	的	一个	满的	-	带电	手枪	无盖	到	这	鼓掌	扳机

.

:

.

她就像一把上了膛却没扣动扳机的手枪。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈlʌndən] [bɪˈliːvd] , [ɔː(r)] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [fɪl] [ˈtʃæptəz] .

That	which	London	believed	,	or	affected	to	believe	about	it	,	would	fill	chapters	.
那	哪个	伦敦	相信	,	或者	做作的	到	相信	关于	它	,	会	充满	章节	.

伦敦人对此深信不疑，或者假装相信自己相信的事情，足以写成好几章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈmeni] [mʌnθs] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈfliːtwʊdz] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]

There	was	during	many	months	an	impression	of	Lord	Fleetwood's	countess
那里	曾是	期间	许多	几个月	一个	印象	的	主	弗利特伍德的	伯爵夫人

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [təˈneɪʃəs] ,

as	of	a	tenacious	,
作为	的	一个	顽强	,

在长达数月的时间里，人们对弗利特伍德勋爵的伯爵夫人的印象是一位坚韧不拔的人。

[dred] , [prɪˈveɪlɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [bəuθ] [ɪnˈtrepɪd] [ænd; ənd] [əˈstjuːt] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ][æn; ən]

dread	,	prevailing	young	woman	,	both	intrepid	and	astute	,	who	had	,	by	an
恐惧	,	盛行	年轻的	女士	,	两个都	强悍	和	精明	,	WHO	有	,	经过	一个

[ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [aːts] ,

exercise	of	various	arts	,
锻炼	的	各种各样的	艺术	,

令人畏惧的是，这位年轻女子既勇敢又精明，她通过练习各种技艺，

[lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪn][ˈəʊpən][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

legitimate	in	open	war	of	husband	and	wife	,
合法的	在	打开	战争	的	丈夫	和	妻子	,

夫妻公开争吵是合法的

[ˈgæðəd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [tuː; tə] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

gathered	the	pick	of	the	Principality	to	storm	and	carry	another	of	her
聚集	这	挑选	的	这	公国	到	风暴	和	携带	其他	的	她

[ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊzɪz] .

husband's	houses	.
丈夫的	房屋	.

她召集了公国中最精锐的战士，攻占了她丈夫的另一处宅邸。

[ðə; ði] [ˌsɜːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkævəˈlɪəs] [wɜː(r); wə(r)] [welʃ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

The	certification	that	her	cavaliers	were	Welsh	gentlemen	of	wealth	and
这	认证	那	她	骑士	是	威尔士语	先生们	的	财富	和

[pəˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [brɔːdə] [snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [welʃ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈwɒrəntɪd] [baɪ]["leɪtə(r)]

position	required	a	broader	sneer	at	the	Welsh	than	was	warranted	by	later
位置	必需的	一个	更广泛	冷笑	在	这	威尔士语	比	曾是	有保证	经过	之后

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] ,

and	more	intimate	acquaintance	,
和	更多的	亲密的	熟人	,

要证明她的骑士是富有且地位显赫的威尔士绅士，就需要对威尔士人表现出比后来更亲密的接触后所应有的更强烈的嘲讽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kredɪt] .

if	it	could	be	made	to	redound	to	her	discredit	.
如果	它	可以	是	制成	到	雷多恩	到	她	诋毁	.

如果这件事能让她名誉扫地的话。

[səʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plʌki] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd]

So	,	therefore	,	added	to	the	national	liking	for	a	plucky	woman	,	she	gained
所以	,	所以	,	额外	到	这	国家的	喜欢	为了	一个	勇敢的	女士	,	她	获得

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

the	respect	for	power	.
这	尊重	为了	力量	.

因此，再加上国民对勇敢女性的喜爱，她赢得了权力的尊重。

['waɪttʃæpəl] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['lʌndənz] [wʌn] [striːts] [leŋkθ; leŋθ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Whitechapel	was	round	her	like	London's	one	street's	length	extension	of
白教堂	曾是	圆形的	她	喜欢	伦敦的	一	街道的	长度	扩大	的

['sməʊki] [heɪz] ,

smoky	haze	,
烟	阴霾	,

她周围仿佛被白教堂笼罩着，就像伦敦一条街道延伸出去的烟雾一样。

[rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [fɒg] ['ʌndə(r)]['nɒv(ə)l] ['sʌnbiːm] .

reminder	of	the	morning's	fog	under	novel	sunbeams	.
提醒	的	这	早晨	多雾路段	在下面	小说	阳光	.

清晨的薄雾在初升的阳光下若隐若现。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [kə'njuːbiəl] [æn'tægənɪst] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

Simultaneously	,	strange	to	say	,	her	connubial	antagonist	,	far	from	being
同时地	,	奇怪的	到	说	,	她	婚姻	反派	,	远的	从	存在

[ˌəuvə'ʃædəu] , [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːʃənətli] [rɪ'spektɪd] ,

overshadowed	,	grew	to	be	proportionately	respected	,
黯然失色	,	生长	到	是	按比例	受人尊敬	,

与此同时，说来奇怪，她的婚姻对手非但没有被掩盖光芒，反而赢得了相应的尊重。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	on	the	strength	of	his	deserts	,	apart	from	his	title	and	his
和	在	这	力量	的	他的	沙漠	,	除	从	他的	标题	和	他的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

凭借他的功绩，而非他的头衔和财富。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,

He	defended	himself	,	as	he	was	bound	to	do	,
他	辩护	他自己	,	作为	他	曾是	边界	到	做	,

他进行了自卫，这是他必须做的。

[baɪ] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [pɪkt] [welʃ] [skwaɪəz] [wɪð] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɪm'breɪs] , [prə'vaɪdɪŋ] ['serɪmənɪz] ,

by	welcoming	the	picked	Welsh	squires	with	hospitable	embrace	,	providing	ceremonies	,
经过	欢迎	这	挑选	威尔士语	乡绅	和	好客	拥抱	,	提供	仪式	,

[rɪ'sepʃənz] ,

receptions	,
接待	,

以热情好客的方式欢迎挑选出来的威尔士乡绅，并提供仪式、招待会等服务。

[ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

and	most	comfortable	arrangements	for	them	,	along	the	route	.
和	最多	舒服的	安排	为了	他们	,	沿着	这	路线	.

并为他们沿途安排最舒适的住宿。

[bʌt; bət][ɪn] [ðʌs] ['greɪvlɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['naɪtlɪ] [bɜː'lesk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

But	in	thus	gravely	entering	into	the	knightly	burlesque	of	the	procession	,
但	在	因此	严重地	进入	进入	这	骑士精神	滑稽剧	的	这	游行	,

但是，就这样一本正经地加入了这场骑士般的游行滑稽戏，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnlɪ] [druː] [ðə; ði] ['venəm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	assisting	to	swell	the	same	,	he	not	only	drew	the	venom	from	it	,
和	协助	到	膨胀	这	相同的	,	他	不是	仅有的	画	这	毒液	从	它	,

而且，他还帮助使伤口膨胀，不仅从中抽取了毒液，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːθ] [æz; əz] ['ɪŋgləndz] [di'pjuːt] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['iːkwəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'veɪsɪv]

he	stood	forth	as	England's	deputed	representative	,	equal	to	her	invasive
他	站立	前进	作为	英格兰的	委派	代表	,	平等的	到	她	侵入性

[tʃæləndʒɪŋ] [gests] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

challengeing	guests	at	all	points	,
具有挑战性	客人	在	全部	积分	,

他作为英格兰的委派代表，在各个方面都毫不畏惧地应对那些咄咄逼人的来宾。

['kɒmɪk] , ['trædʒɪk] , [ɔː(r)] ['kɔːdiəl] .

comic	,	tragic	,	or	cordial	.
漫画	,	悲惨	,	或者	亲切	.

滑稽的、悲剧的或友好的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ə'feə(r)] ;

He	saw	that	it	had	to	be	treated	as	a	national	affair	;
他	锯	那	它	有	到	是	治疗	作为	一个	国家的	事务	;

他认为这必须作为国家大事来处理；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pæri] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [neɪm]

and	he	parried	the	imputation	which	would	have	injured	his	country's	name
和	他	招架	这	估算	哪个	会	有	受伤	他的	该国的	姓名

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtli] ['briːdɪŋ] ,

for	courtly	breeding	,
为了	宫廷式	选育	,

他驳斥了那些会损害他国家宫廷教养声誉的指责。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪl] - [rɪ'siːvd] , [waɪl] [hiː; hi] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [neɪm] [frɒm; frəm]

had	they	been	ill	-	received	,	while	he	rescued	his	own	good	name	from
有	他们	到过	患病的	-	已收到	,	尽管	他	获救	他的	自己的	好的	姓名	从

[dɪ'rɪʒn] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] .

derision	by	joining	the	extravagance	.
嘲笑	经过	加入	这	奢侈	.

如果他们受到冷遇，他就会加入这场奢靡之举，从而挽回自己的名誉，免遭嘲笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn'spaɪəd] .

He	was	well	inspired	.
他	曾是	出色地	灵感	.

他受到了很好的启发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɒv; əv]['klevə(r)] -

It	was	popularly	felt	to	be	the	supreme	of	clever	-
它	曾是	广为人知	毛毡	到	是	这	最高	的	聪明的	-

人们普遍认为这是最聪明的——

[neɪ] , ['nəʊb(ə)l] - ['fensɪŋ] .

nay	,	noble	-	fencing	.
不	,	高贵	-	击剑	.

不，是高贵的击剑。

['riːəli] ['nəʊb(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['klevənəs] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

Really	noble	,	though	the	cleverness	was	conspicuous	.
真的	高贵	,	尽管	这	聪明才智	曾是	显眼的	.

确实高尚，尽管其中的机智显而易见。

[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [strəʊk] , [prə'tektɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][feə(r)] [wʌnz] ['vaɪələnt] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɔ:s] ,

A	defensive	stroke	,	protecting	him	against	his	fair	one's	violent	charge	of	horse	,
一个	防守	中风	,	保护	他	反对	他的	公平的	一个人的	暴力	收费	的	马	,

这是一次防御性的打击，保护他免受心爱之人策马狂暴的冲锋。

['wɔ:dɪd] [ɒf] [æn; ən] [ɪm'pleɪd] [ə'tæk] [ə'pɒn] [əʊld] ['ɪŋgləndz] , [ɪn][əʊld] ['ɪŋgləndz] [best] - ['hju:mə(r)] ['i:zi]

warded	off	an	implied	attack	upon	Old	England	,	in	Old	England's	best	-	humoured	easy
监护	离开	一个	暗示	攻击	之上	老的	英格兰	,	在	老的	英格兰的	最好的	-	幽默	简单的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

以古英格兰最幽默轻松的方式，抵御了对古英格兰的隐晦攻击。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:l] [tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] , [hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] ['vɜ:tʃuəli]

Supposing	the	earl	to	have	acted	otherwise	,	his	countess	would	virtually
假如	这	伯爵	到	有	行动	否则	,	他的	伯爵夫人	会	几乎

[hæv; həv] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

have	ridden	over	him	,
有	骑	超过	他	,

假设伯爵采取了另一种做法，伯爵夫人几乎就会把他赶下台。

[ænd; ənd][waɪld] [weɪlz] [hæv; həv][kɑ:st][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ˌmædʒɪ'stɪərɪəl] ['ɪŋgləndˌ] .

and	wild	Wales	have	cast	a	shadow	on	the	chivalry	of	magisterial	England	.
和	荒野	威尔士	有	投掷	一个	阴影	在	这	骑士精神	的	权威的	英格兰	.

而狂野的威尔士则给庄严的英格兰的骑士精神蒙上了一层阴影。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [stʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]

He	and	his	country	stood	to	meet	the	issue	together	the	moment	the
他	和	他的	国家	站立	到	见面	这	问题	一起	这	片刻	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fli:tˌwʊd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] [krɒst] [ðə; ði] [welʃ] ['bɔ:də(r)] ;

Countess	of	Fleetwood	and	her	escort	crossed	the	Welsh	border	;
伯爵夫人	的	弗利特伍德	和	她	护送	交叉	这	威尔士语	边界	;

当弗利特伍德伯爵夫人和她的护卫越过威尔士边境的那一刻，他和他的国家就共同面对了这个问题；

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɒt] - [hɑ:tɪd] , [æt; ət][ðeə(r)] [ɪm'petʃuəs] ['gæləp] ,

when	it	became	a	question	between	the	hot	-	hearted	,	at	their	impetuous	gallop	,
什么时候	它	成为	一个	问题	之间	这	热的	-	心地	,	在	他们的	浮躁	驰骋	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['maɪndɪd] ,

and	the	sedatively	minded	,
和	这	-	有思想	,

当问题变成了在热情似火、冲动鲁莽的人和心思缜密的人之间做出选择时，

[ɪn][æn; ən] ['ʌn'fɔ:tifaid] [kæmp][ɒv; əv][ɑ:m] - [tʃeəz] .

in	an	unfortified	camp	of	arm	-	chairs	.
在	一个	未加固的	营	的	手臂	-	椅子	.

在一个简陋的、堆满扶手椅的营地里。

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [ə'drɔɪtnəs] , [ə'və:tɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['feɪt(ə)l][ɔ:(r)] [dis'kʌmfətiŋ] [tu:; tə][bəuθ] ,

The	earl's	adroitness	,	averting	a	collision	fatal	or	discomforting	to	both	,
这	伯爵的	灵巧	,	避免	一个	碰撞	致命的	或者	令人不适	到	两个都	,

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] ['əʊdiəm] ,

disengaged	him	from	an	incumbent	odium	,
脱离	他	从	一个	现任	钠	,

伯爵的机敏使他避免了一场可能危及双方生命或造成痛苦的碰撞，从而摆脱了原本的憎恨。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:dli] [bi:; bi]['steɪtɪd] ,

of	which	,	it	need	hardly	be	stated	,
的	哪个	,	它	需要	几乎	是	声明	,

这一点，几乎无需赘述。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] [ˌkævə'lɪəs] [hæd; həd] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)]

neither	the	lady	nor	her	attendant	cavaliers	had	any	notion	at	the	hour
两者都不	这	女士	也不	她	服务员	骑士	有	任何	概念	在	这	小时

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [pɒnt] - [waɪ] -

of	the	assembly	for	the	start	for	England	on	the	bridge	of	Pont	-	y	-
的	这	集会	为了	这	开始	为了	英格兰	在	这	桥	的	庞特	-	是	-

-

pridd	.
-	.

集会时分，这位女士和她的随从骑士们都不知道英格兰即将从蓬特普里德桥出发。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɪn] [θɔːt] .

The	hungry	mother	had	the	safety	of	her	babe	in	thought	.
这	饥饿的	母亲	有	这	安全	的	她	宝贝	在	想法	.

饥饿的母亲心中惦记着婴儿的安全。

[ðə; ði] ['hɒt'hedɪd] ['welʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] ['herəʊɪn] .

The	hotheaded	Welshmen	were	sworn	to	guard	their	heroine	.
这	脾气暴躁	威尔士人	是	宣誓	到	警卫	他们的	女英雄	.

这些性情急躁的威尔士人发誓要保护他们的女英雄。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪmz] ['peɪpəz] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪz] [ɪk'saɪzd] .

That	is	the	case	presented	by	the	Dame's	papers	,	when	the	incredible	is	excised	.
那	是	这	案件	呈现	经过	这	女士的	文件	, 什么时候		这	极好的	是	切除	.

这就是这位女爵士的论文所呈现的情况，前提是剔除了那些不可思议的部分。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['fiːdɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [və'ræsəti] [wɪð] [ɔːl]

She	claims	the	being	a	good	friend	to	fiction	in	feeding	popular	voracity	with	all
她	索赔	这	存在	一个	好的	朋友	到	小说	在	喂养	受欢迎的	贪婪	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] .

her	stores	.
她	商店	.

她声称自己是虚构作品的好朋友，用她的所有作品来满足大众的阅读需求。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] , [nəʊ] [prə'fest] [frend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['saʊndə(r)] [gaɪd] [ɪn] [ðə; ði]

But	the	Old	Buccaneer	,	no	professed	friend	to	it	,	is	a	sounder	guide	in	the
但	这	老的	海盗	,	不	声称	朋友	到	它	,	是	一个	探鱼器	指导	在	这

['mæksɪm] ,

maxim	,
格言	,

但这位老海盗虽然并非此道的拥护者，却对这句格言给出了更合理的指导。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] : [dɪ'lɪvə(r)] [jɔː'self] [baɪ] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] - [bæŋk] [ɒv; əv]

where	he	says	:	Deliver	yourself	by	permit	of	your	cheque	on	the	'	Bank	of
在哪里	他	说道	:	递送	你自己	经过	允许	的	你的	查看	在	这	-	银行	的

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

他在那里说：凭你在"理性银行"开出的支票，把自己交付出去，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['les(ə)nd] .

and	your	account	is	increased	instead	of	lessened	.
和	你的	帐户	是	增加	反而	的	减少	.

您的账户余额不仅没有减少，反而增加了。

['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [krɪ'djuːlətɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] .

Our	account	with	credulity	,	he	would	signify	.
我们的	帐户	和	轻信	,	他	会	表示	.

他轻信了我们的解释。

[ðə; ði] [deɪm] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] .

The	Dame	does	not	like	the	shaking	for	a	sifting	.
这	贵妇人	做	不是	喜欢	这	摇晃	为了	一个	筛分	.

这位女士不喜欢用摇晃的方式来筛分。

[rəʊ'mæns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [meɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪn] ['rʌnɪŋ]

Romance	,	however	,	is	not	a	mountain	made	of	gold	,	but	a	vein	running
浪漫	,	然而	,	是	不是	一个	山	制成	的	金子	,	但	一个	静脉	跑步

[sʌm; səm] [weɪ] [θruː] ;

some	way	through	;
一些	方式	通过	;

然而，浪漫并非一座金山，而是一条贯穿全身的脉络；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌendʒɪ'nɪəd] , [els] ['aɪðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [wɪnd] [frɒm; frəm]

and	it	must	be	engineered	,	else	either	we	are	filled	with	wind	from
和	它	必须	是	工程	,	别的	任何一个	我们	是	已填	和	风	从

['swɒləʊɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['sʌbstəns] ,

swallowing	indigestible	substance	,
吞咽	难以消化的	物质	,

而且这必须是经过精心设计的，否则我们就会因为吞下难以消化的物质而胀气。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] , [wɪtʃ] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] -

or	we	consent	to	a	debasing	of	the	currency	,	which	means	her	to	-
或者	我们	同意	到	一个	贬值	的	这	货币	,	哪个	方法	她	到	-

['mɔːroʊz] ['bæŋkrʌptsi] ;

morrow's	bankruptcy	;
明天	破产	;

否则我们将同意货币贬值，这意味着她明天就会破产；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] ['diˈgreid] [ˌjuː 'es] ([huː]

and	the	spectacle	of	Romance	in	the	bankruptcy	court	degrades	us	(	who
和	这	奇观	的	浪漫	在	这	破产	法庭	降解	我们	(	WHO

[bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ælaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]) [æz; əz] ['kruːəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːl] .

believe	we	are	allied	to	her	)	as	cruelly	as	it	appals	.
相信	我们	是	盟军	到	她	)	作为	残酷地	作为	它	警报	.

而罗曼史在破产法庭上的闹剧，对我们这些自认为与她结盟的人来说，既残酷又令人震惊，也让我们感到羞辱。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [bɑːk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)]

It	gives	the	cynic	licence	to	bark	day	and	night	for	an	entire
它	给予	这	犬儒	执照	到	吠	天	和	夜晚	为了	一个	全部的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

它让愤世嫉俗者可以整整一代人日夜叫嚣。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['fliːtwʊdz] [draɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [welʃ] ['bɔːdəz] [tuː; tə]

Surely	the	Countess	of	Fleetwood's	drive	from	the	Welsh	borders	to
一定	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德的	驾驶	从	这	威尔士语	边界	到

['ɛsləˌmɑːnt] ,

Esslemont	,
埃斯勒蒙特	,

当然，弗利特伍德伯爵夫人从威尔士边境驱车前往埃斯勒蒙特的旅程，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

accompanied	by	the	chosen	of	the	land	,	followed	by	the	vivats	of	the	whole
伴随	经过	这	选定	的	这	土地	,	随后	经过	这	活胎	的	这	所有的

[ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

Principality	,
公国	,

随行的还有这片土地上的选民，以及整个公国的维瓦特人。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['geɪpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] ,

and	England	gaping	to	hear	the	stages	of	her	progress	,
和	英格兰	张开的	到	听到	这	阶段	的	她	进步	,

英格兰目瞪口呆地听着她的进展情况。

[meɪ] [biː; bi] [held] [sə'fɪʃntli] [rəʊ'mæntɪk] [wɪ'ðaʊt] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praiziz] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkts] ,

may	be	held	sufficiently	romantic	without	stuffing	of	surprises	and	conflicts	,
可能	是	握住	足够	浪漫的	没有	馅	的	惊喜	和	冲突	,

[əd'ventʃəz] [æt; ət] [ɪnz] ,

adventures	at	inns	,
冒险	在	旅馆	,

即使不添加惊喜和冲突，在客栈里发生奇遇，也可能足够浪漫。

[ə'lɑːmz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] ['əʊvə(r)] ['hɪli] [vəːdʒ] [ɒv; əv] [blæk] [hiːθ] ,

alarms	at	midnight	,	windings	of	a	horn	over	hilly	verges	of	black	heaths	,
警报	在	午夜	,	绕组	的	一个	喇叭	超过	丘陵	路缘	的	黑色的	石楠	,

午夜时分，警报声响起，号角声回荡在黑色荒原的山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] , [ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

and	the	rape	of	the	child	,	the	pursuit	,	the	recovery	of	the	child	,
和	这	强奸	的	这	孩子	,	这	追逐	,	这	恢复	的	这	孩子	,

以及强奸儿童、追捕、解救儿童的过程，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] ['herəʊɪn] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strʌŋ] - ['waɪə(r)]

after	a	new	set	of	heroine	performances	on	the	part	of	a	strung	-	wire
后	一个	新的	放	的	女英雄	表演	在	这	部分	的	一个	串	-	金属丝

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

在一位神经紧绷的母亲展现出一系列全新的女英雄式表演之后，

[huːz] ['aʊtkraɪ][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

whose	outcry	in	a	waste	country	district	,	as	she	clasps	her	boy	to	her
谁	强烈抗议	在	一个	浪费	国家	区	,	作为	她	扣环	她	男生	到	她

['bʊzəm] [ə'gen] :

bosom	again	:
怀	再次	:

在荒凉的乡村地区，她发出了一声凄厉的哭喊，同时再次将儿子紧紧地抱在怀里：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɑːm] [aɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! -

'	There's	a	farm	I	see	for	milk	for	him	!	'
-	有	一个	农场	我	看	为了	牛奶	为了	他	!	-

“我看到有个农场，可以给他挤牛奶！”

[ðə; ðɪ] [deɪm] [rɪ'piːts] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [wɪð] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪl] [hæz; həz] [biːn]

the	Dame	repeats	,	having	begun	with	an	admission	that	the	tale	has	been
这	贵妇人	重复	,	拥有	开始	和	一个	入学	那	这	故事	有	到过

[ˌkɔntrə'diktid] ,

contradicted	,
矛盾	,

这位女士重复道，她一开始就承认这个故事已经被推翻了。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [prə'djuːst] [ɒn] [ɔː'θɒrəti] .

and	is	not	produced	on	authority	.
和	是	不是	生产	在	权威	.

并非经授权发布。

[ðə; ðɪ][end][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ][ɪə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

The	end	in	design	is	to	win	the	ear	by	making	a	fuss	,
这	结尾	在	设计	是	到	赢	这	耳朵	经过	制作	一个	大惊小怪	,

设计的目的就是通过制造轰动效应来赢得听众的注意。

[ænd; ənd][rəʊl] [ɪ'vent] [ə'pɒn] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [brein] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	roll	event	upon	event	for	the	braining	of	common	intelligence	,
和	卷	事件	之上	事件	为了	这	脑力	的	常见的	智力	,

并不断重复事件，以增强普通人的智力，

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [rɪ'zemb(ə)lz] ['dʌsti] [truːp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] .

until	her	narrative	resembles	dusty	troopings	along	a	road	to	the	races	.
直到	她	叙述	类似	尘土飞扬	军队集结	沿着	一个	路	到	这	种族	.

直到她的叙述就像是沿着通往赛马场的道路行进的尘土飞扬的队伍。

[kə'rɪnθɪə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [riːtʃt] ['ɛsləˌmɑːnt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [[ɪm'pedɪmənts]] .

Carinthia	and	her	babe	reached	Esslemont	,	no	matter	what	impediments	.
卡林西亚	和	她	宝贝	达到	埃斯勒蒙特	,	不	事情	什么	障碍	.

卡林西亚和她的孩子克服重重困难，最终到达了埃斯勒蒙特。

[ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɒpt] ['rʌnə(r)] [huːz] [pæntɪŋz] ['leŋθən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)] [breθ] ,

There	,	like	a	stopped	runner	whose	pantings	lengthen	to	the	longer	breath	,
那里	,	喜欢	一个	停止	跑步者	谁	喘息	加长	到	这	更长	气息	,

就像一个停下来的跑步者，他的喘息声随着呼吸的延长而变长一样，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [səb'said] ,

her	alarms	over	the	infant	subsided	,
她	警报	超过	这	婴儿	平静下来	,

她对婴儿的担忧渐渐平息下来。

['siːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

ceasing	for	as	long	as	she	clasped	it	or	was	in	the	room	with	it	.
停止	为了	作为	长的	作为	她	紧握	它	或者	曾是	在	这	房间	和	它	.

只要她握着它或者和它待在同一个房间里，声音就会停止。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['dɒŋki] - ['bɑːskɪt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɑːk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːmd] ,

Walking	behind	the	precious	donkey	-	basket	round	the	park	,	she	went	armed	,
步行	在后面	这	宝贵的	驴	-	篮子	圆形的	这	公园	,	她	去	武装	,

她跟在珍贵的驴篮后面绕着公园走，而且全副武装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [neɪm] [æt; ət] ['kentɪʃ] ['kɒtɪdʒ] - [hɑːrθs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] -

and	she	soon	won	a	fearful	name	at	Kentish	cottage	-	hearths	,	though	she	'
和	她	很快	韩元	一个	可怕	姓名	在	肯特郡	小屋	-	壁炉	,	尽管	她	-

[wɒz; wəz] [nɒt] [blæk] [tuː; tə] [siː] ,

was	not	black	to	see	,
曾是	不是	黑色的	到	看	,

她很快就在肯特郡的农舍里赢得了令人畏惧的名声，尽管她"看起来并不黑"。

[nɔː(r)][əʊld] .

nor	old	.
也不	老的	.

也不老。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

No	,	she	was	very	young	.
不	,	她	曾是	非常	年轻的	.

不，她当时年纪很小。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['səʊldʒəz][duː; də] , — [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ;

But	she	did	all	the	things	that	soldiers	do	,	—	was	a	bit	of	a	foreigner	;
但	她	做过	全部	这	事物	那	士兵	做	,	—	曾是	一个	少量	的	一个	外国人	;

但她做了所有士兵都会做的事情——她有点像个外国人；

— [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [welʃ] [lænd] ,

—	she	brought	a	reputation	up	from	the	Welsh	land	,
—	她	带来	一个	名声	向上	从	这	威尔士语	土地	,

——她从威尔士这片土地上带来了声誉，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪvənz] [krəʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːrmz] ['dreɪpəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	it	had	a	raven's	croak	and	a	glow	-	worm's	drapery	and	a
和	它	有	一个	渡鸦的	发牢骚	和	一个	辉光	-	蠕虫的	布料	和	一个

['gɑːblɪnz]['ɒrɪdʒɪn] .

goblin's	origin	.
哥布林的	起源	.

它有着乌鸦的叫声、萤火虫的披风和妖精的起源。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [hint] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['lʌndən] [wʌns] .

Something	was	hinted	of	her	having	agitated	London	once	.
某物	曾是	暗示	的	她	拥有	激动	伦敦	一次	.

有迹象表明她曾一度在伦敦引起轩然大波。

['sʌmbədi] [drɒpt] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [lɔːd] - [ʌp] [æt; ət] - .

Somebody	dropped	word	of	her	and	that	old	Lord	Levellier	up	at	Croridge	.
某人	掉落	单词	的	她	和	那	老的	主	-	向上	在	-	.

有人透露了她和克罗里奇那位老莱维利尔勋爵的事。

[ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [pɑːk] [ænd; ənd] ['kʌntri] [æt; ət] [naɪt] .

She	stalked	park	and	country	at	night	.
她	跟踪	公园	和	国家	在	夜晚	.

她夜间在公园和乡村出没。

['stɔːriz] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

Stories	,	one	or	two	near	the	truth	,
故事	,	一	或者	二	靠近	这	真相	,

故事，其中一两个接近真相。

[wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪdi] [daʊn] [ðiːz] [pɑːts] [æz; əz] [wel]

were	told	of	a	restless	and	a	very	decided	lady	down	these	parts	as	well
是	讲述	的	一个	不安	和	一个	非常	决定	女士	向下	这些	部分	作为	出色地

;

;
;

据说这附近也有一位性情焦躁、意志坚定的女士；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɛənt] [kʌm] [naɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	earl	her	husband	daren't	come	nigh	in	his	dread	of	her	,
和	这	伯爵	她	丈夫	不敢	来	夜	在	他的	恐惧	的	她	,

而她的丈夫伯爵，因为惧怕她，都不敢靠近她。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['entəz] .

so	that	he	runs	as	if	to	save	his	life	out	of	every	place	she	enters	.
所以	那	他	跑步	作为	如果	到	节省	他的	生活	出去	的	每一个	地方	她	进入	.

所以，每当她出现在那里，他都会像逃命一样拼命逃离。

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

And	he's	not	one	to	run	for	a	trifle	.
和	他是	不是	一	到	跑步	为了	一个	琐事	.

他可不是那种会为了小事就参选的人。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] .

His	pride	is	pretty	well	a	match	for	princes	and	princesses	.
他的	自豪	是	漂亮的	出色地	一个	匹配	为了	王子们	和	公主们	.

他的自尊心几乎可以与王子公主相媲美。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [hiː; hi] [ʃeɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

All	the	same	,	he	shakes	in	his	shoes	before	her	,
全部	这	相同的	,	他	奶昔	在	他的	鞋	前	她	,

尽管如此，他在她面前还是紧张得浑身发抖。

[dɜːst] ['hɑːdli] [spaɪ][æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] [ə'gen] [waɪl] [ʃiːz] [ɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

durst	hardly	spy	at	Esslemont	again	while	she's	in	occupation	.
杜斯特	几乎	间谍	在	埃斯勒蒙特	再次	尽管	她是	在	职业	.

杜斯特在她占领期间几乎不可能再去埃斯勒蒙特进行间谍活动。

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] ['dʒentlmən] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;

His	managing	gentleman	comes	down	from	him	,	and	goes	up	from	her	;
他的	管理	绅士	来	向下	从	他	,	和	去	向上	从	她	;

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

that's	how	they	communicate	.
那就是	如何	他们	交流	.

他的经理从他那里下来，从她那里上来；他们就是这样沟通的。

[wʌn] [wiːk] [ʃiːz] [kwaɪt] ['sɒlətri] ; [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['brɪmfʊl] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

One	week	she's	quite	solitary	;	another	week	the	house	is	brimful	as	can	be	.
一	星期	她是	相当	孤	;	其他	星期	这	房子	是	满满的	作为	能	是	.

有时她独处一周，有时家里却挤满了人。

[ʃiː; ʃi] - [es] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðen] .

She	'	s	the	great	lady	entertaining	then	.
她	-	s	这	伟大的	女士	娱乐	然后	.

她就是那位出色的娱乐表演者。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] [fækt] ,

Yet	they	say	it	'	s	a	fact	,
然而	他们	说	它	-	s	一个	事实	,

但他们却说这是事实。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [flɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['begə(r)] .

she	has	not	a	shilling	of	her	own	to	fling	at	a	beggar	.
她	有	不是	一个	先令	的	她	自己的	到	一扔	在	一个	乞丐	.

她自己没有一分钱可以用来施舍给乞丐。

[ʃiː; ʃi] - ['el'el] [stɒk] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

She	'	ll	stock	a	cottage	wanting	it	with	provision	for	a	fortnight	or	more	,
她	-	二	库存	一个	小屋	想要	它	和	条款	为了	一个	两星期	或者	更多的	,

她会为需要的人准备足够两周或更长时间的食材。

[ænd; ənd] [ʃɪl] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [dʌn]

and	she'll	order	the	doctor	in	,	and	she'll	call	and	see	the	right	things	done
和	壳	命令	这	医生	在	,	和	壳	称呼	和	看	这	正确的	事物	完毕

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪlnəs] . -

for	illness	.	'
为了	疾病	.	-

她会叫医生过来，打电话确认病情，确保采取正确的治疗措施。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mʌni] ; [nəʊ] [wʌnz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

But	no	money	;	no	one's	to	expect	money	of	her	.
但	不	钱	;	不	一个人的	到	预计	钱	的	她	.

但她没有钱；没人会指望她给钱。

[ðə; ði] [ʃɒts] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɛsləˌmɑːnt] [graʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

The	shots	you	hear	in	Esslemont	grounds	out	of	season	are	she	and	her
这	镜头	你	听到	在	埃斯勒蒙特	理由	出去	的	季节	是	她	和	她

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

在非狩猎季节，你在埃斯勒蒙特庄园听到的枪声是她和她的女仆发出的。

['ɔːlweɪz] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

always	alongside	her	,	at	it	before	a	target	on	a	bank	,
总是	旁边	她	,	在	它	前	一个	目标	在	一个	银行	,

始终陪伴在她身边，在银行门口瞄准目标，

['traɪɪŋ] [ðæt] [əʊld] [lɔːd] - ['gʌnpaʊdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪl] ; [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni]

trying	that	old	Lord	Levellier's	gunpowder	out	of	his	mill	;	and	he's	got	no	money
尝试	那	老的	主	-	火药	出去	的	他的	磨	;	和	他是	得到	不	钱

['aɪðə(r)] ;

either	;
任何一个	;

他正在试用老莱维利尔勋爵磨坊里的火药；但他也没钱；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,

not	for	his	workmen	,	they	say	,	until	they	congregate	,
不是	为了	他的	工人	,	他们	说	,	直到	他们	聚集	,

他们说，这并非为了他的工人们，直到他们聚集起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [ʌp] [brɪŋz] [fɔːθ] [hɑːf] [ðeə(r)] [peɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] .

and	a	threatening	to	blow	him	up	brings	forth	half	their	pay	,	on	account	.
和	一个	威胁	到	吹	他	向上	带来	前进	一半	他们的	支付	,	在	帐户	.

威胁要炸死他，就能拿到他们一半的工资作为补偿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [es] [ə; eɪ] [nəʊn] ['maɪzə(r)] .

But	he	'	s	a	known	miser	.
但	他	-	s	一个	已知	吝啬鬼	.

但他出了名的吝啬。

[ʃiːz] [nɒt] [ðæt] .

She's	not	that	.
她是	不是	那	.

她不是那样的人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

She's	a	pleasant	-	faced	lady	for	the	poor	.
她是	一个	令人愉快的	-	面对	女士	为了	这	贫穷的	.

她是一位面容和善、乐于助人的穷人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] .

She	has	the	voice	poor	people	like	.
她	有	这	嗓音	贫穷的	人们	喜欢	.

她拥有穷人喜欢的嗓音。

[ɪts] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] , ['meɪbi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] .

It's	only	her	enemy	,	maybe	her	husband	,	she	can	be	terrible	to	.
它是	仅有的	她	敌人	,	或许	她	丈夫	,	她	能	是	糟糕的	到	.

她只会对她的敌人，或许还有她的丈夫，非常残忍。

[ʃɪd] [draɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

She'd	drive	a	hole	through	a	robber	stopping	her	on	the	road	,
棚	驾驶	一个	洞	通过	一个	强盗	停止	她	在	这	路	,

如果哪个劫匪在路上拦住她，她会一拳把他打穿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

as	soon	as	look	at	him	.
作为	很快	作为	看	在	他	.

一看他就知道了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - ['ætməsfɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] ,

This	was	Esslemont's	atmosphere	working	its	way	to	the	earl	,
这	曾是	-	气氛	在职的	它是	方式	到	这	伯爵	,

这就是埃斯勒蒙特庄园的氛围逐渐传递给伯爵的原因。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðeə(r)] .

not	so	very	long	after	the	establishment	of	his	countess	there	.
不是	所以	非常	长的	后	这	建立	的	他的	伯爵夫人	那里	.

在他伯爵夫人定居那里后不久。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

She	could	lay	hold	of	the	English	,	too	,	it	seemed	.
她	可以	躺	抓住	的	这	英语	,	也	,	它	似乎	.

她似乎也能掌控英国人。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] ['eni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

Did	she	call	any	gentleman	of	the	district	by	his	Christian	name	?
做过	她	称呼	任何	绅士	的	这	区	经过	他的	基督教	姓名	?

她有没有直呼该地区任何一位男士的教名?

[lɔːd] ['saɪmən] - [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Lord	Simon	Pitscrew	reported	her	doing	so	in	the	case	of	one	of	the
主	西蒙	-	据报道	她	正在做	所以	在	这	案件	的	一	的	这

['welʃmən] .

Welshmen	.
威尔士人	.

西蒙·皮特斯克鲁勋爵报告说，她在一名威尔士人的案件中这样做了。

[ðəʊz] ['welʃmən] !

Those	Welshmen	!
那些	威尔士人	!

那些威尔士人!

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

Apparently	they	are	making	a	push	for	importance	in	the	kingdom	!
显然	他们	是	制作	一个	推	为了	重要性	在	这	王国	!

显然，他们正在努力争取在王国中占据重要地位!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [di'sɜːnd]

IN	WHICH	CERTAIN	CHANGES	MAY	BE	DISCERNED
在	哪个	肯定	变化	可能	是	辨别

其中可以辨别出某些变化

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

Behind	his	white	plaster	of	composure	,
在后面	他的	白色的	石膏	的	镇定	,

在他那层苍白的镇定面具下，

[lɔːd] ['fliːˌtwʊd] [hæd; həd] [ɔːl'tɜːnətli] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Lord	Fleetwood	had	alternately	raged	and	wondered	during	the	passage	of	the
主	弗利特伍德	有	交替	愤怒	和	想知道	期间	这	通道	的	这

[welʃ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ʌp] ['iːstwəd] :

Welsh	cavalcade	up	Eastward	:
威尔士语	车队	向上	向东	:

威尔士骑兵队向东行进的过程中，弗利特伍德勋爵时而怒不可遏，时而疑惑不解:

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɜː'lesk] ,

a	gigantic	burlesque	,
一个	巨大	滑稽剧	,

一场盛大的滑稽歌舞表演，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [swept] ['eni] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['herəʊɪn] [ɒf] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [hiː; hi]

that	would	have	swept	any	husband	of	their	heroine	off	the	scene	had	he
那	会	有	扫荡	任何	丈夫	的	他们的	女英雄	离开	这	场景	有	他

[feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdefə'renʃəli] ,

failed	to	encounter	it	deferentially	,
失败的	到	遇到	它	恭敬地	,

如果女主角的丈夫没有恭敬地接受这一切，那足以让他黯然离场。

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɒ'stensəbli] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

preserving	his	countenance	and	ostensibly	his	temper	.
保存	他的	面容	和	表面上	他的	脾气	.

他努力保持面容和表面上的脾气。

[æn; ən]['ɪdiət][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪn'kjʊərəbl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['luːnəsi] ,

An	idiot	of	a	woman	,	incurable	in	her	lunacy	,
一个	笨蛋	的	一个	女士	,	不治之症	在	她	疯狂	,

一个愚蠢的女人，精神错乱，无可救药。

[sə'spekts] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

suspects	the	father	of	the	infant	as	guilty	of	designs	done	to	death	in
嫌疑人	这	父亲	的	这	婴儿	作为	有罪的	的	设计	完毕	到	死亡	在

[rəu'mænsiz] ;

romances	;
浪漫故事	;

怀疑婴儿的父亲犯有在浪漫故事中谋害他人的罪行；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][set]['gəʊɪŋ] ['spləmli] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bleɪzɪŋ] [tɒm] [fuːlz] [ʃəʊ]

and	so	she	manages	to	set	going	solemnly	a	bigger	blazing	Tom	Fool's	show
和	所以	她	管理	到	放	去	庄严地	一个	大	炽烈	汤姆	傻瓜	展示

[ðæn; ðən]['eni] [nəʊn] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [rəʊ'mæns] [gɪvz] [wɜːd] [ɒv; əv] !

than	any	known	or	written	romance	gives	word	of	!
比	任何	已知	或者	书面	浪漫	给予	单词	的	!

于是，她成功地庄严地开始了一场比任何已知的或写成的爱情故事都更加精彩绝伦的闹剧！

[ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] , ['gaʊə(r)] - , [pliːdz] , [ɪn] [ə'pɒlədʒi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

And	that	fellow	,	Gower	Woodseer	,	pleads	,	in	apology	,	for	her	husband's
和	那	同伴	,	高尔	-	,	恳求	,	在	道歉	,	为了	她	丈夫的

[kən'fjuːʒn] , [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ,

confusion	,	physiologically	,
困惑	,	生理学	,

而那个人，高尔·伍德西尔，则为她丈夫的生理困惑而道歉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wen]

that	it	comes	of	her	having	been	carried	off	and	kept	a	prisoner	when
那	它	来	的	她	拥有	到过	携带	离开	和	保留	一个	囚犯	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði]

she	was	bearing	the	child	and	knitting	her	whole	mind	to	ensure	the
她	曾是	轴承	这	孩子	和	针织	她	所有的	头脑	到	确保	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这是因为她在怀孕期间被掳走并囚禁，一心想保住孩子。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃɪə(r)] ['ænɪmlz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ɪm'preʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	what	sheer	animals	these	women	are	,	if	they	take	impressions	in	such	a
但	什么	透明	动物	这些	女性	是	,	如果	他们	拿	印象	在	这样的	一个

['mænə(r)] !

manner	!
方式	!

但这些女人简直就是禽兽，竟然以这种方式给人留下印象！

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fə'lɒsəfə(r)] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bjuːzɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [pruːvz] [ðə; ði] ['heɪtɪŋ]

And	Mr	.	Philosopher	argues	that	the	abusing	of	women	proves	the	hating
和	先生	.	哲学家	论点	那	这	滥用	的	女性	证明	这	憎恨

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

of	Nature	;
的	自然	;

这位哲学家先生认为，虐待妇女证明了憎恨自然；

[nems] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ɪnˈsænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dˈɛdliəst] ,

names	it	'	the	commonest	insanity	,	and	the	deadliest	,
姓名	它	-	这	最常见的	疯狂	,	和	这	最致命的	,

称之为“最常见的精神疾病，也是最致命的疾病”。

- [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] - ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɒg] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪm(ə)l] [kən'dɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

'	and	men	are	'	planted	in	the	bog	of	their	unclean	animal	condition	until	they
-	和	男人	是	-	已种植	在	这	沼泽	的	他们的	不洁	动物	状况	直到	他们

[duː; də]['prɒpə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] . -

do	proper	homage	to	the	animal	Nature	makes	the	woman	be	.	'
做	恰当的	尊敬	到	这	动物	自然	制作	这	女士	是	.	-

男人“被栽种在他们不洁的动物状态的沼泽中，直到他们对自然赋予女人的动物状态给予适当的敬意。”

[əʊ] , [pɪʃ] , [sɜː(r)] !

Oh	,	pish	,	sir	!
哦	,	呸	,	先生	!

呸，先生！

— [æz; əz] ['miːsən] ['kɔːrbi] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ik'skleim] [wen] - - ['fɪdlə(r)] - ['ɑːgjuːz]

—	as	Meeson	Corby	had	the	habit	of	exclaiming	when	Abrane's	'	fiddler	'	argues
—	作为	米森	科尔比	有	这	习惯	的	惊呼	什么时候	-	-	小提琴手	-	论点

[hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

him	into	a	corner	.
他	进入	一个	角落	.

——就像梅森·科比经常在阿布拉内“提琴手”把他逼到墙角时那样惊呼。

[ðə; ði] ['feləʊ] [kæn; kən] ['fɪdl] [faɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [klɪə(r)] [sens] : — - [men] ['heɪtɪŋ]

The	fellow	can	fiddle	fine	things	and	occasionally	clear	sense	:	—	'	Men	hating
这	同伴	能	小提琴	美好的	事物	和	偶尔	清除	感觉	:	—	-	男人	憎恨

['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] .

Nature	are	insane	.
自然	是	疯狂的	.

这家伙能摆弄一些精巧的东西，偶尔也能说出一些清晰的道理：“憎恨自然的人都是疯子。”

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] .

Women	and	Nature	are	close	.
女性	和	自然	是	关闭	.

女性与自然关系密切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [heɪt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌmæl'triːt] ['wɪmɪn] ,

If	it	is	rather	general	to	hate	Nature	and	maltreat	women	,
如果	它	是	相当	一般的	到	恨	自然	和	虐待	女性	,

如果憎恨自然和虐待妇女是一种普遍现象，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][mæd] [wɜːld] . -

we	begin	to	see	why	the	world	is	a	mad	world	.	'
我们	开始	到	看	为什么	这	世界	是	一个	疯狂的	世界	.	-

我们开始明白为什么这个世界如此疯狂。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdlərz] ['fɪdlɪŋ] .

That	is	the	tune	of	the	fiddler's	fiddling	.
那	是	这	调	的	这	小提琴手的	拉琴	.

那是提琴手拉琴的旋律。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [prə'tekts] [hɪm] .

As	for	him	,	something	protects	him	.
作为	为了	他	,	某物	保护	他	.

至于他，似乎有什么东西在保护着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['lɪviə] ; [laɪk] - , ['mælɑːd] , ['kɔːrbi] , [ˌes 'tiː] .

He	was	the	slave	of	Countess	Livia	;	like	Abrane	,	Mallard	,	Corby	,	St	.
他	曾是	这	奴隶	的	伯爵夫人	莉维娅	;	喜欢	-	,	凫	,	科尔比	,	英石	.

['ɒmbreɪ] ,

Ombre	,
渐变色	,

他是莉维娅伯爵夫人的奴隶；就像阿布拉内、马拉德、科尔比、圣奥姆布尔一样，

[jʌŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dˈʌzənz] .

young	Cressett	,	and	the	dozens	.
年轻的	-	,	和	这	几十个	.

年轻的克雷塞特，以及几十个人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

He	is	now	her	master	.
他	是	现在	她	掌握	.

他现在是她的主人。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kə'rinθiə] ,

Can	a	man	like	that	be	foolish	,	in	saying	of	the	Countess	Carinthia	,
能	一个	男人	喜欢	那	是	愚蠢	,	在	说	的	这	伯爵夫人	卡林西亚	,

像他那样的人，说卡林西亚伯爵夫人是愚蠢的吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [nɒt]['əʊnli] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] - ?

she	is	'	not	only	quick	to	understand	,	she	is	in	the	quick	of	understanding	'	?
她	是	-	不是	仅有的	快的	到	理解	,	她	是	在	这	快的	的	理解	-	?

她“不仅理解能力强，而且理解力极强”?

['gaʊə(r)] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [weɪlz] ,

Gower	Woodseer	said	it	of	her	in	Wales	,
高尔	-	说	它	的	她	在	威尔士	,

高尔·伍德西尔在威尔士这样评价她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['ɛsləˌmɑːnt] ,

and	again	on	the	day	of	his	walk	up	to	London	from	Esslemont	,
和	再次	在	这	天	的	他的	走	向上	到	伦敦	从	埃斯勒蒙特	,

在他从埃斯勒蒙特步行前往伦敦的那天，又一次如此。

['ɑːftə(r)] [pə'destriən] ['eksəsaɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [hiːt] [ðə; ði] [freɪm] , [bʌt; bət] [kuːlz] [ðə; ði][maɪnd] .

after	pedestrian	exercise	,	which	may	heat	the	frame	,	but	cools	the	mind	.
后	行人	锻炼	,	哪个	可能	热	这	框架	,	但	冷却	这	头脑	.

步行锻炼后，身体可能会发热，但头脑会冷静下来。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['feləʊ] .

She	stamped	that	idea	on	a	thoughtful	fellow	.
她	盖章	那	主意	在	一个	周到	同伴	.

她把这个想法灌输给了一个深思熟虑的人。

[hiːz] [ə; eɪ] ['welʃmən] .

He's	a	Welshman	.
他是	一个	威尔士人	.

他是威尔士人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪk'saɪtəbl] , — [hæv; həv] [hedz] [ɒn] [haʊndz] [legz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [frʌnt] .

They	are	all	excitable	,	—	have	heads	on	hound's	legs	for	a	flying	figure	in	front	.
他们	是	全部	易激动的	,	—	有	头部	在	猎犬的	腿	为了	一个	飞行	数字	在	正面	.

它们都很兴奋，——长着猎犬的腿，像个飞翔的身影。

[stɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['defɪnətli] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] — ['defɪnət]

Still	,	they	must	have	an	object	,	definitely	seen	by	them	—	definite
仍然	,	他们	必须	有	一个	目的	,	确实	已见	经过	他们	—	定

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [dɪm][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ;

to	them	if	dim	to	their	neighbours	;
到	他们	如果	暗淡	到	他们的	邻居	;

不过，他们必须有一个他们自己能清楚地看到的东西——对他们来说很清晰，但对邻居来说却很模糊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊ'etɪk][də'rekʃ(ə)n] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] ,

and	it	will	run	in	the	poetic	direction	:	and	the	woman	to	win	them	,
和	它	将要	跑步	在	这	诗意的	方向	:	和	这	女士	到	赢	他们	,

它将朝着诗意的方向发展：而赢得他们的女人，

[wɪn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [tɜːm] , [ɪz][ə; eɪ] [tɒs] [ə'bʌv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

win	all	classes	of	them	,	within	so	short	a	term	,	is	a	toss	above	extraordinary	.
赢	全部	课程	的	他们	,	之内	所以	短的	一个	学期	,	是	一个	折腾	多于	非凡的	.

在如此短的时间内赢得所有级别的比赛，这简直是超乎寻常的壮举。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] [kə'rinθiə] — ['suːtəb(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [welʃ] [ˌpæntə'mɪmɪk] [prə'seʃ(ə)n] .

She	is	named	Carinthia	—	suitable	name	for	the	Welsh	pantomimic	procession	.
她	是	命名	卡林西亚	—	合适的	姓名	为了	这	威尔士语	哑剧	游行	.

她名叫卡林西亚——这个名字很适合威尔士哑剧游行。

[ɔː(r)][kraɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪn][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv]['ælpaɪn][krægz] , — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æt; ət] [həʊm]

Or	cry	out	the	word	in	an	amphitheatre	of	Alpine	crags	,	—	it	sounds	at	home
或者	哭	出去	这	单词	在	一个	圆形剧场	的	高山	峭壁	,	—	它	声音	在	家

.

:
.

或者在阿尔卑斯山峭壁环绕的圆形剧场中大声喊出这个词——听起来很自在。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , — [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .

She	is	a	daughter	of	the	mountains	,	—	should	never	have	left	them	.
她	是	一个	女儿	的	这	山脉	,	—	应该	绝不	有	左边	他们	.

她是山之女，——她本不该离开山。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] — [nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	is	also	a	daughter	of	the	Old	Buccaneer	—	no	poor	specimen	of	the
她	是	还	一个	女儿	的	这	老的	海盗	—	不	贫穷的	标本	的	这

['faɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

fighting	Englishman	of	his	day	.
斗争	英国人	的	他的	天	.

她也是老海盗的女儿——他可不是当时英国战士中的庸才。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rəʊz] ['mækərəl] , [hiː; hi] , [ðɪs] [əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [huː] , [baɪ] [streɪndʒ]

According	to	Rose	Mackrell	,	he	,	this	Old	Buccaneer	,	it	was	,	who	,	by	strange
根据	到	玫瑰	麦克雷尔	,	他	,	这	老的	海盗	,	它	曾是	,	WHO	,	经过	奇怪的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

据罗斯·麦克雷尔所说，就是他，这位老海盗，经历了一系列奇特的冒险，

[brɔːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [welʃ] [maɪnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fæməli] !

brought	the	great	Welsh	mines	into	the	family	!
带来	这	伟大的	威尔士语	矿井	进入	这	家庭	!

将威尔士的大型矿山纳入了家族版图！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] [glɑːs] , [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ,

He	would	not	be	ashamed	in	spying	through	his	nautical	glass	,	up	or	down	,
他	会	不是	是	羞愧	在	间谍活动	通过	他的	航海	玻璃	,	向上	或者	向下	,

他不会羞于透过航海望远镜向上游或向下窥视。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [' duː ɪŋz] .

at	his	daughter's	doings	.
在	他的	女儿的	行为	.

对他女儿的行为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [trɪks] : — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

She	has	not	yet	developed	a	taste	for	the	mother's	tricks	:	—	the	mother	,
她	有	不是	然而	发达	一个	品尝	为了	这	母亲的	技巧	:	—	这	母亲	,

她还没有尝过母亲的甜头：——母亲，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɪndlər] .

said	to	have	been	a	kindler	.
说	到	有	到过	一个	健达	.

据说他曾是一名引火者。

[ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l][flaɪ] - [ə'weɪ] [bɜːd] .

That	Countess	of	Cressett	was	a	romantic	little	fly	-	away	bird	.
那	伯爵夫人	的	-	曾是	一个	浪漫的	小的	飞	-	离开	鸟	.

那位克雷塞特伯爵夫人就像一只浪漫的、飘忽不定的小鸟。

[bəuθ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] : [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [ɪn'herɪt] ['gæləntri] .

Both	parents	were	brave	:	the	daughter	would	inherit	gallantry	.
两个都	父母	是	勇敢的	:	这	女儿	会	继承	英勇	.

父母都很勇敢：女儿将继承这种英勇品质。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['θwɔːtɪd] ['bjuːti] .

She	inherits	a	kind	of	thwarted	beauty	.
她	继承	一个	种类	的	受挫	美丽	.

她继承了一种郁郁不得志的美。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːn] [ɪn] [weɪlz] :

Or	it	needs	the	situation	seen	in	Wales	:
或者	它	需求	这	情况	已见	在	威尔士	:

或者，我们需要借鉴威尔士的情况：

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'fraɪtɪd] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌnə'piːzəb(ə)l] [graʊl] .

her	arms	up	and	her	unaffrighted	eyes	over	the	unappeasable	growl	.
她	武器	向上	和	她	毫不畏惧	眼睛	超过	这	无法平息	咆哮	.

她举起双臂，目光坚定地注视着那无法平息的咆哮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːti] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæðəm] [depθs] ,

She	had	then	the	beauty	coming	from	the	fathom	depths	,
她	有	然后	这	美丽	未来	从	这	捉摸	深度	,

她那时拥有着来自深渊般的绝世美貌，

[wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)] :

with	the	torch	of	Life	in	the	jaws	of	Death	to	light	her	:
和	这	火炬	的	生活	在	这	下颚	的	死亡	到	光	她	:

用生命的火炬照亮她，让她免于死亡的威胁：

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] ['kɪŋdəm] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] .

beauty	of	the	nether	kingdom	mounting	to	an	upper	place	in	the	higher	.
美丽	的	这	下	王国	安装	到	一个	上	地方	在	这	更高	.

冥界的美景在高处拔地而起。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['rekəg'naɪzd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][nɒt]

Her	beauty	recognized	,	the	name	of	the	man	who	married	her	is	not
她	美丽	认可	,	这	姓名	的	这	男人	WHO	已婚	她	是	不是

— [nɒt][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Longears	—	not	to	himself	,
长耳蝠	—	不是	到	他自己	,

她的美貌得到了认可，娶她的男人的名字不是朗格尔斯——至少他自己不这么认为。

[ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ;

is	the	main	point	;
是	这	主要的	观点	;

是重点;

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [səʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] .

nor	will	it	be	to	the	world	when	he	shows	that	it	is	not	so	to	himself	.
也不	将要	它	是	到	这	世界	什么时候	他	演出	那	它	是	不是	所以	到	他自己	.

当他向世人证明自己并非如此时，世人也不会这么认为。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [æt; ət] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] ?

Suppose	he	went	to	her	,	would	she	be	trying	at	domination	?
认为	他	去	到	她	,	会	她	是	尝试	在	统治	?

假设他去找她，她会试图控制他吗?

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [pɪtʃ] [əˈbʌv] [ˈwʊmənz] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌɪntəˈmɪtənt] [biːm] ,

The	woman's	pitch	above	woman's	beauty	was	perceived	to	be	no	intermittent	beam	,
这	女性的	沥青	多于	女性的	美丽	曾是	感知	到	是	不	间歇性的	光束	,

人们认为，女性的音调高于女性的美貌，但这并非偶然。

[bʌt; bət][səʊ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [ˈpɜːmənəns] .

but	so	living	as	to	take	the	stamp	of	permanence	.
但	所以	活的	作为	到	拿	这	邮票	的	永久性	.

但如此鲜活，以至于带有永恒的印记。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɜːz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

More	than	to	say	it	was	hers	,	it	was	she	.
更多的	比	到	说	它	曾是	她的	,	它	曾是	她	.

与其说是她的，不如说那就是她。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈperəl] [brɔːt] [ˈɪntuː] [vjuː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] - [səʊl] , [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] :

What	a	deadly	peril	brought	into	view	was	her	character	-	soul	,	some	call	it	:
什么	一个	致命	危险	带来	进入	看法	曾是	她	特点	-	灵魂	,	一些	称呼	它	:

真正暴露出来的致命危险，是她那所谓的性格灵魂:

[ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [dɪsˈteɪstfl] [ɪn] [ˈwɪmɪn] , [ɔː(r)] [ˈtʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ˈtemprəmənt] .

generally	a	thing	rather	distasteful	in	women	,	or	chilling	to	the	masculine	temperament	.
一般来说	一个	事物	相当	令人厌恶的	在	女性	,	或者	令人不寒而栗	到	这	男性	气质	.

通常来说，女性对此感到相当反感，而男性对此则感到不寒而栗。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈtrækt] .

Here	it	attracts	.
这里	它	吸引	.

这里吸引了很多人。

[hɪə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

Here	,	strange	to	say	,	it	is	the	decided	attraction	,
这里	,	奇怪的	到	说	,	它	是	这	决定	景点	,

说来奇怪，这反而成了这里最大的吸引力。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊn] [ˈsɒftnəs] .

in	a	woman	of	a	splendid	figure	and	a	known	softness	.
在	一个	女士	的	一个	灿烂	数字	和	一个	已知	柔软	.

一位身材曼妙、性情温柔的女子。

[baɪ] [raɪts] ,

By	rights	,
经过	权利	,

按理说，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['gɪlti]

she	should	have	more	understanding	than	to	suspect	the	husband	as	guilty
她	应该	有	更多的	理解	比	到	怀疑	这	丈夫	作为	有罪的

[ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [rəu'mænsiz] .

of	designs	done	to	death	in	romances	.
的	设计	完毕	到	死亡	在	浪漫故事	.

她应该更有理解力，不至于怀疑丈夫犯下了在爱情故事中屡见不鲜的罪行。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [huː] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [hɪm] [baɪ] ['rɪərɪŋ] [hɪm] ,

However	,	she	is	not	a	craven	who	compliments	him	by	rearing	him	,
然而	,	她	是	不是	一个	懦夫	WHO	赞美	他	经过	饲养	他	,

然而，她并不是那种通过抚养他来讨好他的卑鄙小人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] .

and	he	might	prove	that	there	is	no	need	for	fear	.
和	他	可能	证明	那	那里	是	不	需要	为了	害怕	.

他或许会证明，恐惧是没有必要的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rekənsaɪlmənt] .

But	she	would	be	expecting	explanations	before	the	reconcilement	.
但	她	会	是	期待	解释	前	这	对账	.

但她希望在和解之前得到解释。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɪl] [kiːp] [ɒn] [æt; ət] [ɪts] [kwɪk] ['hiːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd]

The	bosom	of	these	women	will	keep	on	at	its	quick	heaving	until	they	have	heard
这	怀	的	这些	女性	将要	保持	在	在	它是	快的	起伏	直到	他们	有	听到

['sɜːt(ə)n] ['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] ,

certain	formal	words	,
肯定	正式的	字	,

这些女人的胸脯会一直快速地起伏，直到她们听到某些正式的词语为止。

[əʊθs] [tuː; tə] [buːt] .

oaths	to	boot	.
誓言	到	启动	.

而且还有誓言。

[haʊ] [spiːk] [ðem; ðəm] ?

How	speak	them	?
如何	说话	他们	?

如何说它们?

[hɪz; ɪz] [əʊld] [rəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['fliːtˌwʊd] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

His	old	road	of	the	ladder	appeared	to	Fleetwood	an	excellent	one	for
他的	老的	路	的	这	梯子	出现	到	弗利特伍德	一个	出色的	一	为了

['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['rekənsaɪlmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['temprəri] ['siːmɪŋ]

obviating	explanations	and	effecting	the	reconcilement	without	any	temporary	seeming
避免	解释	和	产生影响	这	对账	没有	任何	暂时的	似乎

['fɔːfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [meɪl] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] .

forfeit	of	the	native	male	superiority	.
丧失	的	这	本国的	男性	优势	.

在弗利特伍德看来，他过去走的那条循序渐进的道路，对于避免解释和实现和解来说，是一条极好的道路，而且不会暂时让男性天生的优越地位显得有所丧失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] [naʊ] ; ['eni] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [skeɪld] .

For	there	she	is	at	Esslemont	now	;	any	night	the	window	could	be	scaled	.
为了	那里	她	是	在	埃斯勒蒙特	现在	;	任何	夜晚	这	窗户	可以	是	缩放	.

她现在就在埃斯勒蒙特；任何一个夜晚，窗户都可能被人翻越。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . -

'	It	is	my	husband	.	'
-	它	是	我的	丈夫	.	-

“那是我丈夫。”

[ðə; ðɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

The	soul	was	in	her	voice	when	she	said	it	.
这	灵魂	曾是	在	她	嗓音	什么时候	她	说	它	.

她说这话时，声音里充满了感情。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nəʊb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðen] ; [hæd; həd][nɒt]

He	remembered	that	it	had	not	ennobled	her	to	him	then	;	had	not
他	记得	那	它	有	不是	贵族	她	到	他	然后	;	有	不是

[in'diə] ;

endeared	;
可爱的	;

他记得，当时这件事并没有让她在他眼中变得高贵，也没有让她变得可爱；

[wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɑːtləs] , [ɪm'pɜːfɪktlɪ]

was	taken	for	a	foreign	example	of	the	childish	artless	,	imperfectly
曾是	已采取	为了	一个	外国的	例子	的	这	幼稚	不矫揉造作	,	不完美地

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [klaɪm] . -

suited	to	our	English	clime	.	'
适合	到	我们的	英语	气候	.	-

被认为是一个幼稚无知、不完全适应英国气候的外国例子。

[ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ə'dɔːrəb(ə)l] ['ʌtərəns] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] , [ɪz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;

The	tone	of	adorable	utterances	,	however	much	desired	,	is	never	for	repetition	;
这	语气	的	可爱的	话语	,	然而	很多	想要的	,	是	绝不	为了	重复	;

可爱的话语，无论多么令人喜爱，都绝不能重复；

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ðɪ][kɑːst][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [swiːt] [lʊks] ; [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] [diːdz] - [wʌns]

nor	is	the	cast	of	divine	sweet	looks	;	nor	are	the	particular	deeds	-	once
也不	是	这	投掷	的	神圣的	甜的	看起来	;	也不	是	这	特别的	契约	-	一次

['pɑːdnəbl] , ['fɪtlɪ] ['pliːdɪd] .

pardonable	,	fitly	pleaded	.
情有可原	,	合适地	恳求	.

神圣甜美的容颜也无济于事；那些曾经可以被原谅、可以被合理辩解的行为也无济于事。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['skeɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] — [nəʊ] , [naɪts] [blæk] [hɪlz] ['gɜːdl] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð]

A	second	scaling	of	her	window	—	no	,	night's	black	hills	girdle	the	scene	with
一个	第二	缩放	的	她	窗户	—	不	,	夜晚	黑色的	丘陵	腰带	这	场景	和

[hɔːs] ['ekəʊz] ;

hoarse	echoes	;
嘶哑	回声	;

她第二次爬上窗户——不，夜色漆黑的山丘环绕着这场景，发出沙哑的回声；

[ðə; ðɪ] [muːn] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klaʊdz] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] .

the	moon	rushes	out	of	her	clouds	grimacing	.
这	月亮	冲刺	出去	的	她	云	龇牙咧嘴	.

月亮冲出云层，面露狰狞之色。

['iːv(ə)n] ['fliːtwʊdz] ['devə)l] , [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [keɪp] [ænd; ənd] [sɒːd] [ænd; ənd]['lædə(r)] , [ðə; ðɪ]

Even	Fleetwood's	devil	,	much	addicted	to	cape	and	sword	and	ladder	,	the
甚至	弗利特伍德的	魔鬼	,	很多	上瘾	到	岬	和	剑	和	梯子	,	这

['vʌlpaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,

vulpine	and	the	gryphine	,
狐狸	和	这	-	,

就连弗利特伍德的恶魔，也沉迷于斗篷、宝剑和梯子，以及狐狸和狮鹫，

[rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

rejected	**it**	**.**
拒绝	它	.

拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [baɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [sɪns] ,

For	**she**	**had**	**,**	**by**	**singular**	**transformation**	**since**	**,**
为了	她	有	,	经过	单数	转型	自从	,

因为自那以后，她经历了一次奇特的转变，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [grəʊ'tesk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌænti'si:dəntli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

and	**in**	**spite**	**of**	**a**	**deluging**	**grotesque**	**that**	**was**	**antecedently**	**incredible**	**,**	**she**
和	在	尽管如此	的	一个	洪水	怪诞	那	曾是	先前	极好的	,	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ,

had	**become**	**a**	**personage**	**,**
有	变得	一个	人士	,

尽管她经历了一场先前令人难以置信、怪诞至极的灾难，但她最终还是成为了一个人物。

['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'hiərənt] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['məʊʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

counting	**her**	**adherents**	**;**	**she**	**could**	**put**	**half**	**the**	**world**	**in**	**motion**	**on**	**her**	**side**	**.**
计数	她	信徒	;	她	可以	放	一半	这	世界	在	运动	在	她	边	.

算上她的追随者，她能让半个世界站在她这边。

[jel] [ðəʊz] ['welʃmən] [tuː; tə] [skɔːn] ,

Yell	**those**	**Welshmen**	**to**	**scorn**	**,**
叫喊	那些	威尔士人	到	轻蔑	,

对着那些威尔士人大喊，以示蔑视！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['faɪndɪŋ] ['neɪtɪv] [graʊnd] [wɪð] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðiːz]

they	**were**	**on**	**a**	**plane**	**finding**	**native**	**ground**	**with**	**as**	**large**	**a**	**body**	**of**	**these**
他们	是	在	一个	飞机	寻找	本国的	地面	和	作为	大的	一个	身体	的	这些

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

他们当时正乘坐飞机寻找自己的家园，而英国人的数量也相当庞大。

[hɪz; ɪz] ['beɪsə(r)] [maɪnd] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .

His	**baser**	**mind**	**bowed**	**to**	**the**	**fact**	**.**
他的	基础	头脑	鞠躬	到	这	事实	.

他卑劣的本性最终屈服于这个事实。

[hɜː(r); hə(r)] ['æspekt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz] [wel] :

Her	**aspect**	**was**	**entirely**	**different**	**;**	**her**	**attitude**	**toward**	**him**	**as**	**well**	**:**
她	方面	曾是	完全	不同的	;	她	态度	朝向	他	作为	出色地	:

她的容貌完全变了；她对他的态度也截然不同：

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːtʃəz] [baɪ] [ðə; ði]

insomuch	**that**	**he**	**had**	**to**	**chain**	**her**	**to**	**her**	**original**	**features**	**by**	**the**
就此而言	那	他	有	到	链	她	到	她	原来的	特征	经过	这

['kʌndʒərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌrekə'lektɪd] ['freɪzɪz] ['memərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

conjuring	**of**	**recollected**	**phrases**	**memorable**	**for**	**the**	**vivid**	**portraiture**	**of**	**her**
魔法	的	回忆	短语	难忘	为了	这	生动	画像	的	她

['fɔːgɒn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] - [maɪ] ['hʌzbənd] . -

foregone	**simplicity**	**and**	**her**	**devotion**	**to**	**'**	**my**	**husband**	**.**	**'**
已放弃	简单	和	她	虔诚	到	-	我的	丈夫	.	-

以至于他不得不通过回忆起那些生动描绘她昔日纯朴和对"我的丈夫"忠贞的短语，将她束缚在她原本的容貌上。

[jes] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] - , [sɪˈkjʊəli] [ðeə(r)] , [nɪə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eni]
Yes , there she was at Essleinont , securely there , near him , to be seen any
是的 , 那里 她 曾是 在 - , 安全地 那里 , 靠近 他 , 到 是 已见 任何
[deɪ] ;
day ;
天 ;

是的，她当时就在埃斯莱诺特，安然无恙地待在那里，离他很近，随时都可能被人看到；

[wɜːθ] ['kleɪmɪŋ] , [tuː] ; [ə; eɪ] ['kɒmbətənt] ['fɪgə(r)] , [prəˈvɒkətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
worth claiming , too ; a combatant figure , provocative of the fight and the
值得 声称 , 也 ; 一个 战斗人员 数字 , 挑衅 的 这 斗争 和 这
['kæptʃə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'pelənt] .
capture rather than repellent .
捕获 相当 比 驱虫剂 .

也值得称道；他是一个好战的人物，挑起战斗和俘虏，而不是令人反感。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [əˈweɪkənd] [ɪn] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [kiːn] [əʊld] ['relɪʃ]
The respect enforced by her attitude awakened in him his inherited keen old relish
这 尊重 强制执行 经过 她 态度 觉醒 在 他 他的 遗传 敏锐的 老的 尽情享用
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'sekʃuəl] [straɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ,
for our intersexual strife and the indubitable victory of the stronger ,
为了 我们的 双性人 冲突 和 这 毋庸置疑 胜利 的 这 更强 ,

她的态度所体现出的尊重唤醒了他与生俱来的、对男女之间斗争以及强者最终胜利的强烈兴趣。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sleɪvɪʃ] [tʃɑːms] , ['fɔːnɪŋ] [səb'mɪʃn] , ['mærəʊi] [spɔɪl] .
with the prospect of slavish charms , fawning submission , marrowy spoil .
和 这 前景 的 奴隶 魅力 , 谄媚 提交 , 骨髓 剧透 .

带着奴性的魅力、谄媚的顺从和令人垂涎的掠夺的前景。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] , ['prefrəbli] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [səb'mɪʃn] , [rɪ'lʌktənt] [tʃɑːms] ; [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['mærəʊi] .
Or perhaps , preferably , a sullen submission , reluctant charms ; far more marrowy .
或者 也许 , 最好 , 一个 忧郁 提交 , 不情愿的 魅力 ; 远的 更多的 骨髓 .

或者，或许，最好是阴郁的顺从，不情愿的魅力；更令人心酸。

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Or who can say ?
或者 WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢?

— [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəri] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [stɑːz] ;
— the creature is a rocket of the shot into the fiery garland of stars ;
— 这 生物 是 一个 火箭 的 这 射击 进入 这 火热 花环 的 明星 ;

—这生物就像一枚火箭，射向炽热的星光花环；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pɜːs(ə)neɪt] ['eni] [njuː] ['mɑːv(ə)l] , [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['terə(r)] , [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
she may personate any new marvel , be an unimagined terror , an overwhelming
她 可能 角色 任何 新的 奇迹 , 是 一个 难以想象的 恐怖 , 一个 压倒
[bɪ'wɪtʃmənt] :
bewitchment :
巫术 :

她可以化身为任何新的奇迹，成为难以想象的恐怖，或令人神魂颠倒的魔力：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
for she carries the unexpected in her bosom .
为了 她 携带 这 意外 在 她 怀 .

因为她怀揣着意想不到的惊喜。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [sʌtʃ] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['vɪktəri] , [wen] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['wʊmənz]

And	does	it	look	like	such	indubitable	victory	,	when	the	man	,	the	woman's
和	做	它	看	喜欢	这样的	毋庸置疑	胜利	,	什么时候	这	男人	,	这	女性的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

而当男人，也就是女人的丈夫，

[dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['tuːθsəm] [tuː; tə][ðə; ði][seks] ,

divided	from	her	,	toothsome	to	the	sex	,
分割	从	她	,	美味的	到	这	性别	,

与她分离，对性别来说很诱人，

[əkˈnɒlɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

acknowledges	within	himself	and	lets	the	world	know	his	utter	dislike	of	other
承认	之内	他自己	和	让我们	这	世界	知道	他的	说出	不喜欢	的	其他

['wɪmɪnz] [tʃɑːms] ,

women's	charms	,
女性的	魅力	,

他内心深处承认并向世人宣告他对其他女性魅力的极度厌恶。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] ['hɜːb(ə)l] ['æŋkəraɪt] ['pɒzətɪvli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kəʊldə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt]

to	the	degree	that	herbal	anchorites	positively	could	not	be	colder	,	could	not
到	这	程度	那	草药	隐修士	积极地	可以	不是	是	更冷	,	可以	不是

[biː; bi] [tʃeistə] :

be	chaster	:
是	贞洁者	:

草药隐士的冷漠程度，简直不能更甚，贞洁程度也不能更甚：

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ] ['fɒrɪst] [bɜːd] ,

and	he	no	forest	bird	,
和	他	不	森林	鸟	,

他并非林中飞鸟。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][f'eəɹəst] ['flaʊəz] [æt; ət][nɒd][ænd; ənd] [blʌʃ]

but	having	the	garden	of	the	variety	of	fairest	flowers	at	nod	and	blush
但	拥有	这	花园	的	这	种类	的	最公平	花朵	在	点头	和	脸红

[ə'baʊt] [hɪm] !

about	him	!
关于	他	!

但他身边却环绕着各种最美丽的花朵，它们在他周围点头微笑、脸红心跳！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

That	was	the	truth	.
那	曾是	这	真相	.

那是事实。

['iːv(ə)n] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['bjuːti] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪn'sɛsɪz] ['bɜːθdeɪ] [dɒl] [əd'maɪəd][ɒn]

Even	Henrietta's	beauty	had	the	effect	of	a	princess's	birthday	doll	admired	on
甚至	亨丽埃塔的	美丽	有	这	影响	的	一个	公主的	生日	玩具娃娃	钦佩	在

[ʃəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [bɔɪ] .

show	by	a	contemptuous	boy	.
展示	经过	一个	轻蔑的	男生	.

即使是亨丽埃塔的美貌，也如同公主生日玩偶一般，被一个轻蔑的男孩摆出来欣赏。

['weəfɔː(r)] , [ðen] ,

Wherefore	,	then	,
因此	,	然后	,

因此，

[dɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪm] [siːk] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðɪs] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fiːd] [ɒn]

did	the	devil	in	him	seek	to	pervert	this	loveliest	of	young	women	and	feed	on
做过	这	魔鬼	在	他	寻找	到	变态	这	最可爱的	的	年轻的	女性	和	喂养	在

[hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['flæʃɪŋ] ['mɪnɪt] ?

her	humiliation	for	one	flashing	minute	?
她	屈辱	为了	一	闪烁	分钟	?

他心中的魔鬼是否想要玷污这位最美丽的年轻女子，并从她短暂的羞辱中获得快感?

[ðə; ði] [teɪst] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋkt] , ['pɜːsən(ə)l]

The	taste	had	gone	,	the	desire	of	the	vengeance	was	extinct	,	personal
这	品尝	有	已消失	,	这	欲望	的	这	复仇	曾是	灭绝	,	个人的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] .

gratification	could	not	exist	.
满足感	可以	不是	存在	.

那种滋味消失了，复仇的欲望也消失了，个人满足感也不复存在了。

[hiː; hi][spaɪd]['ɪntuː][hɪm'self] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['mɪstəriz] .

He	spied	into	himself	,	and	set	it	down	to	one	among	the	many	mysteries	.
他	间谍	进入	他自己	,	和	放	它	向下	到	一	之中	这	许多	谜团	.

他审视内心，并将此归为众多谜团之一。

[men] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [kən'kluːʒn] ,

Men	uninstructed	in	analysis	of	motives	arrive	at	this	dangerous	conclusion	,
男人	未经指导	在	分析	的	动机	到达	在	这	危险的	结论	,

缺乏动机分析训练的人会得出这种危险的结论。

[wɪtʃ] [spɛəz] [ðeə(r)][preɪd][ænd; ənd] [kə'res] [ðeə(r)] ['ɪndələns] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] [ðə; ði] [sens]

which	spares	their	pride	and	caresses	their	indolence	,	while	it	flatters	the	sense
哪个	备件	他们的	自豪	和	爱抚	他们的	懒惰	,	尽管	它	奉承者	这	感觉

[ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['vɑːstnəs] ,

of	internal	vastness	,
的	内部的	广袤无垠	,

这既维护了他们的自尊，又迎合了他们的懒惰，同时还满足了他们内心深处的那种浩瀚感。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][tuː; tə] ['hedlɒŋ] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	invites	to	headlong	intoxication	.
和	邀请	到	一头扎	中毒	.

并诱人沉溺于酩酊大醉之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ,

It	allows	them	to	think	they	are	of	such	a	compound	,
它	允许	他们	到	思考	他们	是	的	这样的	一个	化合物	,

这让他们认为自己属于这种化合物。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [ækt][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

and	must	necessarily	act	in	that	manner	.
和	必须	一定	行为	在	那	方式	.

并且必须以这种方式行事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] ,

They	are	not	taught	at	the	schools	or	by	the	books	of	the	honoured	places	in	the	libraries	,
他们	是	不是	教授	在	这	学校	或者	经过	这	图书	的	这	荣幸	地方	在	这	图书馆	,

学校里没有教授这些知识，图书馆里那些名著也没有收录。

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstəriz] ,

to	examine	and	see	the	simplicity	of	these	mysteries	,
到	检查	和	看	这	简单	的	这些	谜团	,

去探究并发现这些奥秘的简单性，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ;

which	it	would	be	here	and	there	a	saving	grace	for	them	to	see	;
哪个	它	会	是	这里	和	那里	一个	保存	优雅	为了	他们	到	看	;

对他们来说，这或许是一种救赎；

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['djuːtɪfəli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊzi][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd] [mɔræləti:z] ,

as	the	minstrel	,	dutifully	inclining	to	the	prosy	in	their	behalf	and	morality's	,
作为	这	吟游诗人	,	尽职尽责地	倾斜	到	这	散文	在	他们的	代表	和	道德的	,

[ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] ;

should	exhibit	;
应该	展览	;

就像吟游诗人尽职尽责地代表他们和道德去表演散文一样；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['vɪʒn]

he	should	arrest	all	the	characters	of	his	drama	to	spring	it	to	vision
他	应该	逮捕	全部	这	人物	的	他的	戏剧	到	春天	它	到	想象

[ænd; ənd] [straɪk] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [kɔːd] [praɪ'merəli] [ɪf] [nɒt] [kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	strike	perchance	the	chord	primarily	if	not	continually	moving	them	,
和	罢工	或许	这	弦	主要	如果	不是	持续	移动	他们	,

他应该让剧中的所有人物都沉浸其中，使之跃然纸上，并或许能首先打动他们，即便不能持续地打动他们。

[ðæt] ['ridər] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɜːm][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ɪts] ['flʌrɪʃɪŋ]

that	readers	might	learn	the	why	and	how	of	a	germ	of	evil	,	its	flourishing
那	读者	可能	学习	这	为什么	和	如何	的	一个	细菌	的	邪恶的	,	它是	茁茁

['ʌndə(r)] [rɪ'bjuːk] ,

under	rebuke	,
在下面	训斥	,

读者或许能从中了解邪恶种子产生的原因和方式，以及它在受到谴责后如何滋生蔓延。

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fel] [kri'eɪtɪv] ['enədʒi] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

the	persistency	of	it	after	the	fell	creative	energy	has	expired	and	pleasure
这	持久性	的	它	后	这	跌倒	有创造力的	活力	有	已到期	和	乐趣

[sʌŋk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [dɪs'laɪk] ,

sunk	to	be	a	phlegmatic	dislike	,
沉没	到	是	一个	黏液质的	不喜欢	,

当旺盛的创造力耗尽，快乐消逝之后，这种感觉仍然持续存在，最终变成一种冷漠的厌恶。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] .

almost	a	loathing	.
几乎	一个	厌恶	.

几乎是一种厌恶。

[ðɪs] [wʊd] [hɪə(r)][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbærə'metrɪk] [ded] [fɔːl] [ɪn] [deɪm]

This	would	here	be	done	,	but	for	signs	of	a	barometric	dead	fall	in	Dame
这	会	这里	是	完毕	,	但	为了	标志	的	一个	气压	死的	落下	在	贵妇人

[-] [tʃæps] ,

Gossip's	chaps	,
八卦的	小伙子们	,

本来事情就到此为止了，但戈西普夫人的裤子里却出现了气压计坠落的迹象。

[ɔːl'redi] ['hevɪli] ['pendənt] .

already	heavily	pendent	.
已经	重度	吊坠	.

已经积压了很多款项。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hwɜːrl] ['saɪkləʊnz][ɔː(r)] [ˌelɪ'mentl] [mæd]

She	would	be	off	with	us	on	one	of	her	whirling	cyclones	or	elemental	mad
她	会	是	离开	和	我们	在	一	的	她	旋转	旋风	或者	元素	疯狂的

[wɔːlts] ,

waltzes	,
华尔兹	,

她会带着我们一起，乘着她那旋转的旋风或狂野的元素华尔兹扬帆起航。

[ɪf] [ə; eɪ] [step] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] - [desk] .

if	a	step	were	taken	to	the	lecturing	-	desk	.
如果	一个	步	是	已采取	到	这	讲课	-	桌子	.

如果向讲台迈出一步。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] .

We	are	so	far	in	her	hands	that	we	have	to	keep	her	quiet	.
我们	是	所以	远的	在	她	双手	那	我们	有	到	保持	她	安静的	.

我们现在完全受她控制，必须让她闭嘴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ]

She	will	not	hear	of	the	reasons	and	the	change	of	reasons	for	one	thing
她	将要	不是	听到	的	这	原因	和	这	改变	的	原因	为了	一	事物

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	the	other	.
和	这	其他	.

她不会听任何关于这件事的理由以及理由的改变。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] : [nə'reɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] ['ridər] [duː; də] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

Things	were	so	:	narrate	them	,	and	let	readers	do	their	reflections	for
事物	是	所以	:	叙事	他们	,	和	让	读者	做	他们的	反思	为了

[ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

themselves	,	she	says	,
他们自己	,	她	说道	,

事情就是这样：叙述它们，让读者自己去思考，她说。

[di'nauns] ['aʊə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['meθəd] [æz; əz] [ðə; ði] [də'rekt] [rəʊd] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

denouncing	our	conscientious	method	as	the	direct	road	downward	to	the	dreadful
谴责	我们的	尽责的	方法	作为	这	直接的	路	向下	到	这	可怕

['mɒd(ə)n] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði]

modern	appeal	to	the	senses	and	assault	on	them	for	testimony	to	the
现代的	上诉	到	这	感官	和	突击	在	他们	为了	见证	到	这

[və'ræsəti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [dɪ'skraɪbd] ;

veracity	of	everything	described	;
真实性	的	一切	描述	;

谴责我们严谨的方法，认为它是通往可怕的现代感官崇拜和对感官的攻击的直接途径，以此来证明所描述的一切事物的真实性；

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪl] [smel] ,

to	the	extent	that	,	at	the	mention	of	a	vile	smell	,
到	这	程度	那	,	在	这	提到	的	一个	卑鄙的	闻	,

以至于一提到令人作呕的气味，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdərz] ['nɒstrəlz] ,

it	shall	be	blown	into	the	reader's	nostrils	,
它	将	是	吹	进入	这	读者的	鼻孔	,

它将被吹入读者的鼻孔中。

[ænd; ənd] ['kɔːkɪŋ] - [pɪnz] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ə; eɪ]

and	corking	-	pins	attack	the	comfortable	seat	of	him	simultaneously	with	a
和	软木塞	-	别针	攻击	这	舒服的	座位	的	他	同时地	和	一个

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .

development	of	surprises	.
发展	的	惊喜	.

而与此同时，一连串的惊喜也接踵而至，他那舒适的座椅也遭到了猛烈的攻击。

- ['ðɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [liːdz] . -

'	Thither	your	conscientiousness	leads	.	'
-	那里	你的	尽责性	线索	.	-

“你的良知会指引你走向何方。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['pɜːfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] .

It	**is**	**not**	**perfectly**	**visible**	**.**
它	是	不是	完美	可见的	.

它不是完全可见的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)
第5/6页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	she	would	gain	information	of	the	singular	nature	of	the	young	of	the
和	她	会	获得	信息	的	这	单数	自然	的	这	年轻的	的	这

[meɪl] [seks][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [ænd; ənd]['gaʊə(r)] -

male	sex	in	listening	to	the	wrangle	between	Lord	Fleetwood	and	Gower	Woodseer
男性	性别	在	聆听	到	这	争吵	之间	主	弗利特伍德	和	高尔	-

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

on	the	subject	of	pocket	-	money	for	the	needs	of	the	Countess
在	这	主题	的	口袋	-	钱	为了	这	需求	的	这	伯爵夫人

[kə'rinθiə] .

Carinthia	.
卡林西亚	.

她会从弗利特伍德勋爵和高尔·伍德西尔就卡林西亚伯爵夫人的零花钱问题争论中了解到年轻男性的独特之处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [bəuθ]

For	it	was	a	long	and	an	angry	one	,	and	it	brought	out	both
为了	它	曾是	一个	长的	和	一个	生气的	一	,	和	它	带来	出去	两个都

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

因为那是一场漫长而激烈的争吵，它把他们两人都暴露了出来。

[ɪk'spəʊzɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmpleks] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði][məʊst] .

exposing	,	of	course	,	the	more	complex	creature	the	most	.
暴露	,	的	课程	,	这	更多的	复杂的	生物	这	最多	.

当然，这也最能揭示出这种生物的复杂性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['rʌptʃə(r)] ,

They	were	near	a	rupture	,
他们	是	靠近	一个	破裂	,

它们当时就在断裂带附近，

[səʊ] ['skeɪðɪŋ] [wɒz; wəz] ['gaʊərz] [təʊn][ɒv; əv][aɪ'reɪt][prə'fesə(r)] [tuː; tə] ['ʃɜːrki] ['skɒlə(r)] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

so	scathing	was	Gower's	tone	of	irate	professor	to	shirky	scholar	—	or	it
所以	尖刻	曾是	高尔的	语气	的	愤怒	教授	到	shirky	学者	—	或者	它

[mait] [biː; bi] [pʊt] ,

might	be	put	,
可能	是	放	,

高尔教授对那位偷懒的学者语气如此尖刻——或者换句话说，

['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - .

German	professor	to	English	scuffleshoe	.
德语	教授	到	英语	-	.

德国教授对英国斗殴者说。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] - ['ʃilən] [dʒɒnz] - [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

She	is	for	the	scene	of	'	Chillon	John's	'	attempt	to	restore	the	respiration
她	是	为了	这	场景	的	-	西庸	约翰的	-	试图	到	恢复	这	呼吸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] [baɪ]['weɪdʒə(r)] ;

of	his	bank	-	book	by	wager	;
的	他的	银行	-	书	经过	赌注	;

她出现在“奇隆·约翰”试图通过打赌来恢复其银行账户呼吸的场景中；

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk][ə; eɪ][maɪl] , [rʌn][ə; eɪ][maɪl] , [raɪd][ə; eɪ][maɪl] ,

to	wit	,	that	he	would	walk	a	mile	,	run	a	mile	,	ride	a	mile	,
到	有	,	那	他	会	走	一个	英里	,	跑步	一个	英里	,	骑	一个	英里	,

也就是说，他会步行一英里，跑步一英里，骑马一英里。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ten]['hɜːd(ə)lz] ,

and	jump	ten	hurdles	,
和	跳	十	障碍	,

并跳过十个栏架，

[ðen] [skɔː(r)] [faɪv]['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] [æt; ət][ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] - ['dɪstənt] ['tɑːgɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

then	score	five	rifle	-	shots	at	a	three	hundred	yards	'	distant	target	within	a
然后	分数	五	步枪	-	镜头	在	一个	三	百	码	-	遥远	目标	之内	一个

[kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ;

count	of	minutes	;
数数	的	分钟	;

然后在几分钟内，用步枪向三百码外的目标射击五发子弹；

['twenti] - [faɪv] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;

twenty	-	five	,	she	says	;
二十	-	五	,	她	说道	;

她说，二十五岁；

[ænd; ənd] [vaʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɒv; əv] [siːnz] ['evə(r)]

and	vows	it	to	have	been	one	of	the	most	exciting	of	scenes	ever
和	誓言	它	到	有	到过	一	的	这	最多	激动人心	的	场景	曾经

['witnis] [ɒn] [griːn] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['weɪdʒəz] ;

witnessed	on	green	turf	in	the	land	of	wagers	;
目击者	在	绿色的	草皮	在	这	土地	的	赌注	;

并称这是在赌博之地的绿茵场上所见证的最激动人心的场景之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['sɜːt(ə)nli] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

and	that	he	was	accomplishing	it	quite	certainly	when	,	at	the	first	of
和	那	他	曾是	完成	它	相当	当然	什么时候	,	在	这	第一的	的

[ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] ,

the	hurdles	,
这	障碍	,

而且他肯定是在克服第一个障碍时做到了这一点的，

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə]

a	treacherous	unfolding	and	waving	of	a	white	flag	caused	his	horse	to
一个	奸诈	展开	和	挥手	的	一个	白色的	旗帜	导致	他的	马	到

[swɜːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪnɪt] ,

swerve	and	the	loss	of	one	minute	,
急转弯	和	这	损失	的	一	分钟	,

一个阴险的举动——挥舞白旗——导致他的马匹偏离路线，损失了一分钟时间。

['sevə(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

seven	and	twenty	seconds	,	before	he	cleared	the	hurdles	;	after	which	,
七	和	二十	秒	,	前	他	已清除	这	障碍	;	后	哪个	,

他在跨越栏架前用了七秒二十秒；之后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒts] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['kaʊntɪd] [blæŋk] ,

he	had	to	fire	his	shots	hurriedly	,	and	the	last	counted	blank	,
他	有	到	火	他的	镜头	匆匆	,	和	这	最后的	计数	空白的	,

他不得不匆忙开枪，最后一枪没有命中目标。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtɪd] [taɪm] .

for	being	outside	the	circle	of	the	stated	time	.
为了	存在	外部	这	圆圈	的	这	声明	时间	.

因为不在规定时间范围内。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

So	he	was	beaten	.
所以	他	曾是	被打败	.

所以他被打败了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

But	a	terrific	uproar	over	the	field	proclaimed	the	popular	dissatisfaction	.
但	一个	了不起	骚动	超过	这	场地	宣布	这	受欢迎的	不满	.

但场上爆发出的巨大骚动表明了民众的不满。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kli:vɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,

Presently	there	was	a	cleavage	of	the	mob	,
目前	那里	曾是	一个	乳沟	的	这	暴民	,

目前，暴民内部出现了分裂。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [tʃeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['veri] ['kæptɪn]

and	behold	a	chase	at	the	heels	of	the	fellow	to	rival	the	very	captain
和	看哪	一个	追赶	在	这	高跟鞋	的	这	同伴	到	竞争对手	这	非常	队长

[hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['fli:tnɪs] .

himself	for	fleetness	.
他自己	为了	速度	.

瞧瞧，紧随其后的是一群速度堪比船长的追逐者。

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:t] [neɪld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][flæg] ,

He	escaped	,	leaving	his	pole	with	the	sheet	nailed	to	it	,	by	way	of	flag	,
他	逃脱	,	离开	他的	极	和	这	床单	钉子	到	它	,	经过	方式	的	旗帜	,

他逃走了，留下了一根杆子，杆子上钉着一块布，当作旗帜。

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] ; [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pru:f] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [dɪ'kleəd] ,

in	proof	of	foul	play	;	or	a	proof	,	as	the	other	side	declared	,
在	证明	的	犯规	玩	;	或者	一个	证明	,	作为	这	其他	边	声明	,

作为犯规的证据；或者如对方所宣称的那样，作为证据：

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəsntli] ['premətʃə(r)] ['signəlaiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['vɪktəri] .

of	an	innocently	premature	signalizing	of	the	captain's	victory	.
的	一个	天真地	过早	信号	的	这	船长的	胜利	.

无意中过早地宣告了船长的胜利。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [bi:; bi] , [hi:; hi][ræn] .

However	that	might	be	,	he	ran	.
然而	那	可能	是	,	他	跑	.

不管怎样，他跑了。

['si:ɪŋ] [hɪm] [spɪn][hɪz; ɪz][legz][æt; ət][ə; eɪ] [haʊndz] [peɪs] , [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Seeing	him	spin	his	legs	at	a	hound's	pace	,	half	a	mile	away	,
看到	他	旋转	他的	腿	在	一个	猎犬的	步伐	,	一半	一个	英里	离开	,

看到他以猎犬般的速度飞快地蹬着腿，距离我半英里远，

[fɔ:(r)] ['kʌntrimən] [ə'temptɪd] [tu:; tə][stɒp] [hɪm] .

four	countrymen	attempted	to	stop	him	.
四	同胞们	尝试过	到	停止	他	.

四名同胞试图阻止他。

[ɔ:l] [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɪn] [tɜ:n] [wɪð] ['stju:pɪfaɪɪŋ] [sɪ'lerɪti] ;

All	four	were	laid	on	their	backs	in	turn	with	stupefying	celerity	;
全部	四	是	铺设	在	他们的	背部	在	转动	和	令人震惊	速度	;

四人依次被仰面躺下，速度之快令人瞠目结舌；

[ænd; ənd][ɒn] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

and	on	rising	to	their	feet	,	and	for	the	remainder	of	their	natural
和	在	上升	到	他们的	脚	,	和	为了	这	余	的	他们的	自然的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

当他们起身之后，以及在他们余生中，

[ðeɪ] [swɔː(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [flɔːd] [ðem; ðəm][səʊ] .

they	swore	that	no	man	but	a	Champion	could	have	floored	them	so	.
他们	发誓	那	不	男人	但	一个	冠军	可以	有	倒地	他们	所以	.

他们发誓，除了冠军之外，没有人能把他们打得如此狼狈。

[ðɪs] [ə'gen] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdi] ['aɪlənd] [praɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [gʊd] [men]

This	again	may	have	been	due	to	the	sturdy	island	pride	of	four	good	men
这	再次	可能	有	到过	到期的	到	这	结实的	岛	自豪	的	四	好的	男人

[nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][wʌn] .

knocked	over	by	one	.
敲门	超过	经过	一	.

这或许又是由于四个好汉的坚强岛屿自豪感被一个坏汉击倒所致。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

We	are	unable	to	decide	.
我们	是	无法	到	决定	.

我们无法做出决定。

['wɪkɪdnəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [deɪm] [sez] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaunsəl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [pʊt]

Wickedness	there	was	,	the	Dame	says	;	and	she	counsels	the	world	to	'	put
邪恶	那里	曾是	,	这	贵妇人	说道	;	和	她	律师	这	世界	到	-	放

[ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

and	put	together	,
和	放	一起	,

这位女士说，邪恶确实存在；她劝告世人“团结起来，共同努力”。

- [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnsɪdənt] . -

'	for	,	at	any	rate	,	'	a	partial	elucidation	of	a	most	mysterious	incident	.	'
-	为了	,	在	任何	速度	,	-	一个	部分的	阐明	的	一个	最多	神秘	事件	.	-

无论如何，这“部分解释了一个非常神秘的事件”。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] - ['mʌni] , [ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] [di'sent] ; [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kwɒrəl] , [ðæt] [dʌz]

As	to	the	wager	-	money	,	the	umpires	dissented	;	a	famous	quarrel	,	that	does
作为	到	这	赌注	-	钱	,	这	裁判	持不同意见	;	一个	著名的	争吵	,	那	做

[nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,

not	concern	us	here	,
不是	忧虑	我们	这里	,

至于赌注金额，裁判们意见不一；这是一场著名的争吵，但与我们这里无关。

[spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ; ['wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] , ['ɑːftə(r)] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] - [ɒv; əv]

sprang	out	of	the	dispute	;	which	was	eventually	,	after	great	disturbance	'	of
弹簧	出去	的	这	争议	;	哪个	曾是	最终	,	后	伟大的	干扰	-	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这场争端最终爆发，并在给国家带来巨大动荡之后结束。

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [θriː] ['liːdɪŋ] ['spɔːtsmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [sfɪə(r)] , [huː] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

referred	to	three	leading	sportsmen	in	the	metropolitan	sphere	,	who	pronounced	the
指	到	三	领导	运动员	在	这	大都会	领域	,	WHO	发音	这

['weɪdʒə(r)] - [ɒf] ,

wager	'	off	,
赌注	-	离开	,

指的是大都会地区三位顶尖运动员，他们宣布取消打赌。

- ['biːɪŋ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

'	being	two	to	one	.
-	存在	二	到	一	.

比例为二比一。

[hens] [ə'rəʊz][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd] [θɜːd] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ'nɒrəti][tuː; tə]

Hence	**arose**	**the**	**dissatisfied**	**third**	**party**	**,**	**and**	**the**	**letters**	**of**	**this**	**minority**	**to**
因此	出现	这	不满	第三	派对	,	和	这	信件	的	这	少数民族	到

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	**newspapers**	**,**
这	报纸	,

因此，不满的第三方群体出现了，这个少数群体开始向报社投稿。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [ɔːl] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

exciting	**,**	**if**	**not**	**actually**	**dividing**	**,**	**all**	**England**	**for**	**several**	**months**	**.**
激动人心	,	如果	不是	实际上	分割	,	全部	英格兰	为了	一些	几个月	.

几个月来，这令整个英格兰既兴奋又分裂。

[naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnsɪdənt]

Now	**the**	**month**	**of**	**December**	**was**	**the**	**month**	**of**	**the**	**Dame's**	**mysterious**	**incident**
现在	这	月	的	十二月	曾是	这	月	的	这	女士的	神秘	事件

.

:
.

十二月正是这位女士神秘事件发生的月份。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [æz; əz] [mædʒ] [wɪntʃ] [njuː] ,

From	**the**	**date**	**of**	**January**	**,**	**as**	**Madge**	**Winch**	**knew**	**,**
从	这	日期	的	一月	,	作为	玛吉	绞盘	知道	,

据玛吉·温奇所知，从一月份开始，

['krɪstəfə(r)] [ɪ'neɪz][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] .

Christopher	**Ines**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Fleetwood**	**.**
克里斯托弗	伊内斯	有	停止	到	是	在	这	服务	的	这	伯爵	的	弗利特伍德	.

克里斯托弗·伊内斯已不再为弗利特伍德伯爵效力。

[æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] [pɑːk] ['geɪts] ,

At	**Esslemont**	**Park**	**gates**	**,**
在	埃斯勒蒙特	公园	大门	,

在埃斯勒蒙特公园大门处，

[wʌn]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] - [rʌm] - [ʃrʌb] ['ɪntuː][men][fɔː(r); fə(r)]

one	**winter**	**afternoon**	**of**	**a**	**North**	**-**	**east**	**wind**	**blowing**	**'**	**rum**	**-**	**shrub**	**into**	**men**	**for**
一	冬天	下午	的	一个	北	-	东方	风	吹	-	朗姆酒	-	灌木	进入	男人	为了

[ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ruː'mætik, ru-] ,

a	**stand**	**against**	**rheumatics**	**,**
一个	站立	反对	风湿症	,

一个冬日的午后，东北风吹来，将灌木丛吹向人们，让他们对抗风湿病。

- [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ɪ'neɪz][met][ðə; ði][gɜːl][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

'	**as**	**he**	**remarked**	**,**	**Ines**	**met**	**the**	**girl**	**by**	**appointment**	**,**	**and**	**informing**	**her**
-	作为	他	评论	,	伊内斯	遇见	这	女孩	经过	预约	,	和	通知	她

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,

that	**he**	**had**	**money**	**,**
那	他	有	钱	,

正如他所说，伊内斯按约定与女孩见面，并告诉她他有钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [blæk] ['nəʊblmən] , - [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ɪ'miːdiət]

and	**that**	**Lord**	**Fleetwood**	**was**	**'**	**a**	**black**	**nobleman**	**,**	**'**	**he**	**proposed**	**immediate**
和	那	主	弗利特伍德	曾是	-	一个	黑色的	贵族	,	-	他	建议的	即时

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

并指出弗利特伍德勋爵是“一位黑人贵族”，于是他提议立即结婚。

[ðə; ði] [ˌhaɪmeˈniːəl] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɑːft, wɔft, wæft] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [rʌm] - [ʃrʌb] ,

The	hymeneal	invitation	,	wafted	to	her	on	the	breath	of	rum	-	shrub	,
这	婚房	邀请	,	飘散	到	她	在	这	气息	的	朗姆酒	-	灌木	,

那份婚礼的邀请，随着朗姆酒灌木的气息飘向了她。

[əbˈteɪnd] [nəʊ] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm] [mædʒ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪˈveɪsɪv] [ˈɑːnsəz] [æz; əz]

obtained	no	response	from	Madge	until	she	had	received	evasive	answers	as
获得	不	回复	从	玛吉	直到	她	有	已收到	回避	答案	作为

[tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] [ɜːl] [dɪsˈmɪst] [hɪm] ,

to	why	the	earl	dismissed	him	,
到	为什么	这	伯爵	解雇	他	,

直到伯爵含糊其辞地解释为何解雇他之后，她才从玛吉那里得到回应。

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [keɪm] .

and	whence	the	stock	of	money	came	.
和	何处	这	库存	的	钱	来了	.

这就是货币库存的来源。

[lɔːd] [ˈfliːtˌwʊd] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [ˈnəʊblmən] .

Lord	Fleetwood	,	he	repeated	,	was	a	black	nobleman	.
主	弗利特伍德	,	他	重复	,	曾是	一个	黑色的	贵族	.

他再次强调，弗利特伍德勋爵是一位黑人贵族。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðæt] [lɔːd] [ˈfliːtˌwʊd] [heit] , [ænd; ənd]

She	brought	him	to	say	of	his	knowledge	,	that	Lord	Fleetwood	hated	,	and
她	带来	他	到	说	的	他的	知识	,	那	主	弗利特伍德	憎恨	,	和

[hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] ,

had	reason	to	hate	,
有	原因	到	恨	,

她带他来陈述他所知道的事情，即弗利特伍德勋爵憎恨弗利特伍德勋爵，而且有理由憎恨他。

[ˈkæptɪn] - .

Captain	Levellier	.
队长	-	.

莱维利尔上尉。

- [ˈʃudnt] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [maɪ] [ˈswiːthɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː]

'	Shouldn't	I	hate	the	man	took	my	sweetheart	from	me	and	popped	me	into
-	不应该	我	恨	这	男人	采取	我的	亲爱的	从	我	和	爆裂	我	进入

[ðə; ði] [nuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ɪnˈsted] ? -

the	noose	with	his	sister	instead	?	'
这	套索	和	他的	姐姐	反而	?	-

“难道我不应该恨这个夺走我爱人，却把我跟他妹妹一起送上绞刑架的男人吗？”

[mædʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [rʌm] - [ʃrʌb] :

Madge	was	now	advised	to	be	overcome	by	the	smell	of	rum	-	shrub	:
玛吉	曾是	现在	建议	到	是	克服	经过	这	闻	的	朗姆酒	-	灌木	:

有人建议玛吉去闻一闻朗姆酒灌木的气味：

— [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈfænsi] [drɪŋk] [tɒst] [ɒf] [baɪ] [ˈhɪərəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈaɪd(ə)l] [ˈmoʊmənts] ,

—	a	mere	fancy	drink	tossed	off	by	heroes	in	their	idle	moments	,
—	一个	仅仅	想要	喝	抛掷	离开	经过	英雄	在	他们的	闲置的	时刻	,

——只不过是英雄们闲暇时随意享用的一种花哨饮品而已。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [kɪt]

before	they	settle	down	to	the	serious	business	of	real	drinking	,	Kit
前	他们	定居	向下	到	这	严肃的	商业	的	真实的	喝	,	成套工具

[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

protested	.
抗议	.

“在他们真正开始认真喝酒之前，”基特抗议道。

[hiː; hi] ['sɪmjuleɪtɪd] ['enviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nəʊn] ['hɪərəʊz] , [huː] [ment] ['bɪznəs] ,

He	simulated	envious	admiration	of	known	heroes	,	who	meant	business	,
他	模拟	羡慕	钦佩	的	已知	英雄	,	WHO	意思是	商业	,

他假装对那些认真对待事业的知名英雄们表示羡慕和钦佩。

[ænd; ənd] [skɔːnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [stʌf] ['ʌndə(r)] ['brændi] ,

and	scorned	any	of	the	weak	stuff	under	brandy	,
和	被鄙视	任何	的	这	虚弱的	东西	在下面	白兰地	,

他鄙视所有低于白兰地的劣质酒。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	went	at	it	till	the	bottles	were	the	first	to	give	in	.
和	去	在	它	直到	这	瓶子	是	这	第一的	到	给	在	.

他们一直拼命，直到瓶子们第一个倒下为止。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['stʌmək] [æn; ən]['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

They	had	to	stomach	an	injury	from	the	world	or	their	young	woman	,
他们	有	到	胃	一个	受伤	从	这	世界	或者	他们的	年轻的	女士	,

他们不得不忍受来自外界或他们年轻妻子的伤害。

[ænd; ənd][hɑːf] - [weɪ] [ɒn] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ['enəmɪz] [ə'saɪd] , ['træmp(ə)ld] - [ɪm] .

and	half	-	way	on	they	shoved	that	young	person	and	all	enemies	aside	,	trampled	'	em	.
和	一半	-	方式	在	他们	推搡	那	年轻的	人	和	全部	敌人	旁边	,	践踏	-	呃	.

走到一半，他们一把推开那个年轻人和所有敌人，把他们踩在脚下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [əʊld] - ['sɪgnɪfaɪd] ;

That	was	what	Old	O'Devy	signified	;
那	曾是	什么	老的	-	表示	;

这就是老奥德维的意义所在；

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][mæn] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][kæt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

and	many's	the	man	driven	to	his	consolation	by	a	cat	of	a	girl	,
和	许多人	这	男人	驱动	到	他的	安慰	经过	一个	猫	的	一个	女孩	,

许多男人最终都因一个猫一样的女孩而得到慰藉。

[huz] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ðeə(r)] [pʌfs] [ænd; ənd] [spɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] ,

who's	like	the	elements	in	their	puffs	and	spits	at	a	gallant	ship	,
谁是	喜欢	这	元素	在	他们的	泡芙	和	吐痰	在	一个	英勇	船	,

谁就像是向一艘英勇的战舰喷吐的烟雾和唾沫中的元素?

[ðæt] [raɪdz] [ðə; ði] ['taɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][kæp'saɪz] . -

that	rides	the	tighter	and	the	tighter	for	all	they	can	do	to	capsize	.	'
那	骑行	这	更紧	和	这	更紧	为了	全部	他们	能	做	到	倾覆	.	-

他们竭尽全力，却还是越陷越深，最终导致翻船。

['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [taɪt] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [bɪ'heɪv] . -

Tighter	than	ever	I	was	tight	I'll	be	to	-	night	,	if	you	can't	behave	.	'
更紧	比	曾经	我	曾是	紧的	患病的	是	到	-	夜晚	, 如果	你	不能	表现	.	-	

今晚我会比以往更加严厉，如果你不守规矩的话。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

They	fell	upon	the	smack	of	words	.
他们	跌倒	之上	这	啪	的	字	.

他们被言语的冲击所击倒。

[kɪt] [hɪtʃt] [ænd; ənd] [hʌf] [ə'weɪ] , ['θretnɪŋ] ['bɔtlz] .

Kit	hitched	and	huffed	away	,	threatening	bottles	.
成套工具	搭便车	和	哼了一声	离开	,	威胁	瓶子	.

Kit 搭上车，气呼呼地跑开了，还威胁要拿瓶子砸人。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Whatever	he	had	done	,
任何	他	有	完毕	,

无论他做了什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['pelɪˌkəʊtɪd] ['hɔːnɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['meɪtrən][ɒv; əv][ə; eɪ]

it	was	to	establish	the	petticoated	hornet	in	the	dignity	of	matron	of	a
它	曾是	到	建立	这	衬裙	大黄蜂	在	这	尊严	的	护士长	的	一个

['tʃæmpiən] [laɪt] - [weɪts] ['həʊlsəm] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

champion	light	-	weight's	wholesome	retreat	of	a	public	-	house	.
冠军	光	-	体重	健康	撤退	的	一个	民众	-	房子	.

这是为了让穿着衬裙的黄蜂在轻量级拳击冠军的健康避风港——酒馆里，成为一位女主人，并树立起她的尊严。

[ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːkɪʃ] [hɪ'lærəti][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]

A	spell	of	his	larkish	hilarity	was	for	the	punishment	of	the	girl
一个	拼写	的	他的	轻佻的	欢闹	曾是	为了	这	惩罚	的	这	女孩

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪ'rəʊɪkəl] [pə'fɔːmənsɪz] ,

devoted	to	his	heroical	performances	,
奉献	到	他的	英勇的	表演	,

他那段嬉闹的欢笑是为了惩罚那个对他英勇表演痴迷的女孩。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ðəʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['vɒlətaɪl] ,

as	he	still	considered	her	to	be	,	though	women	are	notoriously	volatile	,
作为	他	仍然	经过考虑的	她	到	是	,	尽管	女性	是	臭名昭著	易挥发的	,

尽管女性的情绪向来喜怒无常，但他仍然像以前那样看待她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	her	language	was	mounting	a	stage	above	the	kitchen	.
和	她	语言	曾是	安装	一个	阶段	多于	这	厨房	.

她的语言仿佛在厨房上方搭建起一座舞台。

[mædʒ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Madge	had	little	sorrow	for	him	.
玛吉	有	小的	悲哀	为了	他	.

玛吉对他几乎没有丝毫悲伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [hɑːt] , [nɒt][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɑːt] ;

She	was	the	girl	of	the	fiery	heart	,	not	the	large	heart	;
她	曾是	这	女孩	的	这	火热	心	,	不是	这	大的	心	;

她性格热情似火，但并不宽广。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

she	could	never	be	devoted	to	more	than	one	at	a	time	,
她	可以	绝不	是	奉献	到	更多的	比	一	在	一个	时间	,

她不可能同时全心全意地爱上两个人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	her	mistress	had	all	her	heart	.
和	她	情妇	有	全部	她	心	.

而她的女主人则完全拥有了她。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm]

In	relation	to	Kit	,	the	thought	of	her	having	sacrificed	her	good	name
在	关系	到	成套工具	,	这	想法	的	她	拥有	牺牲	她	好的	姓名

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

至于基特，想到她为了他牺牲了自己的名誉，

[flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][praɪd][ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

flung	her	on	her	pride	of	chastity	,	without	the	reckoning	of	it	as
扔	她	在	她	自豪	的	贞洁	,	没有	这	清算	的	它	作为

[ə; eɪ] ['merɪt] .

a	merit	.
一个	优点	.

她因贞洁而自尊自爱，却不认为这是她的功德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] : [ðə; ði] [jʌŋ] [spɪnstɚz]

It	was	the	inward	assurance	of	her	independence	:	the	young	spinster's
它	曾是	这	向内	保证	的	她	独立	:	这	年轻的	老处女

['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

planting	of	the	,
种植	的	这	,

这是她内心对独立的一种确信：这位年轻的老处女种下了……

['stændəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

standard	of	her	proud	secret	knowledge	of	what	she	is	,
标准	的	她	自豪的	秘密	知识	的	什么	她	是	,

她对自己身份的骄傲秘密认知，是她应有的标准。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

let	it	be	a	thing	of	worth	or	what	you	will	,
让	它	是	一个	事物	的	值得	或者	什么	你	将要	,

可以是任何有价值的东西，或者你想让它是什么都行。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

or	the	world	think	as	it	may	.
或者	这	世界	思考	作为	它	可能	.

或者世人怎么想都行。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

That	was	her	thought	.
那	曾是	她	想法	.

她当时就是这么想的。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [mʌtʃ] ['aɪvlɪe] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [griːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]

Her	feeling	,	the	much	livelier	animation	,	was	bitter	grief	,	because	her
她	感觉	,	这	很多	更活泼	动画片	,	曾是	苦的	悲伤	,	因为	她

['mɪstrəs] , [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] ,

mistress	,	unlike	herself	,
情妇	,	与此不同	她自己	,

她那更为鲜活的情感，是苦涩的悲伤，因为她的女主人，与她自己不同，

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['ɪntuː] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['hʌzbənd] .

had	been	betrayed	by	her	ignorance	of	the	man	into	calling	him	husband	.
有	到过	背叛	经过	她	无知	的	这	男人	进入	呼叫	他	丈夫	.

她因为对那个男人的无知而背叛了他，称他为丈夫。

[dʒʌst][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] !

Just	some	knowledge	of	the	man	!
只是	一些	知识	的	这	男人	!

只需了解一下这个人就好！

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] .

The	warning	to	the	rescue	might	be	there	.
这	警告	到	这	救援	可能	是	那里	.

救援的预警信号可能就在那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [dɪd][ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi] [wiːp] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

For	nothing	did	the	dear	lady	weep	except	for	her	brother's	evil	fortune	.
为了	没有什么	做过	这	亲爱的	女士	哭泣	除了	为了	她	兄弟	邪恶的	财富	.

这位可怜的女士除了为哥哥的不幸遭遇而哭泣外，没有为任何其他事情哭泣。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

The	day	when	she	had	intelligence	from	Mrs	.	Levellier	of	her	brother's
这	天	什么时候	她	有	智力	从	太太	.	-	的	她	兄弟

[dɪ'fiːt] ,

defeat	,
击败	,

当她从莱维利尔夫人那里得知她哥哥战败的消息时，

[ʃiː; ʃi] [wept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [lɒŋ] ['aʊəz] . -

she	wept	over	the	letter	on	her	knees	long	hours	.	'
她	哭泣	超过	这	信	在	她	膝盖	长的	小时	.	-

她跪在地上，对着那封信哭了好几个小时。

[ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ! -

Me	,	my	child	,	my	brother	!	'
我	,	我的	孩子	,	我的	兄弟	!	-

我，我的孩子，我的兄弟!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

she	cried	more	than	once	.
她	哭	更多的	比	一次	.

她哭过不止一次。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	her	suspicion	of	the	earl	then	,	and	instantly	,	as	her
她	有	她	怀疑	的	这	伯爵	然后	,	和	即刻	,	作为	她

['lʌvɪŋ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] .

loving	servant	had	.
爱	仆人	有	.

她当时就对伯爵产生了怀疑，就像她忠诚的仆人一样。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [dɑːk] [laɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [deɪ] - [biːm] [tuː; tə] [mædʒ] .

The	suspicion	was	now	no	dark	light	,	but	a	clear	day	-	beam	to	Madge	.
这	怀疑	曾是	现在	不	黑暗的	光	,	但	一个	清除	天	-	光束	到	玛吉	.

怀疑不再是阴霾，而是玛吉眼中明亮的白昼之光。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [kɪts] [wɜːd] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] .

She	adopted	Kit's	word	of	Lord	Fleetwood	.
她	已采用	套件	单词	的	主	弗利特伍德	.

她接受了基特关于弗利特伍德勋爵的说法。

- [ə; eɪ] [blæk] ['nəʊblmən] [hiː; hi] [ɪz] !

'	A	black	nobleman	he	is	!
-	一个	黑色的	贵族	他	是	!

“他是一位黑人贵族！”

[hiː; hi] [ɪz] ! -

he	is	!	'
他	是	!	-

没错!

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['begɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

Her	mistress	had	written	like	a	creature	begging	him	for	money	.
她	情妇	有	书面	喜欢	一个	生物	乞讨	他	为了	钱	.

她的情妇写信来就像一个乞讨钱财的女子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

He	did	not	deign	a	reply	.
他	做过	不是	设计	一个	回复	.

他不屑一顾，拒绝回答。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

To	her	!
到	她	!

给她！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [gʊd] [pruːf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] ;

When	he	had	seen	good	proof	she	was	the	bravest	woman	on	earth	;
什么时候	他	有	已见	好的	证明	她	曾是	这	最勇敢的	女士	在	地球	;

当他亲眼目睹了确凿的证据后，他确信她是世界上最勇敢的女人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət] [deθ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʃaɪld] ; [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

and	she	rushed	at	death	to	save	a	child	,	a	common	child	;	as	people	say	.
和	她	匆忙	在	死亡	到	节省	一个	孩子	,	一个	常见的	孩子	;	作为	人们	说	.

她奋不顾身地冲向死神，去拯救一个孩子，一个普通的孩子；正如人们常说的那样。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðæt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜːz] , [tuː] ,

And	who	knows	but	she	saved	that	husband	of	hers	,	too	,
和	WHO	知道	但	她	已保存	那	丈夫	的	她的	,	也	,

谁知道呢，说不定她也救了她丈夫。

[frɒm; frəm] [baɪts] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['bɑːkɪŋ] ,

from	bites	might	have	sent	him	out	of	the	world	barking	,
从	咬	可能	有	发送	他	出去	的	这	世界	叫声	,

被咬伤可能让他吠叫着离开了人世。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] !

and	all	his	wealth	not	able	to	stop	him	!
和	全部	他的	财富	不是	有能力的	到	停止	他	!

他所有的财富都无法阻止他！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

They	were	in	the	month	of	March	.
他们	是	在	这	月	的	行进	.

那是三月份。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [biːn] ['begɪŋ] [maɪ] [lɔːd] [θruː] ['mɪstə(r)] . - ['kɒnstəntli]

Her	dear	mistress	had	been	begging	my	lord	through	Mr	.	Woodseer	constantly
她	亲爱的	情妇	有	到过	乞讨	我的	主	通过	先生	.	-	不断地

[ɒv; əv] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

of	late	for	an	allowance	of	money	;
的	晚的	为了	一个	津贴	的	钱	;

她亲爱的女主人最近一直通过伍德西尔先生恳求我的主人施舍一些钱；

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]

on	her	knees	to	him	,	as	it	seemed	;	and	Mr	.	Woodseer	was
在	她	膝盖	到	他	,	作为	它	似乎	;	和	先生	.	-	曾是

[ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] .

expected	at	Esslemont	.
预期的	在	埃斯勒蒙特	.

她似乎跪在他面前；伍德西尔先生预计会到埃斯勒蒙特来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['iːgəli] .

Her	mistress	was	looking	for	him	eagerly	.
她	情妇	曾是	寻找	为了	他	急切地	.

她的女主人正焦急地寻找他。

['sʌmθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

Something	her	heart	was	in	depended	on	it	,	and	only	her	brother
某物	她	心	曾是	在	取决于	在	它	,	和	仅有的	她	兄弟

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

could	be	the	object	,
可以	是	这	目的	,

她心中牵挂的事物就寄托于此，而只有她的哥哥才能成为那个对象。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['əʊnli] [hɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ;

for	now	she	loved	only	him	of	these	men	;
为了	现在	她	喜爱	仅有的	他	的	这些	男人	;

因为现在，在这些人当中，她只爱他一个人；

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [pɔː(r)] [maɪnz] [ɒv; əv]

though	a	gentleman	coming	over	from	Barlings	pretty	often	would	pour	mines	of
尽管	一个	绅士	未来	超过	从	巴林斯	漂亮的	经常	会	倒	矿井	的

['mʌni] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [wɜːd] .

money	into	her	lap	for	half	a	word	.
钱	进入	她	膝	为了	一半	一个	单词	.

不过，经常有巴林斯公司的绅士过来，只要她说半句话，就会给她一大笔钱。

[kə'rinθiə] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

Carinthia	had	walked	up	to	Croridge	in	the	morning	to	meet	her	brother
卡林西亚	有	步行	向上	到	-	在	这	早晨	到	见面	她	兄弟

[æt; ət] - .

at	Lekkatts	.
在	-	.

早上，卡林西亚步行前往克罗里奇，在莱卡特斯与她的哥哥见面。

[mædʒ] [wɒz; wəz] [left] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Madge	was	left	guardian	of	the	child	.
玛吉	曾是	左边	监护人	的	这	孩子	.

玛吉成为了孩子的监护人。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [strəʊl] ['eni] [deɪ] [raʊnd] ['ɛsləˌmɑːnt] [pɑːk] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]

She	liked	a	stroll	any	day	round	Esslemont	Park	,	where	her	mistress	was
她	喜欢	一个	漫步	任何	天	圆形的	埃斯勒蒙特	公园	,	在哪里	她	情妇	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ruːts] ;

beginning	to	strike	roots	;
开始	到	罢工	根	;

她喜欢每天在埃斯勒蒙特公园附近散步，她的女主人正在那里扎根；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪd] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ,

as	she	soon	did	wherever	she	was	planted	,
作为	她	很快	做过	无论	她	曾是	已种植	,

无论被安置在哪里，她很快就适应了。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] - [aːts] .

despite	a	tone	of	pity	for	artificial	waters	and	gardeners	'	arts	.
尽管	一个	语气	的	遗憾	为了	人造的	水	和	园丁	-	艺术	.

尽管语气中流露出对人工水体和园艺作品的怜悯之情。

[mædʒ] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] .

Madge	respected	them	.
玛吉	受人尊敬	他们	.

玛吉很尊重他们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] .

She	knew	nothing	of	the	grandeur	of	wildness	.
她	知道	没有什么	的	这	宏伟	的	野性	.

她对野性的壮丽一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [welθ] [led][hɜː(r); hə(r)]

Her	native	English	veneration	for	the	smoothing	hand	of	wealth	led	her
她	本国的	英语	崇敬	为了	这	平滑	手	的	财富	引领	她

[tuː; tə] [θɪŋk] ['ɛsləˌmɑːnt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ɔːl] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

to	think	Esslemont	the	home	of	all	homes	for	a	lady	with	her	husband
到	思考	埃斯勒蒙特	这	家	的	全部	房屋	为了	一个	女士	和	她	丈夫

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

她骨子里的英国人对财富带来的幸福感充满崇敬，因此她认为埃斯勒蒙特是所有家庭中最理想的家园，丈夫可以陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)] ['siːz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] :

And	without	him	,	too	,	if	he	were	wafted	over	seas	and	away	:
和	没有	他	,	也	,	如果	他	是	飘散	超过	海域	和	离开	:

即使没有他，如果他被风吹过大海，远走他乡：

[ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] !

if	there	would	but	come	a	wind	to	do	that	!
如果	那里	会	但	来	一个	风	到	做	那	!

如果能刮起一阵风就好了！

[ðə; ði][waɪld] [nɔːθ] - ['iːstə(r)] [tɔː(r)][ðə; ði] ['bʌdɪd] ['biːtʃ] .

The	wild	North	-	easter	tore	the	budded	beeches	.
这	荒野	北	-	复活节	撕裂	这	萌芽	山毛榉	.

狂暴的东北风撕裂了刚刚发芽的山毛榉树。

['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['edwəd]

Master	John	Edward
掌握	约翰	爱德华

约翰·爱德华大师

['rʌsɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] - ['bɑːskɪt] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['dəʊsaɪl] ['dɒŋki] , ['mɑːθə] [ænd; ənd]

Russett	lay	in	the	cradling	-	basket	drawn	by	his	docile	donkey	,	Martha	and
赤褐色	躺	在	这	摇篮	-	篮子	绘制	经过	他的	温顺	驴	,	玛莎	和

拉塞特躺在由他温顺的驴子玛莎拉着的摇篮里。

[mædʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ə; eɪ] ['spiːtʃləs] ['rʌstɪk] , ['grædʒueɪtɪŋ] [ɪn]

Madge	to	right	and	left	of	him	;	a	speechless	rustic	,	graduating	in
玛吉	到	正确的	和	左边	的	他	;	一个	无言	乡村	,	毕业	在

玛吉在他左右两边；一个沉默寡言的乡下人，即将毕业

- ['lɪvəri] , [tuː; tə][rɪə(r)] .

footman's	livery	,	to	rear	.
-	涂装	,	到	后部	.

侍从的制服，在后方。

[æt; ət] [sləʊ] [mɑːtʃ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋkld] ['wɔːtə(r)] , [mædʒ] [sɔː] [ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] [flʌŋ] [waɪd] .

At	slow	march	round	by	the	wrinkled	water	,	Madge	saw	the	park	gates	flung	wide	.
在	慢的	行进	圆形的	经过	这	皱	水	,	玛吉	锯	这	公园	大门	扔	宽的	.

玛吉沿着波光粼粼的水面缓缓走着，看到公园大门大开。

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

A	coach	drove	up	the	road	along	on	the	farther	rim	of	the	circle	,
一个	教练	驾驶	向上	这	路	沿着	在	这	更远	轮缘	的	这	圆圈	,

一辆马车沿着环形区域更远边缘的道路驶来，

[də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

direct	for	the	house	.
直接的	为了	这	房子	.

直接送到房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ðə; ði] [tiːm] [tɜːnd] ['leʒəli] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

It	stopped	,	the	team	turned	leisurely	and	came	at	a	smart	pace	toward	the
它	停止	,	这	团队	转向	悠闲	和	来了	在	一个	聪明的	步伐	朝向	这

['kærɪdʒ] - ['bɑːskɪt] .

carriage	-	basket	.
运输	-	篮子	.

它停了下来，队伍悠闲地转身，迈着轻快的步伐走向马车篮。

[lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] .

Lord	Fleetwood	was	recognized	.
主	弗利特伍德	曾是	认可	.

弗利特伍德勋爵受到了表彰。

[hiː; hi] [əˈlait] , ['bɪdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːmz] [draɪv] [tuː; tə] ['steɪblz] .

He	alighted	,	bidding	one	of	his	grooms	drive	to	stables	.
他	下车	,	投标	一	的	他的	新郎	驾驶	到	马厩	.

他下了马，吩咐一名马夫开车去马厩。

[mædʒ] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['revərəns] , [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['klʌmzi] [staɪl] ;

Madge	performed	her	reverence	,	aware	that	she	did	it	in	clumsy	style	;
玛吉	执行	她	尊敬	,	意识到的	那	她	做过	它	在	笨拙	风格	;

玛吉表达了她的敬意，但她也意识到自己的表达方式很笨拙；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['trævəlɪŋ] .

his	presence	had	startled	her	instincts	and	set	them	travelling	.
他的	在场	有	惊慌	她	本能	和	放	他们	旅行	.

他的出现惊扰了她的本能，并促使她踏上了旅程。

- ['kəʊldɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Coldish	for	the	youngster	,	'	he	said	.
-	有点冷	为了	这	青少年	,	-	他	说	.

“对这孩子来说有点冷，”他说。

- [ɔːl] [wel] , [mædʒ] ? -

'	All	well	,	Madge	?	'
-	全部出色地		,	玛吉	?	-

“一切都好吗，玛吉？”

- ['beɪbi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Baby	sleeps	in	the	air	,	my	lord	,	'	she	replied	.
-	婴儿	睡觉	在	这	空气	,	我的	主	,	-	她	回复	.

“大人，孩子睡在空中。”她回答道。

- [maɪ]['leɪdi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]

'	My	lady	has	gone	to
-	我的	女士	有	已消失	到

“我的夫人已经去了……”

-	.	-
Croridge	.	'
-	.	-

克罗里奇。

- [ʃɑːp] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Sharp	air	for	a	child	,	isn't	it	?	'
-	锋利的	空气	为了	一个	孩子	,	不是	它	?	-

“对孩子来说，空气太刺鼻了，不是吗？”

- [maɪ]['leɪdi] ['tiːtʃɪz] [hɪm][tuː; tə] [briːð] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ,

'	My	lady	teaches	him	to	breathe	with	his	mouth	shut	,
-	我的	女士	教导	他	到	呼吸	和	他的	嘴	关闭	,

“我的夫人教他闭着嘴呼吸，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

like	her	father	taught	her	when	she	was	little	.
喜欢	她	父亲	教授	她	什么时候	她	曾是	小的	.

就像她父亲在她小时候教她的那样。

['aʊə(r)]['beɪbi]['nevə(r)] [kætʃɪz] [k'əʊldz] . -

Our	baby	never	catches	colds	.	'
我们的	婴儿	绝不	捕获物	感冒	.	-

我们的宝宝从来不感冒。

[mædʒ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

Madge	displayed	the	child's	face	.
玛吉	显示	这	孩子的	脸	.

玛吉展示了孩子的脸。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [skaɪz] .

The	father	dropped	a	glance	on	it	from	the	height	of	skies	.
这	父亲	掉落	一个	瞥一眼	在	它	从	这	高度	的	天空	.

父亲从高空瞥了一眼。

- - , [juː; jʊ] [sed] ? -

'	Croridge	,	you	said	?	'
-	-	,	你	说	?	-

“你说的是克罗里奇？”

- [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [lɔːd] - . -

'	Her	uncle	,	Lord	Levellier's	.	'
-	她	叔叔	,	主	-	.	-

“她叔叔，莱维利尔勋爵的。”

- [juː; jʊ] [seɪ] , ['nevə(r)] [kætʃɪz] [kəʊld] ? -

'	You	say	,	never	catches	cold	?	'
-	你	说	,	绝不	捕获物	寒冷的	?	-

你说，他从来不感冒？

- [nɒt] ['aʊə(r)]['beɪbi] , [maɪ] [lɔːd] . -

'	Not	our	baby	,	my	lord	.	'
-	不是	我们的	婴儿	,	我的	主	.	-

“不是我们的孩子，大人。”

['prɒbəbli] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

Probably	good	management	on	the	part	of	the	mother	.
大概	好的	管理	在	这	部分	的	这	母亲	.

这大概是母亲管理得当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪfs] ['æbsəns] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [strʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	the	wife's	absence	disappointed	the	husband	strung	to	meet	her	,
但	这	妻子的	缺席	失望的	这	丈夫	串	到	见面	她	,

但妻子的缺席让焦急等待她的丈夫感到失望。

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'truːʒən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] ['mʌðəhʊd] [blɜːd] [ðə; ði] ['prɒspekt]

and	an	obtrusion	of	her	practical	motherhood	blurred	the	prospect
和	一个	妨碍	的	她	实际的	母性	模糊	这	前景

[di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [step] .

demanded	by	his	present	step	.
要求	经过	他的	展示	步	.

她作为母亲的务实态度，模糊了他当前举措所要求的前景。

- [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [mædʒ] ? -

'	When	do	you	expect	her	to	return	,	Madge	?	'
-	什么时候	做	你	预计	她	到	返回	,	玛吉	?	-

“你预计她什么时候回来，玛吉？”

- [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] , [maɪ] [lɔːd] . -
' **Before** **nightfall** , **my** **lord** . '
- 前 黄昏 , 我的 主 . -

“天黑之前，大人。”

- [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ? -
' **She** **walks** **?** '
- 她 散步 ? -

她会走路吗?

- [əʊ] [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] . -
' **Oh** **yes** , **my** **lady** **is** **fond** **of** **walking** . '
- 哦 是的 , 我的 女士 是 喜爱 的 步行 . -

“哦，是的，夫人喜欢散步。”

- [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈfend] [hɜːˈself] ? -
' **I** **suppose** **she** **could** **defend** **herself** **?** '
- 我 认为 她 可以 保卫 她自己 ? -

“我想她应该可以自卫吧？”

- [maɪ] [ˈleɪdi] [wɔːks] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] . -
' **My** **lady** **walks** **with** **a** **good** **stick** . '
- 我的 女士 散步 和 一个 好的 戳 . -

“我的夫人走路时拄着一根好拐杖。”

[ˈfliːtˌwʊd] [wei] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ; [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [əˈtækt] , [ˌæməˈzəʊnjən] .
Fleetwood **weighed** **the** **chances** **;** **beheld** **her** **figure** **attacked** **,** **Amazonian** **.**
弗利特伍德 称重 这 机会 ; 观看 她 数字 遭到攻击 , 亚马逊 .

弗利特伍德权衡了各种可能性；看着她被攻击的身影，像个亚马逊女战士。

- [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪə(r)] — [kɪt] ? -
' **And** **tell** **me** **,** **my** **dear** **—** **Kit** **?** '
- 和 告诉 我 , 我的 亲爱的 — 成套工具 ? -

“告诉我，亲爱的——基特？”

[ai] [doʊnt] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [kɪt] [ɪˈneɪz] . -
I **don't** **see** **more** **of** **Kit** **Ines** **.** '
我 不 看 更多的 的 成套工具 伊内斯 . -

我没再见到基特·伊内斯了。

- [wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dʌn] ? -
' **What** **has** **the** **fellow** **done** **?** '
- 什么 有 这 同伴 完毕 ? -

“那家伙到底做了什么？”

- [aɪˈd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] . -
' **I'd** **like** **him** **to** **let** **me** **know** **why** **he** **was** **dismissed** **.** '
- ID 喜欢 他 到 让 我 知道 为什么 他 曾是 解雇 . -

“我想让他告诉我他被解雇的原因。”

- [ɑː] .
' **Ah** **.**
- 啊 .

'啊。

[hiː; hi] [kept] [ˈsaɪlənt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . -
He **kept** **silent** **on** **that** **point** **.** '
他 保留 沉默的 在 那 观点 . -

他对此保持沉默。

- [hiː; hi] [let] [aʊt] [ɪˈnʌf] . -
' **He** **let** **out** **enough** **.** '
- 他 让 出去 足够的 . -

“他已经释放得够多了。”

- [juːv] ['pʌnɪʃt] [hɪm] , [ɪf] [hiːz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['bɒni] ['swiːthɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !

'	You've	punished	him	,	if	he's	to	lose	a	bonny	sweetheart	,	poor	devil	!
-	你已经	受到惩罚	他	, 如果		他是	到	失去	一个	邦妮	亲爱的	,	贫穷的	魔鬼	!

“你惩罚了他，如果他因此失去一个漂亮的心上人，可怜的家伙！”

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['sæli] [sendz] [juː; jʊ] ['mesɪdʒɪz] ? -

Your	sister	Sally	sends	you	messages	?	'
你的	姐姐	莎莉	发送	你	消息	?	-

你妹妹莎莉给你发信息了吗?

- [wɪr] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['greɪtf(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] . -

'	We're	both	of	us	grateful	,	my	lord	.	'
-	是	两个都	的	我们	感激的	,	我的	主	.	-

“我们俩都心存感激，大人。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['edwəd] - [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvləs] [hænd] .

He	lifted	the	thin	veil	from	John	Edward	Russett's	face	with	a	loveless	hand	.
他	抬起	这	薄的	面纱	从	约翰	爱德华	-	脸	和	一个	无爱	手	.

他用一只冷漠的手掀开了约翰·爱德华·鲁塞特脸上的薄面纱。

- [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [dɒg] [daʊn] [ɪn] [weɪlz] .

'	You	remember	the	child	bitten	by	a	dog	down	in	Wales	.
-	你	记住	这	孩子	被咬	经过	一个	狗	向下	在	威尔士	.

你还记得威尔士那个被狗咬伤的孩子吗?

[aɪ][hæv; həv] [wɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]['mænɪdʒə(r)] [ðeə(r)] .

I	have	word	from	my	manager	there	.
我	有	单词	从	我的	经理	那里	.

我从那边的经理那里得到了消息。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæz; həz][daɪd] — [daɪd] ['reɪvɪŋ] . -

Poor	little	wretch	has	died	—	died	raving	.	'
贫穷的	小的	可怜虫	有	死亡	—	死亡	狂言	.	-

可怜的小家伙死了——死的时候神志恍惚。

['mædʒɪz] ['bʊzəm] [went] ['ʃɪvərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][sæŋk] .

Madge's	bosom	went	shivering	up	and	sank	.
玛吉的	怀	去	瑟瑟发抖	向上	和	沉没	.

玛吉的胸口颤抖着上下起伏。

- [maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] [raɪt] .

'	My	lady	was	right	.
-	我的	女士	曾是	正确的	.

“夫人是对的。”

[ʃiːz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [rɒŋ] . -

She's	not	often	wrong	.	'
她是	不是	经常	错误的	.	-

她很少出错。

- [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [wel] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['merɪts] :

'	She's	looking	well	?	'	said	the	earl	,	impatient	with	her	moral	merits	:
-	她是	寻找	出色地	?	-	说	这	伯爵	,	不耐烦	和	她	道德	优点	:

“她看起来气色不错？”伯爵问道，对她的品德表现已不耐烦：

— [ænd; ənd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [weɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊtɪv] ['eɪdʒənt][ɪn]

—	and	this	communication	from	Wales	had	been	the	decisive	motive	agent	in
—	和	这	沟通	从	威尔士	有	到过	这	决定性	动机	代理人	在

['hʌrɪɪŋ] [hɪm][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['ɛsləˌmɑːnt] .

hurrying	him	at	last	to	Esslemont	.
匆忙	他	在	最后的	到	埃斯勒蒙特	.

——而来自威尔士的这封信，正是最终促使他匆匆赶往埃斯勒蒙特的决定性动因。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] ['kuːlli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['lʊkɪŋ] [wel] .

The	next	moment	he	heard	coolly	of	the	lady's	looking	well	.
这	下一个	片刻	他	听到	冷静地	的	这	女士的	寻找	出色地	.

下一刻，他冷冷地听到有人说那位女士气色不错。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['fɜːvɪd] ['juːlədʒi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [lʊks] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] .

He	wanted	fervid	eulogy	of	his	wife's	looks	,	if	he	was	to	hear	any	.
他	通缉	狂热	颂	的	他的	妻子的	看起来	,	如果	他	曾是	到	听到	任何	.

他希望听到的是对妻子美貌的热情赞美，如果他能听到的话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

BELOW	THE	SURFACE	AND	ABOVE
以下	这	表面	和	多于

表面之下和表面之上

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kaʊnsld] [baɪ][ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][fɔː'beə(r)][tuː; tə]

The	girl	was	counselled	by	the	tremor	of	her	instincts	to	forbear	to
这	女孩	曾是	建议	经过	这	震颤	的	她	本能	到	忍耐	到

[spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['sɜːkəmstəns] ,

speak	of	the	minor	circumstance	,
说话	的	这	次要的	环境	,

女孩本能地颤抖着告诫自己，不要提及这件小事。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

that	her	mistress	had	,	besides	a	good	stick	,	a	good	companion	on	the	road
那	她	情妇	有	,	除了	一个	好的	戳	,	一个	好的	伴侣	在	这	路

[tuː; tə] - :

to	Croridge	:
到	-	:

除了好用的拐杖，她的女主人在前往克罗里奇的路上还有一位好伙伴：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd][hɪm] ,

and	she	rejoiced	to	think	her	mistress	had	him	,
和	她	欣喜若狂	到	思考	她	情妇	有	他	,

她很高兴地想到他的女主人拥有了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

because	it	seemed	an	intimation	of	justice	returning	upon	earth	.
因为	它	似乎	一个	暗示	的	正义	返回	之上	地球	.

因为它似乎预示着正义将重返人间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒmbətɪv] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['tɪrəni] .

She	was	combative	,	a	born	rebel	against	tyranny	.
她	曾是	好斗的	,	一个	出生	反叛	反对	暴政	.

她性格好斗，天生反抗暴政。

[ʃiː; ʃi] [wei] [ðə; ði] [p'aʊəz] ,

She	weighed	the	powers	,
她	称重	这	权力	,

她权衡了各种力量，

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [tʌtʃ] :

she	felt	to	the	worth	of	the	persons	coming	into	her	range	of	touch	:
她	毛毡	到	这	值得	的	这	人	未来	进入	她	范围	的	触碰	:

她感受到了进入她接触范围的每个人的价值：

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] ['frʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reslə(l)] ,

she	set	her	mistress	and	my	lord	fronting	for	a	wrestle	,
她	放	她	情妇	和	我的	主	正面	为了	一个	搏斗	,

她安排她的女主人和我的主人当众摔跤，

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːdz] [welθ] [went] [tuː; tə] [θɪn] ['veɪpə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['kærəktə(r)] [θruː] [hɪm] .

and	my	lord's	wealth	went	to	thin	vapour	,	and	her	mistress's	character	threw	him	.
和	我的	领主的	财富	去	到	薄的	汽	,	和	她	情妇的	特点	扔	他	.

我的主人的财富化为乌有，而他情妇的品行也让他彻底崩溃。

[mɔː(r)] ['dɪmli] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welʃ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] :

More	dimly	,	my	lord	and	the	Welsh	gentleman	were	put	to	the	trial	:
更多的	依稀	,	我的	主	和	这	威尔士语	绅士	是	放	到	这	审判	:

更模糊的是，我的勋爵和那位威尔士绅士被送上了审判台：

[ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [men] .

a	tough	one	for	these	two	men	.
一个	艰难的	一	为了	这些	二	男人	.

对这两个人来说，这真是个难题。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,

She	did	not	proclaim	the	winner	,
她	做过	不是	宣布	这	优胜者	,

她没有宣布获胜者。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

but	a	momentary	flutter	of	pity	in	the	direction	of	Lord	Fleetwood	did	as	much	.
但	一个	瞬间	扑	的	遗憾	在	这	方向	的	主	弗利特伍德	做过	作为	很多	.

但一瞬间对弗利特伍德勋爵的怜悯之情也起到了同样的作用。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['ɛslə,mɑːnt] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;

She	pitied	him	;	for	his	presence	at	Esslemont	betrayed	an	inclination	;
她	可怜的	他	;	为了	他的	在场	在	埃斯勒蒙特	背叛	一个	倾角	;

她怜悯他；因为他出现在埃斯勒蒙特表明他有某种倾向；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['kærəktə(r)] ,

he	was	ignorant	of	his	lady's	character	,
他	曾是	无知	的	他的	女士的	特点	,

他对妻子的品行一无所知。

[ɒv; əv] [haʊ] [fɜːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

of	how	firm	she	could	be	to	defy	him	and	all	the	world	,
的	如何	公司	她	可以	是	到	违抗	他	和	全部	这	世界	,

她能多么坚定地反抗他和全世界，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [frend] ,

in	her	gratitude	to	the	gentleman	she	thought	of	as	her	true	friend	,
在	她	感激	到	这	绅士	她	想法	的	作为	她	真的	朋友	,

为了表达她对这位她视为挚友的绅士的感激之情，

[smaɪld] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] ['neɪtʃə(r)] , — [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

smiled	at	for	his	open	nature	,	—	called	by	his	Christian	name	.
微笑	在	为了	他的	打开	自然	,	—	称为	经过	他的	基督教	姓名	.

人们微笑着称赞他性格开朗，并称呼他的教名。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['stɪŋɪŋ] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

The	idea	of	a	piece	of	information	stinging	Lord	Fleetwood	,	the	desire	to
这	主意	的	一个	片	的	信息	刺痛	主	弗利特伍德	,	这	欲望	到

[stɪŋ] ,

sting	,
蜇	,

想到某条信息会刺痛弗利特伍德勋爵，想到要刺痛他，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ([wʌn][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən] ['neɪtʃərz]

so	as	to	be	an	instrument	of	retribution	(	one	of	female	human	nature's
所以	作为	到	是	一个	乐器	的	报应	(	一	的	女性	人类	自然的

['ekstəsi]) ;

ecstasies	)	;
狂喜	)	;

成为报复的工具（女性天性中的一种狂喜）；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [əb'steɪnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

and	her	,	abstaining	,	that	she	,
和	她	,	禁欲	,	那	她	,

而她，则选择克制，也就是说，她

[maɪt] [nɒt] [peɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['sæli] ,

might	not	pain	the	lord	who	had	been	generous	to	her	sister	Sally	,
可能	不是	疼痛	这	主	WHO	有	到过	慷慨的	到	她	姐姐	莎莉	,

或许不会让那位曾慷慨对待她妹妹莎莉的上帝感到痛苦，

[meɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪn] ['mædʒɪz] [brest] [wɪtʃ] ['ɜːrdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

made	the	force	in	Madge's	breast	which	urges	to	the	gambling	for	the
制成	这	力量	在	玛吉的	胸部	哪个	敦促	到	这	赌博	为了	这

[ˌʌndɪ'veləpt] , [ɪn'taɪtld] ['prɒfəsi] .

undeveloped	,	entitled	prophecy	.
未开发的	,	标题	预言	.

玛吉胸中涌起一股力量，驱使她去赌博，为了那未经开发的、自以为是的预言。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪl] .

She	kept	it	low	and	felt	it	thrill	.
她	保留	它	低的	和	毛毡	它	刺激	.

她保持低调，感受着那种刺激。

[lɔːd] ['fliːtˌwʊd] , ['tʃætɪd] ; [mædʒ] [hæd; həd][hɪm] [wins] .

Lord	Fleetwood	,	chatted	;	Madge	had	him	wincing	.
主	弗利特伍德	,	聊天	;	玛吉	有	他	畏缩	.

弗利特伍德勋爵闲聊着；玛吉让他疼得龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] ['keələsli] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	might	pull	the	cover	off	the	child's	face	carelessly	—	he	looked	at	the	child	.
他	可能	拉	这	覆盖	离开	这	孩子的	脸	粗心大意	—	他	看起来	在	这	孩子	.

他可能会漫不经心地掀开盖在孩子脸上的布——他看着孩子。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

His	look	at	the	child	was	a	thought	of	the	mother	.
他的	看	在	这	孩子	曾是	一个	想法	的	这	母亲	.

他看着孩子的眼神，仿佛看到了母亲的模样。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

If	he	thought	of	the	mother	,	he	would	be	wanting	to	see	her	.
如果	他	想法	的	这	母亲	,	他	会	是	想要	到	看	她	.

如果他想起母亲，他就会想见她。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

If	he	heard	her	call	a	gentleman	by	his	Christian	name	,
如果	他	听到	她	称呼	一个	绅士	经过	他的	基督教	姓名	,

如果他听到她直呼一位绅士的教名，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [seɪ] - [kə'rinθiə] - [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət]

and	heard	the	gentleman	say	'	Carinthia	'	my	lord	would	begin	to	shiver	at
和	听到	这	绅士	说	-	卡林西亚	-	我的	主	会	开始	到	颤抖	在

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

听到那位先生说“卡林西亚”，我的老爷就会因为这种变化而开始发抖。

['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] ['aʊtə(r)] [set] [tuː; tə]

Women	have	to	do	unusual	things	when	they	would	bring	that	outer	set	to
女性	有	到	做	异常	事物	什么时候	他们	会	带来	那	外	放	到

['hjuːmən] [bɪ'heɪvjə(r)] .

human	behaviour	.
人类	行为	.

当女性将这种外在的行为模式带入人类行为中时，她们就必须做出一些不同寻常的事情。

[pə'hæps] [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɒks][ænd; ənd] [wɪp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ə'weɪ] , [ə'djuː]

Perhaps	my	lord	would	mount	the	coach	-	box	and	whip	his	horses	away	,	adieu
也许	我的	主	会	山	这	教练	-	盒子	和	鞭	他的	马匹	离开	,	再见

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

也许我的主人会登上马车，挥鞭策马扬长而去，永别了。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [wiːp] .

His	lady	would	not	weep	.
他的	女士	会	不是	哭泣	.

他的夫人不会哭泣。

[hiː; hi] [mait] , [pə'hæps] , [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [frɒm; frəm]

He	might	,	perhaps	,	command	her	to	keep	her	mouth	shut	from
他	可能	,	也许	,	命令	她	到	保持	她	嘴	关闭	从

['dʒɛntəlmənz] ['krɪstʃən] [nems] ,

gentlemen's	Christian	names	,
绅士的	基督教	姓名	,

他或许会命令她不要说出男士的教名。

[ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

all	except	his	own	.
全部	除了	他的	自己的	.

除了他自己的。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] .

His	lady	would	not	obey	.
他的	女士	会	不是	服从	.

他的夫人不肯服从。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel]

He	had	to	learn	something	of	changes	that	had	come	to	others	as	well
他	有	到	学习	某物	的	变化	那	有	来	到	其他的	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] .

as	to	himself	.
作为	到	他自己	.

他必须了解发生在自己和他人身上的一些变化。

[ɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hiː; hi][deə(r)] [hɪnt] , [æz; əz] [beɪs] [men] [wɪl] ?

Ah	,	and	then	would	he	dare	hint	,	as	base	men	will	?
啊	,	和	然后	会	他	敢	暗示	,	作为	根据	男人	将要	?

啊，那么他是否敢像卑鄙的男人那样暗示呢?

[hiː; hi] [meɪ] [bləʊ] [faʊl] [sməʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	may	blow	foul	smoke	on	her	,	she	will	shine	out	of	it	.
他	可能	吹	犯规	抽烟	在	她	,	她	将要	闪耀	出去	的	它	.

他或许会给她带来负面影响，但她终将脱颖而出。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ;

He	has	to	learn	what	she	is	,	that	is	his	lesson	;
他	有	到	学习	什么	她	是	,	那	是	他的	课	;

他必须了解她是什么样的人，这是他要上的课；

[ænd; ənd][let] [hɪm] [preɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː]

and	let	him	pray	all	night	and	work	hard	all	day	for	it	not	to	be	too
和	让	他	祈祷	全部	夜晚	和	工作	难的	全部	天	为了	它	不是	到	是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

让他整夜祈祷，整天努力工作，以免为时过晚。

[let] [hɪm][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - , [huː] ['wəːʃips] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

Let	him	try	to	be	a	little	like	Mr	.	Woodseer	,	who	worships	the	countess
让	他	尝试	到	是	一个	小的	喜欢	先生	.	-	,	WHO	崇拜	这	伯爵夫人

,

,
,

让他试着学学伍德西尔先生，伍德西尔先生非常崇拜伯爵夫人。

[ænd; ənd][ɪz] ['hɑːti] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi] [triːts] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

and	is	hearty	with	the	gentleman	she	treats	as	her	best	of	friends	.
和	是	爽朗	和	这	绅士	她	款待	作为	她	最好的	的	朋友们	.

她对这位她视为挚友的绅士热情友好。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['nəʊblmən] .

There	is	the	real	nobleman	.
那里	是	这	真实的	贵族	.

这才是真正的贵族。

['fliːtˌwʊd] ['tʃætɪd] [ɒn]['eərəli] .

Fleetwood	chatted	on	airily	.
弗利特伍德	聊天	在	轻盈地	.

弗利特伍德轻松地聊着天。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)]['dʌlə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [braʊd] [gɜːl] ,

His	instincts	were	duller	than	those	of	the	black	-	browed	girl	,
他的	本能	是	更暗淡	比	那些	的	这	黑色的	-	眉毛	女孩	,

他的直觉比那个黑眉女孩的还要迟钝。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [aɪ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [waɪl]

at	whom	he	gazed	for	idle	satisfaction	of	eye	from	time	to	time	while
在	谁	他	凝视	为了	闲置的	满意	的	眼睛	从	时间	到	时间	尽管

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'mjʊəli] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['drɑːmə][ɒv; əv] ,

she	replied	demurely	and	maintained	her	drama	of	,
她	回复	端庄地	和	维持	她	戏剧	的	,

他时不时地用眼神打量她，以满足他漫不经心的好奇心，而她则矜持地回应，继续演着她的戏码。

[ðə; ði] ['fiːtʃələs] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , — [ə; eɪ] [raʊnd] ,

the	featureless	but	well	-	distinguished	actors	within	her	bosom	,	—	a	round	,
这	无特征	但	出色地	-	杰出的	演员	之内	她	怀	,	—	一个	圆形的	,

[plʌmp] [bʌst] , [gʊd] ['wɔːfɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːbərɪdʒ] ,

plump	bust	,	good	wharfage	and	harbourage	,
丰满	摔碎	,	好的	码头费	和	避难所	,

她胸前那些面目模糊但特征鲜明的演员们——圆润丰满的胸部，良好的码头和港口，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

['eksələnt] ['hɑːbərɪdʒ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [aʊt] [ɪn][pjʊə(r)] [gʊd] - [wɪl] .

Excellent	harbourage	,	supposing	the	arms	out	in	pure	good	-	will	.
出色的	避难所	,	假如	这	武器	出去	在	纯的	好的	-	将要	.

绝佳的避难所，前提是双方出于纯粹的善意而伸出武器。

[ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['vɔɪɪdʒə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [seɪf] !

A	girl	to	hold	her	voyager	fast	and	safe	!
一个	女孩	到	抓住	她	旅行者	快速地	和	安全的	!

一个女孩要紧紧抓住她的旅行者，确保他的安全!

[men] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðɪs] .

Men	of	her	class	had	really	a	capital	choice	in	a	girl	like	this	.
男人	的	她	班级	有	真的	一个	首都	选择	在	一个	女孩	喜欢	这	.

对于她这个阶层的男性来说，能拥有像她这样的女孩，真是太幸运了。

[men] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [æz; əz] [wel] , ['pɒsəbli] , [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] ['æŋkərɪdʒ] [aʊt] [ˌmɪd'tʃænəl]

Men	of	another	class	as	well	,	possibly	,	for	temporary	anchorage	out	midchannel
男人	的	其他	班级	作为	出色地	,	可能	,	为了	暂时的	安克雷奇	出去	中通道

.

:
.

也可能还有其他阶层的人，在航道中央临时抛锚。

[nəʊ] ? — ['pɒsəbli] [nɒt] .

No	?	—	possibly	not	.
不	?	—	可能	不是	.

不？——可能不是。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['tɑːtə(r)] .

Here	and	there	a	girl	is	a	Tartar	.
这里	和	那里	一个	女孩	是	一个	鞑靼	.

这里那里偶尔会遇到鞑靼女孩。

[ɪ'neɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] [ænd; ənd]

Ines	talked	of	her	as	if	she	were	a	kind	of	religious	edifice	and
伊内斯	谈话	的	她	作为	如果	她	是	一个	种类	的	宗教	大厦	和

[ə; eɪ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrəlɪdʒ] .

a	doubt	were	sacrilege	.
一个	怀疑	是	亵渎神灵	.

伊内斯谈起她来，仿佛她就是一座宗教殿堂，任何质疑都等同于亵渎神灵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['rɑːskl] : [gɜːlz][hæv; həv][ðeə(r)] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['həʊli][end] ,

She	could	impress	the	rascal	:	girls	have	their	arts	for	reaching	the	holy	end	,
她	可以	令人印象深刻	这	恶棍	:	女孩们	有	他们的	艺术	为了	到达	这	圣	结尾	,

她或许能打动那个无赖：女孩们也有她们通往神圣终点的艺术。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɪp] .

and	still	they	may	have	a	welcome	for	a	foreign	ship	.
和	仍然	他们	可能	有	一个	欢迎	为了	一个	外国的	船	.

他们或许仍然会欢迎外国船只。

[ðə; ði] [ɜːl] [sed] ['hjuːmərəsli] :

The	earl	said	humorously	:
这	伯爵	说	幽默地	:

伯爵幽默地说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

'	You	will	grant	me	permission	to	lunch	at	your	mistress's	table	in	her
-	你	将要	授予	我	允许	到	午餐	在	你的	情妇的	桌子	在	她

['æbsəns] ? -

absence	?	'
缺席	?	-

“您允许我趁您女主人不在的时候，在她的餐桌上用餐吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [maɪ] [lɔːd] ! -

And	she	said	:	'	My	lord	!	'
和	她	说	:	-	我的	主	!	-

她说道：“我的大人！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃən] :

And	he	resumed	,	to	waken	her	interest	with	a	personal	question	:
和	他	恢复	,	到	唤醒	她	兴趣	和	一个	个人的	问题	:

于是他继续说道，用一个私人问题来唤起她的兴趣：

- [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)]['kwaɪət] ['kʌntri] [raʊnd] ['ɛsləˌmɑːnt] ? -

'	You	like	our	quiet	country	round	Esslemont	?	'
-	你	喜欢	我们的	安静的	国家	圆形的	埃斯勒蒙特	?	-

你喜欢埃斯勒蒙特周围这片宁静的乡村吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [ai][duː; də] , - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [pleɪn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] .

She	said	:	'	I	do	,	'	and	gave	him	plain	look	for	look	.
她	说	:	-	我	做	,	-	和	给予	他	清楚的	看	为了	看	.

她说：“我愿意。”然后直勾勾地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'fendɪd] : [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪndɪŋ] ['naɪðə(r)] ['ʃæləʊ] [nɔː(r)] [depθ]

Her	eye	was	undefended	:	he	went	into	it	,	finding	neither	shallow	nor	depth
她	眼睛	曾是	未设防	:	他	去	进入	它	,	寻找	两者都不	浅的	也不	深度

,

,

,

她的眼睛毫无防备：他走了进去，却发现既不浅也不深。

['sɪmpli] [ðə; ði] [lʊk] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lʊk] ; [weə'baɪ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['stɔːri] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz]

simply	the	look	,	always	the	look	;	whereby	he	knew	that	no	story	of	man	was
简单地	这	看	,	总是	这	看	;	由此	他	知道	那	不	故事	的	男人	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

仅仅是那一眼，永远是那一眼；通过那一眼，他就知道那里没有人类的故事。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [rɪ'spɒnsɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['weikən]

and	not	the	shyest	of	remote	responsive	invitations	from	Nature's	wakened
和	不是	这	最害羞的	的	偏僻的	响应式设计	邀请函	从	自然的	醒来

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [rəʊg] .

and	detected	rogue	.
和	检测到	流氓	.

而且，这还不是大自然觉醒并被发现的叛逆者发出的最羞涩的远程回应邀请。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [jʌŋ] ['wʊmənz] [aɪ] [jiːldz] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][ɒv; əv][pɑːst]

The	bed	of	an	unmarried	young	woman's	eye	yields	her	secret	of	past
这	床	的	一个	未婚	年轻的	女性的	眼睛	产量	她	秘密	的	过去的

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['daɪvə(r)] ,

and	present	to	the	intrepid	diver	,
和	展示	到	这	强悍	潜水员	,

一位未婚少女的眼窝，向勇敢的潜水员吐露了她过去和现在的秘密。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ; [hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

if	he	can	get	his	plunge	;	he	holds	her	for	the	tenth	of	a
如果	他	能	得到	他的	暴跌	;	他	持有	她	为了	这	第十	的	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

如果他能鼓起勇气，他会拥抱她十分之一分钟。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'viːlmənt] .

that	is	the	revealment	.
那	是	这	揭示	.

这就是真相。

['dʒuːəl][ɔː(r)]['ɔɪstə(r)] - [ʃel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] .

Jewel	or	oyster	-	shell	,	it	is	ours	.
宝石	或者	牡蛎	-	壳	,	它	是	我们的	.

无论是宝石还是牡蛎壳，它都是我们的。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [njuː] [raɪt] [wel] .

She	cannot	withhold	it	,	he	knew	right	well	.
她	不能	扣压	它	,	他	知道	正确的	出色地	.

他很清楚，她不可能隐瞒这件事。

[ðɪs] [gɜːl] , [ðen] , [wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reəli] [ɪg'zɑːmp(ə)l; eg-] ['ɪnəs(ə)nt]

This	girl	,	then	,	was	,	he	could	believe	,	one	of	the	rarely	exampled	innocent
这	女孩	,	然后	,	曾是	,	他	可以	相信	,	一	的	这	很少	例如	清白的

[ɪn] ['nɒlɪdʒ] .

in	knowledge	.
在	知识	.

因此，他可以相信，这个女孩是极少数天真无邪、缺乏知识的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

He	was	practised	to	judge	.
他	曾是	已实践	到	法官	.

他很擅长评判。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['tʃælɪndʒ] [ɔː(r)] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd]

Invitation	or	challenge	or	response	from	the	handsomest	he	would	have	scorned
邀请	或者	挑战	或者	回复	从	这	最英俊的	他	会	有	被鄙视

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

邀请、挑战或回应，来自他当时原本会鄙视的那位最英俊的男子。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['devə(l)rɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ][stɜː(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ]

His	native	devilry	suffered	a	stir	at	sight	of	an	innocent	in	knowledge
他的	本国的	魔鬼	遭受	一个	搅拌	在	视线	的	一个	清白的	在	知识

[ænd; ənd] ['spɒtləs] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	spotless	after	experiences	.
和	一尘不染	后	经历	.

他与生俱来的邪恶本性，在看到一个知识渊博、阅历丰富的纯真之人时，受到了惊扰。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋgjələ(r)] [twɪst] , ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'feəli] , ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

By	a	sudden	singular	twist	,	rather	unfairly	,	naturally	,	as	it	happened	,
经过	一个	突然	单数	捻	,	相当	不公平	,	自然	,	作为	它	发生	,

由于突如其来的变故，事情自然而然地发生了，而且相当不公平。

[hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] , [tuː; tə] [huːm]

he	attributed	it	to	an	influence	issuing	from	her	mistress	,	to	whom
他	归因于	它	到	一个	影响	发行	从	她	情妇	,	到	谁

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] ,

the	girl	was	devoted	,
这	女孩	曾是	奉献	,

他认为这是受她女主人的影响，女孩对女主人十分忠诚。

[huːm] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒpid] ; [mait] [ˈfɪzɪkli] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈmɒrəli] , [æt; ət][ə; eɪ]

whom	consequently	she	copied	;	might	physically	,	and	also	morally	,	at	a
谁	最后	她	复制	;	可能	身体	,	和	还	道德上	,	在	一个

[ˈdɪstəns] , [rɪˈzemb(ə)l] .

distance	,	resemble	.
距离	,	类似	.

因此，她模仿了她；从表面上看，她可能在身体上，甚至在道德上，与她相似。

- [wel] , [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈleɪdi] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ai][həʊp] [jʊl] [biː; bi]

'	Well	,	you've	been	a	faithful	servant	to	your	lady	,	my	dear	;	I	hope	you'll	be
-	出色地	,	你已经	到过	一个	忠实	仆人	到	你的	女士	,	我的	亲爱的	;	我	希望	你会	是

[ˈkʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] ,

comfortable	here	,
舒服的	这里	,

“嗯，亲爱的，你一直都是你夫人的忠实仆人；我希望你在这里过得舒适。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] . -

'	She	likes	the	mountains	.	'
-	她	点赞	这	山脉	.	-

她喜欢山。

- [maɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn]

'	My	lady	would	be	quite	contented	if	she	could	pass	two	months	of	the	year	in
-	我的	女士	会	是	相当	满足	如果	她	可以	经过	二	几个月	的	这	年	在

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

“如果夫人每年能有两个月的时间在山里度过，她就会非常满足了。”

- [mædʒ] [ˈɑːnsə(r)d] .

'	Madge	answered	.
-	玛吉	回答	.

玛吉回答道。

- [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

'	Look	at	me	.
-	看	在	我	.

'看着我。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)] [get][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

They	say	people	living	together	get	a	likeness	to	one	another	.
他们	说	人们	活的	一起	得到	一个	相似	到	一	其他	.

人们常说，生活在一起的人会变得彼此相似。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] ?

What's	your	opinion	?
是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ['ðer] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] — [ðeɪ]

Upon	my	word	,	your	eyebrows	remind	me	,	though	they're	not	the	colour	—	they
之上	我的	单词	,	你的	眉毛	提醒	我	,	尽管	它们是	不是	这	颜色	—	他们

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bend] ! -

have	a	bend	!	'
有	一个	弯曲	!	-

说真的，你的眉毛让我想起了她，虽然颜色不一样——但它们的眉形很像！

- [juːv] [siːn] [maɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [maɪ] [lɔːd] . -

'	You've	seen	my	lady	in	danger	,	my	lord	.	'
-	你已经	已见	我的	女士	在	危险	,	我的	主	.	-

“大人，您已亲眼目睹夫人身处险境。”

- [jes] ; [wel] , [ðeə(r)] - [es] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk]

'	Yes	;	well	,	there	'	s	no	one	to	resemble	her	there	,	she	has	her	mark
-	是的	;	出色地	,	那里	-	s	不	一	到	类似	她	那里	,	她	有	她	标记

— [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['bɪznəs] .

—	kind	of	superhuman	business	.
—	种类	的	超人类	商业	.

“是的；嗯，那里没有人能和她相提并论，她有自己的特色——一种超乎常人的生意能力。”

[wɪr] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] " ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] ['fɒsfərəs] [hedz] ,

We're	none	of	us	"	fifty	feet	high	,	with	phosphorus	heads	,
是	没有任何	的	我们	"	五十	脚	高的	,	和	磷	头部	,

我们当中没有一个人是“五十英尺高，长着磷光闪闪的脑袋”，

" [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['gaʊə(r)] - [sez] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

"	as	your	friend	Mr	.	Gower	Woodseer	says	of	the	prodigiosities	.
"	作为	你的	朋友	先生	.	高尔	-	说道	的	这	奇异事	.

正如你的朋友高尔·伍德西尔先生对这些奇事所说。

['leɪdi] ['fliːtˌwʊd] [ɪz] [bæk] — [wen] ? -

Lady	Fleetwood	is	back	—	when	?	'
女士	弗利特伍德	是	后退	—	什么时候	?	-

弗利特伍德夫人回来了——什么时候?

- [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -

'	Before	dark	,	she	should	be	.	'
-	前	黑暗的	,	她	应该	是	.	-

“天黑之前，她应该就到了。”

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

He	ran	up	the	steps	to	the	house	.
他	跑	向上	这	步骤	到	这	房子	.

他跑上台阶，进了房子。

[æt; ət] - [bɪ'niːθ] - [ə; eɪ] [liːn] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði]

At	Lekkatts	beneath	Croridge	a	lean	midday	meal	was	being	finished	hard	on	the
在	-	下面	-	一个	倾斜	正午	一顿饭	曾是	存在	完成的	难的	在	这

[kə'mensmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [θriː] .

commencement	by	a	silent	company	of	three	.
开始	经过	一个	沉默的	公司	的	三	.

在克罗里奇山下的莱卡茨，三个沉默的人正在享用一顿清淡的午餐。

[wen] ['iːtɪŋ] [ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] ,

When	eating	is	choking	to	the	younger	members	of	the	repast	,
什么时候	吃	是	窒息	到	这	年轻	成员	的	这	餐饮	,

当食物让用餐中的小朋友感到呛咳时，

[bred] [ænd; ənd][kəʊld] ['mʌtn] - [bəʊn] [sɜːv] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [æz; əz] [kən'kluːsɪvlɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

bread	**and**	**cold**	**mutton**	**-**	**bone**	**serve**	**the**	**turn**	**as**	**conclusively**	**as**	**the**
面包	和	寒冷的	羊肉	-	骨	服务	这	转动	作为	最终	作为	这

['frentʃmənz] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] - ['dɪʃɪz] .

Frenchman's	**buffet**	**-**	**dishes**	**.**
法国人的	自助餐	-	菜肴	.

面包和冷羊骨与法国人的自助餐菜肴一样，为这场盛宴画上了圆满的句号。

[kɜːɪnθiːəz] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] [dæʃt] [wɒt] [smɔːl] ['æpɪtaɪt] ['ʃɪlən] [hæd; həd] .

Carinthia's	**face**	**of**	**unshed**	**tears**	**dashed**	**what**	**small**	**appetite**	**Chillon**	**had**	**.**
卡林西亚的	脸	的	未开	眼泪	虚线	什么	小的	食欲	西庸	有	.

卡林西亚脸上未落的泪水彻底浇灭了西庸那点可怜的胃口。

[lɔːd] - [plaɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ruːmineit] , [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ə'krɒs]

Lord	**Levellier**	**plied**	**his**	**fork**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**ruminating**	**,**	**his**	**back**	**an**	**arch**	**across**
主	-	合拢	他的	叉	在	他的	正确的	手	反刍	,	他的	后退	一个	拱	穿过

[hɪz; ɪz] [pleɪt] .

his	**plate**	**.**
他的	盘子	.

莱维利尔勋爵右手摆弄着叉子，若有所思，背部拱起，横卧在盘子上。

['rɪdlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θwɔːtɪd] [jʌŋ] , [ðiːz] [əʊld] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ]

Riddles	**to**	**the**	**thwarted**	**young**	**,**	**these**	**old**	**people**	**will**	**not**	**consent**	**to**	**be**	**read**	**by**
谜语	到	这	受挫	年轻的	,	这些	老的	人们	将要	不是	同意	到	是	读	经过

[sen'seiʃən] .

sensations	**.**
感觉	.

对于受挫的年轻人来说，这些老人就像谜语一样，他们不愿被感官所解读。

[kə'rinθiə] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [aɪ] -

Carinthia	**watched**	**his**	**jaws**	**at**	**their**	**work**	**of**	**eating**	**under**	**his**	**victim's**	**eye**	**-**
卡林西亚	观看	他的	下颚	在	他们的	工作	的	吃	在下面	他的	受害者的	眼睛	-

['nəʊɪŋ] ['ʃɪlən] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] ;

knowing	**Chillon**	**to**	**be**	**no**	**longer**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**English**	**service**	**;**
会心	西庸	到	是	不	更长	一个	官	在	这	英语	服务	;

卡林西亚看着他的下巴在受害者的注视下啃食食物——她知道西庸已经不再是英国军队的军官了；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd][səʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [dets]

knowing	**that**	**her**	**beloved**	**had**	**sold**	**out**	**for**	**the**	**mere**	**money**	**to**	**pay**	**debts**
会心	那	她	心爱	有	卖	出去	为了	这	仅仅	钱	到	支付	债务

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌhenri'etə] ;

and	**support**	**his**	**Henrietta**	**;**
和	支持	他的	亨丽埃塔	;

她知道自己心爱的人为了偿还债务和供养亨丽埃塔，已经出卖了自己。

['nəʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ,

knowing	**,**	**as**	**he**	**must**	**know**	**,**
会心	,	作为	他	必须	知道	,

他肯定知道这一点。

[ðæt] - [ækt] [strʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn]

that	**Chillon's**	**act**	**struck**	**a**	**knife**	**to**	**pierce**	**his**	**mother's**	**breast**	**through**	**her**	**coffin**
那	-	行为	击	一个	刀	到	刺穿	他的	母亲的	胸部	通过	她	棺材

- [bɔːdz] !

-	**boards**	**!**
-	板	!

西庸的行为如同用刀刺穿母亲的棺材板，刺穿了她的胸膛！

[ðɪs] [əʊld][mæn][kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [miːnz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded]

This **old** **man** **could** **eat** **,** **and** **he** **could** **withhold** **the** **means** **due** **to** **his** **dead**

这 老的 男人 可以 吃 , 和 他 可以 扣压 这 方法 到期的 到 他的 死的

['sɪstərz] [sʌn] .

sister's **son** **.**

姐妹 儿子 .

这个老人还能吃，而且由于他已故姐姐的儿子，他还能保住自己的饭碗。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [ɒn] ['ʃɪlən] [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn]

Could **he** **look** **on** **Chillon** **and** **not** **feel** **that** **the** **mother's** **heart** **was** **beating** **in**

可以 他 看 在 西庸 和 不是 感觉 那 这 母亲的 心 曾是 殴打 在

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['fɔːtʃənz] ?

her **son's** **fortunes** **?**

她 儿子的 财富 ?

他看着西庸，难道感觉不到母亲的心正紧紧攥着儿子的命运吗?

[hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] [djuː][tuː; tə] ['ʃɪlən] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]['ruːɪn] .

Half **the** **money** **due** **to** **Chillon** **would** **have** **saved** **him** **from** **ruin** **.**

一半 这 钱 到期的 到 西庸 会 有 已保存 他 从 废墟 .

如果西庸能拿到应得款项的一半，他就不会破产了。

[lɔːd] - [leɪd][hɪz; ɪz] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .

Lord **Levellier** **laid** **his** **fork** **on** **the** **plate** **.**

主 - 铺设 他的 叉 在 这 盘子 .

莱维利尔勋爵将叉子放在盘子上。

[hiː; hi] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv] [miːt] .

He **munched** **his** **grievance** **with** **his** **bit** **of** **meat** **.**

他 咀嚼 他的 不满 和 他的 少量 的 肉 .

他一边嚼着那块肉，一边把心中的不满咽了下去。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] ['fiːdɪŋ] [ɒn][hɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [kən'sɪdərət] [æz; əz]

The **nephew** **and** **niece** **here** **present** **feeding** **on** **him** **were** **not** **so** **considerate** **as**

这 侄子 和 侄女 这里 展示 喂养 在 他 是 不是 所以 周到 作为

[ðə; ði] [welʃ] ['dʒentlmən] ,

the **Welsh** **gentleman** **,**

这 威尔士语 绅士 ,

在场的侄子和侄女正在吃他的东西，但他们不像那位威尔士绅士那样体贴周到。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

a **total** **stranger** **,** **who** **had** **walked** **up** **to** **Lekkatts** **with** **the** **Countess** **of**

一个 全部的 陌生人 , WHO 有 步行 向上 到 - 和 这 伯爵夫人 的

['fliːtˌwʊd] ,

Fleetwood **,**

弗利特伍德 ,

一个完全陌生的人，和弗利特伍德伯爵夫人一起走进了莱卡特斯餐厅。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

and **expressed** **the** **preference** **to** **feed** **at** **an** **inn** **.**

和 表达 这 偏爱 到 喂养 在 一个 客栈 .

并表示更喜欢在客栈用餐。

['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːmərənt] .

Relatives **are** **cormorants** **.**

亲属 是 鸬鹚 .

亲戚是鸬鹚。

[hɪz; ɪz] [fɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

His **fork** **on** **his** **plate** **released** **the** **couple** **.**

他的 叉 在 他的 盘子 发布 这 夫妻 .

他用叉子拨开盘子，放开了这对夫妇。

['beəli] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜ:dz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['nigəd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

Barely	**half**	**a**	**dozen**	**words**	**,**	**before**	**the**	**sitting**	**to**	**that**	**niggard**	**restoration**	**,**
仅仅	一半	一个	打	字	,	前	这	坐着	到	那	吝啬鬼	恢复	,

在举行那场吝啬的修复会议之前，仅仅说了寥寥几个字，

[hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [kə'rinθiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] ['teɪkən][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

had	**informed**	**Carinthia**	**of**	**the**	**step**	**taken**	**by**	**her**	**brother**	**.**
有	知情的	卡林西亚	的	这	步	已采取	经过	她	兄弟	.

已将她哥哥采取的行动告知卡林西亚。

[ʃi:; ʃi] ['bekən] [hɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	**beckoned**	**him**	**to**	**follow**	**her**	**.**
她	招手	他	到	跟随	她	.

她示意他跟她走。

- [ðə; ði] [wɜ:st] [ɪz] [dʌn] [naʊ] , ['ʃilən] .

'	**The**	**worst**	**is**	**done**	**now**	**,**	**Chillon**	**.**
-	这	最差	是	完毕	现在	,	西庸	.

“最糟糕的事情已经过去了，西庸。”

[ai][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] .

I	**am**	**silent**	**.**
我	是	沉默的	.

我保持沉默。

['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [rɒk] .

Uncle	**is**	**a**	**rock**	**.**
叔叔	是	一个	岩石	.

叔叔就像一块磐石。

[ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'fend] .

You	**say**	**we**	**must**	**not**	**offend**	**.**
你	说	我们	必须	不是	得罪	.

你说我们不能冒犯别人。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][maɪ] [həʊl] [maɪnd] .

I	**have**	**given**	**him**	**my**	**whole**	**mind**	**.**
我	有	给定	他	我的	所有的	头脑	.

我已将我的全部心思都给了他。

[seɪ] [weə(r)] - [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] . -

Say	**where**	**Riette**	**is**	**to**	**live**	**.**	**'**
说	在哪里	-	是	到	居住	.	-

告诉我里埃特要住在哪里。

- [hɜ:(r); hə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜ:nɪʃt] [haʊs] .

'	**Her**	**headquarters**	**will**	**be**	**here**	**,**	**at**	**a**	**furnished**	**house**	**.**
-	她	总部	将要	是	这里	,	在	一个	提供	房子	.

“她的总部将设在这里，一栋配备齐全的房子里。”

[ʃi:z] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] . -

She's	**,**	**with**	**her**	**cousin**	**,**	**the**	**Dowager**	**.**	**'**
她是	,	和	她	表哥	,	这	老妇	.	-

她和她的表妹一起，就是老夫人。

- [jes] .

'	**Yes**	**.**
-	是的	.

'是的。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:] . -

She	**should**	**be**	**with**	**me**	**.**	**'**
她	应该	是	和	我	.	-

她应该和我在一起。

- [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['mjuːzɪk] .
' She wants music .
- 她 想要 音乐 .

她想要音乐。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] — [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
She wants — poor girl !
她 想要 — 贫穷的 女孩 !

她想要——可怜的女孩!

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
let her have what comes to her . '
让 她 有 什么 来 到 她 . -

让她承担她应得的后果吧。

[ðeə(r)] [θɔːts] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [fɪʃ] [dɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Their thoughts beneath their speech were like fish darting under shadow of the
他们的 想法 下面 他们的 演讲 是 喜欢 鱼 飞镖 在下面 阴影 的 这
['træfɪk] [brɪdʒ] .
traffic bridge .
交通 桥 .

他们言语之下的想法，就像鱼儿在交通桥的阴影下穿梭。

- [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['mjuːzɪk] , - [sed] [kə'rinθiə] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [freʃ] [eə(r)]
' She loves music , ' said Carinthia ; ' it is almost life to her , like fresh air
- 她 爱 音乐 , - 说 卡林西亚 ; - 它 是 几乎 生活 到 她 , 喜欢 新鲜的 空气
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“她热爱音乐，”卡林西亚说；“音乐对她来说几乎就是生命，就像新鲜空气对我一样。”

[nekst] [mʌnθ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] ; ['leɪdi] - [ɪz][kaɪnd] .
Next month I am in London ; Lady Arpington is kind .
下一个 月 我 是 在 伦敦 ; 女士 - 是 种类 .

下个月我要去伦敦；阿平顿夫人人很好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒlɪʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [teɪk] .
She will give me as much of their polish as I can take .
她 将要 给 我 作为 很多 的 他们的 抛光 作为 我 能 拿 .

她会给我尽可能多的抛光剂，让我能承受得住。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] . -
I dare say I should feel the need of it if I were an enlightened person . '
我 敢 说 我 应该 感觉 这 需要 的 它 如果 我 是 一个 开明 人 . -

如果我是一个有见识的人，我敢说我应该会感到需要它。

- [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dɪd][ai][hɪə(r)] " ['oʊwɪn] , " [wen] [jɔː(r); jə(r)] [welʃ] [frend] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ? -
' For instance , did I hear " Owain , " when your Welsh friend was leaving ? '
- 为了 实例 , 做过 我 听到 " 欧文 , " 什么时候 你的 威尔士语 朋友 曾是 离开 ? -

例如，你那位威尔士朋友离开时，我有没有听到他喊“欧文”?

['ʃɪlən] [ɑːskt] .
Chillon asked .
西庸 问 .

西庸问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [waɪfs] [wɪʃ] , ['brʌðə(r)] . -
' It was his dying wife's wish , brother . '
- 它 曾是 他的 垂死 妻子的 希望 , 兄弟 . -

“这是他临终妻子的遗愿，兄弟。”

- [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , [dɪə(r)] . -
' **Keep** **to** **the** **rules** **,** **dear** **.** '
- 保持 到 这 规则 , 亲爱的 . -

“亲爱的，要遵守规则。”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] , ['ʃilən] . -
' **They** **have** **been** **broken** **,** **Chillon** **.** '
- 他们 有 到过 破碎的 , 西庸 . -

“它们已经被摧毁了，西庸。”

- [mend] [ðem; ðəm] . -
' **Mend** **them** **.** '
- 修补 他们 . -

“把它们修补好。”

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [step] ['bækwəd] . -
' **That** **would** **be** **a** **step** **backward** **.** '
- 那 会 是 一个 步 落后 . -

“那将是一种倒退。”

- " [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] !
' " **The** **right** **one** **for** **defence** **!**
- " 这 正确的 一 为了 防御 !

“最适合防御！”

" ['fɑːðə(r)] [sez] . -
" **father** **says** **.** '
" 父亲 说道 . -

“父亲说。”

- ['fɑːðə(r)] [sez] , " [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['pærəlaiz] [wɪl] . " -
' **Father** **says** **,** **"** **The** **habit** **of** **the** **defensive** **paralyzes** **will** **.** **"** '
- 父亲 说道 , " 这 习惯 的 这 防守 麻痹 将要 . " -

父亲说：“防御的习惯会使意志瘫痪。”

- " ['wumənaiz] , " [hiː; hi] [sez] , ['kɛrɪn] .
' " **Womanizes** **,** **"** **he** **says** **,** **Carin** **.**
- " 花花公子 , " 他 说道 , 卡琳 .

“他喜欢玩弄女性，”卡琳说。

[juː; jʊ] [kwəʊt] [hɪm] ['fɔːlsli] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][seks] .
You **quote** **him** **falsely** **,** **to** **shield** **the** **sex** **.**
你 引用 他 错误地 , 到 盾 这 性别 .

你断章取义地引用他的话，是为了掩盖性丑闻。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite **right** **.**
相当 正确的 .

完全正确。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['trɪki] .
But **my** **sister** **must** **not** **be** **tricky** **.**
但 我的 姐姐 必须 不是 是 棘手 .

但我妹妹一定不会耍花招。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] .
Keep **to** **the** **rules** **.**
保持 到 这 规则 .

遵守规则。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] , [ɪf] [juː; jʊ]

You're	an	exceptional	woman	,	and	it	would	be	a	good	argument	,	if	you
你是	一个	非凡的	女士	,	和	它	会	是	一个	好的	争论	,	如果	你

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

你是一位杰出的女性，如果你是，这的确是一个很好的论点。

[nɒt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

not	in	an	exceptional	position	.	'
不是	在	一个	非凡的	位置	.	-

并非处于特殊境地。

- ['oʊwɪn] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] , ['brʌðə(r)] . -

'	Owain	is	the	exceptional	man	,	brother	.	'
-	欧文	是	这	非凡的	男人	,	兄弟	.	-

“欧文是个非常出色的人，兄弟。”

- [maɪ][dɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -

'	My	dear	,	after	all	,	you	have	a	husband	.	'
-	我的	亲爱的	,	后	全部	,	你	有	一个	丈夫	.	-

“亲爱的，毕竟你已经有丈夫了。”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,

'	I	have	a	brother	,	I	have	a	friend	,
-	我	有	一个	兄弟	,	我	有	一个	朋友	,

我有一个兄弟，我有一个朋友，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mænz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

I	have	no	—	I	am	a	man's	wife	and	the	mother	of	his	child	;
我	有	不	—	我	是	一个	男人的	妻子	和	这	母亲	的	他的	孩子	;

我没有——我是一个男人的妻子，也是他孩子的母亲；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [ɔː(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [miːn] ['dʌndʒən] .

I	am	free	,	or	husband	would	mean	dungeon	.
我	是	自由的	,	或者	丈夫	会	意思是	地牢	.

我是自由的，否则我的丈夫就意味着地牢。

[dʌz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒnt] [æn; ən] [əʊθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Does	my	brother	want	an	oath	from	me	?
做	我的	兄弟	想	一个	誓言	从	我	?

我哥哥想让我宣誓效忠他吗?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] . -

That	I	can	give	him	.	'
那	我	能	给	他	.	-

我可以给他这个。

- [kən'dʌkt] , [jes] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [daʊt] [juː; jʊ] , - [sed] ['ʃɪlən] .

'	Conduct	,	yes	;	I	couldn't	doubt	you	,	'	said	Chillon	.
-	执行	,	是的	;	我	不能	怀疑	你	,	-	说	西庸	.

“行为举止方面，是的；我对你毫不怀疑，”西庸说道。

- [bʌt; bət] " [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [flʌd] [æt; ət][ə; eɪ] [daɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

'	But	"	the	world's	a	flood	at	a	dyke	for	women	,	and	they	must
-	但	"	这	世界的	一个	洪水	在	一个	堤防	为了	女性	,	和	他们	必须

[kiːp] [wɒtʃ] ,

keep	watch	,
保持	手表	,

但是，“对于女性来说，世界就像堤坝上的洪水，她们必须时刻警惕。”

" [juːv] [riːd] . -
" you've read . '
" 你已经 读 . -

“你已经读过了。”

- [bʌt; bət] ['oʊwɪn] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['enəmi] , - [sed] [kə'rinθiə] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [təʊnz] ,
' But Owain is not our enemy , ' said Carinthia , in her deeper tones ,
- 但 欧文 是 不是 我们的 敌人 , - 说 卡林西亚 , 在 她 更深 音调 ,

“但欧文不是我们的敌人，”卡琳西亚用她低沉的声音说道。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
expressive of conviction , and not thereby assuring to hear .
富有表现力的 的 定罪 , 和 不是 从而 保证 到 听到 .

表达信念，但并不保证一定会被听到。

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [men] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] ['wɪmɪn] .
' He is a man with men , a child with women .
- 他 是 一个 男人 和 男人 , 一个 孩子 和 女性 .

“他与男人相处时像个男人，与女人相处时像个孩子。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ; [aɪ] [lɑːf] [naʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]
His Rebecca could describe him ; I laugh now at some of her sayings of
他的 丽贝卡 可以 描述 他 ; 我 笑 现在 在 一些 的 她 谚语 的
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他的妻子丽贝卡能描述他；我现在想起她对他的一些评价，都会笑出声来；

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [səʊ] ['tendəli] ['kɒmɪk(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] " ['sɪmpltən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
I see her mouth , so tenderly comical over her big " simpleton , " she called
我 看 她 嘴 , 所以 温柔地 滑稽 超过 她 大的 " 傻瓜 , " 她 称为
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我看到她那张嘴，带着温柔又滑稽的表情，看着她口中的那个“傻瓜”。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] . -
and loved him so . '
和 喜爱 他 所以 . -

我非常爱他。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪst] [lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] .
The gentleman appeared on the waste land above the house .
这 绅士 出现 在 这 浪费 土地 多于 这 房子 .

那位先生出现在房子上方的荒地上。

[hɪz; ɪz] ['veri] [luːs] [blæk] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪt] ['laikən] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
His very loose black suit and a peculiar roll of his gait likened him to a
他的 非常 松动的 黑色的 套装 和 一个 奇特 卷 的 他的 步态 类似 他 到 一个
['mɔːnɪŋ] ['bəʊs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] .
mourning boatswain who was jolly .
丧 水手长 WHO 曾是 快乐的 .

他那身宽松的黑色西装和略显怪异的走路姿势，让他看起来像个兴高采烈的哀悼水手长。

[ɪn] [lɔːd] - ['wɜːkʃɒp] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
In Lord Levellier's workshop his remarks were to the point .
在 主 - 车间 他的 评论 是 到 这 观点 .

在莱维利尔勋爵的工作室里，他的话切中要害。

- ['paʊdər] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,
Chillon's powders for guns and blasting interested him ,
- 粉末 为了 枪支 和 爆破 感兴趣的 他 ,

他对西庸的枪炮和爆破用火药很感兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv]

and	he	proposed	to	ride	over	from	Barlings	to	witness	a	test	of
和	他	建议的	到	骑	超过	从	巴林斯	到	证人	一个	测试	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他提议从巴林斯骑马过来，亲眼见证他们的测试。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ? -

'	You	are	staying	at	Barlings	?	'
-	你	是	入住	在	巴林斯	?	-

“你住在巴林斯酒店吗？”

['ʃɪlən] [sed] .

Chillon	said	.
西庸	说	.

奇隆说道。

- [jes] ; [naʊ] [kə'rɪnθɪə] [ɪz] [æt; ət] ['ɛslə˛mɑːnt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'staʊndɪŋli] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .

'	Yes	;	now	Carinthia	is	at	Esslemont	,	'	he	replied	,	astoundingly	the	simpleton	.
-	是的	;	现在	卡林西亚	是	在	埃斯勒蒙特	,	-	他	回复	,	令人震惊地	这	傻瓜	.

“是的；现在卡林西亚在埃斯勒蒙特，”他回答道，令人惊讶的是，这个傻瓜竟然如此愚蠢。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] ['ʃɪlən] [ænd; ənd]

His	conversation	was	practical	and	shrewd	on	the	walk	with	Chillon	and
他的	对话	曾是	实际的	和	精明	在	这	走	和	西庸	和

[kə'rɪnθɪə] [daʊn] [tuː; tə] ['ɛslə˛mɑːnt] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wel] [ɑːmd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

Carinthia	down	to	Esslemont	evidently	he	was	a	man	well	armed	to	encounter
卡林西亚	向下	到	埃斯勒蒙特	显然	他	曾是	一个	男人	出色地	武装	到	遇到

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

在与西庸和卡林西亚一起步行前往埃斯勒蒙特的途中，他的谈话务实而精明，显然他是一个做好了应对世事准备的人；

['səʊʃ(ə)l] ['jʊsɪdʒ] [mait] [biː; bi] [tɔːt] [hɪm] .

social	usages	might	be	taught	him	.
社会的	用法	可能	是	教授	他	.

可以教他一些社交礼仪。

['ʃɪlən] [geɪnd] [ə; eɪ] [raʊnd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] , [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt]

Chillon	gained	a	round	view	of	the	worthy	simple	fellow	,	unlikely	to	turn	out
西庸	获得	一个	圆形的	看法	的	这	值得	简单的	同伴	,	不太可能	到	转动	出去

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	,
不切实际	,

西庸对这位值得尊敬的朴实之人有了全面的了解，认为他不太可能不切实际。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [sʌtʃ] [gʊd] [sens] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

for	he	talked	such	good	sense	upon	matters	of	business	.
为了	他	谈话	这样的	好的	感觉	之上	事情	的	商业	.

因为他在商业问题上见解独到。

[kə'rɪnθɪə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['tɪk(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

Carinthia	saw	her	brother	tickled	and	interested	.
卡林西亚	锯	她	兄弟	挠痒	和	感兴趣的	.

卡琳西亚看到哥哥被逗乐了，很感兴趣。

[ə; eɪ] ['feðə(r)] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	feather	moved	her	.
一个	羽毛	已搬	她	.

一根羽毛触动了她。

[fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːt] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd]

Full	**of**	**tears**	**though**	**she**	**was**	**,**	**her**	**,**	**heart**	**lay**	**open**	**to**	**the**	**heavens**	**and**
满的	的	眼泪	尽管	她	曾是	,	她	,	心	躺	打开	到	这	天	和

[ðeə(r)][kaɪnd] ,

their	**kind**	**,**
他们的	种类	,

尽管她泪流满面，但她的心却向苍天和众生敞开。

[smɔːl] , ['həʊlsəm] [gɪfts] .

small	**,**	**wholesome**	**gifts**	**.**
小的	,	健康	礼物	.

小巧而贴心的礼物。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] — [ðə; ði]

Her	**happiness**	**in**	**the**	**walk**	**with**	**her**	**brother**	**and**	**her**	**friend**	**—**	**the**
她	幸福	在	这	走	和	她	兄弟	和	她	朋友	—	这

[peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][juˈnaɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

pair	**of**	**them**	**united**	**by**	**her**	**companionship**	**,**
一对	的	他们	团结的	经过	她	友谊	,

她和哥哥、朋友一起散步时感到很开心——他们俩因为她的陪伴而联系在一起。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst]

both	**of**	**them**	**showing**	**they**	**counted**	**her**	**their**	**comrade**	**—**	**was**	**the**	**nearest**
两个都	的	他们	显示	他们	计数	她	他们的	同志	—	曾是	这	最近的

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,

to	**the**	**radiant**	**day**	**before**	**she**	**landed**	**on**	**an**	**island**	**,**
到	这	辐射状	天	前	她	登陆	在	一个	岛	,

他们两人都表示把她视为战友——这是她登陆岛屿前最接近光明灿烂的一天。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] ['hæpinəs] [gruː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][gɪlt] [θɔːnz] , [laʊd]

and	**imagined**	**happiness**	**grew**	**here**	**,**	**and**	**found**	**it**	**to**	**be**	**gilt**	**thorns**	**,**	**loud**
和	想象	幸福	生长	这里	,	和	成立	它	到	是	镀金	荆棘	,	大声

['mɒkəri] .

mockery	**.**
嘲讽	.

想象中的幸福在这里滋长，却发现它不过是镀金的荆棘，是喧闹的嘲讽。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [nɔːθ] - ['iːstə(r)] [tɔː(r)][ðə; ði] [skriːm] [frɒm; frəm] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][frɒm; frəm]

A	**shaving**	**North**	**-**	**easter**	**tore**	**the**	**scream**	**from**	**hedges**	**and**	**the**	**roar**	**from**
一个	剃须	北	-	复活节	撕裂	这	尖叫	从	对冲	和	这	吼	从

[kɔps] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['feɪsləs] [bredθ] [ɒv; əv][skaɪ] ,

copses	**under**	**a**	**faceless**	**breadth**	**of**	**sky**	**,**
小树林	在下面	一个	无面人	宽度	的	天空	,

凛冽的东北风撕裂了树篱，撕裂了小树林，发出凄厉的尖叫，笼罩着一片茫茫无际的天空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ɛsləˌmɑːnt] [pɑːk] [leɪn] :

and	**she**	**said**	**,**	**as**	**they**	**turned**	**into**	**Esslemont**	**Park**	**lane**	**:**
和	她	说	,	作为	他们	转向	进入	埃斯勒蒙特	公园	车道	:

当他们拐进埃斯勒蒙特公园巷时，她说：

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [wɔːks] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ʃilən] ! -

'	**We**	**have**	**had**	**one**	**of**	**our**	**old**	**walks**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Chillon**	**!**	**'**
-	我们	有	有	一	的	我们的	老的	散步	到	-	天	,	西庸	!	-

“我们今天又像以前那样散步了，西庸！”

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] ['əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , - [sed] ['mɪstə(r)] .

'	**You**	**used**	**to**	**walk**	**together**	**long**	**walks**	**over**	**in**	**your**	**own**	**country**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**
-	你	用过的	到	走	一起	长的	散步	超过	在	你的	自己的	国家	,	-	说	先生	.

“你们以前经常在自己的国家一起散步，”先生说。

- .
Wythan .
- .

怀森。

- [jes] , ['oʊwɪn] , [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ['nevə(r)] [njuː] [ˌem 'iː]['taɪəd] . -
' Yes , Owain , we did , and my brother never knew me tired . '
- 是的 , 欧文 , 我们 做过 , 和 我的 兄弟 绝不 知道 我 疲劳的 . -

“是的，欧文，我们做到了，我哥哥从来没见过我累的样子。”

- ['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ʃilən] , [æz; əz][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn]
' Never knew you confess to it , ' said Chillon , as he swallowed the name on
- 绝不 知道 你 承认 到 它 , - 说 西庸 , 作为 他 吞咽 这 姓名 在
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

“我真没想到你会承认这一点，”西庸说道，同时咽下了她唇上的名字。

- ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['brʌðə(r)] . -
' Walking was flying over there , brother . '
- 步行 曾是 飞行 超过 那里 , 兄弟 . -

“在那边走路就像飞一样，兄弟。”

- [seɪ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [weɪlz] , [tuː] , - ['mɪstə(r)] . - [begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
' Say once or twice in Wales , too , ' Mr . Wythan begged of her .
- 说 一次 或者 两次 在 威尔士 , 也 , - 先生 . - 乞求 的 她 .

“也去威尔士说一两次吧，”怀森先生恳求她。

- [weɪlz] [rɪ'maɪndid] .
' Wales reminded .
- 威尔士 提醒 .

威尔士提醒道。

[jes] , . . ['oʊwɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [weɪlz] , [welʃ] ['piːp(ə)l] .
Yes , . . Owain , I shall not forget Wales , Welsh people .
是的 , . . 欧文 , 我 将 不是 忘记 威尔士 , 威尔士语 人们 .

是的，欧文，我不会忘记威尔士，不会忘记威尔士人民。

['mɪstə(r)] . - [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θriː] - ['strɪŋd] [hɑːp] [ɪn][ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd]
Mr . Woodseer says they have the three - stringed harp in their breasts , and
[wʌn] [strɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌmɪŋ] ,
one string is always humming ,
一 细绳 是 总是 哼唱 ,

伍德西尔先生说，她们胸中都藏着一把三弦竖琴，其中一根弦总是嗡嗡作响。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] . -
whether you pull it or no . '
无论 你 拉 它 或者 不 . -

不管你拉还是不拉。

- [ðæt] - [es] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] !
' That ' s love of country !
- 那 - s 爱 的 国家 !

这就是爱国情怀！

[ðæt] - [es][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][waɪld] [weɪlz] , [kə'rinθiə] . -
that ' s their love of wild Wales , Carinthia . '
那 - s 他们的 爱 的 荒野 威尔士 , 卡林西亚 . -

这就是他们对威尔士荒野和卡林西亚的热爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [ɪn] - [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['fɜːvənt]
There was a quiet interrogation in Chillon's turn of the head at this fervent
那里 曾是 一个 安静的 审讯 在 - 转动 的 这 头 在 这 热切
['sɪmpltən] .
simpleton .
傻瓜 .

西庸转过头来，目光中带着一丝不易察觉的审视，他打量着这个狂热的傻瓜。

- [ai] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hʌm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' I love them for that hum , ' said she .
- 我 爱 他们 为了 那 哼 , - 说 她 .

“我喜欢它们发出的那种嗡嗡声，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][wʌn][ɪn][ˌem 'iː] . -
' It joins one in me . '
- 它 加入 一 在 我 . -

“它与我内心深处的某个部分融为一体。”

- [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ! -
' Call to them any day , they are up , ready to march ! '
- 称呼 到 他们 任何 天 , 他们 是 向上 , 准备好 到 行进 ! -

“随时召唤他们，他们都会起身，准备出发！”

- [əʊ] , [dɪə(r)] [səʊlz] ! -
' Oh , dear souls ! '
- 哦 , 亲爱的 灵魂 ! -

“哦，我的天哪！”

[kə'rinθiə] [sed] .
Carinthia said .
卡林西亚 说 .

卡林西亚说道。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [druː] [ɪn] .
Her breath drew in .
她 气息 画 在 .

她倒吸了一口气。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] .
The three were dumb .
这 三 是 哑的 .

这三个人很蠢。

[ðeɪ] [sɔː] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['geɪtweɪ] .
They saw Lord Fleetwood standing in the park gateway .
他们 锯 主 弗利特伍德 常设 在 这 公园 网关 .

他们看见弗利特伍德勋爵站在公园门口。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[bɪ'twiːn] [kə'rinθiə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]
BETWEEN CARINTHIA AND HER LORD
之间 卡林西亚 和 她 主

卡林西亚和她的领主之间

[ðə; ði] [ɜːrlz] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] ['mænt(ə)l] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

The	earl's	easy	grace	of	manner	was	a	ceremonial	mantle	on	him	as	he
这	伯爵的	简单的	优雅	的	方式	曾是	一个	仪式	地幔	在	他	作为	他

[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊk] .

grasped	the	situation	in	a	look	.
抓住	这	情况	在	一个	看	.

伯爵举止优雅从容，仿佛披着一件庄严的外衣，他只消一眼便洞悉了局势。

[hiː; hi] [bent] [wɪð] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

He	bent	with	deferential	familiarity	to	his	countess	,
他	弯曲	和	尊重	熟悉	到	他的	伯爵夫人	,

他恭敬地向伯爵夫人弯下腰，姿态十分亲切。

[ɪg'zæktli] ['təʊnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]

exactly	toning	the	degree	of	difference	which	befitted	a	salute	to	the	two
确切地	调理	这	程度	的	不同之处	哪个	合适的	一个	礼炮	到	这	二

['dʒentlmən] , ['eɪmiəb(ə)l] [ɔː(r)] ['hɒstaɪl] .

gentlemen	,	amiable	or	hostile	.
先生们	,	可亲	或者	敌对的	.

恰如其分地表达了向两位先生致敬时应有的差异程度，无论他们是友好还是敌对。

- [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] ? -

'	There	and	back	?	'
-	那里	和	后退	?	-

“去程和回程？”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [kɜːɪnθiːəz] [pə'destriən] ['vɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['weəri] [smaɪl]

and	conveyed	a	compliment	to	Carinthia's	pedestrian	vigour	in	the	wary	smile
和	传递	一个	赞扬	到	卡林西亚的	行人	活力	在	这	警惕	微笑

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [snʌb] .

which	can	be	recalled	for	a	snub	.
哪个	能	是	召回	为了	一个	冷落	.

并用一种警惕的微笑表达了对卡林西亚平凡活力的赞赏，这种微笑可能会让人联想到冷落。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [maɪ] [lɔːd] . -

She	replied	:	'	We	have	walked	the	distance	,	my	lord	.	'
她	回复	:	-	我们	有	步行	这	距离	,	我的	主	.	-

她回答说：“我们已经走了很远的路，大人。”

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'taɪəd] ['stepə(r)] .

Her	smile	was	the	braced	one	of	an	untired	stepper	.
她	微笑	曾是	这	支撑	一	的	一个	不知疲倦	步进电机	.

她的笑容是那种不知疲倦的步伐中透出的坚韧笑容。

- [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

'	A	cold	wind	for	you	.	'
-	一个	寒冷的	风	为了	你	.	-

“给你吹阵寒风。”

- [wiː; wi] [wɔːkt] [fɑːst] . -

'	We	walked	fast	.	'
-	我们	步行	快速地	.	-

我们走得很快。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['plʊərəl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)]

She	compelled	him	to	take	her	in	the	plural	,	though	he	addressed	her
她	被迫	他	到	拿	她	在	这	复数	,	尽管	他	已解决	她

['seprətli] ,

separately	,
分别地	,

她强迫他用复数形式称呼她，尽管他每次都单独称呼她。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] .

but	her	tones	had	their	music	.
但	她	音调	有	他们的	音乐	.

但她的语调自有其韵律。

- [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['kæptɪn] ['kɜːbi] - - , [aɪ] [bɪ'liːv] ? -

'	Your	brother	,	Captain	Kirby	-	Levellier	,	I	believe	?	'
-	你的	兄弟	,	队长	柯比	-	-	,	我	相信	?	-

“你是你的哥哥，柯比·莱维利尔船长，对吧？”

- [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] . -

'	My	brother	is	not	of	the	army	now	,	my	lord	.	'
-	我的	兄弟	是	不是	的	这	军队	现在	,	我的	主	.	-

“大人，我哥哥现在已经不在军队里了。”

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['beɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	waved	her	hand	for	Madge	to	conduct	donkey	and	baby	to	the
她	挥手	她	手	为了	玛吉	到	执行	驴	和	婴儿	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她挥手示意玛吉牵着驴和婴儿进屋。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] .

He	noticed	.
他	注意到	.

他注意到了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] .

He	was	unruffled	.
他	曾是	镇定自若	.

他神态自若。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'miːnəti] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

The	form	of	amenity	expected	from	her	,	in	relation	to	her	brother	,
这	形式	的	便利设施	预期的	从	她	,	在	关系	到	她	兄弟	,

[wɒz; wəz] [nɒt] [ig'zibitid] .

was	not	exhibited	.
曾是	不是	展出	.

她没有表现出人们期望她对哥哥表现出的那种亲切感。

[ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['ɔːkwəd] [æt; ət] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə]

She	might	perhaps	be	feeling	herself	awkward	at	introductions	,	and	had	to
她	可能	也许	是	感觉	她自己	尴尬的	在	介绍	,	和	有	到

[biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

be	excused	.
是	已原谅	.

她可能在自我介绍时感到不自在，所以被允许暂时离开。

- [ai][beg] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [ˈʃɪlən] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
' I beg , ' he said , and motioned to Chillon the way of welcome into the
- 我 求 , - 他 说 , 和 示意 到 西庸 这 方式 的 欢迎 进入 这
[pɑːk] ,
park ,
公园 ,

“我恳求，”他说着，向西庸示意进入公园的方向。

[sɔː] [ðə; ði] [fɪkst] [ˈfɪgə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən][rɪˈfjuːz(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk]
saw the fixed figure , and passed over the unspoken refusal , with a remark
锯 这 固定的 数字 , 和 通过了 超过 这 未说出口的 拒绝 , 和 一个 评论
[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - :
to Mr . Wythan :
到 先生 . - :

他看到了那静止的身影，便略过了那未说出口的拒绝，对怀森先生说了句话：

- [æt; ət] , [ai] [prɪˈzjuːm] ? -
' At Barlings , I presume ? '
- 在 巴林斯 , 我 怙 ? -

“我猜你是在巴林斯公司吧？”

- [maɪ] [tent] [ɪz] [pɪtʃt] [ðeə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
' My tent is pitched there , ' was the answer .
- 我的 帐篷 是 投球 那里 , - 曾是 这 回答 .

“我的帐篷就搭在那里，”对方回答道。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , - [sed] [kəˈrinθiə] .
' Good - bye , my brother , ' said Carinthia .
- 好的 - 再见 , 我的 兄弟 , - 说 卡林西亚 .

“再见了，我的兄弟，”卡林西亚说道。

[ˈʃɪlən] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Chillon folded his arms round her .
西庸 折叠 他的 武器 圆形的 她 .

西庸将她搂在怀里。

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [lʌv] .
' God bless you , dear love .
- 上帝 保佑 你 , 亲爱的 爱 .

上帝保佑你，亲爱的。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [suːn] . -
Let me see you soon . '
让 我 看 你 很快 . -

让我尽快见到你。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] :
He murmured :
他 低声说道 :

他低声说道：

- [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈtekt] [jɔːˈself] . -
' You can protect yourself . '
- 你 能 保护 你自己 . -

你可以保护自己。

- [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈdɪərɪst] . -
' Fear nothing for me , dearest . '
- 害怕 没有什么 为了 我 , 亲爱的 . -

“亲爱的，别为我担心。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [tʃiːk] .

She	kissed	her	brother's	cheek	.
她	亲吻	她	兄弟	脸颊	.

她亲吻了哥哥的脸颊。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spred] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] [nəʊ] [dred] [æt; ət]

The	strain	of	her	spread	fingers	on	his	shoulder	signified	no	dread	at
这	拉紧	的	她	传播	手指	在	他的	肩膀	表示	不	恐惧	在

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

her	being	left	behind	.
她	存在	左边	在后面	.

她张开的手指按在他的肩膀上，丝毫没有因为被留下而感到恐惧。

['strendʒər] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'breɪs] [wʊd] [hæv; həv] [vau] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['brʌðə(r)]

Strangers	observing	their	embrace	would	have	vowed	that	the	pair	were	brother
陌生人	观察	他们的	拥抱	会	有	发誓	那	这	一对	是	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

陌生人看到他们拥抱，都会断言他们是兄妹。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [stɒk] .

and	of	a	notable	stock	.
和	的	一个	值得注意的	库存	.

而且是一支值得关注的股票。

- [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [send] [wɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]

'	I	will	walk	with	you	to	Croridge	again	when	you	send	word	you	are	willing
-	我	将要	走	和	你	到	-	再次	什么时候	你	发送	单词	你	是	愿意的

[tuː; tə][gəʊ] ;

to	go	;
到	去	;

“等你发消息说你愿意去的时候，我会再陪你一起去克罗里奇。”

[ænd; ənd][səʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['oʊwɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	so	,	good	-	bye	,	Owain	,	'	she	said	.
和	所以	,	好的	-	再见	,	欧文	,	-	她	说	.

“那么，再见了，欧文，”她说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; ['fræŋkli] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [wɛlʃmənz] , [hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd]

She	gave	her	hand	;	frankly	she	pressed	the	Welshman's	,	he	not	a	whit	behind
她	给予	她	手	;	坦率地说	她	按下	这	威尔士人的	,	他	不是	一个	白色	在后面

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fræŋknəs] .

her	in	frankness	.
她	在	坦率	.

她伸出手；坦率地握住了威尔士人的手，而他也毫不示弱地回应了她的坦率。

['fliːtˌwʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪmɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɒp] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fʌni] , ['hwɜːlɪ] [wɜːld] .

Fleetwood	had	a	skimming	sense	of	a	drop	upon	a	funny	,	whirly	world	.
弗利特伍德	有	一个	撇脂	感觉	的	一个	降低	之上	一个	有趣的	,	旋转的	世界	.

弗利特伍德对这个滑稽、旋转的世界有一种掠过的感觉。

[hiː; hi] [kept] [frɒm; frəm] ['gɪdinəs] ,

He	kept	from	giddiness	,
他	保留	从	眩晕	,

他努力克制住眩晕感。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːl] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['fɒrɪst] [gɜːl] ,

though	the	whirl	had	lasted	since	he	beheld	the	form	of	a	wild	forest	girl	,
尽管	这	旋转	有	持续	自从	他	观看	这	形式	的	一个	荒野	森林	女孩	,

虽然自从他看到一个野性森林少女的身影后，这种眩晕感就一直持续着，

['dɑːnsɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [naʊ] , ['əʊvə(r)][æn; ən] [ə'bɪs] , [ɒn][ðə; ði] [pluːmd] [ʃuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

dancing	,	as	it	struck	him	now	,	over	an	abyss	,	on	the	plumed	shoot	of	a
跳舞	,	作为	它	击	他	现在	,	超过	一个	深渊	,	在	这	羽毛	射击	的	一个

['stʌmpi] [triː] .

stumpy	tree	.
矮墩墩	树	.

他突然意识到，自己仿佛在深渊之上，在一棵矮树的羽状嫩枝上翩翩起舞。

[eɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['djuːkl] [ʃlɒs] ;

Ay	,	and	she	danced	at	the	ducal	schloss	;
哎	,	和	她	跳舞	在	这	公爵	城堡	;

是啊，她还在公爵宫里跳舞呢；

— [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [ʌp][krægz] ;

—	she	mounted	his	coach	like	a	witch	of	the	Alps	up	crags	;
—	她	安装	他的	教练	喜欢	一个	巫婆	的	这	阿尔卑斯山	向上	峭壁	;

—她像阿尔卑斯山的女巫攀上峭壁一般，登上了他的马车；

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['peltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ledn] [ˌsaʊθ'westə(r)] ;

—	she	was	beside	him	pelting	to	the	vale	under	a	leaden	Southwester	;
—	她	曾是	旁	他	投掷	到	这	谷	在下面	一个	铅灰色	西南	;

—她和他一起，在铅灰色的西南风中奔向山谷；

— [ʃiː; ʃi][sæt] ['splətri] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

—	she	sat	solitary	by	the	fireside	in	the	room	of	the	inn	.
—	她	卫星	孤	经过	这	炉边	在	这	房间	的	这	客栈	.

她独自一人坐在客栈房间的壁炉旁。

[veɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Veil	it	.
面纱	它	.

遮盖起来。

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] .

He	consented	to	the	veil	he	could	not	lift	.
他	同意	到	这	面纱	他	可以	不是	举起	.

他接受了自己无法揭开的面纱。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['paʊə(r)][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] .

He	had	not	even	power	to	try	,	and	his	heart	thumped	.
他	有	不是	甚至	力量	到	尝试	,	和	他的	心	猛击	.

他甚至没有力气去尝试，心脏怦怦直跳。

['lʌndənz] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [glaidid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

London's	Whitechapel	Countess	glided	before	him	like	a	candle	in	the	fog	.
伦敦的	白教堂	伯爵夫人	滑翔	前	他	喜欢	一个	蜡烛	在	这	多雾路段	.

伦敦白教堂伯爵夫人像雾中的蜡烛一样在他面前飘过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [diˈstrɔi] [rəʊ'mæns] .

He	had	accused	her	as	the	creature	destroying	Romance	.
他	有	被告	她	作为	这	生物	摧毁	浪漫	.

他指责她是破坏浪漫的罪魁祸首。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gəʊld][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] ,

Was	it	gold	in	place	of	gilding	,
曾是	它	金子	在	地方	的	镀金	,

是用黄金代替镀金吗?

['æbsəluːt] ['ʌpə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['əʊvə(r)]

absolute	upper	human	life	that	the	ridiculous	object	at	his	heels	over
绝对	上	人类	生活	那	这	荒谬的	目的	在	他的	高跟鞋	超过

['lʌndən] [prə'pəʊzd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['briljəns,-jənsi] ,

London	proposed	instead	of	delirious	brilliancies	,
伦敦	建议的	反而	的	谵妄	辉煌	,

他身后那个荒谬的物体所提出的，是凌驾于伦敦之上的绝对的、更高层次的人类生活，而不是那些令人神魂颠倒的才华横溢的想法。

['drʌŋkən] ['gæləps] , ['pɔɪz(ə)n] - ['sɪrəps] , — [pʌfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['veɪpəz] ?

drunken	gallops	,	poison	-	syrups	,	—	puffs	of	a	young	man's	vapours	?
醉	疾驰	,	毒	-	糖浆	,	—	泡芙	的	一个	年轻的	男人的	蒸汽	?

醉酒的疾驰，毒药般的糖浆，——年轻人的阵阵喘息?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] ['bɑːskɪt] - [træp] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	Madge	and	the	donkey	basket	-	trap	ahead	on	the	road	to	the
那里	曾是	玛吉	和	这	驴	篮子	-	陷阱	前方	在	这	路	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

玛吉和驴笼陷阱在通往房子的路上，走在前面。

['beərɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪld] [hæd; həd] - [biːn] : [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪt] - [hæv; həv] -

bearing	proof	of	the	veiled	had	-	been	:	signification	of	a	might	-	have	-
轴承	证明	的	这	含蓄	有	-	到过	:	意义	的	一个	可能	-	有	-

[biːn] .

been	.
到过	.

带有遮蔽的过去的证据：象征着可能发生的事。

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [maɪt] - [biː; bi] ?

Why	not	a	possible	might	-	be	?
为什么	不是	一个	可能的	可能	-	是	?

为什么不考虑一下这种可能性呢?

[stɪl] [ðə; ði] [maɪt] - [biː; bi] [maɪt] [biː; bi] .

Still	the	might	-	be	might	be	.
仍然	这	可能	-	是	可能	是	.

但也许真的会发生。

['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['ʃeɪvn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒθfl] [wɪnd] [æt; ət] [wɜːk] ,

Looking	on	this	shaven	earth	and	sky	of	March	with	the	wrathful	wind	at	work	,
寻找	在	这	剃光	地球	和	天空	的	行进	和	这	愤怒的	风	在	工作	,

看着三月里这片光秃秃的大地和天空，狂风肆虐，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][end] : [ə; eɪ] [deɪ] [fɒləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

we	know	that	it	is	not	the	end	:	a	day	follows	for	the	world	.
我们	知道	那	它	是	不是	这	结尾	:	一个	天	跟随	为了	这	世界	.

我们知道这不是世界末日：世界还有明天。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [bləʊn] [blæk] ['fjuːnərəl] [sprez] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋkld] [tʃɪl] ['wɔːtəz] ,

But	looking	on	those	blown	black	funeral	sprays	,	and	the	wrinkled	chill	waters	,
但	寻找	在	那些	吹	黑色的	葬礼	喷雾	,	和	这	皱	寒意	水	,

但看着那些被风吹散的黑色葬礼花束，以及皱巴巴的冰冷水面，

[ænd; ənd][ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛsləˌmɑːnt] [haʊs] - ['wɪndəʊz] ,

and	the	stare	of	the	Esslemont	house	-	windows	,
和	这	盯	的	这	埃斯勒蒙特	房子	-	视窗	,

还有埃斯勒蒙特房子窗户的凝视，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [laɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪt(ə)n] ['vɒljuːm] : [ded] ['faɪnɪs]

it	has	an	appearance	of	the	last	lines	of	our	written	volume	:	dead	Finis
它	有	一个	外貌	的	这	最后的	线条	的	我们的	书面	体积	:	死的	结束

.

:

.

它看起来像我们书写的卷册的最后几行：死去的终结。

[nɒt] [deθ] ; [faʊlə(r)] , [ðə; ði][mæn][ə'laɪv] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [stretʃt] ['helpləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ]

Not	death	;	fouler	,	the	man	alive	seeing	himself	stretched	helpless	for	the	altering
不是	死亡	;	犯规者	,	这	男人	活	看到	他自己	拉伸	无助	为了	这	改变

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ;

of	his	deeds	;
的	他的	契约	;

不是死亡；更糟糕的是，活着的人眼睁睁地看着自己无力改变自己的所作所为；

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm] ; [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌsæsə'dəʊtl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'təʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [ɒn]

a	coffin	carrying	him	;	the	fatal	whiteheaded	sacerdotal	official	intoning	his	aims	on
一个	棺材	携带	他	;	这	致命的	白头	祭司	官方的	吟唱	他的	目标	在

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [frʌnt] ,

the	march	to	front	,
这	行进	到	正面	,

一口棺材抬着他；那位白发苍苍、神情悲壮的祭司长正在向着前线进发，吟诵着他的目标。

[ðə; ði][drɪə(r)] [kreɪpt] [faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvərid] , ['sælərid] ['mɔːnəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , ['truːpɪŋ]

the	drear	craped	files	of	the	liveried	,	salaried	mourners	over	his	failure	,	trooping
这	凄凉	拉屎了	文件	的	这	身着制服的	,	领薪水	哀悼者	超过	他的	失败	,	军队集结

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

身着制服、领取薪水的哀悼者们，带着阴郁的哀悼文件，跟在他身后，哀悼他的失败。

['frʌntwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][smɔːl] [leɪks] [greɪ]['wɔːtə(r)] , ['rɪəwəd] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv][laɪmz] .

Frontward	was	the	small	lake's	grey	water	,	rearward	an	avenue	of	limes	.
向前	曾是	这	小的	湖的	灰色的	水	,	向后	一个	大街	的	青柠	.

前方是小湖的灰色湖水，后方是一排菩提树。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ə'laɪv] , [ɪf] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'laɪv] , [kæn; kən][səʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	man	alive	,	if	but	an	inch	alive	,	can	so	take	his	life	in	his
但	这	男人	活	,	如果	但	一个	英寸	活	,	能	所以	拿	他的	生活	在	他的

[klʌtʃ] ,

clutch	,
离合器	,

但即便只剩一丝一毫的生还者，也能将自己的生命牢牢掌握在手中。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['ɔːltə(r)] , [klenz] , [ˌriː'kɑːst][hɪz; ɪz] [diːdz] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ; [priːsts] [prə'kleɪm]

that	he	does	alter	,	cleanse	,	recast	his	deeds	:	—	it	is	known	;	priests	proclaim
那	他	做	改变	,	洁净	,	重制版	他的	契约	:	—	它	是	已知	;	神父	宣布

[ˌaɪ 'tiː] , [fə'lɑːsəfərz] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

it	,	philosophers	admit	it	.
它	,	哲学家	承认	它	.

他确实会改变、洗白、重塑自己的行为：——这是众所周知的；祭司们宣称，哲学家们承认。

[kæn; kən][hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɒn] [ə'nʌðərz] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃed] ,

Can	he	lay	his	clutch	on	another's	life	,	and	wring	out	the	tears	shed	,
能	他	躺	他的	离合器	在	另一个的	生活	,	和	拧	出去	这	眼泪	棚	,

他能否将自己的生命牢牢掌控在他人手中，榨干他人流下的眼泪?

[ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] ?

the	stains	of	the	bruises	,	recollection	of	the	wrongs	?
这	污渍	的	这	瘀伤	,	回忆	的	这	错误	?

是淤青的痕迹，还是对过往冤屈的回忆?

['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Contemplate	the	wounded	creature	as	a	woman	.
沉思	这	受伤	生物	作为	一个	女士	.

将受伤的生物想象成一个女人。

[ðen] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Then	,	what	sort	of	woman	is	she	?
然后	,	什么	种类	的	女士	是	她	?

那么，她究竟是怎样一种女人呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns]['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — ['luːdɪkrəsli] , ['peɪnfəli] , [ɪn'tensli] [laɪk][ə; eɪ][sɔːt]

She	was	once	under	a	fascination	—	ludicrously	,	painfully	,	intensely	like	a	sort
她	曾是	一次	在下面	一个	魅力	—	荒谬地	,	痛苦地	,	强烈地	喜欢	一个	种类

[ɒv; əv] ['tɪpsi] [pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] ,

of	tipsy	poor	puss	,
的	微醺	贫穷的	猫	,

她曾经痴迷于——荒谬地、痛苦地、强烈地，就像一只喝醉了的可怜猫咪一样。

[ðə; ði] [træpt] [heə(r)] [tɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːpənt] ; [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]

the	trapped	hare	tossed	to	her	serpent	;	and	thoroughly	reassured
这	被困	野兔	抛掷	到	她	蛇	;	和	彻底	放心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kə'res] ,

for	a	few	caresses	,
为了	一个	很少	爱抚	,

被困的兔子被扔给了她的蛇；几番爱抚后，她彻底安心了。

[kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] , [keɪdʒd][ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'bluːm] [wɪð] ['prɪti] [weɪz] ,

quite	at	home	,	caged	and	at	home	;	and	all	abloom	with	pretty	ways	,
相当	在	家	,	笼中	和	在	家	;	和	全部	盛开	和	漂亮的	方式	,

['mɒdɪst] [præŋks] , ['ɪnəs(ə)nt] ['fɒnd(ə)lɪŋ] .

modest	pranks	,	innocent	fondlings	.
谦虚的	恶作剧	,	清白的	抚摸	.

既像在家一样自在，又像被囚禁一样自在；而且充满了可爱的举止、温和的恶作剧和天真的爱抚。

['gɔbl] , [maɪ][dɪə(r)] !

Gobbled	,	my	dear	!
狼吞虎咽	,	我的	亲爱的	!

被我吃掉了，亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [feɪt] .

It	is	the	doom	of	the	innocents	,	a	natural	fate	.
它	是	这	厄运	的	这	无辜者	,	一个	自然的	命运	.

这是无辜者的厄运，是自然的命运。

['smʌðə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ə'gen] ,

Smother	the	creature	with	kindness	again	,
窒息	这	生物	和	仁慈	再次	,

再次用善意麻痹这只生物，

[ʃəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ə'bʌv] [ðæt] [əʊld]['kɔɪlə(r)] [sneɪk] — [wɪtʃ] [brəʊk] [nəʊ]

show	we	are	a	point	in	the	scale	above	that	old	coiler	snake	—	which	broke	no
展示	我们	是	一个	观点	在	这	规模	多于	那	老的	卷绕机	蛇	—	哪个	打破	不

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

这表明我们在等级上高于那条老盘蛇——它没有折断任何骨头。

[bɪt] [nɒt] [səʊ] ['veri]

bit	not	so	very
少量	不是	所以	非常

不太像

[diːp] ; — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

deep	;	—	she	will	be	,	she	ought	to	be	,	the	woman	she	was	.
深的	;	—	她	将要	是	,	她	应该	到	是	,	这	女士	她	曾是	.

深沉；——她将会是，她应该成为，她曾经是的那个女人。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [sɪn'sɪə(r)] ,

That	is	,	if	she	was	then	sincere	,
那	是	,	如果	她	曾是	然后	真诚	,

也就是说，如果她当时是真诚的，

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒpəreɪt] ['hæpɪli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌniˌmuːni] ['fænsiz] ,

a	dose	of	kindness	should	operate	happily	to	restore	the	honeymoony	fancies	,
一个	剂量	的	仁慈	应该	操作	快乐地	到	恢复	这	蜜月	幻想	,

[həʊps] , [trʌsts] , [driːmz] , [ɔːl] [bæk] ,

hopes	,	trusts	,	dreams	,	all	back	,
希望	,	信托	,	梦境	,	全部	后退	,

一点点善意就能让蜜月时的美好幻想、希望、信任和梦想全部重现。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ʃəʊd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krʊk] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [hægz] [bæk] [ɒv; əv]

as	before	the	honeymoon	showed	the	silver	crook	and	shadowy	hag's	back	of
作为	前	这	蜜月	显示	这	银	骗子	和	阴暗的	女巫的	后退	的

[ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['kres(ə)nt] .

a	decaying	crescent	.
一个	腐烂的	新月	.

就像蜜月之前那样，银钩和阴影笼罩着一弯衰败的新月。

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [jʌŋ] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [went]

And	true	enough	,	the	poor	girl's	young	crescent	of	a	honeymoon	went
和	真的	足够的	,	这	贫穷的	女孩们	年轻的	新月	的	一个	蜜月	去

[daʊn] ['sɪkli] -

down	sickly	-
向下	病弱的	-

果不其然，这位可怜女孩的蜜月之旅以病快快告终。

['jeləʊ] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] .

yellow	rather	early	.
黄色的	相当	早期的	.

黄化较早。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'njuːd] .

It	can	be	renewed	.
它	能	是	更新	.

它可以更新。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rɑːðə(r)][rəʊ'mæntɪk] .

She	really	was	at	that	time	rather	romantic	.
她	真的	曾是	在	那	时间	相当	浪漫的	.

她那时候确实是个相当浪漫的人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'sɜːd] .

She	became	absurd	.
她	成为	荒诞	.

她变得荒唐可笑。

[rəʊ'mæns] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ˌnevəðə'les] .

Romance	is	in	her	,	nevertheless	.
浪漫	是	在	她	,	尽管如此	.

然而，她身上依然流露出浪漫情怀。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['met(ə)l] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] .

She	is	a	woman	of	mettle	:	she	is	probably	expecting	to	be	wooed	.
她	是	一个	女士	的	气概	:	她	是	大概	期待	到	是	追求	.

她是一位很有魄力的女子：她可能期待有人向她求婚。

[wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [left] [dɪʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] . -

One	makes	a	hash	of	yesterday's	left	dish	,	but	she	may	know	no	better	.	'
一	制作	一个	哈希	的	昨天的	左边	盘子	,	但	她	可能	知道	不	更好的	.	-

她把昨天剩下的菜做砸了，但她可能也不知道更好的做法。

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['pɪkl] , - [æz; əz] ['tʃʌmi] [pɒts] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

Add	a	pickle	,	'	as	Chummy	Potts	used	to	say	.
添加	一个	泡菜	,	-	作为	亲密	波茨	用过的	到	说	.

正如查米·波茨常说的那样，“加根酸黄瓜吧。”

[ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ɪz] ['rendəd] ['seɪvəri] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃən] ,

The	dish	is	rendered	savoury	by	a	slight	expenditure	of	attentions	,
这	盘子	是	渲染	咸味的	经过	一个	轻微	支出	的	注意	,

稍加用心，这道菜就会变得美味可口。

[dʒʌst][ə; eɪ][dæb][ɒv; əv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [spɒft] [stʌf] .

just	a	dab	of	intimated	soft	stuff	.
只是	一个	轻拍	的	暗示	柔软的	东西	.

只是一点点含蓄的柔情。

- ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'gri:əb(ə)l] , - [hi:; hi] [sed]

'	Pleasant	to	see	you	established	here	,	if	you	find	the	place	agreeable	,	'	he	said
-	令人愉快的	到	看	你	已确立的	这里	,	如果	你	寻找	这	地方	同意	,	-	他	说

.

:
.

“很高兴看到你在这里安顿下来，如果你觉得这里合适的话，”他说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

She	was	kissing	her	hand	to	her	brother	,	all	her	eyes	for	him
她	曾是	接吻	她	手	到	她	兄弟	,	全部	她	眼睛	为了	他

— [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] ;

—	or	for	the	couple	;
—	或者	为了	这	夫妻	;

她吻了吻哥哥的手，眼里只有他——或者说，只有这对夫妇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [pɑ:k] [lɒdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]

and	they	were	hidden	by	the	park	lodge	before	she	replied	:	'	It	is	an
和	他们	是	隐	经过	这	公园	小屋	前	她	回复	:	-	它	是	一个

[əd'maɪəd] , ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] . -

admired	,	beautiful	place	.	'
钦佩	,	美丽的	地方	.	-

在她回答之前，他们被公园小屋遮挡住了。“这是一个令人赞叹的美丽地方。”

- [aɪ] [keɪm] , - [sed] [hi:; hi] , - [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [ju:; jʊ] . -

'	I	came	,	'	said	he	,	'	to	have	your	assurance	that	it	suits	you	.	'
-	我	来了	,	-	说	他	,	-	到	有	你的	保证	那	它	西装	你	.	-

“我来，”他说，“是为了得到你的保证，确认它是否适合你。”

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] . -

'	I	thank	you	,	my	lord	.	'
-	我	感谢	你	,	我的	主	.	-

“谢谢您，大人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第四卷(The Amazing Marriage — Volume 4)

- " [maɪ] [lɔːd] " [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] , [kə'rinθiə] . -
' " My lord " would like a short rest , Carinthia . '
- " 我的 主 " 会 喜欢 一个 短的 休息 , 卡林西亚 . -

“大人想稍作休息，卡林西亚。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['plæsɪdli] [ˌækwi'es] .
She seemed placidly acquiescing .
她 似乎 平静地 默许 .

她似乎平静地默许了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ? -
' You have seen the boy ? '
- 你 有 已见 这 男生 ? -

你见过那个男孩吗?

- [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
' Twice to - day .
- 两次 到 - 天 .

今天两次。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] . -
We were having a conversation just now . '
我们 是 拥有 一个 对话 只是 现在 . -

我们刚才正在聊天。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . -
' We think him very intelligent . '
- 我们 思考 他 非常 聪明的 . -

“我们认为他非常聪明。”

- ['leɪdi] - [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][duː; də][ðə; ðɪ] ['ɒnəz] [hɪə(r)] ['eksələntli] . -
' Lady Arpington tells me you do the honours here excellently . '
- 女士 - 讲述 我 你 做 这 荣誉 这里 非常出色 . -

“阿平顿夫人告诉我，你在这里的主持工作做得非常出色。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' She is good to me . '
- 她 是 好的 到 我 . -

她对我很好。

- ['preɪzɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌðərz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
' Praises the mother's management of the young one .
- 赞扬 这 母亲的 管理 的 这 年轻的 一 .

赞扬母亲对孩子的管理。

[dʒɒn] ['edwəd] : ['edwəd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːl] - [neɪm] .
John Edward : Edward for call - name .
约翰 爱德华 : 爱德华 为了 称呼 - 姓名 .

约翰·爱德华：爱德华作为呼名。

[mædʒ] [bəʊsts] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] . -
Madge boasts his power for sleeping . '
玛吉 吹嘘 他的 力量 为了 睡眠 . -

马奇吹嘘自己拥有强大的睡眠能力。

- [hiː; hi] [gɪvz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . -
' He gives little trouble . '
- 他 给予 小的 麻烦 . -

“他很少惹麻烦。”

- [ænd; ənd] ['beib] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] !
' And babes repay us !
- 和 宝贝们 偿还 我们 !

宝贝们会回报我们的!

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [smɔːl] [θɪŋz] .
We learn from small things .
我们 学习 从 小的 事物 .

我们从小事中学习。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['beib] ['wɪzdəm] ?
Out of the mouth of babes wisdom ?
出去 的 这 嘴 的 宝贝们 智慧 ?

童言无忌的智慧?

[wel] , [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
Well , their habits show the wisdom of the mother .
出色地 , 他们的 习惯 展示 这 智慧 的 这 母亲 .

嗯，他们的习惯体现了母亲的智慧。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] !
A good mother !
一个 好的 母亲 !

一位好母亲!

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['taɪt(ə)l] .
There's no higher title .
有 不 更高 标题 .

没有更高的头衔了。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [bɪdz] [feə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] . -
A lady of my acquaintance bids fair to win it , they say . '
一个 女士 的 我的 熟人 出价 公平的 到 赢 它 , 他们 说 . -

据说，我认识的一位女士出价很高，很有可能赢得这件拍品。

[kə'rinθiə] [lʊkt] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] , [sɔː] [hɜː'self] ,
Carinthia looked in simplicity , saw herself ,
卡林西亚 看起来 在 简单 , 锯 她自己 ,

卡林西亚目光单纯，看到了自己。

[ænd; ənd] [sed] - [ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [meɪ] [rɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,
and said ' If a mother may rear her boy till he must go to school ,
和 说 - 如果 一个 母亲 可能 后部 她 男生 直到 他 必须 去 到 学校 ,

并说：“如果一位母亲可以抚养她的儿子直到他必须上学，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -
she is rewarded for all she does . '
她 是 奖励 为了 全部 她 做 . -

她所做的一切都得到了回报。

- [ɑː] , - [sed] [hiː; hi] , ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
' Ah , ' said he , nodding over her mania of the perpetual suspicion .
- 啊 , - 说 他 , 点头 超过 她 狂热 的 这 永久 怀疑 .

“啊,”他说道，一边点头表示赞同她那永无休止的怀疑精神。

- - , [kwiːni] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hɪə(r)] , [rʌn] ['smuːðli] ? -
' Leddings , Queeney , the servants here , run smoothly ? '
- - , 奎尼 , 这 仆人 这里 , 跑步 顺利 ? -

“莱丁斯，奎妮，这里的仆人们运转良好吗？”

- [ðeɪ] [duː; də] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] . -

'	They	do	:	they	are	happy	in	serving	.	'
-	他们	做	:	他们	是	快乐的	在	服务	.	-

“他们的确乐于奉献。”

- [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [bæd] ['feloʊz] [wen] [wɪr] [nəʊn] .

'	You	see	,	we	English	are	not	such	bad	fellows	when	we're	known	.
-	你	看	,	我们	英语	是	不是	这样的	坏的	伙伴们	什么时候	是	已知	.

你看，我们英国人如果为人所知，其实也没那么坏。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] . -

The	climate	to	-	day	,	for	example	,	is	rather	trying	.	'
这	气候	到	-	天	,	为了	例子	,	是	相当	尝试	.	-

例如，今天的气候相当恶劣。

- [ai] [mɪs] ['kʌləs] [məʊst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	I	miss	colours	most	in	England	,	'	said	Carinthia	.
-	我	错过	颜色	最多	在	英格兰	,	-	说	卡林西亚	.

“我最怀念的是英格兰的色彩，”卡林西亚说。

- [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .

'	I	like	the	winds	.
-	我	喜欢	这	风	.

我喜欢风。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . -

Now	and	then	we	have	a	day	to	remember	.	'
现在	和	然后	我们	有	一个	天	到	记住	.	-

偶尔，我们会遇到值得铭记的日子。

- [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] " [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , " ['gaʊə(r)] - [sez] ,

'	We	'	re	to	be	"	the	artist	of	the	day	,	"	Gower	Woodseer	says	,
-	我们	-	关于	到	是	"	这	艺术家	的	这	天	,	"	高尔	-	说道	,

“我们要成为‘当之无愧的艺术家’，”高尔·伍德西尔说道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɹ'iəɹɪst] ;

and	we	get	an	attachment	to	the	dreariest	;
和	我们	得到	一个	依恋	到	这	最阴郁的	;

我们竟然会对最沉闷的东西产生依恋；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] " [smɔːl] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] " — [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

we	are	to	study	"	small	variations	of	the	commonplace	"	—	dear	me	!
我们	是	到	学习	"	小的	变体	的	这	平凡	"	—	亲爱的	我	!

我们要研究“寻常事物的微小变化”——我的天哪！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

But	he	may	be	right	.
但	他	可能	是	正确的	.

但他说的或许是对的。

[ðə; ði] " [skaɪ] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [liːd] " ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [laɪnz] , [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ;

The	"	sky	of	lead	and	scraped	lead	"	over	those	lines	,	he	points	out	;
这	"	天空	的	带领	和	刮擦	带领	"	超过	那些	线条	,	他	积分	出去	;

他指出，那些线路上方是“铅灰色的天空和刮擦过的铅灰色天空”；

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['rekənsaɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['gluːmi] ['ɪŋglɪʃ] ['weðə(r)] .

and	it's	not	a	bad	trick	for	reconciling	us	to	gloomy	English	weather	.
和	它是	不是	一个	坏的	诡计	为了	和解	我们	到	阴沉	英语	天气	.

这不失为一种让我们适应英国阴沉天气的好办法。

[juː; jʊ] [teɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm] [hɪm] ? -

You	take	lessons	from	him	?	'
你	拿	课程	从	他	?	-

你跟他学东西吗?

- [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	I	can	always	learn	from	him	,	'	said	Carinthia	.
-	我	能	总是	学习	从	他	,	-	说	卡林西亚	.

“我总能从他身上学到东西，”卡林西亚说。

['fliːtˌwʊd] [di'pikt] [hɪz; ɪz] ['plɒdɪŋ] ['gaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ə'kaʊnt] - [bʊks] .

Fleetwood	depicted	his	plodding	Gower	at	the	tussle	with	account	-	books	.
弗利特伍德	描绘	他的	缓慢地	高尔	在	这	争执	和	帐户	-	图书	.

弗利特伍德描绘了他笔下步履蹒跚的戈尔与账簿搏斗的场景。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['sɪmpəθi] ; [nɒt] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ; [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,

She	was	earnest	in	sympathy	;	not	awake	to	the	comical	;	dull	as	the	clouds	,
她	曾是	认真	在	同情	;	不是	醒	到	这	滑稽	;	乏味的	作为	这	云	,

她同情心很强，但对滑稽的事情却毫无反应，像云一样迟钝。

[dʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪskɔːs] .

dull	as	the	discourse	.
乏味的	作为	这	话语	.

和演讲一样枯燥乏味。

[jet] [hiː; hi] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

Yet	he	throbbed	for	being	near	her	took	impression	of	her	figure	,
然而	他	悸动	为了	存在	靠近	她	采取	印象	的	她	数字	,

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

the	play	of	her	features	,
这	玩	的	她	特征	,

然而，靠近她让他心潮澎湃，他被她的身形和容貌深深吸引。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

the	carriage	of	her	body	.
这	运输	的	她	身体	.

她的身体姿态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	was	shut	from	her	eyes	.
他	曾是	关闭	从	她	眼睛	.

她的眼睛被他紧紧地闭上了。

[ðə; ði][klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] [geɪv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʊks] ; [les] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

The	clear	brown	eyes	gave	exchange	of	looks	;	less	of	admission	than	her
这	清除	棕色的	眼睛	给予	交换	的	看起来	;	较少的	的	入学	比	她

['ɒnɪst] [meɪdz] .

honest	maid's	.
诚实的	女佣	.

那双清澈的棕色眼睛与她交换了眼神；但眼神中流露出的坦诚远不及她那诚实的女仆。

[mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['ɪnfənt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

Madge	and	the	miracle	infant	awaited	them	on	the	terrace	.
玛吉	和	这	奇迹	婴儿	等待中	他们	在	这	阳台	.

玛吉和那个奇迹般的婴儿在露台上等着他们。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['fɒrən] [dɪd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪk] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

For	so	foreign	did	the	mother	make	herself	to	him	,	that	the	appearance	of
为了	所以	外国的	做过	这	母亲	制作	她自己	到	他	,	那	这	外貌	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

因为母亲与他如此格格不入，以至于孩子的容貌，

[ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [mɪ'rækjələs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

their	own	child	,	here	between	them	,	was	next	to	miraculous	;	and	the
他们的	自己的	孩子	,	这里	之间	他们	,	曾是	下一个	到	神奇	;	和	这

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他们的孩子，就在他们中间，简直是个奇迹；而母亲，

[huː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] ,

who	might	well	have	been	the	most	astonished	,
WHO	可能	出色地	有	到过	这	最多	惊讶	,

谁可能是最惊讶的人呢?

[hæd; həd] [trænsˈpærəntli] [nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['verɪfaɪd] ['pælpəb(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [laɪf]

had	transparently	not	an	idea	beyond	the	verified	palpable	lump	of	young	life
有	透明地	不是	一个	主意	超过	这	已验证	可感知的	块	的	年轻的	生活

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [mædʒ] ,

she	lifted	in	her	arms	out	of	the	arms	of	Madge	,
她	抬起	在	她	武器	出去	的	这	武器	的	玛吉	,

她显然对从玛吉怀里抱起的那个鲜活的生命之外的事情一无所知。

[məˈtɜːnəli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ɜːθ] .

maternally	at	home	with	its	presence	on	earth	.
母性	在	家	和	它是	在场	在	地球	.

母性般地安于它在地球上的存在。

[dɪ'mɒnstrəbli] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['jʌŋstə(r)] .

Demonstrably	a	fine	specimen	,	a	promising	youngster	.
明显地	一个	美好的	标本	,	一个	有前途	青少年	.

显然是一头优秀的幼牛，前途无量。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪm] .

The	father	was	allowed	to	inspect	him	.
这	父亲	曾是	允许	到	检查	他	.

父亲获准查看他的情况。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eə(r)] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [smaɪlz] , ['fiːtʃəz] , ['pʌkəd] [braʊz] [ɒv; əv]

This	was	his	heir	:	a	little	fellow	of	smiles	,	features	,	puckered	brows	of
这	曾是	他的	继承人	:	一个	小的	同伴	的	微笑	,	特征	,	皱巴巴的	眉毛	的

[ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

这是他的继承人：一个笑容满面、五官精致、眉毛微微皱起、充满好奇的小家伙；

['siːmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

seeming	a	thing	made	already	,	and	active	on	his	own	account	.
似乎	一个	事物	制成	已经	,	和	积极的	在	他的	自己的	帐户	.

似乎是已经成型的，并且能够独立运作。

- [duː; də] ['piːp(ə)l] [siː] ['laiknis] ? -

'	Do	people	see	likenesses	?	'
-	做	人们	看	肖像	?	-

人们能看出相似之处吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [sʌm; səm][duː; də] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

'	Some	do	,	'	said	the	mother	.
-	一些	做	,	-	说	这	母亲	.

“有些人会这样做，”母亲说。

- [juː; jʊ] ? -
' You ? '
- 你 ? -

'你？ '

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnsə(r)] .
She was constrained to give answer .
她 曾是 受限 到 给 回答 .

她不得不回答。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] . -
' There is a likeness to my father , I have thought . '
- 那里 是 一个 相似 到 我的 父亲 , 我 有 想法 . -

“我觉得他长得有点像我父亲。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dəʊtɪdʒ][ɒv; əv] [aɪ'dɒlətrəs] [d'ɔːtəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'tɔːt] ;
There's a dotage of idolatrous daughters , he could have retorted ;
有 一个 溺爱 的 偶像崇拜 女儿们 , 他 可以 有 反驳 ;

他本可以反驳说，现在有很多崇拜偶像的女儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] ['hʌmdrʌm] ['rekənsaɪlmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]
and his gaze was a polite offer to humdrum reconcilement , if it pleased
和 他的 目光 曾是 一个 有礼貌的 提供 到 平淡无奇 对账 , 如果 它 高兴
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他的目光带着礼貌的意味，仿佛在向她提出平淡无奇的和解方案，如果这能让她高兴的话。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
She sent the child up the steps .
她 发送 这 孩子 向上 这 步骤 .

她让孩子上楼去。

- [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [lɔːd] ? -
' Do you come in , my lord ? '
- 做 你 来 在 , 我的 主 ? -

“请进，大人？”

- [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] , [maɪ]['leɪdi] . -
' The house is yours , my lady . '
- 这 房子 是 你的 , 我的 女士 . -

“这房子是您的了，夫人。”

- [ai] ['kænɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] . -
' I cannot feel it mine . '
- 我 不能 感觉 它 矿 . -

“我感觉不到它是我的。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔː(r)] [ɪk'skluːd] . -
' You are the mistress to invite or exclude . '
- 你 是 这 情妇 到 邀请 或者 排除 . -

“你是女主人，可以邀请，也可以拒绝。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
' I am ready to go in a few hours for a small income of money ,
- 我 是 准备好 到 去 在 一个 很少 小时 为了 一个 小的 收入 的 钱 ,

“几个小时后我就可以去挣点钱了。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
for my child and me . '
为了 我的 孩子 和 我 . -

为了我和我的孩子。

- — ['aʊə(r)] [tʃaɪld] . -
' — Our child . '
- — 我们的 孩子 . -

“——我们的孩子。”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [tʃaɪld] . -
' It is our child . '
- 它 是 我们的 孩子 . -

“这是我们的孩子。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' It is . '
- 它 是 . -

'这是。'

- ['eni] [sʌm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] .
' Any sum you choose to name .
- 任何 和 你 选择 到 姓名 .

“金额随意，由您决定。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -
But where would you live ? '
但 在哪里 会 你 居住 ? -

但你会住在哪里呢?

- [nɪə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv] . -
' Near my brother I would live . '
- 靠近 我的 兄弟 我 会 居住 . -

“我会住在哥哥附近。”

- [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][pɪn] - ['mʌni] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]
' Three thousand a year for pin - money , or more , are at your disposal
- 三 千 一个 年 为了 别针 - 钱 , 或者 更多的 , 是 在 你的 处理
.
:
.

“每年有三千块钱或更多零花钱供你支配。”

[steɪ] [hɪə(r)] , [ai][beg] .
Stay here , I beg .
停留 这里 , 我 求 .

求求你，留在这里。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] .
You have only to notify your wants .
你 有 仅有的 到 通知 你的 想要 .

你只需告知你的需求即可。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk]
And we'll talk
和 出色地 讲话

我们会谈谈。

[fə'mɪliəli] [naʊ] , [æz; əz] [wɪr] [tə'geðə(r)] .
familiarly now , as we're together .
熟悉地 现在 , 作为 是 一起 .

现在我们彼此都很熟悉了，因为我们在一起。

[kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv][eɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

Can	I	be	of	aid	to	your	brother	?
能	我	是	的	援助	到	你的	兄弟	?

我能帮上你哥哥什么忙吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] .

Tell	me	,	pray	.
告诉	我	,	祈祷	.

告诉我，祈祷吧。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

I	am	disposed	in	every	way	to	subscribe	to	your	wishes	.
我	是	处置	在	每一个	方式	到	订阅	到	你的	愿望	.

我完全愿意遵从您的意愿。

[preɪ] , [spiːk] , [spiːk] [aʊt] . -

Pray	,	speak	,	speak	out	.	'
祈祷	,	说话	,	说话	出去	.	-

祈祷，说话，大声说出来。

[səʊ][ðə; ðɪ] [ɜːl] [sed] .

So	the	earl	said	.
所以	这	伯爵	说	.

伯爵说道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [təʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grændʒə(r)]

He	had	to	force	his	familiar	tone	against	the	rebuke	of	her	grandeur
他	有	到	力量	他的	熟悉的	语气	反对	这	训斥	的	她	宏伟

[ɒv; əv]['stætʃə(r)] ;

of	stature	;
的	身材	;

他不得不强装出熟悉的语气，以对抗她高贵的身材所带来的威严感；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	he	was	for	inducing	her	to	deliver	her	mind	,
和	他	曾是	为了	诱导	她	到	递送	她	头脑	,

他的目的是诱使她吐露心声。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [gɜːrlz] ['fiːblnəs] [ɪn] [spiːtʃ] [mait] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm] .

that	the	mountain	girl's	feebleness	in	speech	might	reinstate	him	.
那	这	山	女孩们	虚弱	在	演讲	可能	恢复	他	.

或许山中少女的口吃能让他重获地位。

[ʃiː; ʃi][,riː'dʒɔin, ri-] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] : - [maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [eɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .

She	rejoined	unhesitatingly	:	'	My	brother	would	not	accept	aid	from	you	,	my	lord	.
她	重新加入	毫不犹豫	:	-	我的	兄弟	会	不是	接受	援助	从	你	,	我的	主	.

她毫不犹豫地回答道："我的兄弟不会接受您的帮助，大人。"

[ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] ['mʌni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːdz] . -

I	will	take	no	money	more	than	for	my	needs	.	'
我	将要	拿	不	钱	更多的	比	为了	我的	需求	.	-

我不会拿除生活必需品以外的任何钱。

- [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [sʌmz] [daʊn] [ɪn] [weɪlz] . -

'	You	spoke	of	certain	sums	down	in	Wales	.	'
-	你	辐	的	肯定	总和	向下	在	威尔士	.	-

"你刚才提到了威尔士的一些款项。"

- [ai][dɪd] [ðen] . -

'	I	did	then	.	'
-	我	做过	然后	.	-

"我当时确实这么做了。"

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ded] .

Her	voice	was	dead	.
她	嗓音	曾是	死的	.

她的声音嘶哑无力。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] - [wɪnd][hɪə(r)] . -

You	must	be	feeling	the	cold	North	-	wind	here	.	'
你	必须	是	感觉	这	寒冷的	北	-	风	这里	.	-

你一定感觉到了这里凛冽的北风。

- [aɪ][duː; də] [nɒt] .

'	I	do	not	.
-	我	做	不是	.

我不。

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] , [maɪ] [lɔːd] .

You	may	feel	the	cold	,	my	lord	.
你	可能	感觉	这	寒冷的	,	我的	主	.

大人，您可能会感到寒冷。

[wɪl] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ? -

Will	you	enter	the	house	?	'
将要	你	进入	这	房子	?	-

你会进屋吗?

- [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ? -

'	Do	you	invite	me	?	'
-	做	你	邀请	我	?	-

“你邀请我吗？”

- [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . -

'	The	house	is	your	own	.	'
-	这	房子	是	你的	自己的	.	-

“房子是你的。”

- [wɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] ? -

'	Will	the	mistress	of	the	house	honour	me	so	far	?	'
-	将要	这	情妇	的	这	房子	荣誉	我	所以	远的	?	-

“女主人会赏识我吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] [lɔːd] . -

'	I	am	not	the	mistress	of	the	house	,	my	lord	.	'
-	我	是	不是	这	情妇	的	这	房子	,	我的	主	.	-

“大人，我不是这家的女主人。”

- [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [kə'rinθiə] ? -

'	You	refuse	,	Carinthia	?	'
-	你	拒绝	,	卡林西亚	?	-

“你拒绝了，卡林西亚？”

- [aɪ] [wʊd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] .

'	I	would	keep	from	using	those	words	.
-	我	会	保持	从	使用	那些	字	.

我会避免使用这些词语。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

I	have	no	right	to	refuse	the	entry	of	the	house	to	you	.	'
我	有	不	正确的	到	拒绝	这	入口	的	这	房子	到	你	.	-

我无权拒绝你进入房子。

- [ɪf] [ai] [kʌm] [ɪn] ? -
' If I come in ? '
- 如果 我 来 在 ? -

如果我进去呢?

- [ai] [gɑːd] [maɪ][rʊmz; ruːmz] . -
' I guard my rooms . '
- 我 警卫 我的 房间 . -

“我会看守我的房间。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪk] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæriɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [mɑːskt]
She had been awake , then , to the thrusting and parrying behind masked
她 有 到过 醒 , 然后 , 到 这 推进 和 格挡 在后面 戴面具
[ˈlæŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

那时，她早已察觉到那些隐藏在伪装语言背后的攻防攻防。

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] , [ai] [meɪ] [səˈpəʊz] . -
You are quite decided , I may suppose . '
你 是 相当 决定 , 我 可能 认为 . -

我想你已经下定决心了。

- [ai] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
' I will leave them when I have a little money ,
- 我 将要 离开 他们 什么时候 我 有 一个 小的 钱 ,

“等我有点钱了，我就离开他们。”

[ɔː(r)] [wen] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [meɪ] [ɜːn] [sʌm; səm] . -
or when I know of how I may earn some . '
或者 什么时候 我 知道 的 如何 我 可能 赚 一些 . -

或者当我知道如何才能赚到一些钱的时候。

- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['fliːtˌwʊd] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ? -
' The Countess of Fleetwood earning a little money ? '
- 这 伯爵夫人 的 弗利特伍德 收入 一个 小的 钱 ? -

“弗利特伍德伯爵夫人挣点钱了？”

- [ai][kæn; kən][pʊt] [əˈsaɪd][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] . -
' I can put aside your title , my lord . '
- 我 能 放 旁边 你的 标题 , 我的 主 . -

“我可以放下您的头衔，大人。”

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][əˈsaɪd] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
' No , you can't put it aside while the man with the title lives ,
- 不 , 你 不能 放 它 旁边 尽管 这 男人 和 这 标题 生活 ,

“不，在拥有头衔的人还活着的时候，你不能把这件事搁置一边。”

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [welʃ] [nems] .
not even if you're running off in earnest , under a dozen Welsh names .
不是 甚至 如果 你是 跑步 离开 在 认真 , 在下面 一个 打 威尔士语 姓名 .

即使你真的想逃跑，用十几个威尔士名字，也不行。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Why should you desire to do it ?
为什么 应该 你 欲望 到 做 它 ?

你为什么要这样做?

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪn'taɪtlz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɑːf][maɪ] [pə'zeʃənz] .

The	title	entitles	you	to	the	command	of	half	my	possessions	.
这	标题	有权	你	到	这	命令	的	一半	我的	财产	.

该头衔使你有权支配我一半的财产。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

As	to	the	house	;	don't	be	alarmed	;	you	will	not	have	to	guard	your	rooms	.
作为	到	这	房子	;	不	是	惊慌	;	你	将要	不是	有	到	警卫	你的	房间	.

至于房子，不必惊慌，你不需要看守自己的房间。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪld]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] — [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] ; [ai] [siː] , [ai] [siː] .

The	extraordinary	wild	animal	you	—	the	impression	may	have	been	produced	;	I	see	,	I	see	.
这	非凡的	荒野	动物	你	—	这	印象	可能	有	到过	生产	;	我	看	,	我	看	.

你就像一头非凡的野生动物——或许给人留下了这样的印象；我明白了，我明白了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] ;

If	I	were	in	the	house	,	I	should	not	be	rageing	at	your	doors	;
如果	我	是	在	这	房子	,	我	应该	不是	是	-	在	你的	门	;

如果我在屋里，我就不会在你家门口大发雷霆了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	is	not	my	intention	to	enter	the	house	.
和	它	是	不是	我的	意图	到	进入	这	房子	.

我无意进入这栋房子。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] .

That	is	,	not	by	right	of	ownership	.
那	是	,	不是	经过	正确的	的	所有权	.

也就是说，并非通过所有权。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] . -

You	have	my	word	.	'
你	有	我的	单词	.	-

我向你保证。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .

He	bowed	to	her	,	and	walked	to	the	stables	.
他	鞠躬	到	她	,	和	步行	到	这	马厩	.

他向她鞠了一躬，然后走向马厩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

She	had	the	art	of	extracting	his	word	from	him	.
她	有	这	艺术	的	提取	他的	单词	从	他	.

她懂得如何让他说出自己的想法。

[ðə; ði] [wɜːd] ['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['ɛsləˌmɑːnt] .

The	word	given	,	she	went	off	with	it	,	disengaged	mistress	of	Esslemont	.
这	单词	给定	,	她	去	离开	和	它	,	脱离	情妇	的	埃斯勒蒙特	.

她接到命令后便离开了，成了埃斯勒蒙特的离家女主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rezɪdəns] ,

And	she	might	have	the	place	for	residence	,
和	她	可能	有	这	地方	为了	住宅	,

她或许有地方居住。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːsnt] ['kɜːtəsi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

but	a	decent	courtesy	required	that	she	should	remain	at	the	portico	until	he
但	一个	体面的	礼貌	必需的	那	她	应该	保持	在	这	门廊	直到	他

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

was	out	of	sight	.
曾是	出去	的	视线	.

但出于礼貌，她应该留在门廊，直到他离开视线。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , ['rɑːðə(r)] ['ɪnsələntli] .

She	was	the	first	out	of	sight	,	rather	insolently	.
她	曾是	这	第一的	出去	的	视线	,	相当	傲慢地	.

她第一个消失在视线之外，而且态度相当傲慢。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ðə; ði] [spel] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

She	returned	him	without	comment	the	spell	he	had	cast	on	her	,
她	返回	他	没有	评论	这	拼写	他	有	投掷	在	她	,

她默默地将他施加在她身上的魔法还给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] - [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənsi] ,

and	he	was	left	to	estimate	the	value	of	a	dirited	piece	of	metal	not	in	the	currency	,
和	他	曾是	左边	到	估计	这	价值	的	一个	-	片	的	金属	不是	在	这	货币	,

于是，他只能去估算一块未流通的金属的价值。

[stæmpt] [fɔːls] [kɔɪn] .

stamped	false	coin	.
盖章	错误的	硬币	.

伪造的硬币。

[æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [tʃɪld] [hɪm] .

An	odd	sense	of	impoverishment	chilled	him	.
一个	奇怪的	感觉	的	贫困	冷藏	他	.

一种莫名的贫困感让他不寒而栗。

['tʃɪli] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] ,

Chilly	weather	was	afflicting	the	whole	country	,	he	was	reminded	,
寒冷	天气	曾是	折磨	这	所有的	国家	,	他	曾是	提醒	,

他意识到，寒冷天气正席卷全国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪst] [ə'baʊt] ['hʌrɪdli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

and	he	paced	about	hurriedly	until	his	horses	were	in	the	shafts	.
和	他	踱步	关于	匆匆	直到	他的	马匹	是	在	这	轴	.

他焦急地来回踱步，直到把马匹装进车辕里。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

his	driving	away	would	be	much	more	expected	of	him	than	a	stay	at	the
他的	驾驶	离开	会	是	很多	更多的	预期的	的	他	比	一个	停留	在	这

[haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'zaɪdɪd] ,

house	where	the	Whitechapel	Countess	resided	,
房子	在哪里	这	白教堂	伯爵夫人	居住地	,

比起留在白教堂伯爵夫人居住的房子里，人们更倾向于他开车离开。

[tʃɪl] , [draɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

chill	,	dry	,	talking	the	language	of	early	Exercises	in	English	,	suitable	to	her
寒意	,	干燥	,	说	这	语言	的	早期的	练习	在	英语	,	合适的	到	她

['welʃmən] .

Welshmen	.
威尔士人	.

冷漠、干燥，用早期英语练习的语言说话，适合她的威尔士人。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] - ['oʊwɪn] - [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ?

Did	she	'	Owain	'	them	every	one	?
做过	她	-	欧文	-	他们	每一个	一	?

她是不是“欠”了他们每个人?

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['glɑːsi] [steə(r)] [ɒv; əv] ['ɛsləˌmɑːnt] [bɪ'haɪnd]

As	he	whipped	along	the	drive	and	left	that	glassy	stare	of	Esslemont	behind
作为	他	鞭打	沿着	这	驾驶	和	左边	那	玻璃状	盯	的	埃斯勒蒙特	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

他飞驰而过，将埃斯勒蒙特那呆滞的目光抛在身后。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [slæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] : — [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊtʃ] ,

there	came	a	slap	of	a	reflection	:	—	here	,	on	the	box	of	this	coach	,
那里	来了	一个	拍击	的	一个	反射	:	—	这里	,	在	这	盒子	的	这	教练	,

一道清晰的倒影映入眼帘：——就在这里，在这辆教练车的箱子上，

[ðə; ði] [braɪd] [dʒʌst] [bɜːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːθ] [sæt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [laɪk] [wɔːm] [wæks] [tuː; tə] [teɪk]

the	bride	just	bursting	her	sheath	sat	,	and	was	like	warm	wax	to	take
这	新娘	只是	爆发	她	鞘	卫星	,	和	曾是	喜欢	温暖的	蜡	到	拿

[ɪm'preʃnz] .

impressions	.
印象	.

新娘脱下婚纱，坐在那里，就像温暖的蜡一样，可以留下印记。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɑːd] [stəʊn] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] , ['prɪti] ['evɪdəntli] .

She	was	like	hard	stone	to	retain	them	,	pretty	evidently	.
她	曾是	喜欢	难的	石头	到	保持	他们	,	漂亮的	显然	.

她就像石头一样坚不可摧，显然是留不住它们。

[laɪk] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

Like	women	the	world	over	,	she	thinks	only	of	her	side	of	the	case	.
喜欢	女性	这	世界	超过	,	她	思考	仅有的	的	她	边	的	这	案件	.

和全世界的女性一样，她只想着自己这边的事情。

[men] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [pliːd] [ðeəz] .

Men	disdain	to	plead	theirs	.
男人	蔑视	到	恳求	他们的	.

男人不屑于为自己辩护。

[naʊ] ['mʌni] [ɪz] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	money	is	offered	her	,	she	declines	it	.
现在	钱	是	提供	她	,	她	下降	它	.

现在有人给她钱，她拒绝了。

['fɔːməli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Formerly	,	she	made	it	the	principal	subject	of	her	conversation	.
以前	,	她	制成	它	这	主要的	主题	的	她	对话	.

以前，她经常谈论这件事。

[tɜːn] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [braɪtə] .

Turn	the	mind	to	something	brighter	.
转动	这	头脑	到	某物	更亮	.

把注意力转移到更美好的事情上。

['fliːtˌwʊd] [strʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Fleetwood	**strung**	**himself**	**to**	**do**	**so**	**,**
弗利特伍德	串	他自己	到	做	所以	,

弗利特伍德为此付出了巨大的努力。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [sæt][tuː; tə] [left] [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt]

and	**became**	**agitated**	**by**	**the**	**question**	**whether**	**the**	**bride**	**sat**	**to**	**left**	**or**	**to**	**right**
和	成为	激动	经过	这	问题	无论	这	新娘	卫星	到	左边	或者	到	正确的

[ɒv; əv][hɪm] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westə(r)] [bluː] - [ə; eɪ] [wɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl]

of	**him**	**when**	**the**	**South**	**-**	**wester**	**blew**	**-**	**a**	**wind**	**altogether**	**preferable**	**to**	**the**	**chill**
的	他	什么时候	这	南	-	西方	吹	-	一个	风	共	优选	到	这	寒意

[nɔːθ] - [iːst] .

North	**-**	**east**	**.**
北	-	东方	.

当西南风吹来时，新娘应该坐在他的左边还是右边，这个问题让他感到很激动——西南风比寒冷的东北风要好得多。

['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːm] ,

Women	**,**	**when**	**they**	**are**	**no**	**longer**	**warm**	**,**
女性	,	什么时候	他们	是	不	更长	温暖的	,

女人，当她们不再感到温暖时，

[ɑː(r); ə(r)]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [kə'tɑː(r)] [wɪnd] [saið] [ə'krɒs] [ðiːz] ['aɪləndz] .

are	**colder**	**than**	**the**	**deadliest**	**catarrh**	**wind**	**scything**	**across**	**these**	**islands**	**.**
是	更冷	比	这	最致命的	卡他性炎症	风	镰刀	穿过	这些	岛屿	.

比席卷这些岛屿的最致命的卡他性寒风还要冷。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][sæt][tuː; tə] [left] [ɒv; əv] [hɪm] .

Of	**course**	**she**	**sat**	**to**	**left**	**of**	**him**	**.**
的	课程	她	卫星	到	左边	的	他	.

她当然是坐在他左边。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

In	**the**	**line**	**of**	**the**	**main**	**road**	**,**	**he**	**remembered**	**a**	**look**	**he**	**dropped**	**on**	**her**	**,**
在	这	线	的	这	主要的	路	,	他	记得	一个	看	他	掉落	在	她	,

在主路边，他想起了自己曾瞥过她的那一眼。

[ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

a	**look**	**over**	**his**	**left**	**shoulder**	**.**
一个	看	超过	他的	左边	肩膀	.

他向左肩后方看了一眼。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wuː] : [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

She	**never**	**had**	**a**	**wooing**	**:**	**she**	**wanted**	**it**	**,**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**right**	**to**	**it**
她	绝不	有	一个	求爱	:	她	通缉	它	,	有	一个	种类	的	正确的	到	它

,

,
,

她从未经历过追求：她想要爱情，她觉得自己有权利拥有爱情。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	**the**	**show**	**of**	**it**	**.**
或者	这	展示	的	它	.

或者说，是为了作秀。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

How	**to**	**begin**	**?**
如何	到	开始	?

如何开始?

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɜːθ] [æn; ən] ['efət] ?

But	**was**	**she**	**worth**	**an**	**effort**	**?**
但	曾是	她	值得	一个	努力	?

但她值得你付出努力吗?

[tɜːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [braɪtə] .

Turn	to	something	brighter	.
转动	到	某物	更亮	.

转向更美好的事物。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] ['wɪmɪn] , ['fɛltreɪ] [sez] : [hɪz; ɪz]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['resəpi] .

Religion	is	the	one	refuge	from	women	,	Feltre	says	:	his	Roman	Catholic	recipe	.
宗教	是	这	一	避难所	从	女性	,	费尔特	说道	:	他的	罗马	天主教	食谱	.

费尔特雷说，宗教是躲避女人的唯一避难所：这是他罗马天主教的秘诀。

[ðə; ði][əʊld] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [hɔːlz] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]

The	old	shoemaker	,	Mr	.	Woodseer	,	hauls	women	into	his	religion	,	and
这	老的	鞋匠	,	先生	.	-	,	运输	女性	进入	他的	宗教	,	和

['pjuərifai][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['prəʊses] ,

purifies	them	by	the	process	,
净化	他们	经过	这	过程	,

老鞋匠伍德西尔先生将妇女们拉入他的宗教，并通过这个过程净化她们。

— ['fænsiz] [hiː; hi] [dʌz] .

—	fancies	he	does	.
—	幻想	他	做	.

——他自认为确实如此。

[hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)][æn; ən][eə(r)] .

He	gets	them	to	wear	an	air	.
他	获得	他们	到	穿	一个	空气	.

他让他们穿上了假发。

[əʊld]['gaʊə(r)] , [tuː] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

Old	Gower	,	too	,	has	his	Religion	of	Nature	,	with	free	admission	for	women	,
老的	高尔	,	也	,	有	他的	宗教	的	自然	,	和	自由的	入学	为了	女性	,

老高尔也有他的自然宗教，女性可以免费入场。

[huːm] [hiː; hi] ['wəːʃɪps] [ɪn] ['sɪmɪlɪz] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [liə] ['ʃiːpɪʃli] .

whom	he	worships	in	similes	,	running	away	from	them	,	leering	sheepishly	.
谁	他	崇拜	在	明喻	,	跑步	离开	从	他们	,	色眯眯的	羞怯地	.

他用比喻崇拜他们，却又逃离他们，羞怯地偷笑。

[nəʊ] , - - ['rɪdʒɪd][mə'næstɪk] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][səʊl]['heɪv(ə)n] .

No	,	Feltre's	'	rigid	monastic	system	is	the	sole	haven	.
不	,	-	-	死板的	修道院	系统	是	这	唯一	避风港	.

不，费尔特雷严格的修道院制度是唯一的避难所。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['seɪfti] [ɪk'sept] [ɪn] [ri'nauns] [ˌaɪ 'tiː] !

And	what	a	world	,	where	we	have	no	safety	except	in	renouncing	it	!
和	什么	一个	世界	,	在哪里	我们	有	不	安全	除了	在	放弃	它	!

而这世界啊，除了放弃安全，我们别无安全可言！

[ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] [krɪ'eɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][əb'dʒʊə(r)][ðeə(r)][seks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

The	two	sexes	created	to	devour	one	another	must	abjure	their	sex	before	they
这	二	性别	创建	到	吞食	一	其他	必须	放弃	他们的	性别	前	他们

[geɪn] - [ðə; ði] [piːs] ,

gain	'	The	Peace	,
获得	-	这	和平	,

生来互相吞噬的两性必须先摒弃性别，才能获得"和平"。

- [æz; əz] ['fɛltreɪ] [sez] , [ɪm'presɪvli] , [ɪf] [əb'sɜːdli] .

'	as	Feltre	says	,	impressively	,	if	absurdly	.
-	作为	费尔特	说道	,	令人印象深刻	,	如果	荒谬地	.

正如费尔特雷所说，虽然荒谬，但却令人印象深刻。

[hiː; hi] [wɪl] [end] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪk] .

He	will	end	a	monk	if	he	has	the	courage	of	his	logic	.
他	将要	结尾	一个	僧	如果	他	有	这	勇气	的	他的	逻辑	.

如果他有足够的勇气运用自己的逻辑，他就能终结一个僧侣的命运。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['spektək(ə)l] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [mʌŋk] !

A	queer	spectacle	—	an	English	nobleman	a	shaven	monk	!
一个	酷儿	奇观	—	一个	英语	贵族	一个	剃光	僧	!

真是奇特的景象——一位英国贵族竟然剃了光头，成了和尚！

['fliːtˌwʊd] ['ʃʌdə] .

Fleetwood	shuddered	.
弗利特伍德	颤抖	.

弗利特伍德打了个寒颤。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] [feɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðæt]

We	are	twisted	face	about	to	discover	our	being	saved	by	women	from	that
我们	是	扭曲	脸	关于	到	发现	我们的	存在	已保存	经过	女性	从	那

['hɒrə(r)] — [ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] ['fraɪəz] .

horror	—	the	joining	the	ranks	of	the	nasal	friars	.
恐怖	—	这	加入	这	排名	的	这	鼻腔	修士们	.

我们扭曲的脸庞即将发现，我们将被女性从那场恐怖中拯救出来——加入鼻音浓重的修士行列。

[baɪ] [wɒt] ['wɪmɪn] ? [bə'kænti] , ['klɪəli] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['iːstə(r)]

By	what	women	?	Bacchante	,	clearly	,	if	the	wife	we	have	is	a	North	-	easter
经过	什么	女性	?	酒神女祭司	,	清楚地	,	如果	这	妻子	我们	有	是	一个	北	-	复活节

[tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ˌjuː 'es] ,

to	wither	us	,
到	枯萎	我们	,

被什么女人娶来的？显然是酒神女祭司，如果我们娶的妻子是那种会把我们折磨得枯萎的东北风女祭司的话。

[blʌd] , [bəʊn] , [ænd; ənd] [səʊl] .

blood	,	bone	,	and	soul	.
血	,	骨	,	和	灵魂	.

血、骨和灵魂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ; [hiː; hi] [wækst] ['fjʊəriəs] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm] [aʊt]

He	was	hungry	;	he	waxed	furious	with	the	woman	who	had	flung	him	out
他	曾是	饥饿的	;	他	打蜡	狂怒	和	这	女士	WHO	有	扔	他	出去

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] .

upon	the	roads	.
之上	这	道路	.

他饿了；他怒不可遏，恨不得把那个把他赶到街上的女人就范。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] [æz; əz] [wel] .

He	was	thirsty	as	well	.
他	曾是	渴	作为	出色地	.

他也感到口渴。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [gruː] [ænd; ənd] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm]

The	brightest	something	to	refresh	his	thoughts	grew	and	glowed	in	the	form
这	最亮的	某物	到	刷新	他的	想法	生长	和	发光	在	这	形式

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['teɪb(ə)l] ,

of	a	shiny	table	,
的	一个	闪亮的	桌子	,

最能让他头脑清醒的事物出现了，它变成了一张闪亮的桌子，熠熠生辉。

['beərɪŋ] ['teɪsti] ['dɪʃɪz] , [əʊld] [waɪnz] ; [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] .

bearing	tasty	dishes	,	old	wines	;	at	an	inn	or	anywhere	.
轴承	可口	菜肴	,	老的	葡萄酒	;	在	一个	客栈	或者	任何地方	.

提供美味佳肴和陈年佳酿；无论是在客栈还是其他地方。

[bʌt; bət] , [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

But	,	out	of	London	,
但	,	出去	的	伦敦	,

但是，在伦敦以外，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd]

an	English	inn	to	furnish	the	dishes	and	the	wines	for	a	civilized
一个	英语	客栈	到	提供	这	菜肴	和	这	葡萄酒	为了	一个	文明

[ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siːk] ,

and	self	-	respecting	man	is	hard	to	seek	,
和	自己	-	尊重	男人	是	难的	到	寻找	,

想找到一家能为一位文明自尊的男士提供菜肴和葡萄酒的英式旅馆并不容易。

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

as	difficult	to	find	as	a	perfect	skeleton	of	an	extinct	species	.
作为	难的	到	寻找	作为	一个	完美的	骨骼	的	一个	灭绝	物种	.

就像找到已灭绝物种的完美骨骼一样困难。

[ðə; ði] [ɜːrlz] [brest] [haul] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [wen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ;

The	earl's	breast	howled	derision	of	his	pursuit	when	he	drew	up	at	the	;
这	伯爵的	胸部	嚎叫	嘲笑	的	他的	追逐	什么时候	他	画	向上	在	这	;

伯爵胸中发出嘲笑，嘲讽着他的追击；

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɒvrɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm'self] ['despərətli]

sign	of	the	Royal	Sovereign	,	in	the	dusky	hour	,	and	handed	himself	desperately
符号	的	这	皇家	主权	,	在	这	昏暗	小时	,	和	递交	他自己	绝望地

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rʌnd(ə)l] - ['mɜːsi] .

to	Mrs	.	Rundles	'	mercy	.
到	太太	.	伦德尔斯	-	怜悯	.

在暮色降临之际，他发出君主的标志，绝望地将自己托付给了伦德尔斯夫人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [səʊ] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kəʊld] [miːt] .

He	could	not	wait	for	a	dinner	,	so	his	eating	was	cold	meat	.
他	可以	不是	等待	为了	一个	晚餐	,	所以	他的	吃	曾是	寒冷的	肉	.

他等不及吃晚饭，所以吃的都是冷肉。

[wɔːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪp] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [dræŋk] ,

Warned	by	a	sip	,	that	his	drinking	,	if	he	drank	,
警告	经过	一个	啜饮	,	那	他的	喝	,	如果	他	喝	,

一小口就足以警醒他，如果他喝酒的话，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['æsɪd] , [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'steɪnə(r)]

was	to	be	an	excursion	in	chemical	acids	,	the	virtues	of	an	abstainer
曾是	到	是	一个	短途旅行	在	化学	酸	,	这	美德	的	一个	禁酒者

[sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

served	for	his	consolation	.
服务	为了	他的	安慰	.

这将是一次化学酸之旅，禁欲者的美德成了他的安慰。

['tɒlərənt] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sməʊk] , [hiː; hi] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Tolerant	of	tobacco	,	although	he	did	not	smoke	,	he	fronted	the	fire	,
宽容	的	烟草	,	虽然	他	做过	不是	抽烟	,	他	正面	这	火	,

他虽然不抽烟，但对烟草持宽容态度，他却面对着火堆。

['envi] ['gaʊə(r)] - [ðə; ði] [kən'templətɪv] [paɪp] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pʌfs]

envying	Gower	Woodseer	the	contemplative	pipe	,	which	for	half	a	dozen	puffs
羡慕	高尔	-	这	沉思的	管道	,	哪个	为了	一半	一个	打	泡芙

[wɑːft, wɔft, wæft] [hɪm] [tuː; tə] ['breɪsɪŋ] [dɪ'zɜːts] ,

wafted	him	to	bracing	deserts	,
飘散	他	到	支撑	沙漠	,

他羡慕高尔·伍德西尔那支令人沉思的烟斗，只需抽上六口，就能让他仿佛置身于令人精神振奋的沙漠之中。

[ɔː(r)] [praɪˈmiːvl] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [ɔː(r)][əʊld] [ˈhaɪweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [θɔːts] [əˈbʌv] [hɪm] ,

or	primaeval	forests	,	or	old	highways	with	the	swallow	thoughts	above	him	,
或者	原始	森林	,	或者	老的	高速公路	和	这	吞	想法	多于	他	,

[daʊn] [ðə; ði][pɑːst] ,

down	the	Past	,
向下	这	过去的	,

或是原始森林，或是古老的公路，头顶是燕子的思绪，向下延伸至过去。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

into	the	Future	.
进入	这	未来	.

展望未来。

[ə; eɪ][paɪp][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] [æt; ət] [kəˈmɑːnd] .

A	pipe	is	pleasant	dreams	at	command	.
一个	管道	是	令人愉快的	梦境	在	命令	.

烟斗能让你随时拥有美梦。

[ə; eɪ][paɪp][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [fɔːm] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] .

A	pipe	is	the	concrete	form	of	philosophy	.
一个	管道	是	这	具体的	形式	的	哲学	.

管道是哲学的具体体现。

[waɪ] , [ðen] , [ə; eɪ][paɪp][ɪz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfraɪərz] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈskeɪp]

Why	,	then	,	a	pipe	is	the	alternative	of	a	friar's	frock	for	an	escape
为什么	,	然后	,	一个	管道	是	这	选择	的	一个	修士们	连衣裙	为了	一个	逃脱

[frɒm; frəm] [ˈwɪmɪn] .

from	women	.
从	女性	.

那么，为什么烟斗就成了逃离女人的另一种选择，就像修士的长袍一样呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [sməʊk] ! . . .

But	if	one	does	not	smoke	!	.	.	.
但	如果	一	做	不是	抽烟	!	.	.	.

但如果你不抽烟的话.....

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈvɪzəbli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] :

Here	and	there	a	man	is	visibly	in	the	eyes	of	all	men	cursed	:
这里	和	那里	一个	男人	是	明显地	在	这	眼睛	的	全部	男人	被诅咒的	:

在某些地方，一个人显然在所有人眼中都受到了诅咒:

[let] [hɪm][biː; bi] [blest] [baɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ; [let] [hɪm][biː; bi] [ˈhænsəm] , [ˈhelθi] , [ˈwelθi] , [kɔːt] , [hiː; hi]

let	him	be	blest	by	Fortune	;	let	him	be	handsome	,	healthy	,	wealthy	,	courted	,	he
让	他	是	祝福	经过	财富	;	让	他	是	英俊的	,	健康	,	富裕	,	求爱	,	他

[ɪz][kɜːst; ˈkɜːsɪd] .

is	cursed	.
是	被诅咒的	.

让他蒙受命运的眷顾；让他英俊、健康、富有、受人追捧，他却受到了诅咒。

[ˈfliːtˌwʊd] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɒvrɪn] .

Fleetwood	lay	that	night	beneath	the	roof	of	the	Royal	Sovereign	.
弗利特伍德	躺	那	夜晚	下面	这	屋顶	的	这	皇家	主权	.

当晚，弗利特伍德就躺在皇家君主酒店的屋顶下。

[sliːp] [ɪz] [laɪfs] [lɪˈdʒɪtɪmət] [meit] .

Sleep	is	life's	legitimate	mate	.
睡觉	是	生活的	合法的	伴侣	.

睡眠是人生的良伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθləs] [waɪf] , [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hærɪŋ] [biːst]

It	will	treat	us	at	times	as	the	faithless	wife	,	who	becomes	a	harrying	beast
它	将要	对待	我们	在	时代	作为	这	不忠	妻子	,	WHO	变成	一个	骚扰	兽

,

,

,

它有时会把我们当作不忠的妻子，变成一只纠缠不休的野兽。

[biˈheiv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

behaves	to	her	lord	.
行为	到	她	主	.

她对她的主人彬彬有礼。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] .

He	had	no	sleep	.
他	有	不	睡觉	.

他一夜没睡。

['hævɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

Having	put	out	his	candle	,	an	idea	took	hold	of	him	,
拥有	放	出去	他的	蜡烛	,	一个	主意	采取	抓住	的	他	,

他熄灭蜡烛后，一个念头涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] . . .

and	he	jumped	up	to	light	it	again	and	verify	the	idea	that	this	room	.	.	.
和	他	跳了起来	向上	到	光	它	再次	和	核实	这	主意	那	这	房间	.	.	.

于是他跳起来重新点燃灯，想确认一下这个房间……

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [strəʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɜːdʒənt]

He	left	the	bed	and	strode	round	it	,	going	in	the	guise	of	an	urgent
他	左边	这	床	和	大步走	圆形的	它	,	去	在	这	伪装	的	一个	紧迫的

[sɒm'næmbjəlɪst] ,

somnambulist	,
梦游者	,

他离开床边，绕着床走了一圈，装出一副急着出门的梦游者的样子。

[ɔː(r)] [gəʊst] ['beərɪŋ] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪktli] [rɪ'membəd] ['mɪʃ(ə)n] .

or	ghost	bearing	burden	of	an	imperfectly	remembered	mission	.
或者	鬼	轴承	负担	的	一个	不完美地	记得	使命	.

或者，如同幽灵般背负着一段记忆模糊的任务的重担。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] .

This	was	the	room	.
这	曾是	这	房间	.

这就是房间。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd][kəʊld] [tə'geðə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['skruːplz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [bed]

Reason	and	cold	together	overcame	his	illogical	scruples	to	lie	down	on	that	bed
原因	和	寒冷的	一起	克服	他的	不合逻辑	顾虑	到	说谎	向下	在	那	床

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [dɪ'zaɪəd] .

soliciting	the	sleep	desired	.
征求	这	睡觉	想要的	.

理智和冷漠共同战胜了他非理性的顾虑，让他躺到那张床上，渴望入睡。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] , [leɪ] [ænd; ənd] [rəʊld] .

He	lay	and	groaned	,	lay	and	rolled	.
他	躺	和	呻吟	,	躺	和	滚动	.

他躺着呻吟，躺着翻来覆去。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['mɒnək] [wɪð] [ðə; ði] [luːs] [tʃiːks] [ænd; ənd]['dʒeli] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	night	the	Naval	Monarch	with	the	loose	cheeks	and	jelly	smile	of	the
全部	夜晚	这	海军	君主	和	这	松动的	脸颊	和	果冻	微笑	的	这

['swɪŋɪŋ] [saɪn] - [bɔːd] [kriːk] .

swinging	sign	-	board	creaked	.
摇摆	符号	-	木板	嘎吱作响	.

整夜，海军君主号的招牌都发出嘎吱嘎吱的响声，它那松弛的脸颊和果冻般的笑容令人作呕。

[flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstə(r)] [swʌŋ] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [hɪm] .

Flaws	of	the	North	-	easter	swung	and	banged	him	.
缺陷	的	这	北	-	复活节	摇摆	和	砰的一声	他	.

东北风的缺陷让他遭受了猛烈的打击。

[hiː; hi] [kriːk] [haɪ] , [ɪn] [kəm'pleɪnt] , — [ləʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['pɑːʃ(ə)l] [kən'tentmənt] .

He	creaked	high	,	in	complaint	,	—	low	,	in	some	partial	contentment	.
他	嘎吱作响	高的	,	在	抱怨	,	—	低的	,	在	一些	部分的	满意	.

他发出高亢的呻吟，带着抱怨，低沉的呻吟，带着一丝满足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊs(ə)n] , [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] — [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

There	was	piping	of	his	boatswain	,	shrill	piping	—	shrieks	of	the	whistle	.
那里	曾是	管道	的	他的	水手长	,	尖锐	管道	—	尖叫	的	这	哨	.

他的水手长发出尖锐的哨声——刺耳的哨声。

[haʊ] ['meni] [naɪts] [hæd; həd] [ðæt] [məʊst] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɒv; əv] [braɪdz] [leɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

How	many	nights	had	that	most	ill	-	fated	of	brides	lain	listening	to	the
如何	许多	夜晚	有	那	最多	患病的	-	命中注定	的	新娘	莱恩	聆听	到	这

[ˌɪdi'ɒtɪk] ['ʌprɔː(r)] !

idiotic	uproar	!
愚蠢的	骚动	!

那位命运多舛的新娘究竟有多少个夜晚躺在床上，听着这愚蠢的喧闹声！

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'skjuːzd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kreɪzɪnəs] .

It	excused	a	touch	of	craziness	.
它	已原谅	一个	触碰	的	疯狂	.

它为略带疯狂的行为开了脱。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ?

But	how	many	?
但	如何	许多	?

但究竟有多少呢?

[nɒt] [wʌn] , [nɒt] [tuː] , [ten] , ['twenti] : — [kaʊnt] ,

Not	one	,	not	two	,	ten	,	twenty	:	—	count	,
不是	一	,	不是	二	,	十	,	二十	:	—	数数	,

不是一个，不是两个，不是十个，不是二十个：——数数，

[kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪts] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðəʊz]

count	to	the	exact	number	of	nights	the	unhappy	girl	must	have	heard	those
数数	到	这	精确的	数字	的	夜晚	这	不开心	女孩	必须	有	听到	那些

[mæd] ['kɔləkwiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːpi] [kɪŋ] .

mad	colloquies	of	the	hurricane	boatswain	and	the	chirpy	king	.
疯狂的	研讨会	的	这	飓风	水手长	和	这	挖	国王	.

数一数这位不幸的女孩究竟有多少个夜晚听到了飓风船长和欢快国王那些疯狂的对话。

[baɪ] ['hev(ə)n] ! ['waɪttʃæpəl] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bekən] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]

By	heaven	!	Whitechapel	,	after	one	night	of	it	,	beckons	as	a	haven	of
经过	天堂	!	白教堂	,	后	一	夜晚	的	它	,	招手	作为	一个	避风港	的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

天哪！白教堂区，一夜之后，就成了恩典的避风港。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ə; eɪ] [dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['wɔːtəz]
A DIP INTO THE SPRING'S WATERS
一个 蘸 进入 这 春天 水

跳入泉水中

[ðə; ði] [naɪt] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [hæd; həd] [pɑːst] [kjʊəd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [kə'rinθiə] [delt] ,
The night Lord Fleetwood had passed cured him of the wound Carinthia dealt ,
这 夜晚 主 弗利特伍德 有 通过了 治愈 他 的 这 伤口 卡林西亚 已处理 ,

弗利特伍德勋爵去世的那晚，治愈了他因卡林西亚所受的创伤。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] , [dɪ'fensɪv] [freɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['welʃmən] .
with her blunt , defensive phrase and her Welshman .
和 她 钝 , 防守 短语 和 她 威尔士人 .

她那直率、防卫性的措辞和她的威尔士人。

['siːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] - [bɒks] , [hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
Seated on his coach - box , he turned for a look the back way leading to
坐着 在 他的 教练 - 盒子 , 他 转向 为了 一个 看 这 后退 方式 领导 到
['ɛsləˌmɑːnt] ,
Esslemont ,
埃斯勒蒙特 ,

他坐在车厢里，转身向通往埃斯勒蒙特的后路望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [rəuz] [kræg] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['fɒrɪst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spft] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv]
and saw rosed crag and mountain forest rather than the soft undulations of
和 锯 玫瑰 岩 和 山 森林 相当 比 这 柔软的 起伏 的
['pɑːklænd] ['pʊʃɪŋ] [griːn] [medəuz] [ɔː(r)] [braʊn] [kɒps] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
parkland pushing green meadows or brown copse up the slopes under his eye .
公园 推动 绿色的 草地 或者 棕色的 矮林 向上 这 连续下坡 在下面 他的 眼睛 .

映入眼帘的不是公园里柔和起伏的山坡上绿色的草地或棕色的小树林，而是玫瑰色的峭壁和山林。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [kɔːt] : [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
She had never been courted : she deserved a siege .
她 有 绝不 到过 求爱 : 她 应得的 一个 围城 .

她从未被追求过：她活该被围攻。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsi] ['haɪləndz] .
She was a daughter of the racy highlands .
她 曾是 一个 女儿 的 这 色情 高地 .

她是热情奔放的高地之女。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [aɪ] [gɑːd] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] ,
And she , who could say to her husband , ' I guard my rooms ,
和 她 , WHO 可以 说 到 她 丈夫 , - 我 警卫 我的 房间 ,

她可以对丈夫说："我守护着我的房间，

- [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [feɪs] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] [ɔː(r)] [fliŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glʌv] ,
' without sign of the stage - face of scorn or defiance or flinging of the glove ,
- 没有 符号 的 这 阶段 - 脸 的 轻蔑 或者 蔑视 或者 投掷 的 这 手套 ,

"脸上没有丝毫轻蔑、挑衅或甩手套的舞台表情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] [siːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
she would have to be captured by siege , it was clear .
她 会 有 到 是 捕获 经过 围城 , 它 曾是 清除 .

很明显，她必须通过围攻才能被俘虏。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['fɔːtrəs] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [nɔː(r)] [kraɪz]

She	wore	an	aspect	of	the	confident	fortress	,	which	neither	challenges	nor	cries
她	穿着	一个	方面	的	这	自信的	堡垒	,	哪个	两者都不	挑战	也不	哭泣

[tuː; tə] [triːt] ,

to	treat	,
到	对待	,

她展现出一种自信堡垒般的姿态，既不挑衅，也不叫嚣着要应对。

[bʌt; bət] [kə'mændz] [rɪ'spekt] .

but	commands	respect	.
但	命令	尊重	.

但却赢得尊重。

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [rɪ'spekt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]

How	did	she	accomplish	this	miracle	of	commanding	respect	after	such	a	string	of
如何	做过	她	完成	这	奇迹	的	指挥	尊重	后	这样的	一个	细绳	的

['sʌməsɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] ?

somersaults	before	the	London	world	?
空翻	前	这	伦敦	世界	?

在伦敦世界经历了一系列惊天动地的事件之后，她是如何取得如此奇迹般的成就，赢得人们的尊重的?

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [nɔːθ] - ['westwəd] : [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

He	had	to	drive	North	-	westward	:	his	word	was	pledged	to	one	of
他	有	到	驾驶	北	-	向西	:	他的	单词	曾是	承诺	到	一	的

[hɪz; ɪz] ['dɒŋki] - — - ,

his	donkey	Ixionides	—	Abrane	,
他的	驴	-	—	-	,

他必须向西北方向驱车：他向他的一头驴伊克西奥尼德斯（Abrane）许下了诺言。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət] [sʌm; səm] [kən'temptəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	recollected	—	to	be	a	witness	at	some	contemptible	exhibition	of	the
他	回忆	—	到	是	一个	证人	在	一些	可鄙	展览	的	这

['fɛloʊz] ['mʌskjələ(r)] [skɪl] :

fellow's	muscular	skill	:
同伴们	肌肉发达的	技能	:

他回忆起——曾亲眼目睹那家伙进行某种令人不齿的肌肉技巧展示：

[ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [pʌnt] [ə'genst] [ə; eɪ] [temz] ['wɔːtəmən] : [ðɪs] [taɪm] .

a	match	to	punt	against	a	Thames	waterman	:	this	time	.
一个	匹配	到	平底船	反对	一个	泰晤士河	水手	:	这	时间	.

这次，我要和泰晤士河上的水手进行一场撑篙比赛。

[ɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔːst] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə]

Odd	how	it	should	come	about	that	the	giving	of	his	word	forced	him	now	to
奇怪的	如何	它	应该	来	关于	那	这	给予	的	他的	单词	强制	他	现在	到

[draɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌns] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kɜːs] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz] [ðə; ði]

drive	away	from	the	woman	once	causing	him	to	curse	his	luck	as	the
驾驶	离开	从	这	女士	一次	导致	他	到	诅咒	他的	运气	作为	这

['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] !

prisoner	of	his	word	!
囚犯	的	他的	单词	!

奇怪的是，他当初许下的承诺，如今却迫使他离开那个女人，让他懊悔自己成了自己承诺的囚徒!

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

However	,	there	was	to	be	an	end	of	it	soon	—	a	change	;
然而	,	那里	曾是	到	是	一个	结尾	的	它	很快	—	一个	改变	;

然而，这种情况很快就会结束——一种改变即将到来；

[tʃeɪndʒ] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] ['hæri] ['mɑːnməθs] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

change	as	remarkable	as	Harry	Monmouth's	at	the	touching	of	his	crown	.
改变	作为	卓越	作为	哈里	蒙茅斯的	在	这	接触	的	他的	王冠	.

就像哈里·蒙茅斯登基时所发生的那样惊人的变化。

[ðəʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɪn]['aʊə(r)][dʒɒg] - [trɒt][əʊld] ['ɪŋglənd] ,

Though	in	these	days	,	in	our	jog	-	trot	Old	England	,
尽管	在	这些	天	,	在	我们的	慢跑	-	小跑	老的	英格兰	,

虽然如今，在我们这慢跑嬉戏的古老英格兰，

[hɑːf][ə; eɪ][step][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst][wiː; wi][kæn; kən][hɒp] ;

half	a	step	on	the	road	to	greatness	is	the	utmost	we	can	hop	;
一半	一个	步	在	这	路	到	伟大	是	这	极致	我们	能	跳	;

通往伟大的道路上，我们所能迈出的最多只有半步；

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋglənd] [dʒɪəz][æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	England	jeers	at	the	man	attempting	it	.
和	全部	英格兰	嘲笑	在	这	男人	尝试	它	.

全英格兰都在嘲笑这个试图这么做的人。

[hiː; hi][kæps][hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['taɪtlz] .

He	caps	himself	with	this	or	that	one	of	their	titles	.
他	帽子	他自己	和	这	或者	那	一	的	他们的	标题	.

他最后会加上他们其中一个或几个头衔。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

For	it	is	not	the	popular	thing	among	Englishmen	.
为了	它	是	不是	这	受欢迎的	事物	之中	英国人	.

因为这在英国人中并不受欢迎。

[ðeə(r)]['hɪərəʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['welθi] ['peɪtrən][ɒv; əv] [spɔːt] .

Their	hero	,	when	they	have	done	their	fighting	,	is	the	wealthy	patron	of	Sport	.
他们的	英雄	,	什么时候	他们	有	完毕	他们的	斗争	,	是	这	富裕	赞助人	的	运动	.

当他们结束战斗后，他们心目中的英雄是富有的体育赞助人。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

What	sort	of	creatures	are	his	comrades	?
什么	种类	的	生物	是	他的	同志们	?

他的同伴都是些什么生物?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['kɒmreɪdz] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	he	cannot	have	comrades	unless	he	is	on	the	level	of	them	.
但	他	不能	有	同志们	除非	他	是	在	这	等级	的	他们	.

但除非他与同志们达到同一水平，否则他不可能拥有同志。

[jet] [let] [hɪm] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Yet	let	him	be	never	so	high	above	them	,
然而	让	他	是	绝不	所以	高的	多于	他们	,

但愿他永远不要高高在上，凌驾于他们之上。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kænən] ;

they	charge	him	and	point	him	as	a	piece	of	cannon	;
他们	收费	他	和	观点	他	作为	一个	片	的	大炮	;

他们向他发起冲锋，把他当作一门大炮；

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætəri] [ðeɪ] [pʌf] ['ɪntuː][hɪm] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['endʒɪn] .

assenting	to	the	flatteries	they	puff	into	him	,	he	is	their	engine	.
同意	到	这	奉承	他们	噗	进入	他	,	他	是	他们的	引擎	.

他欣然接受了他们向他吹捧的一切，成为了他们的动力。

- [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][ðə; ði][mɑːbz] ['wʊdn] ['pʌpɪt] ,

'	The	idol	of	the	hour	is	the	mob's	wooden	puppet	,
-	这	偶像	的	这	小时	是	这	暴民的	木制的	木偶	,

“当下的偶像不过是暴民的木偶。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] [siːd] [ɒv; əv][nəʊ]['hɑːvɪst] , - ['gaʊə(r)] -

and	the	doing	of	the	popular	thing	seed	of	no	harvest	,	'	Gower	Woodseer
和	这	正在做	的	这	受欢迎的	事物	种子	的	不	收成	,	-	高尔	-

[sez] ,

says	,
说道	,

“而做一件受欢迎的事，就像播种却一无所获，”高尔·伍德西尔说道。

['mɒdərətli] [wel] , ['snʌfɪŋ] ['ɪnsens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [dɪ'lɪvəri] .

moderately	well	,	snuffing	incense	of	his	happy	delivery	.
中等程度	出色地	,	吸鼻烟	香	的	他的	快乐的	送货	.

还算不错，掐灭了他高兴分娩时的香气。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪdl] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði]['truːə(r)]

Not	to	be	the	idol	,	to	have	an	aim	of	our	own	,	there	lies	the	truer
不是	到	是	这	偶像	,	到	有	一个	目的	的	我们的	自己的	,	那里	谎言	这	更真实

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

不成为偶像，拥有自己的目标，这才是真正的骄傲。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tend] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

if	we	intend	respect	of	ourselves	.
如果	我们	打算	尊重	的	我们自己	.

如果我们想要获得自尊。

[ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['pʊlpɪt] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['hæbɪts][hæv; həv] ['fretɪd] [hɪm]

The	Mr	.	Pulpit	young	men	have	in	them	,	until	their	habits	have	fretted	him
这	先生	.	讲坛	年轻的	男人	有	在	他们	,	直到	他们的	习惯	有	有格纹的	他

[aʊt] ,

out	,
出去	,

布道家先生的年轻人身上都有这种特质，直到他们的习惯让他感到厌烦为止。

[wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [lɔːd] ['fliːtwʊdz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mæn] ,

was	directing	Lord	Fleetwood's	meditations	upon	the	errors	of	the	general	man	,
曾是	导演	主	弗利特伍德的	冥想	之上	这	错误	的	这	一般的	男人	,

引导弗利特伍德勋爵思考普通民众所犯的错误，

[æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lætərəl] ['refərənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'rætɪk] [kə'rɪə(r)] :

as	a	cover	for	lateral	references	to	his	hitherto	erratic	career	:
作为	一个	覆盖	为了	侧	参考	到	他的	迄今为止	不稳定的	职业	:

以此掩盖他此前起伏不定的职业生涯：

[nɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ,

not	much	worse	than	a	swerving	from	the	right	line	,
不是	很多	更糟	比	一个	急转弯	从	这	正确的	线	,

比偏离右侧车道的情况还要糟糕不了多少。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːmd]

which	now	seemed	the	desirable	road	for	him	,	and	had	previously	seemed
哪个	现在	似乎	这	理想	路	为了	他	,	和	有	之前	似乎

[səʊ] [steɪl] , [səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] .

so	stale	,	so	repulsive	.
所以	陈旧	,	所以	丑恶	.

这条路现在对他来说似乎很理想，而之前他却觉得这条路枯燥乏味，令人厌恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][hɑːf] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

He	was	,	of	course	,	only	half	-	conscious	of	his	pulpitizing	;
他	曾是	,	的	课程	,	仅有的	一半	-	有意识的	的	他的	布道	;

当然，他当时只是半意识到自己在布道；

[hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [veɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [naɪt] .

he	fancied	the	serious	vein	of	his	thoughts	attributable	to	a	tumbled	night	.
他	幻想	这	严肃的	静脉	的	他的	想法	可归因的	到	一个	翻滚	夜晚	.

他认为，自己那些严肃的思考都源于一个失眠的夜晚。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðæt] ['wʊmən] — [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ! —

Nevertheless	,	he	had	the	question	whether	that	woman	—	poor	girl	!	—
尽管如此	,	他	有	这	问题	无论	那	女士	—	贫穷的	女孩	!	—

[wɒz; wəz] ['ɪnflʊənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

was	influencing	his	thoughts	.
曾是	影响	他的	想法	.

然而，他不禁怀疑，那个女人——可怜的女孩！——是否影响了他的思想。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] - [rɪ'spekt] - [pɪtʃt] [hɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ;

For	in	a	moment	,	the	very	word	'	respect	'	pitched	him	upon	her	character	;
为了	在	一个	片刻	,	这	非常	单词	-	尊重	-	投球	他	之上	她	特点	;

那一刻，“尊重”二字就让他对她的品格有了更深刻的认识；

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒd] [bɪ'niːθ] ['ɒbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] ['rɪdɪkjuːl] ,

to	see	it	a	character	that	emerged	beneath	obstacles	,	and	overcame	ridicule	,
到	看	它	一个	特点	那	出现	下面	障碍	,	和	克服	嘲笑	,

[wʌn] ['sʌfrɪdʒ] ,

won	suffrages	,
韩元	选举权	,

将其视为一个克服重重阻碍、战胜嘲笑、赢得选举权的人物。

[wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['hʌzbəndz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

won	a	reluctant	husband's	admiration	,
韩元	一个	不情愿的	丈夫的	钦佩	,

赢得了原本不情愿的丈夫的钦佩，

['prɪkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

pricked	him	from	distaste	to	what	might	really	be	taste	for	her
刺痛	他	从	厌恶	到	什么	可能	真的	是	品尝	为了	她

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

这让他从最初的厌恶转变为对她陪伴的喜爱，或许真的是喜爱。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] , — [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

or	something	more	alarming	to	contemplate	in	the	possibilities	,	—	thirst	for	it
或者	某物	更多的	令人担忧	到	沉思	在	这	可能性	,	—	口渴	为了	它

.

:
.

或者更令人担忧的是，还有一种可能性——对它的渴望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

He	was	driving	away	,	and	he	longed	to	turn	back	.
他	曾是	驾驶	离开	,	和	他	渴望	到	转动	后退	.

他正开车离开，却又渴望能掉头回去。

[hiː; hi] [dɪd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] : [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['æŋgjələ(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]

He	did	respect	her	character	:	a	character	angular	as	her	features
他	做过	尊重	她	特点	:	一个	特点	角度	作为	她	特征

[wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪmələli] [hɑː'məʊniəs] ,

were	,	and	similarly	harmonious	,
是	,	和	相似地	和谐	,

他确实很欣赏她的品格：她的五官棱角分明，但整体却十分和谐。

['splendɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

splendid	**in**	**action**	**.**
灿烂	在	行动	.

行动中表现出色。

[rɪ'spekt] [si:m] [ə; eɪ] ['ku:lɪʃ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['trɪbju:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [əd'maiəz] .

Respect	**seems**	**a**	**coolish**	**form**	**of**	**tribute**	**from**	**a**	**man**	**who**	**admires**	**.**
尊重	似乎	一个	凉爽	形式	的	贡	从	一个	男人	WHO	钦佩	.

尊重似乎是一种略显冷淡的致敬方式，出自一位仰慕者之口。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['vɑ:stli] [rɪ'spekt] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

He	**had**	**to**	**say**	**that**	**he**	**did**	**not**	**vastly**	**respect**	**beautiful**	**women**	**.**
他	有	到	说	那	他	做过	不是	非常	尊重	美丽的	女性	.

他不得不说，他并不十分尊重漂亮的女性。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['pəʊətri] ?

Have	**they**	**all**	**the**	**poetry**	**?**
有	他们	全部	这	诗	?

他们拥有所有的诗歌吗?

[nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Know	**them**	**well**	**,**	**and**	**where**	**is**	**it**	**?**
知道	他们	出色地	,	和	在哪里	是	它	?

熟悉他们，它在哪里?

[ðə; ði]['pju:p(ə)l][ɒv; əv]['gaʊə(r)] - [ɑ:skt] [hɪm'self] [tu:; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['wʊmən] .

The	**pupil**	**of**	**Gower**	**Woodseer**	**asked**	**himself**	**to**	**specify**	**the**	**poetry**	**of**	**woman**	**.**
这	瞳孔	的	高尔	-	问	他自己	到	指定	这	诗	的	女士	.

高尔·伍德西尔的学生试图阐明女性的诗歌。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ; ['sɪvəlaɪzd] [men] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ;

She	**is**	**weak**	**and**	**inferior**	**,**	**but**	**she**	**has**	**it**	**;**	**civilized**	**men**	**acknowledge**	**it**	**;**
她	是	虚弱的	和	下	,	但	她	有	它	;	文明	男人	承认	它	;

她软弱低贱，但她拥有这种能力；文明人承认这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɔ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

and	**it**	**is**	**independent**	**,**	**or**	**may**	**be**	**beside**	**her**	**gift**	**of**	**beauty**	**.**
和	它	是	独立的	,	或者	可能	是	旁	她	礼物	的	美丽	.

而且它是独立的，或者说是她与生俱来的美貌天赋的一部分。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] .

She	**has**	**more**	**of**	**it**	**than**	**we**	**have**	**.**
她	有	更多的	的	它	比	我们	有	.

她拥有的比我们多。

[ðen] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	**name**	**it**	**.**
然后	姓名	它	.

然后给它命名。

[wel] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [freɪl] [θɪŋz] .

Well	**,**	**the**	**flowers**	**of**	**the**	**field**	**are**	**frail**	**things**	**.**
出色地	,	这	花朵	的	这	场地	是	脆弱	事物	.

田野里的花朵其实很脆弱。

[plʌk] [wʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ðə; ði] ['freɪlɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Pluck	**one**	**,**	**and**	**you**	**have**	**in**	**your**	**hand**	**the**	**frailest**	**of**	**things**	**.**
采摘	一	,	和	你	有	在	你的	手	这	最脆弱的	的	事物	.

摘下一个，你手中握着的便是世间最脆弱的东西。

[bʌt; bət] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪn]

But	reach	through	the	charm	of	colour	and	the	tale	of	its	beneficence	in
但	抵达	通过	这	魅力	的	颜色	和	这	故事	的	它是	行善	在

['freɪlti] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

frailty	to	the	poetry	of	the	flower	,
虚弱	到	这	诗	的	这	花	,

但透过色彩的魅力和它在脆弱中展现的恩惠，抵达花朵的诗意之中。

[ænd; ənd]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːz] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌz] [ðæt]

and	secret	of	the	myriad	stars	will	fail	to	tell	you	more	than	does	that
和	秘密	的	这	无数	明星	将要	失败	到	告诉	你	更多的	比	做	那

['pəʊətri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] .

poetry	of	your	little	flower	.
诗	的	你的	小的	花	.

无数繁星的秘密也无法告诉你比你那朵小花的诗更多的秘密。

[lɔːd] ['fɛltreɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , [ə'griːz] [ɪn] [ðæt] .

Lord	Feltre	,	at	the	heels	of	St	.	Francis	,	agrees	in	that	.
主	费尔特	,	在	这	高跟鞋	的	英石	.	弗朗西斯	,	同意	在	那	.

圣方济各之后，费尔特雷勋爵也同意这一点。

[wel] , [ðen] , [mʌtʃ] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Well	,	then	,	much	so	with	the	flowers	of	the	two	hands	and	feet	.
出色地	,	然后	,	很多	所以	和	这	花朵	的	这	二	双手	和	脚	.

那么，双手和双脚上的花朵就更是如此了。

[wiː; wi][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌngəðəd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ;

We	do	homage	to	those	ungathered	,	and	reserve	our	supremacy	;
我们	做	尊敬	到	那些	未收集的	,	和	预订	我们的	霸权	;

[ðə; ði] ['gæðəd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːt] ,

the	gathered	,	no	longer	courted	,
这	聚集	,	不	更长	求爱	,

我们向那些未聚集的人致敬，并保留我们的至高地位；聚集的人，不再被拉拢，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [men] .

are	the	test	of	men	.
是	这	测试	的	男人	.

这是对男人的考验。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'breɪst] ['wʊmən] [bri:ð] [rɪ'spekt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [wɪŋz] [ə; eɪ] [biːst] .

When	the	embraced	woman	breathes	respect	into	us	,	she	wings	a	beast	.
什么时候	这	拥抱	女士	呼吸	尊重	进入	我们	,	她	翅膀	一个	兽	.

当被拥抱的女人向我们展现尊重时，她就像一头野兽。

[wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪstɪd] [laɪf] ;

We	have	from	her	the	poetry	of	the	tasted	life	;
我们	有	从	她	这	诗	的	这	尝过	生活	;

我们从她那里得到了品味生活的诗篇；

[ɪk'selɪŋ] ['eni] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ɔː(r)] ['θreʃhəʊld] ['lɪrɪks] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ]['pjʊərɪst] ['ɜːli] [bluːm] .

excelling	any	garden	-	gate	or	threshold	lyrics	called	forth	by	purest	early	bloom	.
卓越	任何	花园	-	门	或者	临界点	歌词	称为	前进	经过	最纯净的	早期的	盛开	.

超越任何花园门口或门槛上的歌词，这些歌词是由最纯粹的早春花朵所唤起的。

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ,

Respect	for	her	person	,	for	her	bearing	,
尊重	为了	她	人	,	为了	她	轴承	,

尊重她的人格和举止。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['plæstɪk][tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [jʌŋ]

for	her	character	that	is	in	the	sum	a	beauty	plastic	to	the	civilized	young
为了	她	特点	那	是	在	这	和	一个	美丽	塑料	到	这	文明	年轻的

[mænz] [niːdz] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] ,

man's	needs	and	cravings	,
男人的	需求	和	渴望	,

就其性格而言，她本质上是一种迎合文明青年男性需求和渴望的美貌塑料制品。

[æz; əz] ['kwiːnli] ['fɪzɪk(ə)l] ['lʌvlinəs] [hæz; həz]['nevə(r)][səʊ] ['fʊli] [biːn] [tuː; tə][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːks]

as	queenly	physical	loveliness	has	never	so	fully	been	to	him	along	the	walks
作为	女王般的	身体的	可爱	有	绝不	所以	完全	到过	到	他	沿着	这	散步

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

纵观他的人生，从未像现在这样，感受到女王般的绝世美貌。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ'diːəl] ['wəːʃips] ['kænɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['nɜːvɪŋ] [kən'tentmənt] .

and	as	ideal	worships	cannot	be	for	our	nerving	contentment	.
和	作为	理想的	崇拜	不能	是	为了	我们的	令人紧张	满意	.

而理想的崇拜方式不能让我们感到不安和满足。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

She	brings	us	to	the	union	of	body	and	soul	;	as	good	as	to	say	,
她	带来	我们	到	这	联盟	的	身体	和	灵魂	;	作为	好的	作为	到	说	,

她使我们达到身心合一的境界；可以说，

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

earth	and	heaven	.
地球	和	天堂	.

天地。

['siːkrət] [ɒv; əv] [ɔːl]['hjuːmən][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['raɪpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːdz] , [ɪz][ðeə(r)] ;

Secret	of	all	human	aspirations	,	the	ripeness	of	the	creeds	,	is	there	;
秘密	的	全部	人类	抱负	,	这	成熟度	的	这	信条	,	是	那里	;

人类一切抱负的秘密，信仰的成熟之处，就在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'zaɪəd] [hæz; həz][nəʊ]['pəʊətri] ['iːkwəlɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]

and	the	passion	for	the	woman	desired	has	no	poetry	equalling	that	of
和	这	热情	为了	这	女士	想要的	有	不	诗	等于	那	的

[ðə; ði] [ɪm'breɪst] [rɪ'spektɪd] ['wʊmən] .

the	embraced	respected	woman	.
这	拥抱	受人尊敬	女士	.

对心仪女性的热情，没有诗意可以与拥抱并尊敬的女性的热情相媲美。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [went] ['riːlɪŋ] [θruː] ['fliːtˌwʊd] ; ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ;

Something	of	this	went	reeling	through	Fleetwood	;	positively	to	this	end	;
某物	的	这	去	卷轴	通过	弗利特伍德	;	积极地	到	这	结尾	;

这件事在弗利特伍德引起了不小的轰动；而且确实朝着这个方向发展了；

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [kə'rinθiə] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['veərid]

accompanied	the	while	with	flashes	of	Carinthia	,	her	figure	across	the	varied
伴随	这	尽管	和	闪光灯	的	卡林西亚	,	她	数字	穿过	这	多种多样

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

与此同时，卡林西亚的身影在各种场景中闪现。

['rɪdɪkjuːl] ['vænɪʃd] .

Ridicule	vanished	.
嘲笑	消失了	.

嘲笑消失了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ?

Could	it	ever	have	existed	?
可以	它	曾经	有	存在	?

它有可能存在过吗?

[ɪf] ['lʌndən] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] [daʊn] [ɪn] [weɪlz] ,

If	London	had	witnessed	the	scene	down	in	Wales	,
如果	伦敦	有	目击者	这	场景	向下	在	威尔士	,

如果伦敦目睹了威尔士的景象，

['lʌndən] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

London	never	again	would	laugh	at	the	Whitechapel	Countess	.
伦敦	绝不	再次	会	笑	在	这	白教堂	伯爵夫人	.

伦敦再也不会嘲笑白教堂伯爵夫人了。

[hiː; hi] [lɑːft] ['æmɪkəbli] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][sə'braɪəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [v'juːz] ,

He	laughed	amicably	at	himself	for	the	citizen	sobriety	of	these	views	,
他	笑了	友好地	在	他自己	为了	这	公民	清醒	的	这些	浏览	,

他善意地嘲笑自己这些观点过于公民式的冷静，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [huːz] ['eəri] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [flaʊt] [jɔː(r); jə(r)]

on	the	part	of	a	nobleman	whose	airy	pleasure	it	had	been	to	flout	your
在	这	部分	的	一个	贵族	谁	轻盈的	乐趣	它	有	到过	到	蔑视	你的

['səʊbə(r)] ['sɪtəznz] ,

sober	citizens	,
清醒	公民	,

一位贵族，曾以蔑视你们这些恪守礼仪的公民为乐，

[wɪð] [ðeə(r)] [təʊd] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [hɒp]['nəʊʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] [wɔːld] [kən'sepʃnz] , [ðeə(r)][dræb] [prə'praɪəti]

with	their	toad	-	at	-	the	-	hop	notions	,	their	walled	conceptions	,	their	drab	propriety
和	他们的	蟾蜍	-	在	-	这	-	跳	概念	,	他们的	有围墙的	概念	,	他们的	单调	礼

;

;
;

他们思想幼稚，观念封闭，礼仪乏味；

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['petɪd] [fə'mɪliə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [dʌb] [ɔːl] ,

and	felt	a	petted	familiar	within	him	dub	all	pulpitizing	,
和	毛毡	一个	被宠爱	熟悉的	之内	他	配音	全部	布道	,

他感到体内有一只被宠爱的亲人，它像个布道者一样滔滔不绝。

['pəuitaiz] ['drɪvələrz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [di'test] ['taɪtlz] ,

poetizing	drivellers	with	one	of	those	detested	titles	,
诗意	司机	和	一	的	那些	令人厌恶的	标题	,

用那些令人厌恶的标题之一来故作诗意的废话，

[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mælədi] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv]

invented	by	the	English	as	a	corrective	of	their	maladies	or	the	excesses	of
发明	经过	这	英语	作为	一个	矫正	的	他们的	疾病	或者	这	过剩	的

[ðeə(r)] ['haɪə(r)] [muːdz] .

their	higher	moods	.
他们的	更高	情绪	.

英国人发明了这种药物，用来纠正他们的疾病或过度兴奋的情绪。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[rɪ'flekʃ(ə)n] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [kə'rinθiə] — [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði]

reflection	telling	him	that	he	had	done	injury	to	Carinthia	—	had	inflicted	the
反射	讲述	他	那	他	有	完毕	受伤	到	卡林西亚	—	有	造成的	这

[sɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [njuː] [braɪd] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ,

sorest	of	the	wounds	a	young	woman	a	new	bride	can	endure	,
最痛	的	这	伤口	一个	年轻的	女士	一个	新的	新娘	能	忍受	,

反思告诉他，他伤害了卡林西亚——给一个年轻女子，一个新娘，造成了她所能承受的最痛彻心扉的创伤。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌz(ə)ld] [ðə; ði]

he	nodded	acquiescence	to	the	charge	of	misbehaviour	,	and	muzzled	the
他	点头	默认	到	这	收费	的	不当行为	,	和	戴口套	这

['sɪnɪk] .

cynic	.
犬儒	.

他点头承认了行为不端的指控，并制止了那个愤世嫉俗的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['truːizəm] ['flʌdɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst]

As	a	consequence	,	the	truisms	flooded	him	and	he	lost	his	guard	against
作为	一个	结果	,	这	真理	被淹	他	和	他	丢失的	他的	警卫	反对

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['prəʊzɪnɪs] .

our	native	prosiness	.
我们的	本国的	勤奋	.

结果，那些老生常谈的话涌入他的脑海，让他放松了警惕，不再警惕我们与生俱来的庸俗。

[mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi]['prəʊzi] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prə'faʊndli] , [ʌn'sɪnɪkli] [sɪn'sɪə(r)] ?

Must	we	be	prosy	if	we	are	profoundly	,	uncynically	sincere	?
必须	我们	是	散文	如果	我们	是	深刻地	,	不带偏见地	真诚	?

如果我们真心实意、毫无保留地真诚，就一定要平淡乏味吗?

[duː; də][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːndə] !

Do	but	listen	to	the	stuff	we	are	maundering	!
做	但	听	到	这	东西	我们	是	胡言乱语	!

但请听听我们胡言乱语的内容!

['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

Extracts	of	poetry	,	if	one	could	hit	upon	the	right	,
提取物	的	诗	,	如果	一	可以	打	之上	这	正确的	,

诗歌节选，如果能找到合适的的话，

[wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪft] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	serve	for	a	relief	and	a	lift	when	we	are	in	this	ditch	of	the
会	服务	为了	一个	宽慰	和	一个	举起	什么时候	我们	是	在	这	沟	的	这

['sɪəriəs] [veɪn] .

serious	vein	.
严肃的	静脉	.

当我们身处困境时，它能起到缓解和振奋作用。

['gaʊə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['nʌmbə(r)] ['hændi] [tuː; tə] [spaʊt] .

Gower	Woodseer	would	have	any	number	handy	to	spout	.
高尔	-	会	有	任何	数字	便利	到	喷口	.

高尔·伍德西尔随时可以拿出很多来喷水。

[ɔː(r)] ['feltər] :

Or	Felter	:
或者	毡	:

或者 Felter：

— [jɔː(r); jə(r)] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] ['kæθlɪk] [hæz; həz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lætɪn]

—	your	convinced	and	fervent	Catholic	has	quotations	of	images	and	Latin
—	你的	确信	和	热切	天主教	有	引文	的	图片	和	拉丁

[hɪmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mə'dɒnə] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæθ(ə)rɪn] ,

hymns	to	his	Madonna	or	one	of	his	Catherines	,
赞美诗	到	他的	麦当娜	或者	一	的	他的	凯瑟琳	,

——你那位虔诚而热忱的天主教徒会引用圣母玛利亚或圣凯瑟琳的画像和拉丁赞美诗。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʌz(ə)n] , [tuː; tə] [suːt] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [feə(r)]

by	the	dozen	,	to	suit	an	enthusiastic	fit	of	the	worship	of	some	fair
经过	这	打	,	到	套装	一个	热情的	合身	的	这	崇拜	的	一些	公平的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

成打成打地，以满足对某个美丽女子的狂热崇拜，

[ænd; ənd] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ] ['prəʊzi] [ɪn] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] .

and	elude	the	prosy	in	commending	her	.
和	躲避	这	散文	在	表扬	她	.

并避免在称赞她时使用平淡的语言。

['fɛltreɪ] [ɪz] ['enviəb(ə)l] [ðeə(r)] .

Feltre	is	enviable	there	.
费尔特	是	令人羡慕	那里	.

费尔特雷在那里很令人羡慕。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['kæθəlɪks] [kæn; kən]

As	he	says	,	it	is	natural	to	worship	,	and	only	the	Catholics	can
作为	他	说道	,	它	是	自然的	到	崇拜	,	和	仅有的	这	天主教徒	能

['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['dɪgnəti] .

prostrate	themselves	with	dignity	.
前列腺	他们自己	和	尊严	.

正如他所说，敬拜是人之常情，只有天主教徒才能有尊严地俯伏在地。

[ðæt] [ɪz] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

That	is	matter	for	thought	.
那	是	事情	为了	想法	.

这值得深思。

[stɜː(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [depθs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːpi] [stʌf]

Stir	us	to	the	depths	,	it	will	be	found	that	we	are	poor	soupy	stuff
搅拌	我们	到	这	深度	,	它	将要	是	成立	那	我们	是	贫穷的	汤状的	东西

.

:
.

把我们搅到最深处，就会发现我们不过是一滩烂泥。

[fɔː(r); fə(r)] ['estɪməb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] [prɒ'streɪʃn] ,

For	estimable	language	,	and	the	preservation	of	self	-	respect	in	prostration	,
为了	可估量的	语言	,	和	这	保存	的	自己	-	尊重	在	俯伏	,

[wiː; wi] [wɒnt] ['rɪtʃuəl] ,

we	want	ritual	,
我们	想	仪式	,

为了高尚的语言，为了在俯首称臣中维护自尊，我们需要仪式。

[ˌserɪ'məʊniəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ə'dɔːrɪŋ] [θruː]

ceremonial	elevation	of	the	visible	object	for	the	soul's	adoring	through
仪式	海拔	的	这	可见的	目的	为了	这	灵魂的	崇拜	通过

[ðə; ðɪ] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

以仪式化的方式将可见之物提升到神圣的高度，以便灵魂通过眼睛来膜拜。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] [faʊl] [ɔː(r)] ['empti] [selvz] .

So	may	we	escape	our	foul	or	empty	selves	.
所以	可能	我们	逃脱	我们的	犯规	或者	空的	自我	.

愿我们都能摆脱污秽或空虚的自我。

[lɔːd] ['fɛltreɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['fliːtˌwʊd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [frend] [ðæn; ðən]

Lord	Feltre	seemed	to	Fleetwood	at	the	moment	a	more	serviceable	friend	than
主	费尔特	似乎	到	弗利特伍德	在	这	片刻	一个	更多的	可用	朋友	比

['gaʊə(r)] - ['priːtʃɪŋ] - ['neɪtʃə(r)] - — [æn; ən] [æb'strækʃn] ,

Gower	Woodseer	preaching	'	Nature	'	—	an	abstraction	,
高尔	-	布道	-	自然	-	—	一个	抽象	,

在弗利特伍德看来，费尔特雷勋爵当时似乎比高尔·伍德西尔宣扬的“自然”（一种抽象概念）更实用。

[nɒt] [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [pəʊ'etɪk][ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʌŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv]

not	inspiring	to	the	devout	poetic	or	giving	us	the	tongue	above	our	native
不是	鼓舞人心	到	这	虔诚的	诗意的	或者	给予	我们	这	舌头	多于	我们的	本国的

['prəʊzi] .

prosy	.
散文	.

它既不能激发虔诚的诗人的灵感，也不能让我们拥有超越母语散文的语言能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ˌrekə'lektɪd] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grɪ'gɔːrɪən] [tʃɑːnt] [hiː; hi]

He	was	raised	and	refreshed	by	recollected	lines	of	a	Gregorian	chant	he
他	曾是	提高	和	焕然一新	经过	回忆	线条	的	一个	格里高利	咽	他

[ænd; ənd] ['fɛltreɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['ælpaɪn] ['mɒnəst(ə)ri] .

and	Feltre	had	heard	together	under	the	roof	of	that	Alpine	monastery	.
和	费尔特	有	听到	一起	在下面	这	屋顶	的	那	高山	修道院	.

他想起自己和费尔特雷曾在阿尔卑斯山修道院的屋檐下一起听过的一首格里高利圣咏，从中汲取了力量，精神焕发。

[ðə; ði] [deɪm] [kə'læpsɪz] .

The	Dame	collapses	.
这	贵妇人	崩溃	.

夫人倒下了。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['prəʊtest]

There	is	little	doubt	of	her	having	the	world	to	back	her	in	protest
那里	是	小的	怀疑	的	她	拥有	这	世界	到	后退	她	在	反对

[ə'genst] [ɔːl] [faɪn] ['fɪlmi] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['intrikəsiz] [ɔː(r)]

against	all	fine	filmy	work	of	the	exploration	of	a	young	man's	intricacies	or
反对	全部美好的	电影	工作	的	这	勘探	的	一个	年轻的	男人的	错综复杂	或者

['kævətiz] .

cavities	.
空腔	.

毫无疑问，全世界都会支持她，抗议所有探索年轻男子复杂心理或隐秘之处的优秀电影作品。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

Let	her	not	forget	the	fact	she	has	frequently	impressed	upon	us	,
让	她	不是	忘记	这	事实	她	有	频繁地	印象深刻	之上	我们	,

别让她忘记她曾多次向我们强调的事实：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['veri] [w'ɛlθɪəst] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

that	he	was	'	the	very	wealthiest	nobleman	of	his	time	,
那	他	曾是	-	这	非常	最富有的	贵族	的	他的	时间	,

他是“当时最富有的贵族”，

- [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] .

'	instructive	to	touch	inside	as	well	as	out	.
-	有指导意义的	到	触碰	里面	作为	出色地	作为	出去	.

内外兼顾，都很有启发意义。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [breɪnz] , [tuː] .

He	had	his	share	of	brains	,	too	.
他	有	他的	分享	的	大脑	,	也	.

他也很聪明。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] ['laɪkli] [ɒv; əv]

And	also	she	should	be	mindful	of	an	alteration	of	English	taste	likely	of
和	还	她	应该	是	正念	的	一个	改造	的	英语	品尝	可能	的

[ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'məʊt] [pɒ'sterəti] [ʃiː; ʃi] [vaʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ə'dresɪŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

occurrence	in	the	remote	posterity	she	vows	she	is	for	addressing	after	she	has
发生	在	这	偏僻的	后人	她	誓言	她	是	为了	解决	后	她	有

[ɪg'zɔːstɪd] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['hʌŋgri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

exhausted	our	present	hungry	generation	.
筋疲力尽的	我们的	展示	饥饿的	一代	.

此外，她还应该注意，在她承诺要为之服务的遥远后代中，英国人的口味可能会发生变化，而她要服务的正是我们这一代饥渴的年轻人。

[ðə; ðɪ] [pɒ'sterəti] ['sɪgnɪfaɪd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjələb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ,

The	posterity	signified	will	,	it	is	calculable	,	it	is	next	to	certain	,
这	后人	表示	将要	,	它	是	可计算的	,	它	是	下一个	到	肯定	,

后代代表着意志，它是可以计算的，几乎是确定的。

[hæv; həv] ['stʌdid] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

have	studied	a	developed	human	nature	so	far	as	to	know	the	composition
有	研究	一个	发达	人类	自然	所以	远的	作为	到	知道	这	作品

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'iːkwəl] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊ'mæntɪk] ,

of	it	a	not	unequal	mixture	of	the	philosophic	and	the	romantic	,
的	它	一个	不是	不等	混合物	的	这	哲学	和	这	浪漫的	,

我对发展成熟的人性进行了研究，了解到它的构成是哲学和浪漫两种特质的巧妙混合。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kredəb(ə)l]['riːəlɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] ['səʊlli] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɒlvmənt] [ɒv; əv]

and	that	credible	realism	is	to	be	produced	solely	by	an	involvement	of
和	那	可信的	现实主义	是	到	是	生产	仅	经过	一个	参与	的

[ðəʊz] [tuː] ['elɪmənts] .

those	two	elements	.
那些	二	元素	.

只有当这两个要素相互作用时，才能产生可信的现实主义。

[ɔː(r)] [els] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,

Or	else	,	she	may	be	sure	,	her	story	once	out	of	the	mouth	,
或者	别的	,	她	可能	是	当然	,	她	故事	一次	出去	的	这	嘴	,

否则，她可以肯定，一旦她把故事说出口，

[gəʊz] [ɒf] [ded] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪpə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]

goes	off	dead	as	the	spirits	of	a	vapour	that	has	performed	the	stroke	of
去	离开	死的	作为	这	烈酒	的	一个	汽	那	有	执行	这	中风	的

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

像挥动过能量的蒸汽的灵魂一样消散了。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] [wˈɛlθɪəst] ['nəʊblmən] [ɒv; əv]

She	holds	a	surprising	event	in	the	history	of	'	the	wealthiest	nobleman	of
她	持有	一个	奇怪	事件	在	这	历史	的	-	这	最富有的	贵族	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

她将发生一件在“当时最富有的贵族”的历史上令人震惊的事情。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn] ['ridər] [ˌʌnprɪˈpeəd] ,

'	and	she	would	launch	it	upon	readers	unprepared	,
-	和	她	会	发射	它	之上	读者	毫无准备	,

她会毫无防备地将这本书抛给读者。

[wɪð] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

with	the	reference	to	our	mysterious	and	unfathomable	nature	for	an
和	这	参考	到	我们的	神秘	和	深不可测	自然	为了	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [skʌl] .

explanation	of	the	stunning	crack	on	the	skull	.
解释	的	这	令人惊叹的	裂缝	在	这	颅骨	.

用我们神秘莫测的本性来解释头骨上那道惊人的裂缝。

[ðɪs] [meɪ] [duː; də] [naʊ] .

This	may	do	now	.
这	可能	做	现在	.

现在或许可以了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][ten] ['sentʃəriz] [hens] .

It	will	not	do	ten	centuries	hence	.
它	将要	不是	做	十	几个世纪	因此	.

十个世纪后就不行了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ʌl'tɪəriə(r)] [taɪm]

For	the	English	,	too	,	are	a	changeable	people	in	the	sight	of	ulterior	Time
为了	这	英语	,	也	,	是	一个	多变	人们	在	这	视线	的	后方	时间

.

:
.

对于英国人来说，在未来的时代背景下，他们也是一个善变的民族。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [lɔːd] ['fliːtˌwʊd] [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

One	of	the	good	pieces	of	work	Lord	Fleetwood	could	suppose	he	had
一	的	这	好的	件	的	工作	主	弗利特伍德	可以	认为	他	有

[pə'fɔːmd] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪm][nɪə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːz] [baɪ][ðə; ði]

performed	was	recalled	to	him	near	the	turning	to	his	mews	by	the
执行	曾是	召回	到	他	靠近	这	转弯	到	他的	巷子	经过	这

['hænsəm] [ˌpɪkə'dɪli] [fruːt] - [ʃɒp] .

handsome	Piccadilly	fruit	-	shop	.
英俊的	皮卡迪利	水果	-	店铺	.

弗利特伍德勋爵认为自己完成的一件好事，在他家马厩拐角处，靠近那家漂亮的皮卡迪利水果店的地方，被他回忆了起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['mɪəli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] .

He	jumped	to	the	pavement	,	merely	to	gratify	.
他	跳了起来	到	这	路面	,	仅仅	到	满足	.

他跳到人行道上，只是为了满足自己的欲望。

['seərə] [wɪntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [mædʒ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l][dʒʌst] [ðen] ,

Sarah	Winch	with	a	word	of	Madge	;	and	being	emotional	just	then	,
莎拉	绞盘	和	一个	单词	的	玛吉	;	和	存在	情绪	只是	然后	,

莎拉·温奇转述了玛吉的话；当时她情绪激动。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['fliːtwʊdz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [mædʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

he	spoke	of	Lady	Fleetwood's	attachment	to	Madge	;	and	he	looked	at
他	辐	的	女士	弗利特伍德的	依恋	到	玛吉	;	和	他	看起来	在

['seərə] [streɪt] ,

Sarah	straight	,
莎拉	直的	,

他谈到弗利特伍德夫人对玛吉的依恋；然后他直直地看着莎拉。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - [ʃiː; ʃi] [sed] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪstəz] [tuː; tə]

he	dropped	his	voice	:	-	She	said	,	you	remember	,	you	were	sisters	to
他	掉落	他的	嗓音	:	-	她	说	,	你	记住	,	你	是	姐妹	到

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	-
她	.	-

他压低声音说："她说，你还记得吗，你们就像她的姐妹一样。"

['seərə] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] .

Sarah	remembered	that	he	had	spoken	of	it	before	.
莎拉	记得	那	他	有	说	的	它	前	.

莎拉记得他以前说过这件事。

[tuː] ['brɪliənt] [drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['redi] [wel] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Two	brilliant	drops	from	the	deepest	of	woman's	ready	well	stood	in	her	eyes	.
二	杰出的	滴	从	这	最深处	的	女性的	准备好	出色地	站立	在	她	眼睛	.

两滴晶莹剔透的泪珠从女人最深邃的眼眸中流淌而出，映入她的眼帘。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

He	carried	the	light	of	them	away	.
他	携带	这	光	的	他们	离开	.

他带走了他们的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rinθiə] [naʊ] [siːn] [baɪ] [hɪm] [æz; əz]

They	were	such	pure	jewels	of	tribute	to	the	Carinthia	now	seen	by	him	as
他们	是	这样的	纯的	珠宝	的	贡	到	这	卡林西亚	现在	已见	经过	他	作为

[wˈɜːʃɪpɪŋ] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˌdevəˈtiː] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [məˈdɒnə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['glɔːriəs]

worshipping	souls	of	devotees	offer	to	their	Madonna	for	her	most	glorious
崇拜	灵魂	的	信徒	提供	到	他们的	麦当娜	为了	她	最多	辉煌

[əˈdɔːnmənt] .

adornment	.
装饰	.

在他看来，这些宝石是献给卡林西亚的纯粹的贡品，是虔诚的信徒们献给圣母玛利亚的灵魂，用来装饰她最辉煌的容颜。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[biː; bi] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] !

Be	the	woman	and	have	the	last	word	!
是	这	女士	和	有	这	最后的	单词	!

做个有担当的女人，说最后一句话！

['tʃærəti] [ðæt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [θæŋkt]

Charity	that	supplied	the	place	of	justice	was	not	thanked
慈善	那	供应	这	地方	的	正义	曾是	不是	谢谢

提供司法救济的慈善机构没有得到感谢。

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ]

Courage	to	grapple	with	his	pride	and	open	his	heart	was	wanting
勇气	到	抓钩	和	他的	自豪	和	打开	他的	心	曾是	想要

他缺乏克服骄傲、敞开心扉的勇气。

[diːdz] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

Deeds	only	are	the	title
契约	仅有的	是	这	标题

只有地契才是所有权证明。

[di'test] ['taɪtlz] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Detested	titles	,	invented	by	the	English
令人厌恶的	标题	,	发明	经过	这	英语

令人厌恶的头衔，是英国人发明的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['vɑːstli] [rɪ'spekt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

He	did	not	vastly	respect	beautiful	women
他	做过	不是	非常	尊重	美丽的	女性

他并不十分尊重漂亮的女性。

[lʊk] ['bækwəd] ['əʊnli][tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]

Look	backward	only	to	correct	an	error	of	conduct	in	future
看	落后	仅有的	到	正确的	一个	错误	的	执行	在	未来

回顾过去只是为了在未来纠正行为错误。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)]

Meditations	upon	the	errors	of	the	general	man	,	as	a	cover
冥想	之上	这	错误	的	这	一般的	男人	,	作为	一个	覆盖

对普通人所犯错误的沉思，作为掩饰

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪdl] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

Not	to	be	the	idol	,	to	have	an	aim	of	our	own
不是	到	是	这	偶像	,	到	有	一个	目的	的	我们的	自己的

不要成为偶像，要有自己的目标

['ɒbdʒɪkts] ['elɪveɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [wɜːld] [hæv; həv][ðeə(r)]['mægnətɪzəm]

Objects	elevated	even	by	a	decayed	world	have	their	magnetism
对象	升高	甚至	经过	一个	腐烂的	世界	有	他们的	磁性

即使在衰败的世界中，物体依然具有磁性。

[wʌn] [aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

One	idea	is	a	bullet
一	主意	是	一个	子弹

一个想法是子弹

[kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ]

Quick	to	understand	,	she	is	in	the	quick	of	understanding
快的	到	理解	,	她	是	在	这	快的	的	理解

她理解能力很强，反应也很迅速。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] ['wɪmɪn]

Religion	is	the	one	refuge	from	women
宗教	是	这	一	避难所	从	女性

宗教是躲避女人的唯一避难所

[skɔːn] ['taɪtlz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['præktɪkl] ['ɑː.fɪsɪz]

Scorn	titles	which	did	not	distinguish	practical	offices
轻蔑	标题	哪个	做过	不是	区分	实际的	办公室

鄙视那些未能区分实际职务的头衔。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['dæmnəbl] ['neɪkɪd] [truːθ] [woʊnt][weə(r)] ['ɔːrnəmənts]

The	divinely	damnable	naked	truth	won't	wear	ornaments
这	神圣地	该死的	裸	真相	惯于	穿	装饰品

神圣而可憎的赤裸真相，无需任何装饰。

[ðə; ði] [ɪm'breɪst] [rɪ'spektɪd] ['wʊmən]

The	embraced	respected	woman
这	拥抱	受人尊敬	女士

受人尊敬的女人

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['pærəlaiz] [wɪl]

The	habit	of	the	defensive	paralyzes	will
这	习惯	的	这	防守	麻痹	将要

防御性麻痹的习惯将

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][ðə; ði][mɑːbz] ['wʊdn] ['pʌpɪt]

The	idol	of	the	hour	is	the	mob's	wooden	puppet
这	偶像	的	这	小时	是	这	暴民的	木制的	木偶

当下的偶像是暴民的木偶

[ðeə(r)][snɪə(r)] ['wɪðəz]

Their	sneer	withers
他们的	冷笑	威瑟斯

他们的冷笑消失了

['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [taɪt] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt]

Tighter	than	ever	I	was	tight	I'll	be	to	-	night
更紧	比	曾经	我	曾是	紧的	患病的	是	到	-	夜晚

比以往任何时候都更紧绷，今晚我会更紧绷。

[wɪð] [wʌn][aɪ'dɪə] , [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self]

With	one	idea	,	we	see	nothing	—	nothing	but	itself
和	一	主意	,	我们	看	没有什么	—	没有什么	但	本身

只有一个念头，我们什么也看不到——除了它本身什么也看不到。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [flɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

You	want	me	to	flick	your	indecision
你	想	我	到	轻弹	你的	优柔寡断

你想让我消除你的犹豫不决吗?

[[ðə; ði][end]]

[	The	End	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神